

a r q u i t e c t u r a



AISLAMIENTOS

AISLAMIENTOS

AISLAMIENTOS

CALOR-FRIO-SONIDO



DOMICILIO EN MADRID:

Diego de León, 43 ★ Teléfs. 262 34 03 - 04 - 05
MADRID - 6

DELEGACIONES EN:

BARCELONA (14): Galileo, 303 - 305

Teléfs. 230 35 22 - 230 35 45 y 230 41 26

BILBAO (11): Darío Regoyos, 1 ★ Teléf. 41 25 86

SEVILLA: Imagen, 4 ★ Teléf. 22 05 36

OVIEDO: Pío XII, 17

ZARAGOZA: Avda. de Valencia, 51-53

VALENCIA (11): Calle en proyecto esquina a Eduardo Bosca.

Fibras
Minerales, S.A.

AÑO 10
NUM. 120
DICIEMBRE 1968



Director: Carlos de Miguel

Secretario de Redacción: Francisco de Inza

Comité de Redacción: Mariano Bayón, Julio Cano Lasso,
Pedro Casariego, Juan Daniel Fullaondo, Adolfo González Ame-
queta, Rafael Moneo, Julián Peña, José Luis Pico. Arquitectos

Fotógrafo: Francisco Gómez

Torres Blancas Francisco Saenz de Oiza

Contradicción y contrapunto
en las Torres Blancas Francisco F. Longoria

Notas sobre un comentario Francisco de Inza

Algunas consideraciones sobre la arquite-
tura sugeridas por la contemplación de
las Torres Blancas de Saenz de Oiza Ricardo Bofill

30 da Mariano Bayón

Babilonia Alberto Sartoris

La forma esencial de los hoteles
de viajeros Ferenc Lantos

Planificación regional en la República
Federal Alemana Francisco Lesta

Notas de filosofía P. A. L. Quintás

Lo que usamos C. Castro

Lo que vemos J. Peña

SUSCRIPCIONES: España: 720 pesetas los doce números del año.
Países de habla española: 720 pesetas. Demás países: 750 pesetas.
Número corriente, 60 pesetas, y atrasado, 65 pesetas.

Dirección, Redacción, Administración y Oficina de Publicidad:
MADRID • BARQUILLO, 12 • TELEFONO 221 82 00

Talleres: Gráficas Orbe, S. L. • Padilla, 82 • Madrid, 1968

Depósito legal: M. 617 - 1958



luz...

y alegría

en

el

hogar

con luna pulida

Vd. podrá admirar toda la belleza y luz natural del paisaje a través de una Luna Pulida "CRISTAÑOLA" cuyo empleo constituye una fuente de economía y confort, de luminosidad y perfecta visibilidad.



exija la
etiqueta de garantía



SOLIDA TRANSPARENCIA

CRISTAÑOLA

De venta en los principales almacenes de Cristal Plano

Esta es una nueva bañera Nácar.



Hay 1.259 modelos más.

Nácar presenta la mayor gama de bañeras que usted haya podido imaginar. Las hay para cuartos de baño reducidos, y también para baños color de rosa. Unas están provistas de faldón de su mismo material, que evita las obras de revestimiento. Otras disponen de comodidades especiales para los sibaritas.

Pero ninguna de las bañeras Nácar tiene que ver con las ordinarias. Y ello es así porque no son de fundición. Están construidas por primera vez en un fino acero espe-

cial, esmaltado, vitrificado y anti-ácido.

De este modo, las bañeras Nácar le brindan un doble beneficio: mayor economía de instalación, porque son livianas además de sólidas. Y un acabado de mejor calidad, porque en vez de la superficie rugosa tradicional tienen un brillo y una fijeza de esmalte prácticamente eternos.

Pero no por ello cuestan más que la competencia. Algunos modelos, incluso menos.

Además, para realizar felices conjuntos, las bañeras Nácar se fabrican en los mismos 15 colores que utilizan los más importantes fabricantes de loza sanitaria.

Elija Nácar. Entre 1.260 bañeras, siempre estará seguro de encontrar la que está a la altura de su obra.

nácar

Metalibérica, S. A.
General Moscardó, 3
Tel. 253 13 05 - Madrid

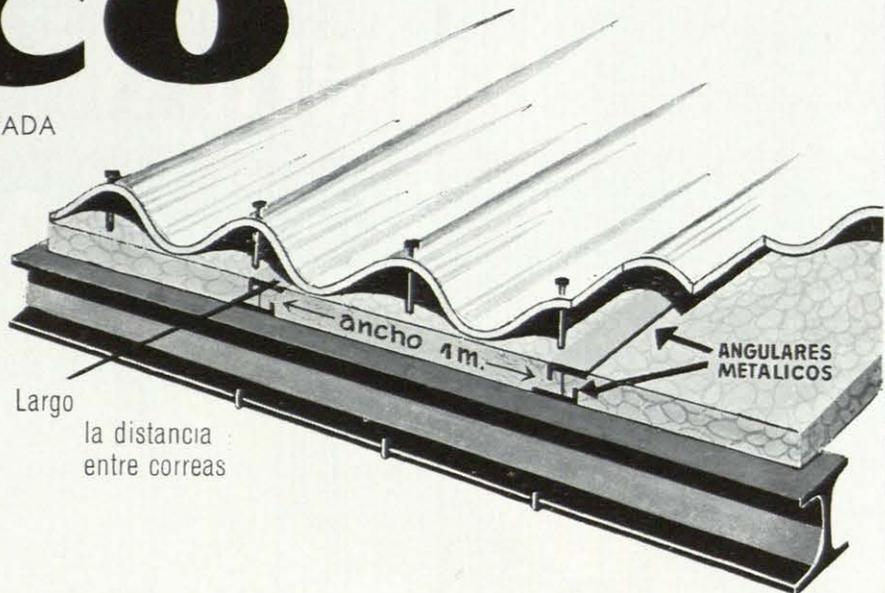
styco

MARCA

REGISTRADA

EN AISLAMIENTO DE CUBIERTAS DE NAVES INDUSTRIALES. CON O SIN REVESTIMIENTO DE ALUMINIO GOFRADO.

Sistema patentado, con angulares que permiten una gran sujeción y evitan el pandeo. Colocación muy sencilla y económica por utilizar los mismos ganchos que sujetan las placas de fibro-cemento.

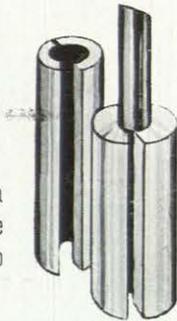


CALOR • HUMEDAD • FRIO • RUIDOS

styco en aislamiento total de: Barcos, Vagones y Cámaras frigoríficas. • Paredes. Techos y pisos. Decoración. Estudios de cine. Teatros y Televisión. • Escaparates, etc.

styco EN EL PERFECTO EMBALAJE DE PRODUCTOS DELICADOS.

Coquillas para aislamiento de tuberías en frío



Se suministran en cualquier modelo, forma, medidas, etc., para el envase de:

• APARATOS FOTOGRAFICOS • RADIOS • OBJETOS DE ARTE • OBJETOS FRAGILES O DELICADOS • MAQUINARIA DE PRECISION Y QUIMICA.

styco fabricado con "Styropor" de la BASF en calidades:

- CORRIENTE
- AUTOEXTINGUIBLE

NUESTROS PRODUCTOS

Fasecit

Material para decoración de interiores

Neutcolite

Producto neutralizador del salitre

PINTURAS ANTIOXIDAS

edromarine
ademin
vergalvan
verbazinc

PINTURAS PLASTICAS

DISPERIT

Elfexit

NUEVOS MATERIALES DE CONSTRUCCION, S. A.

PASEO DE LA HABANA, 54 - MADRID-16 - TELEFONO 259 67 00 (3 líneas)

Para una construcción de hoy

ALTA DECORACION EN LA COCINA



¡Con la nobleza de la madera y el precio del metal!

Construidos totalmente en madera.
Revestidos con laminado plástico.
Indiferentes a la oxidación.
Silenciosos.
Adaptables a cualquier espacio.
Lujosos y acogedores.
EL MAS BAJO PRECIO EN MUEBLES DE MADERA.
Siempre nuevos.

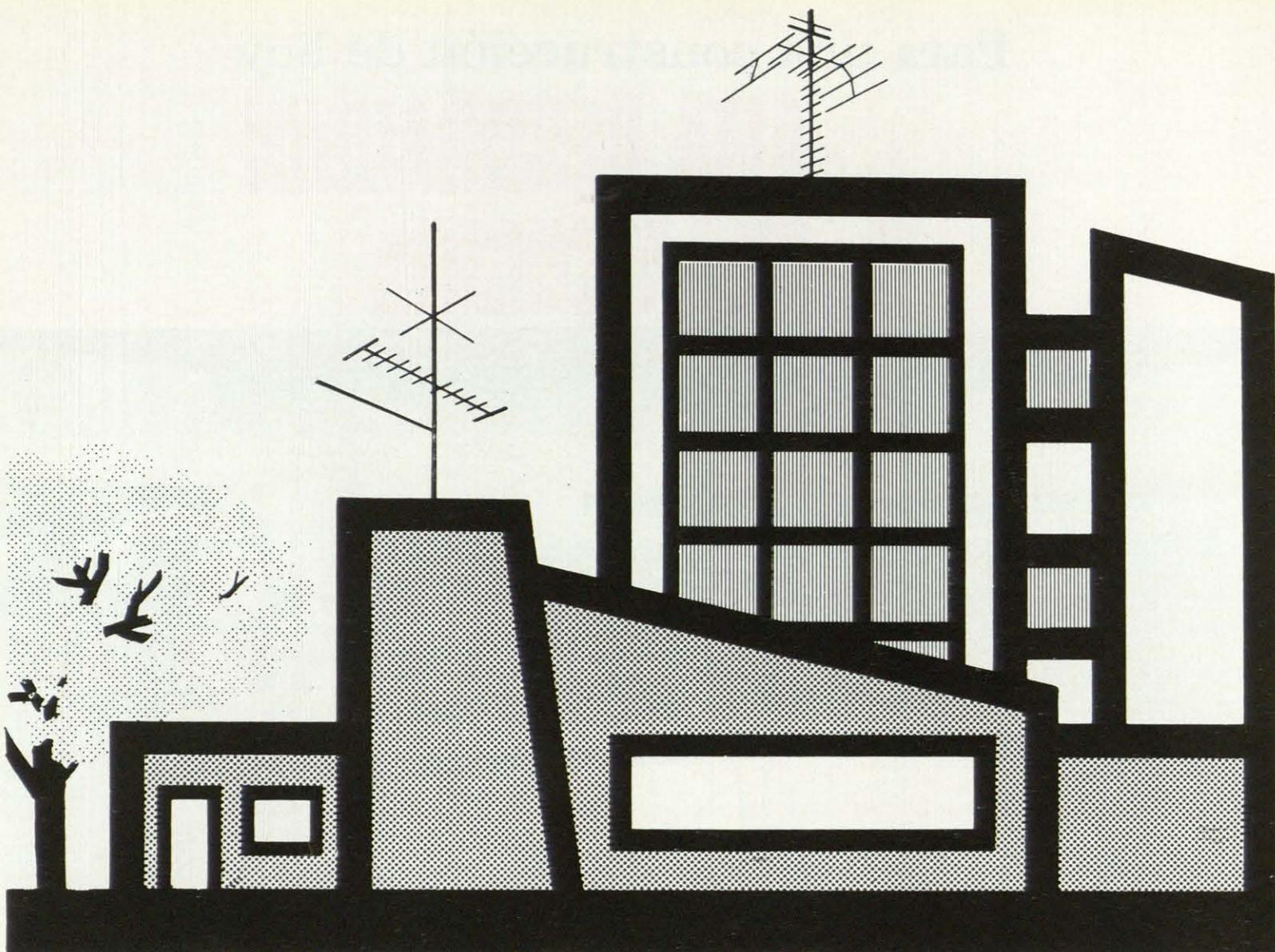
Revalorice su construcción si los muebles:

son **forlady**

Consulte precios para constructores.

Distribuidores en las principales capitales de España.

es una creación de MOSTOLES INDUSTRIAL, S.A. Teléfs.: 232 10 45- 232 10 96 - MOSTOLES (Madrid)



MAS DE 5.000 FAMILIAS

VEN en sus receptores los programas de T.V. ESPAÑOLA, a través de antenas colectivas, proyectadas por los técnicos de SERVIT.

Las antenas ELTRONIK proyectadas por SERVIT, bajo el asesoramiento de la firma ROBERT BOSCH ELECTRONIK UND PHOTOKINO GMBH, homologadas en el Laboratorio Central de la Dirección General de Radiodifusión y Televisión, garantizan una perfecta recepción de imagen y sonido.

No deje de consultar al Departamento Técnico-Comercial de SERVIT, su problema, y le evitará muchas reclamaciones.

SU LEMA ES CALIDAD Y SERVICIO

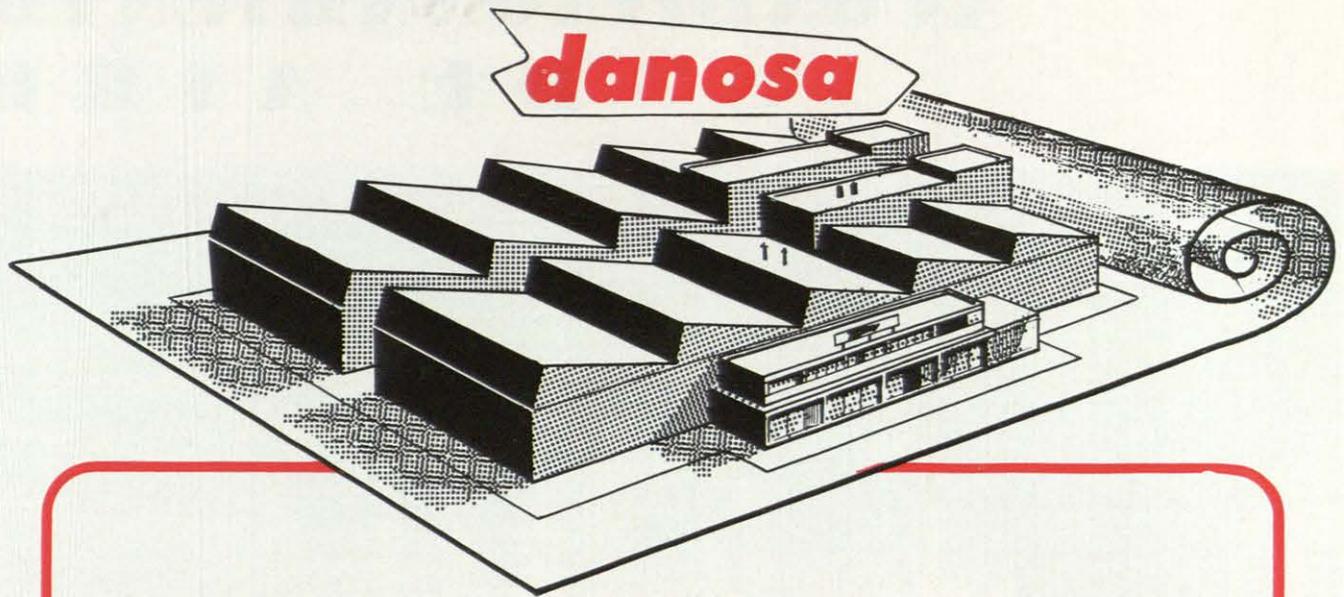


Serrano, 41 - Teléfono 276 92 21 - Madrid-1



a la hora de proyectar... piense en

danosa



Danosa le ofrece la gama completa de productos imprescindibles en toda buena impermeabilización.

FIELTROS ASFALTICOS

Con variedad de espesores.

LAMINAS ASFALTICAS

Con soportes de fieltro, yute, vidrio, aluminio y plástico.

IMPRIMADORES

De base acuosa y orgánica.

ASFALTOS Y BREAS ESPECIALES

Para su aplicación directa "in situ".

PRODUCTOS ESPECIALES DE JUNTAS

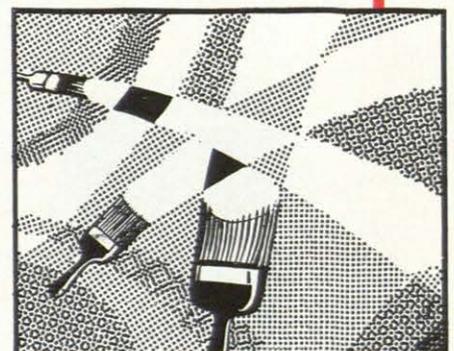
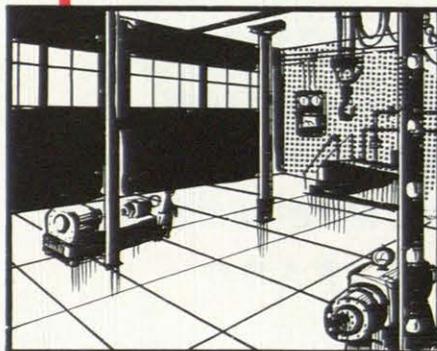
De base asfalto o de base breá.

AGLOMERANTES PARA PAVIMENTOS Y MASILLAS

De tipo bituminoso y de resinas sintéticas.

PINTURAS BITUMINOSAS

De efecto protector y agradable aspecto.



danosa

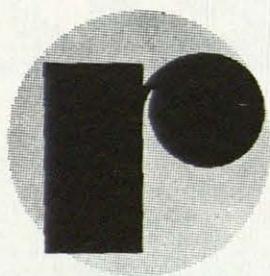
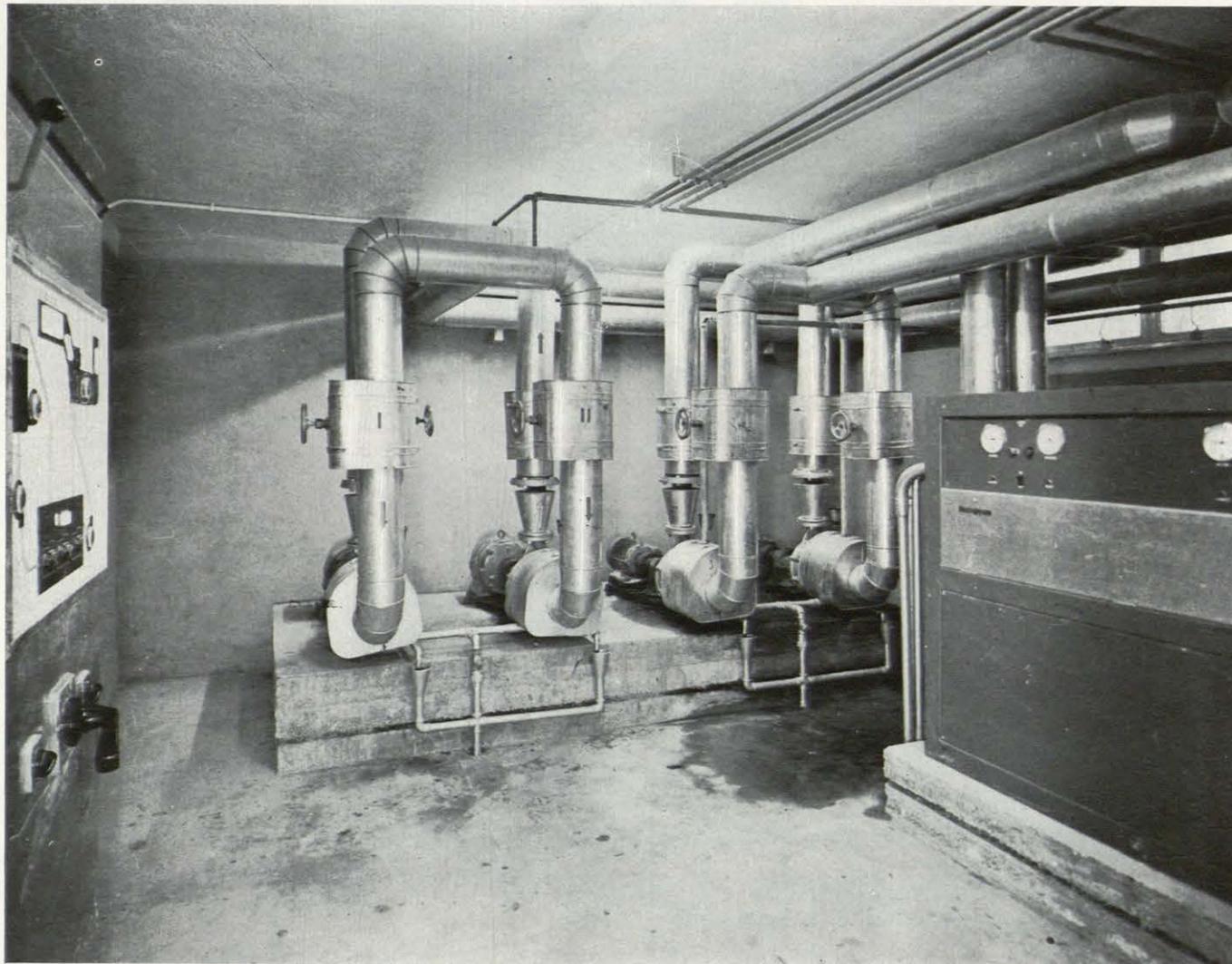
derivados asfálticos normalizados, s.a.

Domicilio:

Orense, 11 - Teléfs. 253 88 03 - 253 27 07 - 253 11 04 - Madrid-20

Fábrica en San Sebastián de los Reyes - Teléf. 48 - (Madrid)

Proyectos e instalaciones
de
ACONDICIONAMIENTO
DE AIRE

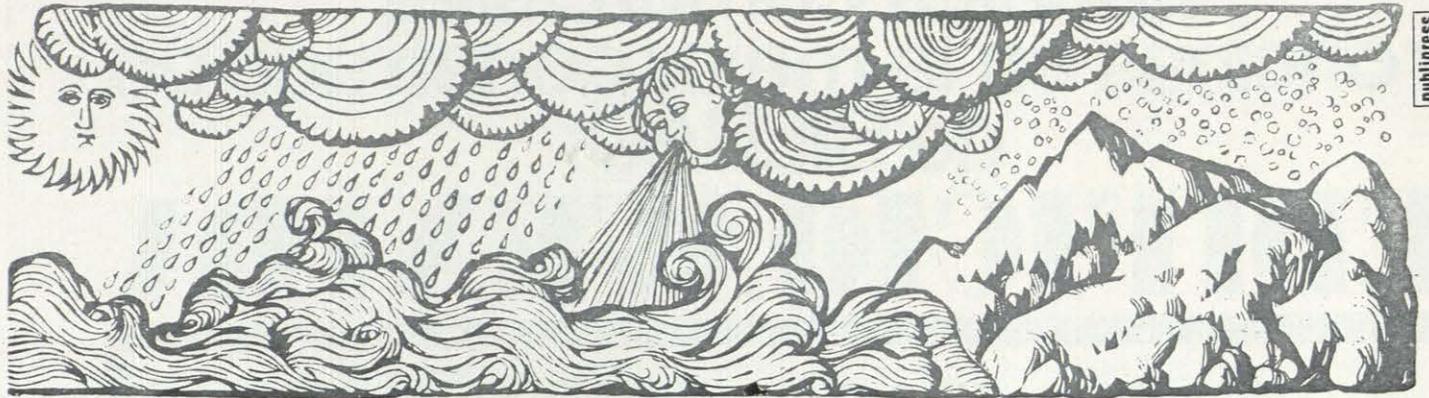


REFRIGERACION
VENTILACION
CALEFACCION
HUMECTACION
FILTRADO

EFYCA, S. A.

REFRIGERACION Y CALEFACCION

Doctor Esquerdo, 45 - Tel. 256 98 00 - MADRID-2



publipress

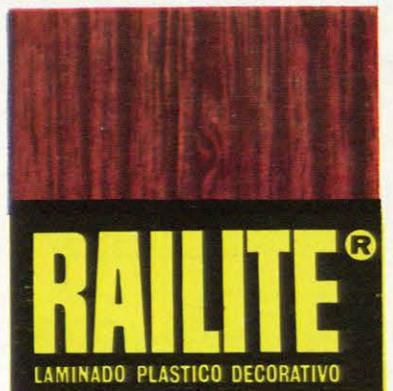
DESAFIA **RAILITE**[®] A LA NATURALEZA?



Quizá Vd. piense que estamos exagerando. No es demasiado probable que exponga tanto sus muebles. En su hogar no entrará nunca la nieve. Pero hay un elemento destructor, quizá más peligroso, del que sí que es preciso defenderse: el uso diario. Por eso hemos exagerado; para recordarle que:

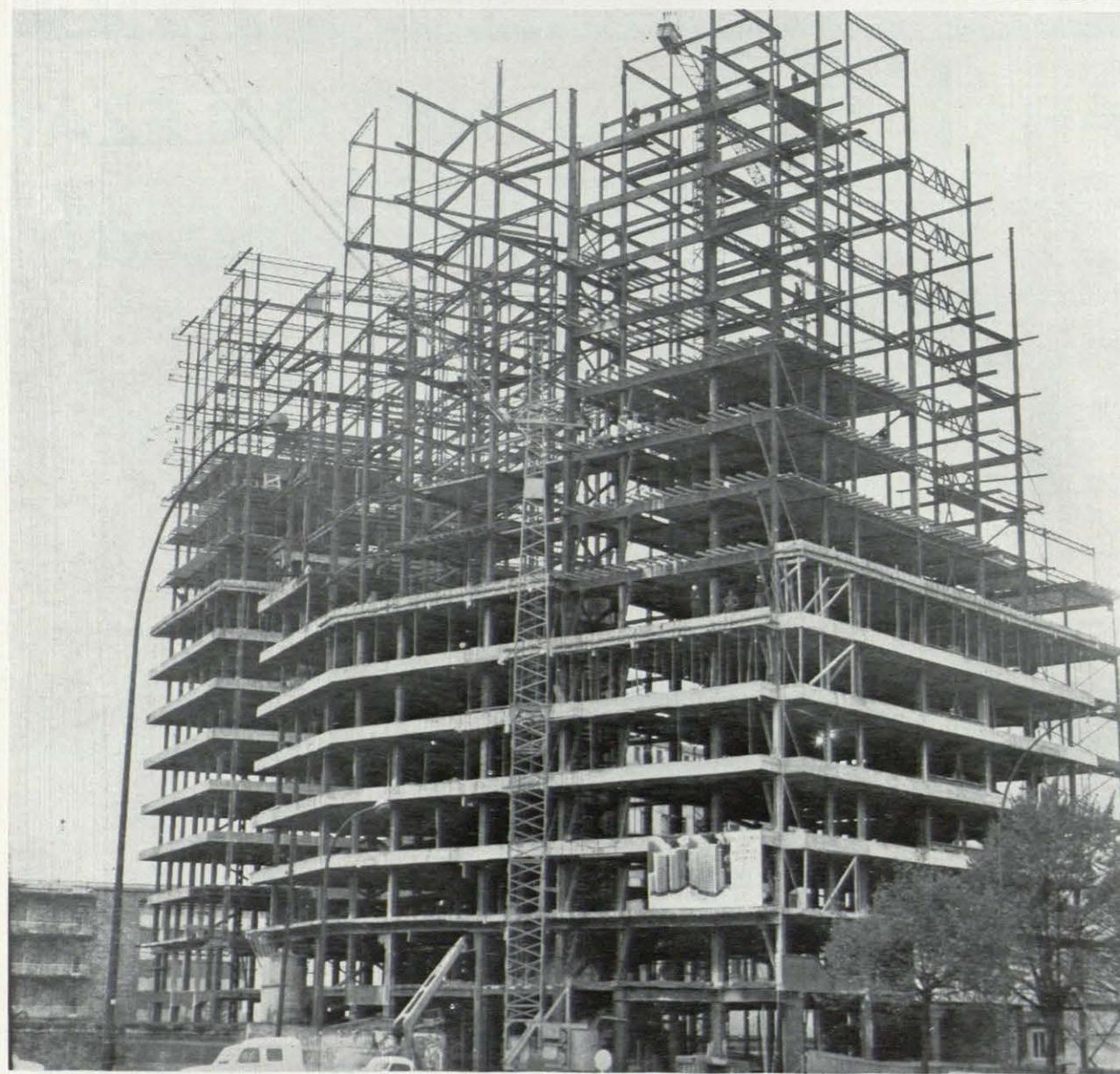


NADA DEJA HUELLA SOBRE



Locales comerciales
y oficinas en la mejor construcción
de BILBAO:

EDIFICIO AVENIDA



Situación estratégica
Construcción de primera calidad
Máximo confort

Promociones y construcciones

SH **sánchez** hijos, s.a.

Alda. Mazarredo, 81-2.º dcha. TEL. 21 99 63 - 24 36 84 BILBAO (5)



PONGA NERVIO DE ACERO EN SUS OBRAS

Los paneles grecados de **LAMINACIONES DE LESACA, S. A.** son el nervio de la construcción, son mayor seguridad y máxima garantía de calidad, porque su chapa galvanizada, une a las excelentes propiedades mecánicas del acero, la resistencia a la corrosión de la chapa de zinc, y porque la perfilación de este material proporciona las siguientes ventajas:

*** - gran resistencia mecánica - ligereza -
estética actual - incombustibilidad - facilidad de
transporte, manipulación y ensamblado - rapidez en
el montaje - máxima adaptabilidad y recuperación
-economía de conjunto

LAMINACIONES DE LESACA, S. A. a través de su **DIVISION DE PERFILES Y CUBIERTAS**, pone a su disposición las incomparables ventajas de sus perfiles trapeciales y del ondulado universal:

PERFIL S-1, el más utilizado en revestimientos de paredes.

PERFIL S-2, de frecuente uso en cubiertas.

PERFIL S-3, lo mejor para el encofrado-armadura de pisos y suelos.

PERFIL ONDULADO-UNIVERSAL, de frecuente uso en cobertizos construcciones ganaderas y agrícolas.

CONSULTE SU PROBLEMA A NUESTRA OFICINA TECNICA. ESTA A SU DISPOSICION.



LAMINACIONES DE LESACA S.A.

División de Perfiles y Cubiertas LESACA (Navarra) - Delegaciones en toda España

CON CEMENTO ABRA HORMIGON INATACABLE

para

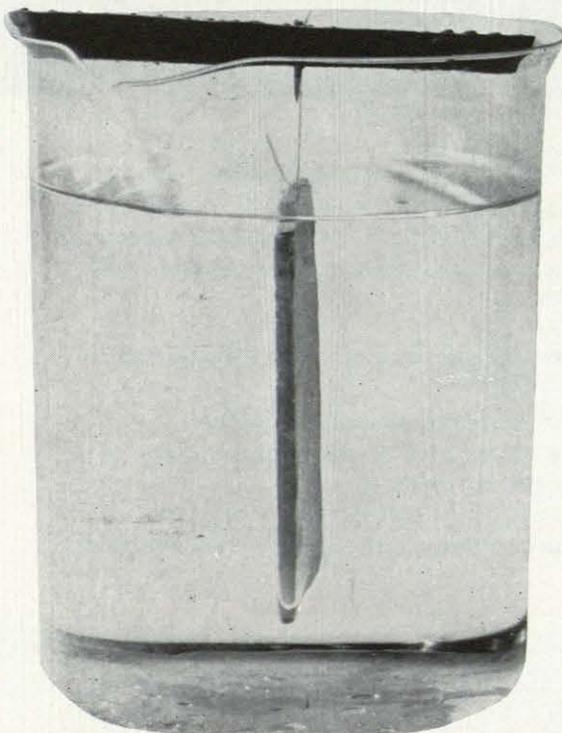
● obras
marítimas

● aguas
residuales

● terrenos y
aguas selenitosas

● grandes
presas

En la fotografía se comprueba la diferencia de emplear cemento ABRA o PORTLAND P-350 en un ambiente agresivo (ensayo de Merriman: durabilidad)



ABRA RESISTENTE A LOS SULFATOS



PORTLAND P-350



ALTRES

ALTA RESISTENCIA

**REDONDO CORRUGADO DE
ALTA RESISTENCIA Y
ADHERENCIA EXCEPCIONAL**

Carga de rotura por tracción	≥	6.700 Kg./cm ²
Límite elástico	≥	4.800 Kg./cm ²
Alargamiento de rotura sobre base 8,16 \sqrt{s}	≥	15 %
Alargamiento repartido (según H.a.61)	≥	8 %

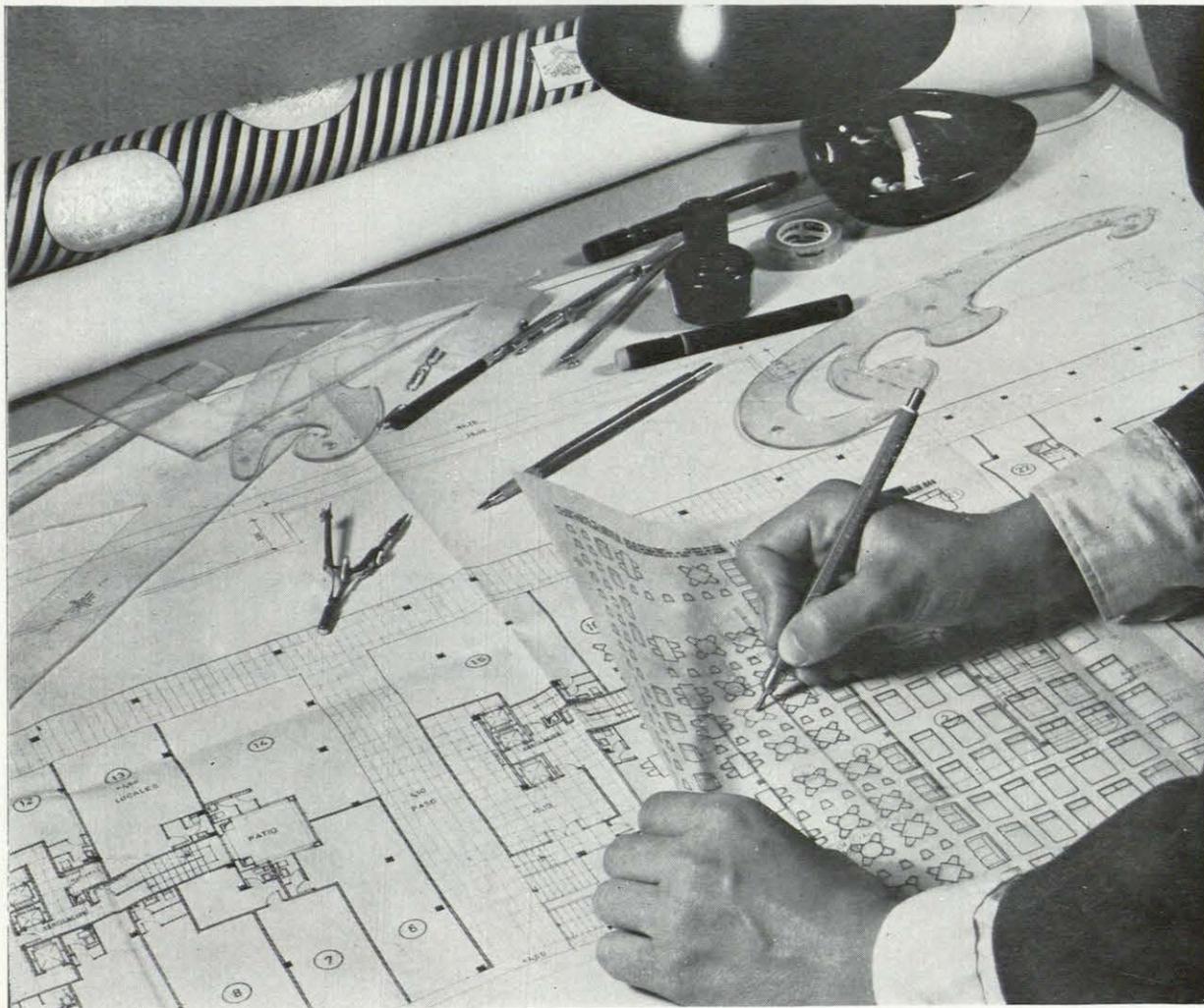
AZMA

OFICINAS:

Avenida de la Habana, 16
Tels. 261 80 67 • 261 63 90 • 262 02 19
MADRID-16

Factorías en Getafe (Madrid)
Tels. 295 07 40-41-42

También LETRASET en sus planos



Letraset ofrece al arquitecto una nueva forma de simplificar su trabajo en sus planos. Con las Hojas Arquitectónicas Letraset puede prepararse fácil y rápidamente los planos en una fracción del tiempo normal. Con las Hojas Arquitectónicas Letraset se consiguen dibujos de una elevada calidad constante, con una apariencia impresa profesional uniforme. Estas hojas se hacen sobre una película portadora transparente especial para acelerar aún más la apli-

cación. El grueso de línea de todos los símbolos e ilustraciones ha sido objeto de un cuidadoso control para permitir su fácil reproducción por procedimientos fotográficos.

Para unir o prolongar líneas puede utilizar la pluma tipo Graphos apropiada. Las Hojas Arquitectónicas Letraset pueden utilizarse con la mayoría de los materiales de dibujo y sobre cualquier superficie lisa.

LETRASET AHORRA TIEMPO Y DINERO

LETRASET
TRADE MARK *instant lettering*®

LETRASET ESPAÑOLA Cea Bermúdez, 30 Tfns. 253 88 38, 253 19 52 Madrid-3
Aribau, 15 Tfno 254 14 18 Barcelona-11

Ladrillera "Rohan"

BARRO COCIDO PRENSADO

PATENTE 21.410

MARCA 455.884

*Pavimento Cerámico
de Artesanía*

VARIEDAD DE MODELOS

Idad. Ibérica de Construcciones y Obras, S. A.

Covarrubias, 24

Telefonos { 2232656
2232655

Madrid-10



aparcamientos

Estamos realizando el 80 % de los aparcamientos subterráneos actualmente en construcción en España. Nuestra experiencia en este tipo de obras. nos permite

construirlos en un tiempo "récord" y con las mínimas molestias para los habitantes de las ciudades en que trabajamos.

Huarte y Cia.



CRUZ NOVILLO + OLMOS



TUBERIAS SANITARIAS EN LA CONSTRUCCION

**glassi
dur**

TUBERIA DE P.V.C. DURO

Y en otras aplicaciones:

En abastecimiento y distribución de aguas

En Riegos

En Emisarios submarinos

En la Industria Química

En Distribuciones de Gas Ciudad

Características:

- Lijeros y Elásticos
- Facilidad de montaje
- Resistente: Duración ilimitada
- Económicos
- Sin riesgo de fugas en las uniones

Se fabrica en distintos diámetros desde 12mm a 400mm.

Fabricados según normas UNE y DIN

con la garantía de

FORMICA ESPAÑOLA, S. A.

Galdácano - Vizcaya



DELEGACIONES EN:

Z.^a Norte - Pl. San José, n.º 3 - Bilbao - tlf. 24 26 30 — Z.^a Centro - Goya, n.º 7 - 1.º - Madrid - tlf. 275 38 03 — Z.^a Cataluña - Vía Augusta, 166 - Barcelona - tlf. 211 37 26 — Z.^a Asturias y Galicia - Asturias, n.º 25 - Oviedo - tlf. 21 12 33—Z.^a Aragón - P.º de Pamplona, 1 - Zaragoza - tlf. 23 17 60—Z.^a Levante - José Antonio, 15 - Valencia - tlf. 33 43 65—Z.^a Andalucía-Imagen, n.º 6-Sevilla-tlf. 21 64 21.

DISTRIBUIDORES EN CANARIAS:

Francisco González Gutiérrez-29 de Abril, n.º 66 y 68-tlf. 24 01 01 -PUERTO DE LA LUZ (Las Palmas), y San Sebastián, 80 - tlf. 24 68 82. TENERIFE - Castro Fernández, Hnos. - Maldonado, 5 - tlf. 31 23 51 - SANTA CRUZ DE LA PALMA.



AQUI ESTA REFLEJADA LA SEGURIDAD

En estos ascensores se refleja la seguridad que la marca A. S. A. garantiza. Unas espaciosas y modernas cabinas con puertas automáticas cuyo movimiento Vd. no va a notar.

En un ascensor A. S. A., provisto de maniobra selectiva colectiva no es preciso guardar un orden de pulsaciones. Apretando los botones sin orden ninguno, el ascensor cumplimenta todas las llamadas en forma selectiva.

Todas estas cualidades dan una sensación de seguridad al ambiente. Una sensación imperceptible a simple vista, pero que está en el ánimo del que pulsa el botón.

Cuando Vd. viaje en estos ascensores notará estas cualidades. La cabina las refleja y la marca A. S. A. las garantiza.

ASCENSORES



y..... PULSE EL BOTON CON SEGURIDAD



TEROSON

FABRICA:

- MASILLAS

- De DOS componentes a base de Thiokol, de la más moderna concepción por su módulo reducido y su excelente adherencia.
- De UN componente a base de Thiokol.
- De UN componente a base de caucho de silicona, el último avance de la técnica de estanqueidad. En tres colores, incluso transparente.
- Los conocidos tipos de TEROSTAT®, masillas plásticas en perfiles, en masa y aplicables a pistola.

- ADHESIVOS

De la marca ROX TP para uniones constructivas entre elementos de cemento u hormigón en la construcción de edificios, puentes, túneles, etc.

De la marca TEROKAL® para cualquier tipo de material.

- SUELOS INDUSTRIALES

Productos ROXOL®

Antipolvo.
Antiácido.
Resistente al desgaste.
Sin juntas.
Aplicables a pistola especial.
Varios colores.

A base de resinas sintéticas reactivas, de dos y tres componentes.

- IMPERMEABILIZANTES

A base de caucho aplicables a pistola.

Representantes exclusivos para España de la importante fábrica alemana de ámbito internacional

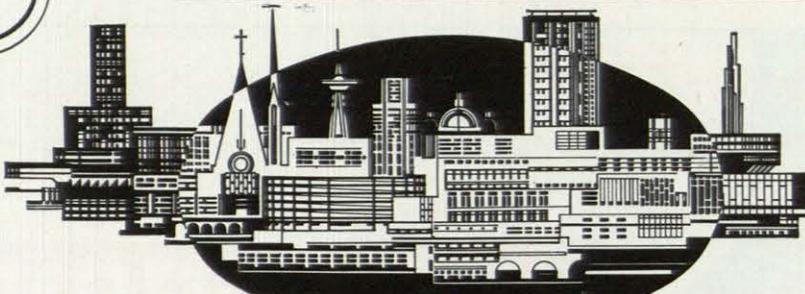
RICHARD C. WALTHER
5600 Wuppertal-Vohwinkel

Pistolas WALTHER-PILOT® para la pulverización y extrusión.

Equipos completos.

Proyectos.





**Cincuenta años de trabajo
al servicio del progreso y del bienestar**

**acondicionamiento
de aire**

para usos civiles, industriales con acondicionadores autónomos o centralizados - con distribución del aire a baja y alta velocidad - con sistema de inducción a doble y triple conducto

calefacción

por agua caliente con circulación acelerada - por agua sobrecalentada - por vapor a baja, media y alta presión. Calefacción por radiación (calor difuso). Centrales térmicas para usos civiles e industriales

**fontanería
especial**

Piscinas con tratamiento de agua Fontanería y saneamiento normales y de lujo para hoteles, hospitales, sanatorios, etc.

De Micheli **IBERICA S.A.**

DOMICILIO SOCIAL Y OFICINAS: MADRID
CALLE O'DONNELL, 36 - TELEF. 274 22 00 - 06 - 07 - 08 - 09

ASOCIADA ITALIANA: **GIUSEPPE DE MICHELI & C. S.p.A.**
FLORENCIA - PIAZZA STAZIONE, 1 - TELEFONOS 282.265 - 6 - 7 - 8 - 9
SUC.: BOLOGNA - LIVORNO - GENOVA - MILAN - NÁPOLES - ROMA - TURIN - TRIESTE - MESTRE

Galería de Arte Antiguo

M. García



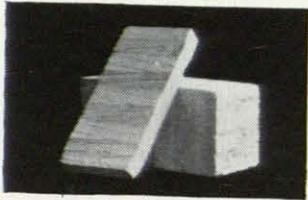
Mobiliario, columnas,
grabados y comple-
mentos antiguos de
decoración para
arquitectos

Plaza de Santa Ana, 12

• Teléfono 2317 85

• MADRID

vigile
su
fortaleza...



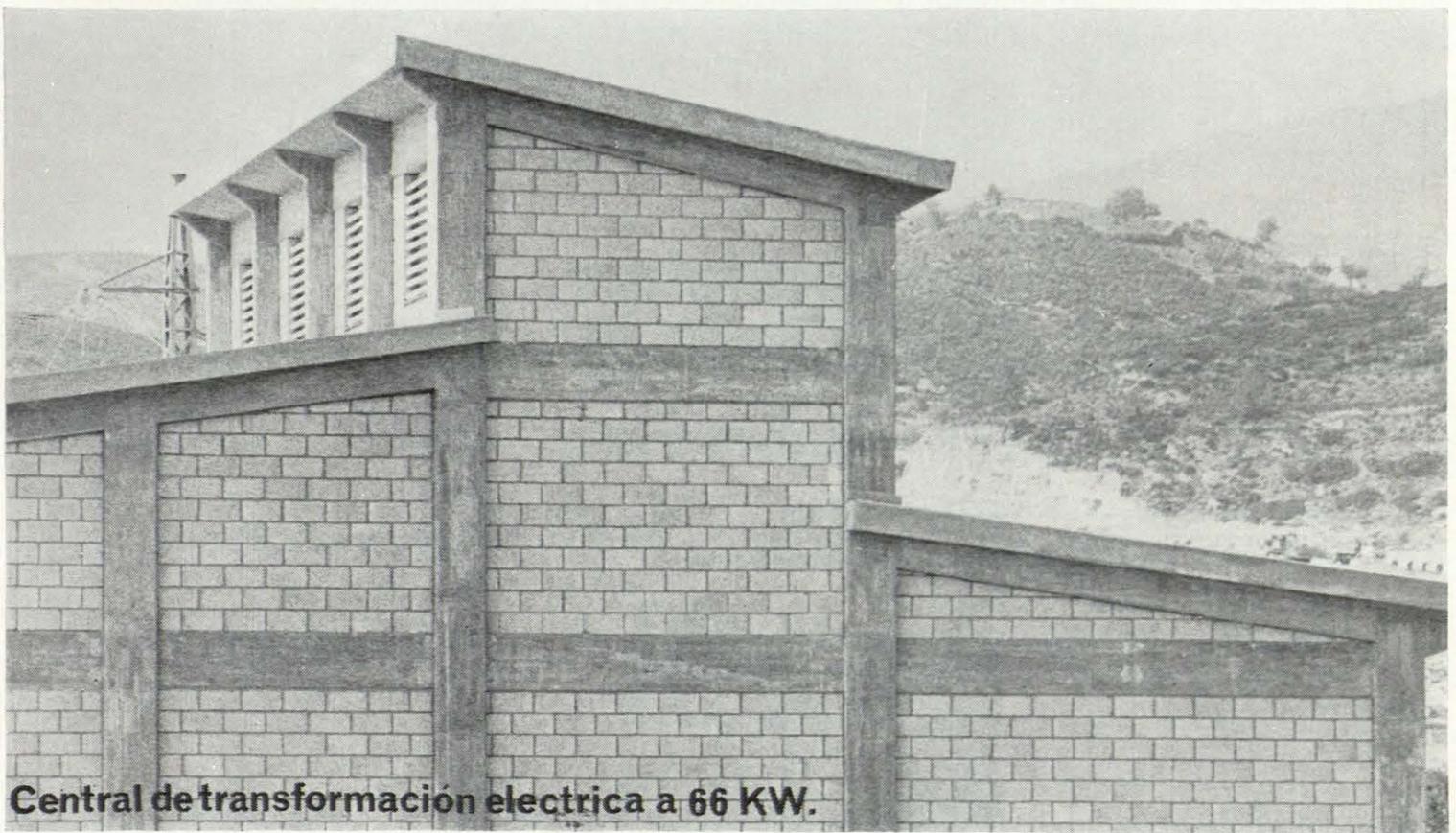
YTONG

Asocie las necesidades de aislamiento higrotérmico en un mismo material resistente para la construcción y obtendrá una edificación segura, funcional y económica.

YTONG es el nuevo hormigón que le ofrece mayor resistencia en relación con sus cualidades aislantes y su peso específico.

YTONG le ofrece además otras ventajas: facilidad de puesta en obra, fácil de trabajar en él y gran resistencia. ¡Y también resulta muy económico!

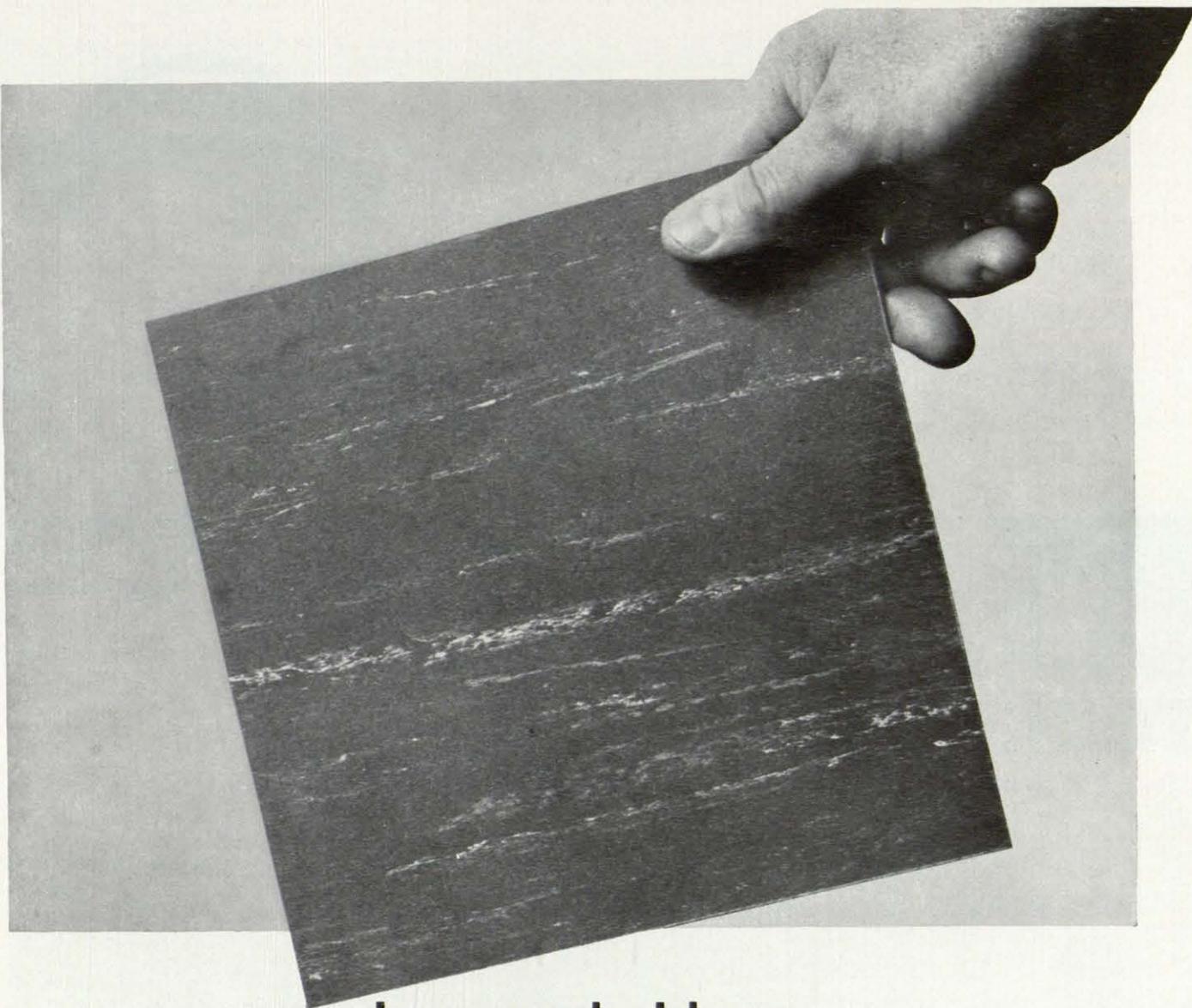
NUEVO HORMIGON CELULAR CURADO EN AUTOCLAVE.



Central de transformación eléctrica a 66 KW.

SOCIEDADES QUE FABRICAN PRODUCTOS YTONG EN ESPAÑA

SOCIEDAD ANONIMA DE MATERIALES Y OBRAS (S.A.M.O.) Fábrica: Mislata (**VALENCIA**) Oficina: Colón, 68 **VALENCIA**
Teléf. 21 73 31 Teleg. **YTOVAL** — **YTONG BARCELONA, S. A.** Fábrica: Gavá (**BARCELONA**) Oficina: Vía Augusta, 59 Des-
pacho 316 Teléf. 228 18 10 — **YTONG MADRID, S. A.** Fábrica: Boadilla del Monte (**MADRID**) Oficina: Goya, 118 **MADRID**
Teléf. 245 68 99 Teleg. **YTONG** — **YTONG ANDALUCIA, S. A.** Fábrica: Carretera Sevilla-Málaga Km. 8.200 Oficina: Gonzalo
Segovia, 2 **SEVILLA** Tel. 27 42 68 Teleg. **YTOANDA.**



la nueva baldosa **CEFLEX** (de amianto/vinilo)

Un nuevo suelo a considerar por los técnicos de la construcción y constructores. Sus ventajas económico-constructivas y como material aplicado, han justificado la colocación de 60.000.000 de metros cuadrados en el año 1967, en los países del Mercado Común.

CEPLASTICA, primer fabricante nacional de revestimientos ligeros de suelos, amplía su variada gama con la nueva baldosa de amianto vinilo "CEFLEX".

Este nuevo suelo aporta las siguientes ventajas:

ECONOMICO-CONSTRUCTIVAS:

Aligera los forjados y disminuye las estructuras de las obras, proporcionando un importante ahorro de material y de mano de obra.

Permite un mayor aprovechamiento de las alturas.

Acorta los plazos de entrega.

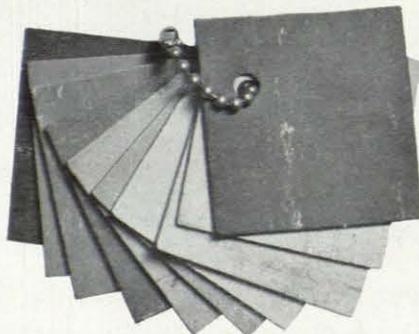
Aumenta el porcentaje de cargas móviles.

COMO MATERIAL APLICADO:

Es limpio, confortable, higiénico, decorativo, resistente, incombustible y tiene cualidades de tipo acústico.

EN PRECIO Y SERVICIO:

Este suelo, que antes era necesario importar, ahora se facilita al mercado español a un precio en competencia con los pavimentos tradicionales y con un servicio inmediato.



La nueva baldosa de amianto-vinilo "CEFLEX" se fabrica a base de P.V.C., plastificantes, cargas minerales y fibras de amianto (que lo hacen sumamente resistente a la combustión).

Presentación: en baldosas de 30 x 30 cms. y en espesores de: 1,6 - 2 y 2,5 m/m.

Las aplicaciones generales de cada tipo son:

Espesores de 1,6: revestimientos indicados para suelos de viviendas en general, despachos de oficinas, hoteles y aplicaciones de características similares.

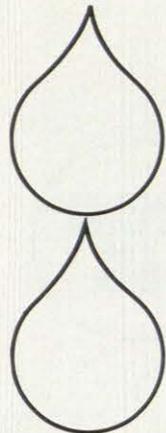
Espesores de 2 y 2,5: revestimientos indicados para suelos de tráfico superior al normal, tales como: oficinas, pasillos, tiendas, supermercados, cines, colegios, clínicas, hospitales, barcos, etc.

CEPLASTICA garantiza, con su amplia red de delegaciones y distribuidores, la perfecta aplicación del suelo "CEFLEX".

Soliciten cuanto información deseen a:

CEPLASTICA Apart. 200 - BILBAO

La nueva baldosa de amianto/vinilo **CEFLEX** es otro producto **CEPLASTICA**, primer fabricante nacional de suelos



Fue
impermeabilizado
hace cinco
años

NAVES DE LAMINACION EN FRIO
ENSIDESA (AVILES)



la más
moderna técnica
de impermeabilización
de cubiertas con
hojas vinílicas

novanol

HOJA VINILICA PARA IMPERMEABILIZACIONES ESTANCAS

FABRICADO POR
CEPLASTICA EN
EXCLUSIVA PARA
HALESA

PRODUCTOS PARA MEJORAR EL
HORMIGON
IMPERMEABILIZANTES
MORTEROS CELULARES

Halesa

MADRID NTRA. SRA. DE FATIMA, 6-8-10 - TELS. 228 8604 - 203 50 59

acero REA

ARCO

**REA
46**

CALIDAD CONSTANTE - FACIL SOLDADURA
GRAN ECONOMIA

ACERO

**REA
42**

- Límite elástico aparente $\sigma_e \geq 4.200 \text{ Kg/cm}^2$
- Carga de rotura por tracción. $\sigma_{ar} \geq 6.000 \text{ Kg/cm}^2$
- Alargamiento a rotura, sobre 7,25 ϕ $\epsilon_{ar} \geq 18\%$
- Alargamiento repartido, bajo carga máxima $\epsilon_{a.re} \geq 10\%$

ACERO

**REA
46**

- Límite elástico aparente $\sigma_e \geq 4.600 \text{ Kg/cm}^2$
- Carga de rotura por tracción. $\sigma_{ar} \geq 6.500 \text{ Kg/cm}^2$
- Alargamiento a rotura, sobre 7,25 ϕ $\epsilon_{ar} \geq 16\%$
- Alargamiento repartido, bajo carga máxima $\epsilon_{a.re} \geq 9\%$

**REA
42**

fábricas productoras



Altas Hornos de Cataluña
SOCIEDAD ANÓNIMA

Barcelona (10)
Bailén, 1
Tel. 226 82 00

Madrid (14)
Prado, 4
Tel. 221 64 05



VICTORIO LUZURIAGA, S.A.
Pasajes (Guipúzcoa)

INFORMACION COMERCIAL Y TECNICA

PRO-REA S.A.

Barcelona (10)
Bailén, 1
Tel. 226 82 00

Madrid (14)
Prado, 4
Tel. 221 64 05

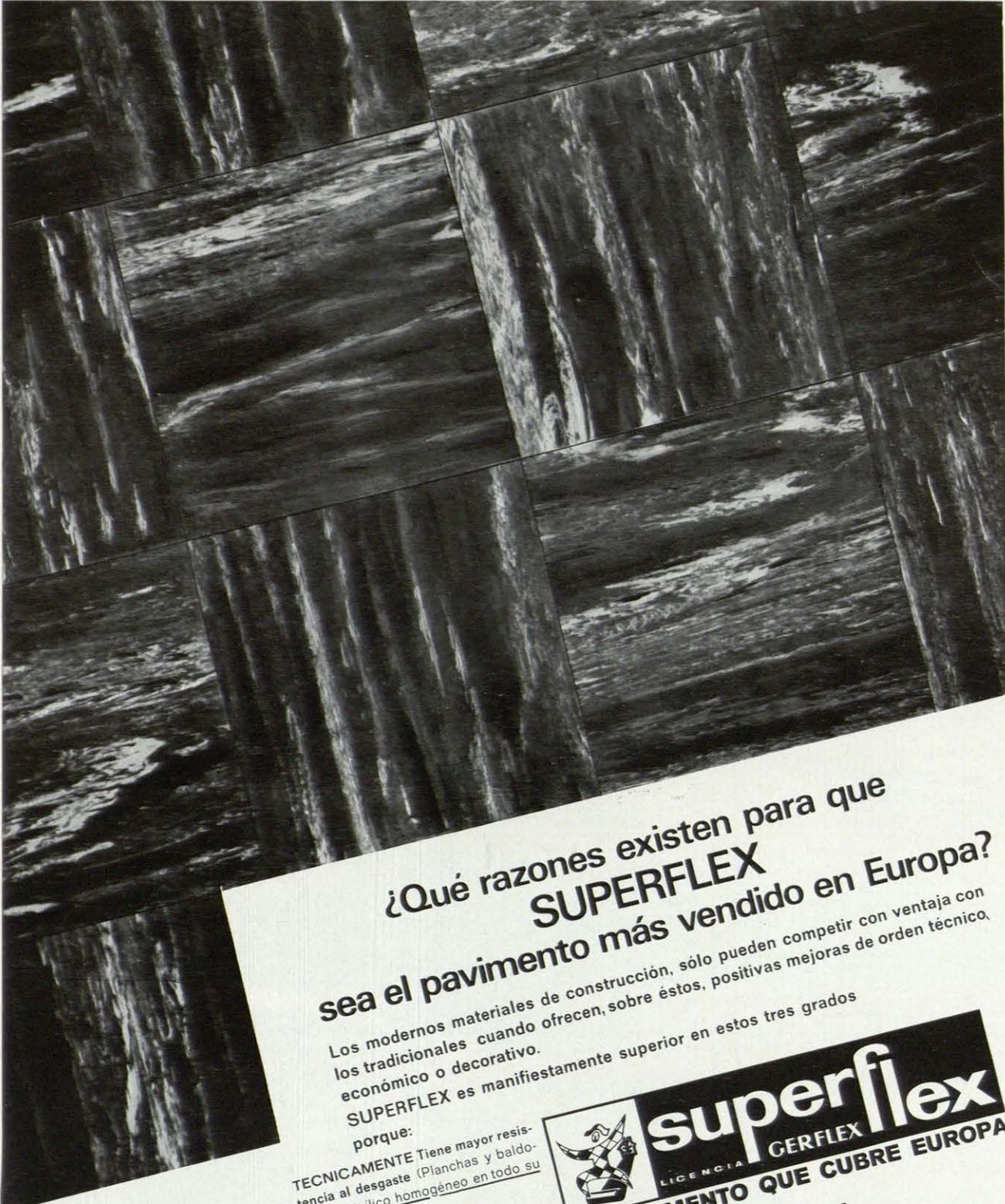


La casa moderna exige muebles que sean funcionalmente cómodos y útiles por su calidad. **DARRO** ofrece su extensa exposición de muebles para el hogar y una gran variedad de artículos que completan su decoración. Indistintamente en **DARRO** podrá usted encontrar lámparas **ORREFORS** de Suecia y también de Dinamarca, o **IDMAN**, de Finlandia así como las cristalerías NUUTAJARVI NOTSAO 1993 también de Finlandia, cerámicas **ARABIA** y una surtida representación de la artesanía española.

DARRO DARRO DARRO



DARRO . J Ortega y Gasset 40-42. Tels 2251687 y 2259247 . Madrid 6.



¿Qué razones existen para que
SUPERFLEX
sea el pavimento más vendido en Europa?

Los modernos materiales de construcción, sólo pueden competir con ventaja con los tradicionales cuando ofrecen, sobre éstos, positivas mejoras de orden técnico, económico o decorativo.

SUPERFLEX es manifiestamente superior en estos tres grados porque:

TECNICAMENTE Tiene mayor resistencia al desgaste (Planchas y baldosas de vinílico homogéneo en todo su grosor).

Mayor poder de aislamiento (Térmico, acústico, eléctrico, impermeable, etc.)

Totalmente higiénico (Sin poros ni grietas; incorruptible)

Incombustible (Inatacable a los ácidos, lejías, etc.)

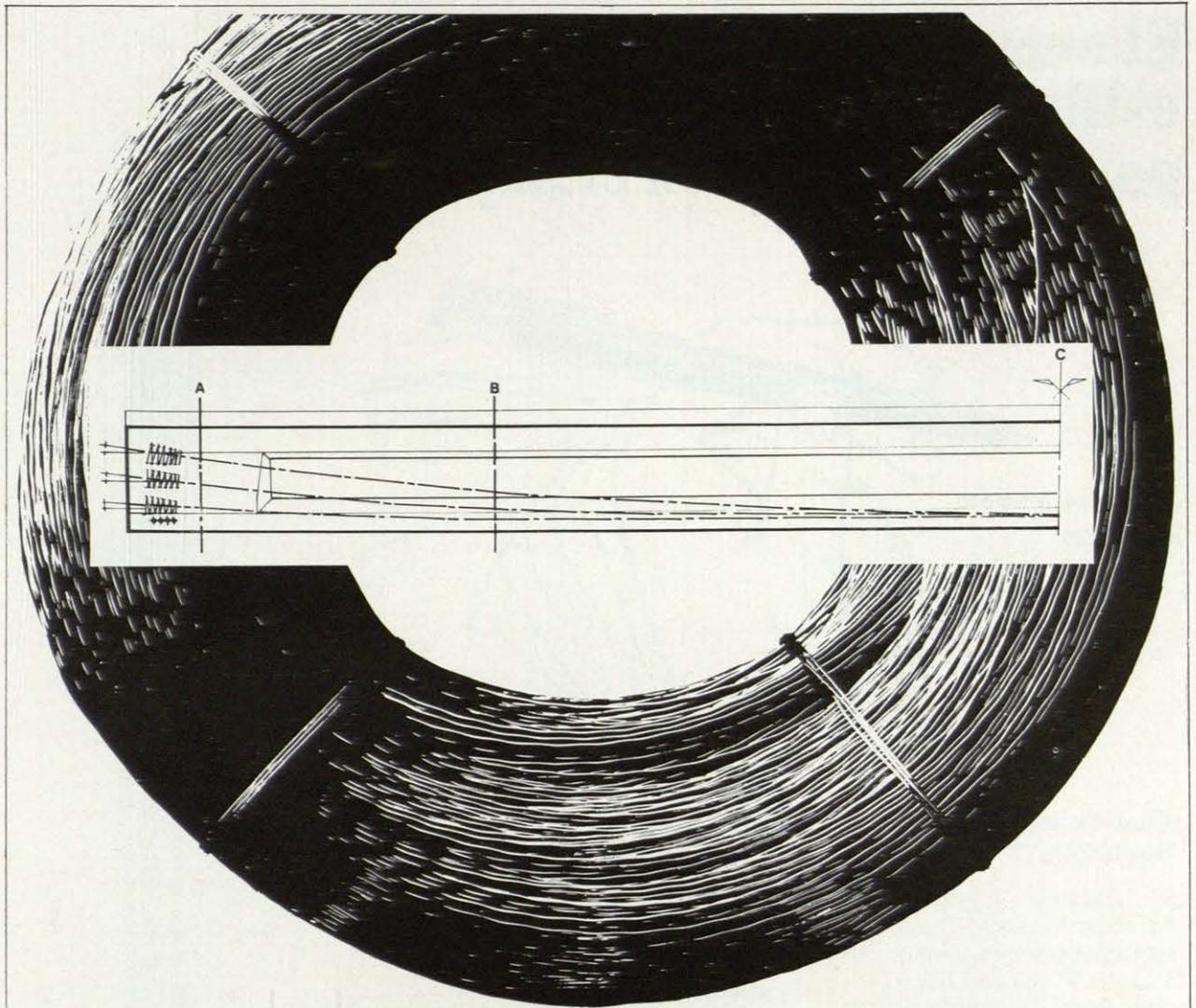
ECONOMICAMENTE Muy rentable (Por su duración ilimitada, facilidad y economía de colocación, ausencia de obras en los casos de renovación de suelos, bajo precio de coste)

DECORATIVAMENTE Belleza y confort (Extensa gama de colores y combinaciones; confortable)

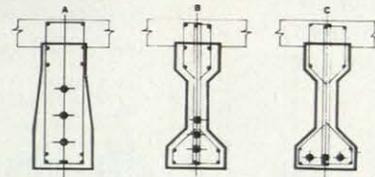


EL PAVIMENTO QUE CUBRE EUROPA

FABRICADO POR **AISCONDEL S.A.**
C/. Lepanto, 350 - Tel. 2551000 - Barcelona (13)



ALAMBRE ESTABILIZADO PARA POSTENSADOS de \varnothing 5-7-8 m.m.



- Uniformidad en las relaciones tensión alargamiento
- Elevado límite de proporcionalidad = $L 0,01 \% > 0,7 R$
- Elevado límite elástico = $L 0,2 \% > 0,85 R$
- Reducido relajamiento
- Queda enderezado al desenrollar. La flecha admisible en una longitud de 5 mts., libremente apoyada en un suelo liso horizontal, será inferior a 20 ctrns.
- Se presenta en rollos de 250 kgs., sin soldadura.

ALAMBRE PARA PRETENSADOS DE \varnothing 2 A 5 MM.

- Presentación brillante, ondulada o grafilada.
- Gran adherencia al hormigón.

Todos nuestros fabricados son sometidos a un riguroso control e inspección que avala la garantía de nuestra calidad y el cumplimiento, en cada caso, de las especificaciones establecidas.

Nuestro Servicio Técnico está a su disposición para aconsejarle sobre la calidad más oportuna.

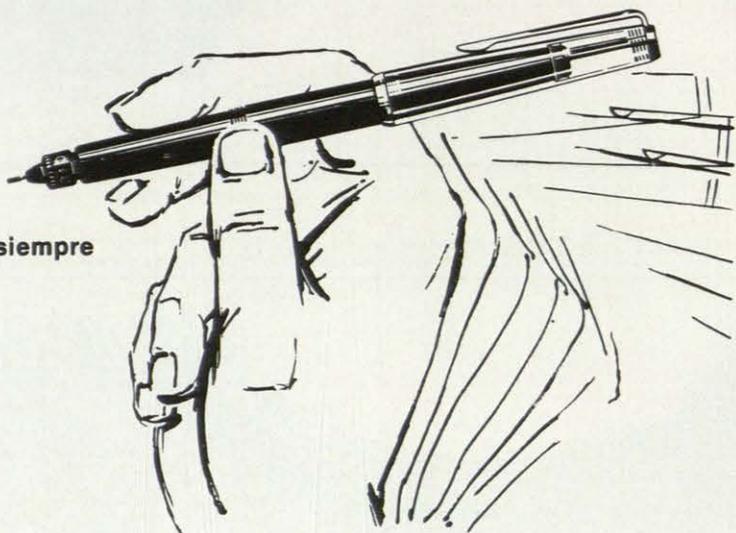


FABRICADOS POR
SOCIEDAD ANONIMA
ECHEVARRIA

CONTRASTADA
LA CALIDAD, NUESTRO
LEMA ES EL SERVICIO

El nuevo estilógrafo **technos** para *tinta china* con el „liquimatic“.

... escribe siempre
en el acto



¿Qué es el „liquimatic“?

Un alambre limpiador con soporte retráctil que mantiene siempre limpio el punto. El resorte hace retroceder de nuevo y con rapidez el alambre. Technos no raspa, pues, al escribir.

Ancho exacto de 0,1 mm.

Puntos planos de 0,1
0,16 y 0,2 mm. garan-
tizan las más finas
líneas de un ancho
exacto.



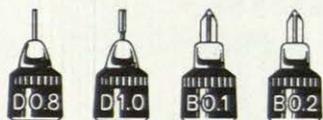
Carga limpia con cartuchos

La carga con cartu-
chos es rápida, sen-
cilla y limpia. No se
manipula con tinta
china al descubierto.



El regulador thermic asegura una alimentación uniforme

El trazo no se corta. Apa-
rece siempre nitido y
exacto, aun trabajando
con rapidez.

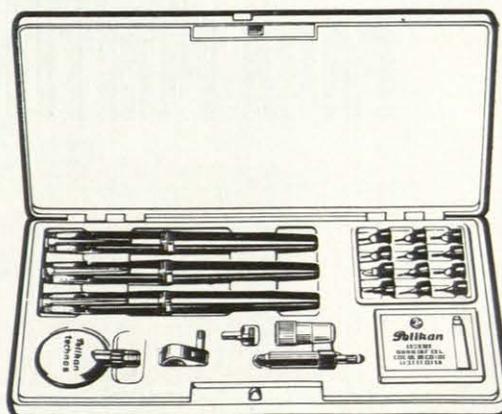


Práctico sistema de puntos

Compuesto por 26 pun-
tos para escribir y dibu-
jar, que se cambian con
prontitud y limpieza.

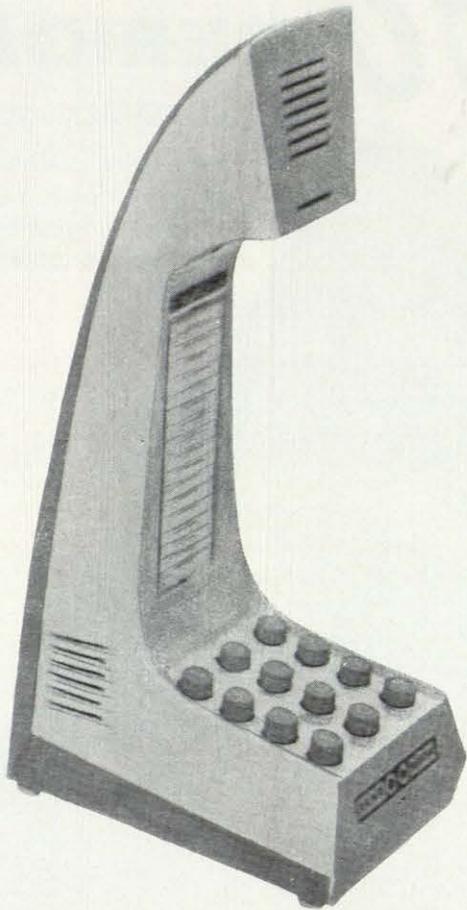
Información sobre

el material technos se
mandará gustosamente a
quien la solicite.



Pelikan-technos

GÜNTHER WAGNER PRODUCTOS PELIKAN S.A. BARCELONA-13



LA INTERCOMUNICACION

Un problema importante en cualquier organización moderna

RING MASTER:

es la solución idónea para cualquier problema de intercomunicación

El primer teléfono que reúne en una sola pieza «voz baja, alta voz y microteléfono»

Combina las conversaciones privadas del teléfono tradicional con la eficacia de los más modernos sistemas en alta voz

Desde dos hasta un número ilimitado de aparatos, en comunicación automática todos con todos. Instalaciones para oficinas y talleres. Secreto. Ampliable. Transferencia a secretaria. Buscapersonas. De la pequeña a la gran empresa.

SOLICITENOS INFORMACION SIN COMPROMISO

RING MASTER TELEPHONE SYSTEM, S. A.

M A D R I D
Claudio Coello, 126
Teléfono 262 20 62

BARCELONA
Aribau, 270
Teléfono 227 35 02

B I L B A O
Avenida Recalde, 77
Teléfono 32 90 05



CERAMICA *joo* IBERICA



AL SERVICIO DE LA ARQUITECTURA

Materiales nuevos de revestimiento
para interiores y exteriores.
Modelos originales en relieve.
Línea estilo Italiano, amplia gama
de colores.

Seixbarra

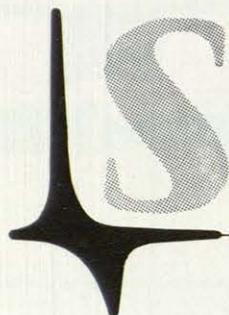
Fabrica y Oficinas: Canovellas telf. 44 Apartado Correos. 85 Granollers (Barcelona)



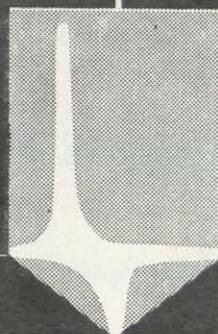
EMPRESA CONSTRUCTORA
Alcalá, 1 - Teléfonos 231 49 02 y 231 94 03 - MADRID

CONTROL
DE
PROYECTOS Y OBRAS

SEGURIDAD



CALIDAD TECNICA



SECOTEC

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE CONTROL
TECNICO DE LA CONSTRUCCION SL

- Supervisión de proyectos, cálculos y de ejecución de obras • asistencia técnica y consultas
- economía de los proyectos y de su realización • garantía técnica y financiera de los riesgos
- seguro de las construcciones

Solicite nuestro folleto informativo

MADRID-1: Lagasca, 24 T. 226 8774-226 88 27
BARCELONA-9: Bruch, 59 T. 221 19 96-231 46 56



RODIO

Cimentaciones Especiales S. A.

- INYECCIONES
- PILOTES
- PANTALLAS CONTINUAS
- ANCLAJES
- GUNITA
- SONDEOS DE RECONOCIMIENTO
- LABORATORIO GEOTECNICO

CENTRAL MADRID

Avda. Generalísimo, 20

Tel. 261 39 00

TELEX 22604. RODIO e

BARCELONA

Villarroel, 200, 2.º, 2.º

Tel. 250 79 83

VALENCIA

Avda. Barrio Patronato, 13

Tel. 31 25 16

BILBAO

Gran Vía, 70

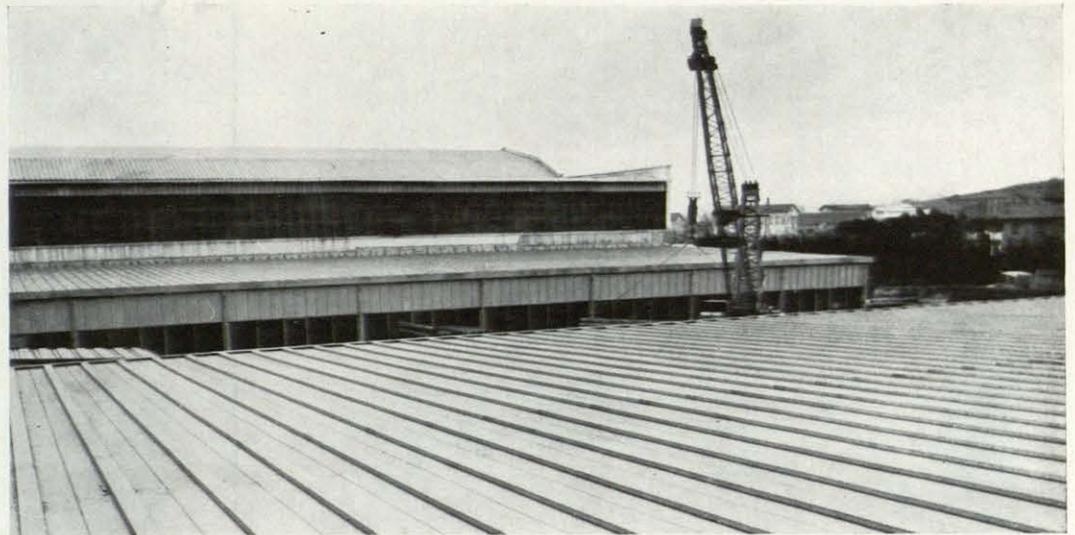
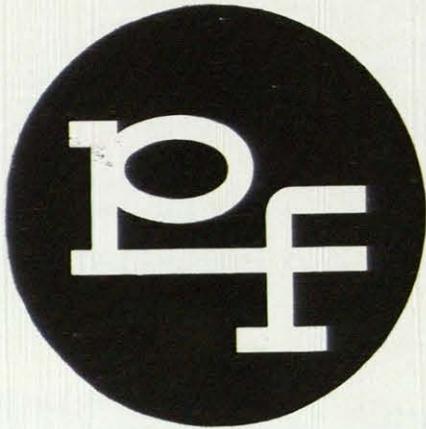
Tel. 41 21 79

SEVILLA

Av. Reina Mercedes, 17-19,
escalera B.

Tel. 31 19 88

Panel P E R F R I S A



Panel de acero galvanizado y poliuretano expandido.

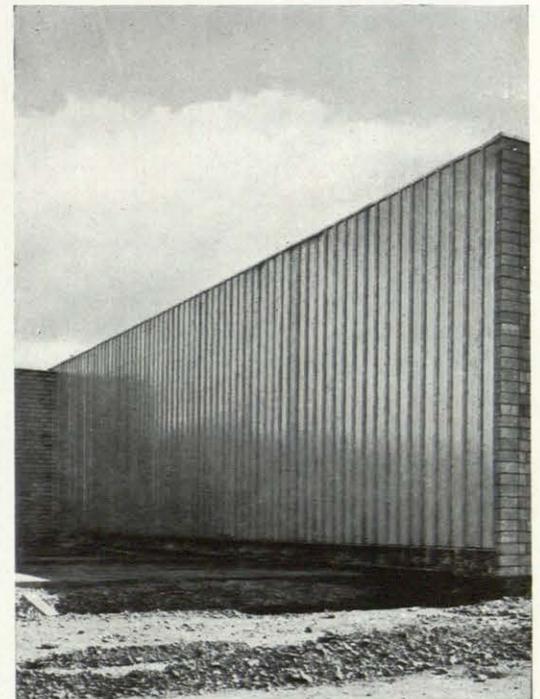
Perfiles abiertos - Tubos soldados - Tubos de soldadura helicoidal doble - Perfiles especiales para todo tipo de aplicaciones
Perfiles cubracero y coberfil para cubiertas y cerramientos - Panel metálico aislante.

Delegaciones propias:

BARCELONA: Paseo de Gracia, 69	Teléf. 215 17 20
BILBAO: Gran Vía, 63 bis	" 41 58 86 - 87
LA CORUÑA: Linares Rivas, 6 y 7	" 22 79 68
MADRID: Avda. del Generalísimo, 8	" 261 62 00
SEVILLA: Imagen, 10	" 21 57 48
VALENCIA: Moratín, 15 (edificio Eurotodo)	" 22 89 69 (extensión 34)
ZARAGOZA: Juslibol, 6	" 22 21 06

Representaciones:

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA: León y Castilla, 55...	" 21 92 25
SANTA CRUZ DE TENERIFE: Avda. 3 de Mayo, 16	" 24 21 11
VALLADOLID: Paseo Zorrilla, 55	" 23 18 51



perfil en frío
S.A.
PERFRISA

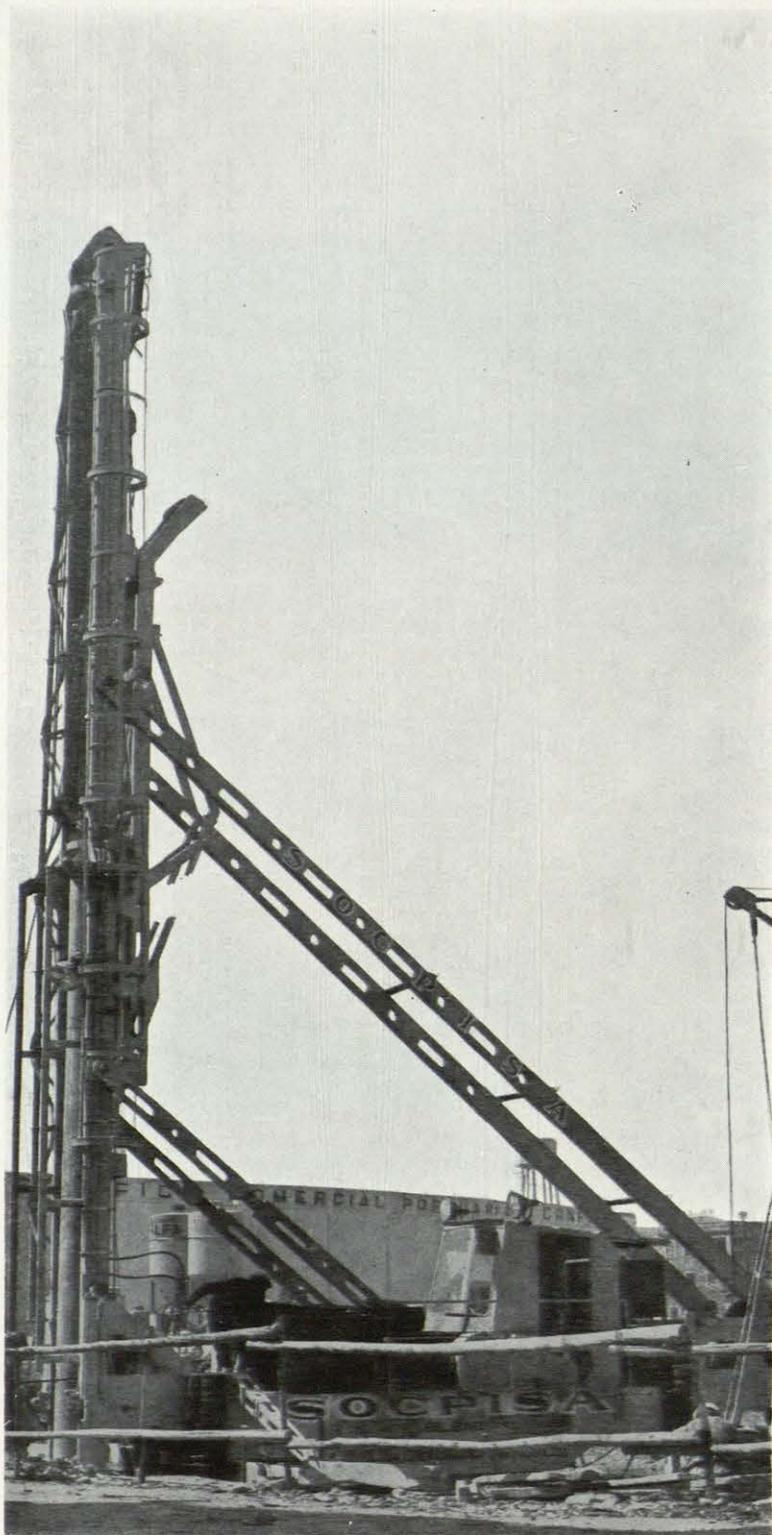
Santa Engracia, 2 (Rochapea)

Teléfono 22 60 00

PAMPLONA

Pilotes Socpisa

PATENTE
I. EREÑO



Pilotes · Sondeos de reconocimiento · Inyecciones · Recalces

BILBAO
C. Aresti, 9, 3.º
Teléfs. 24 79 97
24 35 79
24 58 86

VALENCIA
López Andréu.
Escultor José Capuz, 34,
puerta 4.ª

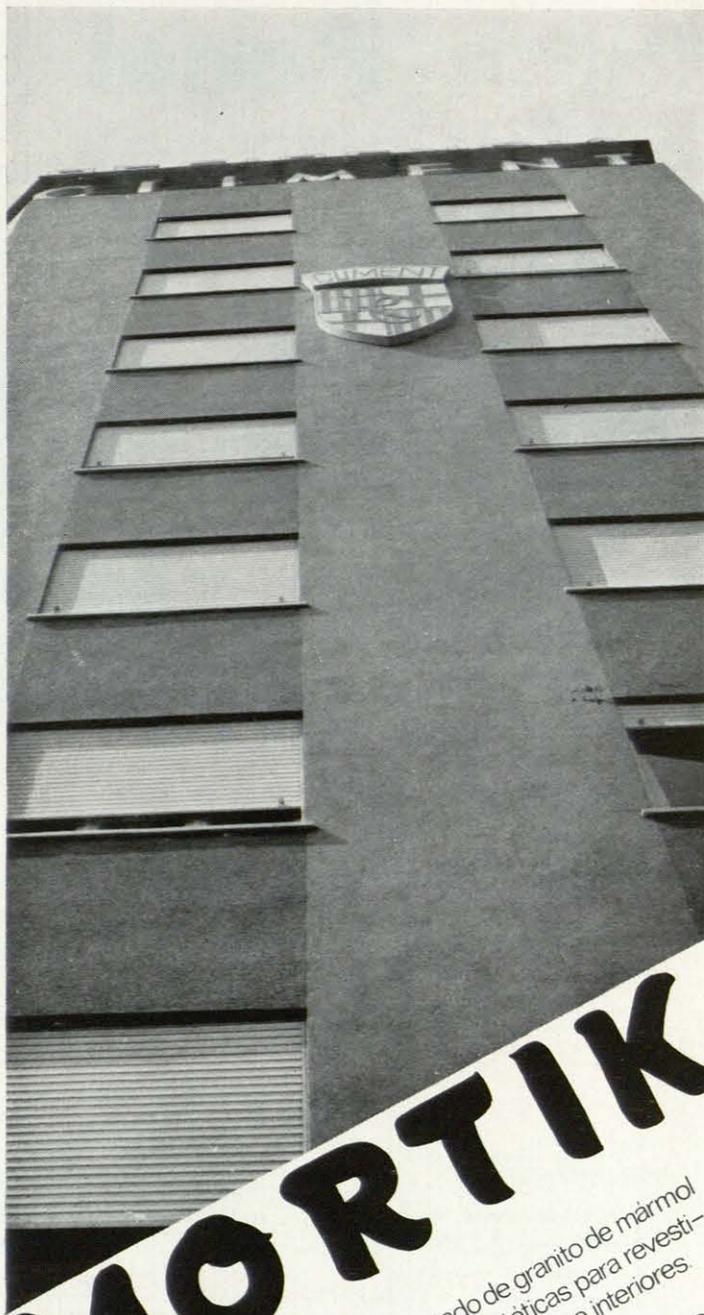
GUIPUZCOA
Arenas Ugarte.
C. Behovia, s/n.
Teléf. 61 10 53

SEVILLA
A. Cano Avila.
Salado, 19.
Teléf. 27 59 68

SANTANDER
I. Zorrilla.
Floranes, 4.
Teléf. 23 23 26

BARCELONA
Teléf. 211 56 06

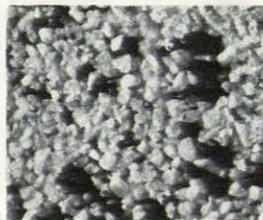
MURCIA
Antonio López.
Plaza Romea, 5.
Teléf. 21 51 27



MORTIK

Aglomerado de granito de mármol
con resinas sintéticas para revesti-
mientos de fachadas e interiores

- Revestimiento altamente deco-
rativo y de gran novedad de colo-
res, sólidos al sol.
- Es elástico.



JONICA

Lexsa 

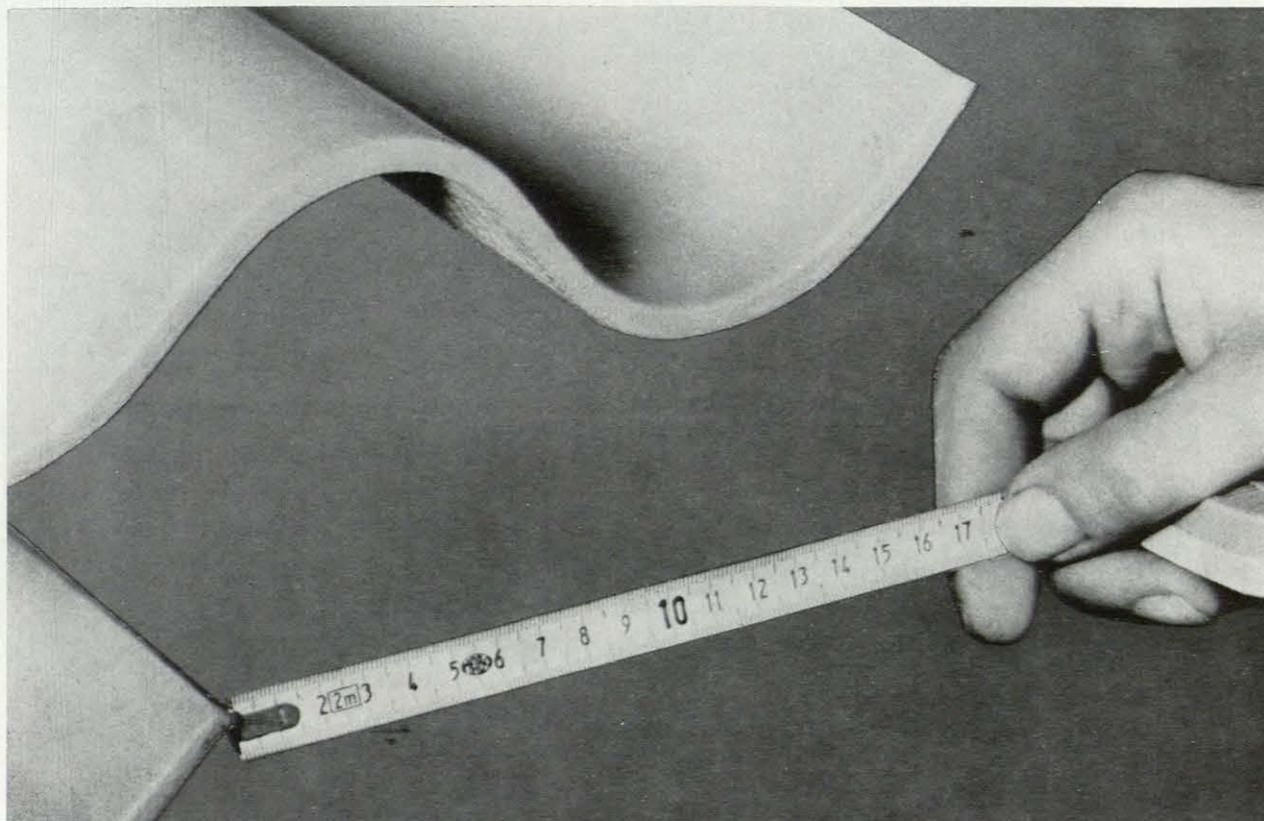
Productos **IBER-FEB**
Delegaciones en toda ESPAÑA
Factorías: **BARCELONA-MADRID**
PRODUCTOS QUÍMICOS Y ASFÁLTICOS

Rocalla, S.A.

le ofrece ahora la nueva plancha ondulada

SUPERONDA

de 110 cms. de ancho - 6 $\frac{1}{2}$ ondas - Perfil núm. 1



La SUPERONDA de 110 cms. de ancho, le ofrece grandes ventajas: **mayor superficie útil - mayor economía en accesorios de fijación - mayor rapidez y economía en los montajes.** Además la nueva plancha se presenta en una variada gama de longitudes, desde 100 a 375 cms., y dentro de ellas, ROCALLA, S. A. puede fabricar bajo pedido las medidas que interesen al usuario.

Este tipo de planchas, al igual que todas las que fabrica ROCALLA, S. A. cumplen plenamente las normas ISO-UNE, lo que equivale a garantizar su calidad.



Rocalla, S.A.

Fundada en 1914

Empresa Ejemplar (18 julio 1964)

Oficinas centrales: Vía Layetana, 54 ·
teléf. 222.07.68 - Barcelona (3)

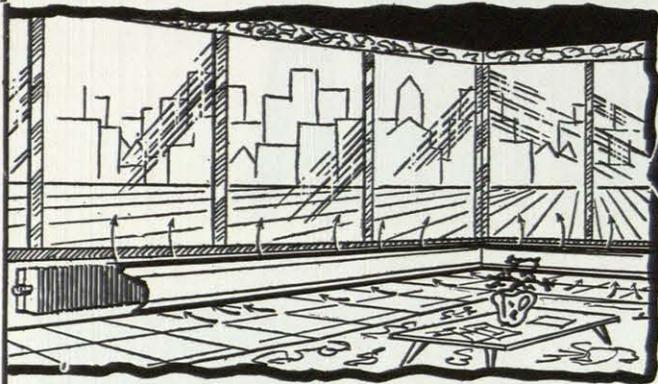
Fábricas: Castelldefels (Barcelona) y Córdoba

SUCURSALES: BADALONA: Cruz, 29 - Teléfono 280.16.33 ● CORDOBA: Carretera de Madrid a Cádiz, km. 406.700 - Teléfono 23.41.48 ●
GERONA: Ronda Fernando Puig, 39 - Teléfono 20.14.32 ● MADRID: Avda. José Antonio, 16 - Teléfonos 222.88.56 - 231.82.76 ● SEVILLA:
Torneo, 7 - Teléfono 22.81.14 ● VALENCIA: Colón, 19 - Teléfono 21.10.35. **AGENTES Y REPRESENTANTES EN TODA ESPAÑA**

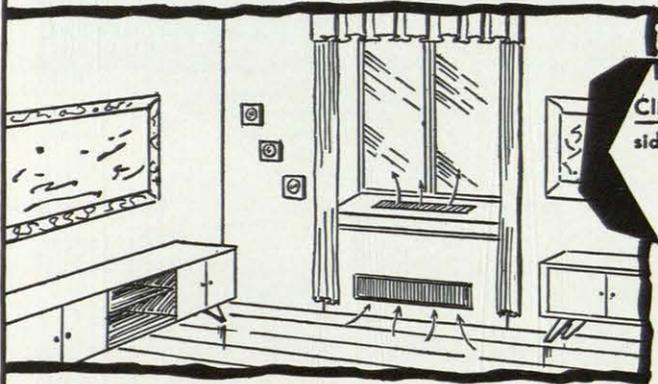
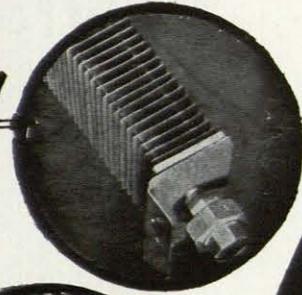
NUEVA MECANICA, S.A.

REFRIGERACION *Nume* ELECTRICIDAD

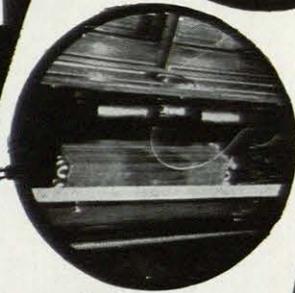
los mejores elementos de calefacción y refrigeración para las más modernas instalaciones



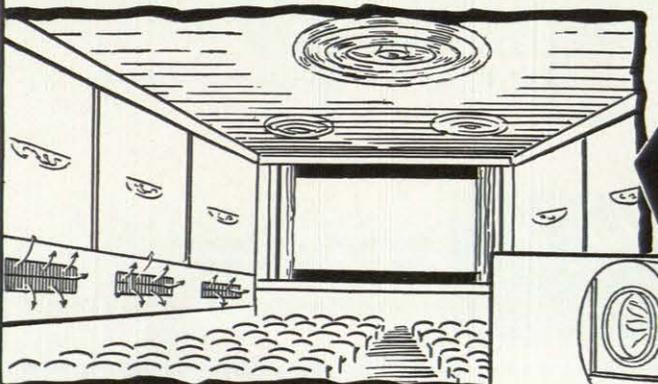
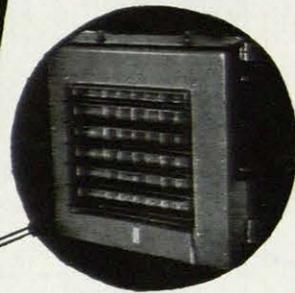
RODAPIE - CONVECTOR.— Unidades de calefacción que por su rendimiento y estética desplazan al radiador.



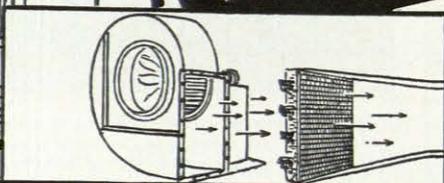
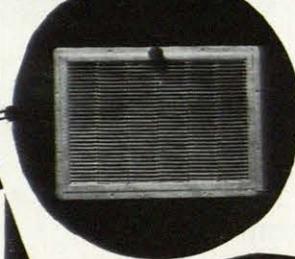
Climatizadores, para hoteles, residencias, etc., distribución por tuberías y control de temperaturas.



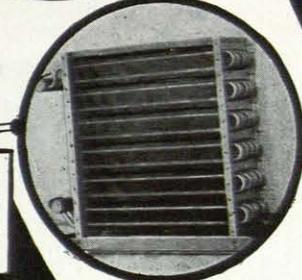
Aerocalentadores, elemento de calefacción empleado para calentar amplios locales de trabajo.



Aero-difusores y rejillas, para la orientación, regulación y distribución del aire en acondicionamiento por conducto.



Baterías.— De cobre y aluminio, de gran rendimiento y duración, para calefacción y acondicionamiento.



micoro

DIRECCION
Y EXPOSICION
GUZMAN EL BUENO, 36

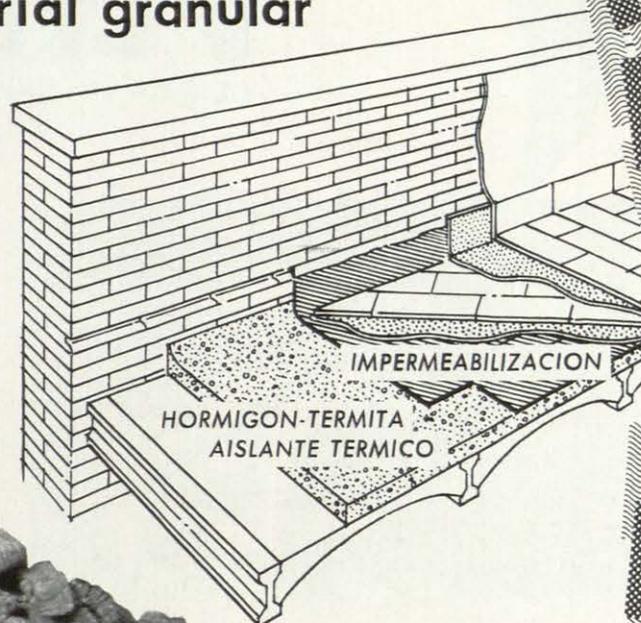
MADRID
Teléfonos: 257 02 07 y 223 45 25

OFICINAS
Y FABRICA
ANDRES DE LA CUERDA, 7

TERMITA

Vermiculita
material granular

AISLA DEL CALOR Y FRIO
ES RESISTENTE AL FUEGO
ABSORBENTE DEL SONIDO
ES LIGERISIMO
IMPUTRESCIBLE



El HORMIGON-TERMITA
se obtiene mezclando
TERMITA granular con
cemento y agua, como
si se tratara de formar
un hormigón corriente



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 3121 (10 líneas)

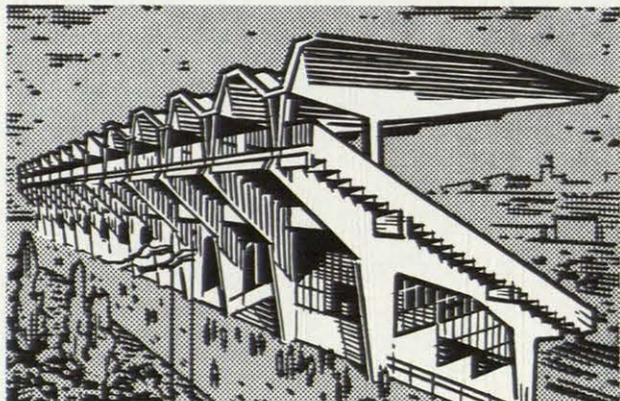
Distribuidores y Agentes de Venta en toda España

ASFALTEX

*Ofrece la
pintura*

Pitanex

DE CAUCHO SINTETICO TIPO TIXOTROPICO



**LAS
PRINCIPALES
CARACTERISTICAS
SON:**

*Su alto poder
impermeabilizante
y su gran efecto
decorativo*

SE PRESENTA EN UNA AMPLIA GAMA DE COLORES



S.A.

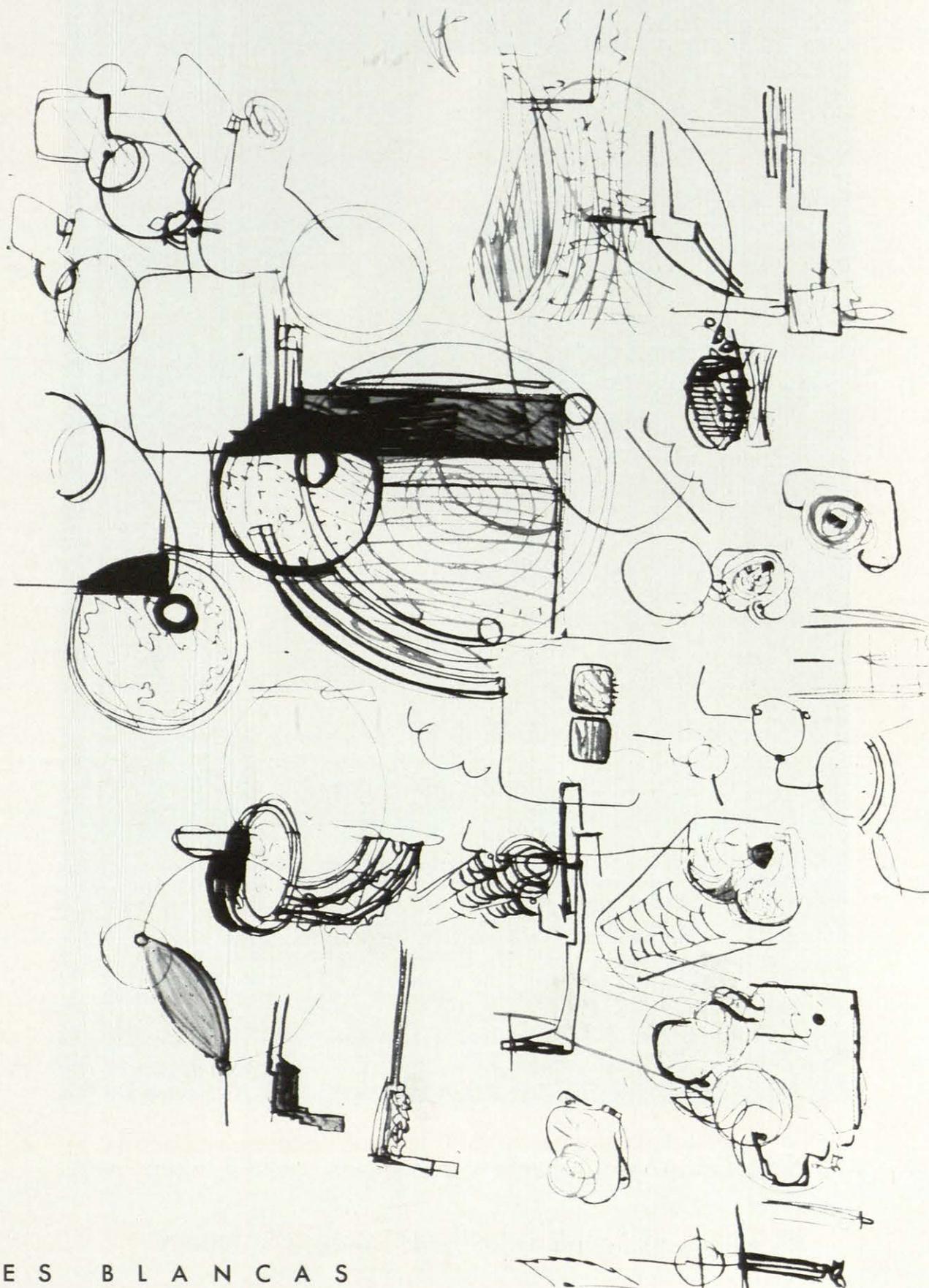
Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 223 3121 (10 líneas)
Distribuidores y Agentes de Venta en toda España



Sobrellevaos mutuamente y perdonaos, cuando alguno tenga quejas contra otro.

El Señor os ha perdonado: haced vosotros lo mismo.

Carta del Apóstol San Pablo a los Colosenses



T O R R E S B L A N C A S

Arquitecto: FRANCISCO SAENZ DE OIZA.

Colaboradores: De Arquitectura, JUAN D. FULLAONDO y RAFAEL MONEO.
De Ingeniería, CARLOS F. CASADO y JAVIER MANTEROLA.

CONTRADICCIÓN Y CONTRAPUNTO EN LAS TORRES BLANCAS

FRANCISCO F. LONGORIA

LA OBRA DE UN HOMBRE

No me es posible pensar en las Torres Blancas sin la presencia constante de su autor. La obra es en este caso fundamentalmente personal. Y aunque el equipo ha incluido importantes colaboradores, el resultado está impregnado de la mente de Saenz de Oiza. Es una primera y gran contradicción.

Me atrae la idea de analizar esa mente contradictoria y torturada que ha ido dirigiendo las decisiones en las Torres, matizándolas con su huella. Porque hay algo en Oiza que me interesa. Más que la brillantez de su inteligencia. Más que el orgullo de su genio. Más que la sabiduría de su oficio. Es la tormenta de su duda.

Duda de una cabeza fundamentalmente racional que se deja subyugar por la pasión estética. Duda de un hombre convencido de la técnica, que se deja arrastrar por una obra anti-tectónica hecha a mano, esculpida. Duda de una vida austera que se entrega a un programa desbocado, barroco, decadente, erótico. Duda de una mente tecnológica que crea espacios cavernícolas; de una ambición futurista que se extasía ante el mármol, el hormigón o la madera. De una personalidad capaz de sentir la importancia urbanizante de las casas de Entrevías, que abofetea, insulta, desprecia a sus vecinos. Que no titubea en plantearse como fundamental el problema del sol en las viviendas, pero que se interpone y eclipsa a los edificios que le rodean.

Duda entre un hombre agresivamente libre que se esclaviza a una promoción. De un humanista enajenado que se encadena a los extremos de una burguesía comercializante.

REPRESIÓN Y LIBERACIÓN

Es precisamente este sentido de la duda lo que coloca, en mi opinión, a Oiza en el centro del pensamiento actual. No es una duda científica, no una duda metodológica, conclusión de una concepción probabilista de la historicidad o de la ciencia. No una duda moral, una duda de principios o de fines. Es fundamentalmente una duda apasionada. Es un afán de síntesis, a partir del cual todos los enfoques parecen válidos. Es la conciencia de la necesaria tensión entre la lógica y la estética, entre la ciencia de la comprensión conceptual y la ciencia de la sensualidad.

En este punto es donde me gustaría ser capaz de iniciar un esfuerzo de psicoanálisis de la obra y de su autor.

Vemos en esa tensión un proceso de liberación. Un proceso consciente, que ha elegido el camino del arte para escapar de los conflictos internos de una personalidad reprimida y de las colisiones externas con un orden de represión.

Esta elección del arte, tardía y resultado de un primer esfuerzo confiado en la técnica y en el principio de actuación, representa una elección de la sensualidad y arrastra los procesos de imaginación y fantasía.

Con palabras de Kant, diríamos que las dos categorías principales según las cuales la sensualidad, en la imaginación estética, genera principios de orden, son una "determinación sin propósito" y una "legalidad sin ley". Son estas categorías las que van a generar, ya con palabras de Marcuse, que no hemos de abandonar a lo largo del estudio, "la esencia de un verdadero orden no represivo".

"EL ARTE RETA AL PRINCIPIO DE LA RAZÓN PREVALECIENTE; AL REPRESENTAR EL ORDEN DE LA SENSUALIDAD EVOCA UNA LÓGICA CONVERTIDA EN TABÚ: LA LÓGICA DE LA GRATIFICACIÓN CONTRA LA DE LA REPRESIÓN."

No nos parece que la elección del arte por Oiza sea casual, ni senil, ni tampoco puramente intuitiva. Vemos en ella, como en una gran rama de un humanismo incapaz de sobrevivir sujeto al "principio de actuación", un escape, un asidero, un esfuerzo último y consciente.

"EL ARTE ES QUIZA EL MÁS VISIBLE RETORNO DE LO REPRIMIDO, NO SOLO EN EL NIVEL INDIVIDUAL, SINO TAMBIÉN EN EL GÉNICO-HISTÓRICO. LA IMAGINACIÓN ARTÍSTICA DA FORMA A LA "MEMORIA INCONSCIENTE" DE LA LIBERACIÓN QUE FRACASÓ, DE LA PROMESA QUE FUE TRAICIONADA. BAJO EL MANDO DEL PRINCIPIO DE ACTUACIÓN, EL ARTE OPONE A LA REPRESIÓN INSTITUCIONALIZADA LA IMAGEN DEL HOMBRE COMO UN SUJETO LIBRE..."

Este último esfuerzo gratifica, al menos, con el placer de la explosión. Y así caen estos humanistas enajenados en la situación que definía Freud en su *Malestar de la cultura*:

"EL TRABAJO DA OPORTUNIDAD PARA UNA DESCARGA MUY CONSIDERABLE DE IMPULSOS DE COMPONENTE LIBIDINAL, NARCISISTAS, AGRESIVOS E INCLUSO EROTICOS..."

Aparecen así dos objetivos básicos, anhelos de ese afán liberalizador, de esta huida reconfortante a través del trabajo artístico.

Por una parte, el placer. Un placer que tiene todo de sensual, que se apoya sucesivamente en una comprensión consciente o una necesidad inconsciente o pasional del "principio de gratificación". Un nuevo hedonismo, pero en el fondo más cultural que instintivo.

Por otra parte, una aspiración a universalizar la cultura de

la gratificación. Como ya anticipaba Baudelaire, "la verdadera civilización no consiste en el gas, el vapor o las plataformas del ferrocarril. Consiste en la reducción de los rastros del pecado original". Es, siguiendo constantemente los rastros de Marcuse, una "liberación de la culpa y el temor".

Este nuevo humanismo, comprendiendo la alienación como una categoría indispensable para describir la realidad social, duda ante la tensión extrema, ante la manifiesta urgencia de resolver la alienación por medios pacíficos. Y en la congoja de esa duda, se escapan.

Al calificar ambos objetivos como "escapistas" me refiero fundamentalmente a dos principios. En primer lugar, el grado de desarrollo de la sociedad en que se mueven. Desgraciadamente, "el orden no represivo es fundamentalmente un orden de abundancia".

Era el propio Freud quien basaba su psicología de la civilización en el "inexorable conflicto entre la escasez y el libre desarrollo instintivo".

"LA ESCASEZ LE ENSEÑA AL HOMBRE QUE NO PUEDE GRATIFICAR LIBREMENTE SUS IMPULSOS INSTINTIVOS, QUE NO PUEDE VIVIR BAJO EL PRINCIPIO DEL PLACER. EL MOTIVO DE LA SOCIEDAD AL REFORZAR LA DECISIVA MODIFICACION DE LA ESTRUCTURA INSTINTIVA ES ASI "ECONOMICO"; PUESTO QUE NO TIENE LOS MEDIOS SUFICIENTES PARA SOSTENER LA VIDA DE SUS MIEMBROS SIN QUE ELLOS TRABAJEN POR SU PARTE, DEBE VIGILAR QUE EL NUMERO DE ESTOS MIEMBROS SEA RES-TRINGIDO, Y SUS ENERGIAS DIRIGIDAS LEJOS DE LAS ACTIVIDADES SE- XUALES Y HACIA SU TRABAJO."

Como aclara más tarde Marcuse:

"EN ESTE PUNTO SE ENCUENTRAN LAS CRITICAS DE LA CULTURA MATERIALISTA E IDEALISTA. AMBAS ESTAN DE ACUERDO EN QUE UN ORDEN NO REPRESIVO SOLO LLEGA A SER POSIBLE EN LA MAS ALTA MADUREZ DE LA CIVILIZACION, CUANDO TODAS LAS NECESIDADES BASICAS PUEDEN SER SATISFECHAS CON UN GASTO MINIMO DE ENERGIA FISICA Y MENTAL EN UN TIEMPO MINIMO."

Esta escasez, indudable a muchos niveles y concretamente en el de la satisfacción de un impulso creador canalizado en la profesión, es, por tanto, al mismo tiempo justificadora de un orden represivo y conformadora de actitudes reprimidas o, lo que es lo mismo, alentadora simultánea de opresión y de ansias y escapes liberalizadores.

Naturalmente que esta escasez global ha de ser especificada, como hace Marcuse, con la visión de la "organización específica de la escasez"; es decir, de su distribución en el medio social.

Así, si la escasez global justifica a reprimidos y represores, la distribución de la escasez, diríamos la injusticia básica de su distribución, justifica plenamente el anhelo liberalizador, aunque no deje de ser un escape.

Pero: "EL CAMPO DE LA LIBERTAD ESTA MAS ALLA DEL DE LA NECESIDAD. LA LIBERTAD NO ESTA DENTRO, SINO FUERA DE LA LUCHA POR LA EXISTENCIA. LA POSESION Y EL ABASTECIMIENTO DE LAS NECESIDADES DE LA VIDA SON EL PRERREQUISITO ANTES QUE EL CONTE- NIDO DE UNA SOCIEDAD LIBRE."

Depende.

Pero, en cualquier caso, aunque el orden represivo, resultado de la aplicación del principio de actuación como motor de la moderna civilización occidental sea casi universal para estos países, sus situaciones son muy diferentes ética y económicamente.

Conviene repetir que, hoy y aquí, el orden represivo no se basa exclusivamente en un principio de actuación, que responde más a la ética de trabajo luterana que a los principios con aspiraciones "trascendentalistas" en que se basa la cultura de este país. Por esto no parece ser suficiente el "escape" ni basta con justificarlo con la huida de la represión.

Parecería necesario el concretar y aclarar los puntos signifi- cativos, origen y concreción del orden represivo, para después anteponer a ellos las técnicas liberalizadoras.

SUBLIMACION Y NEUROSIS DE UNA PROFESION ALIENADA

Aunque todo esto parezca muy general, me pareció encontrarlo en las Torres Blancas. La presencia de un aire erotizante me hizo un impacto muy significativo. No ya como síntomas personales de su autor, sino también como una muestra de la actuación de ese racimo de profesionales que hemos definido como humanistas alienados.

En el mismo terreno científico, y seguimos las notas de Mar- cuse, es la propia escuela "revisionista" de las teorías freudia- nas la que, superando la orientación biológica de la interpre- tación de los conflictos del individuo, afianzan su estimación en el nivel cultural como base de estos conflictos. El sujeto del psi- coanálisis pasa a ser la "personalidad total" y su relación con el medio ambiente. La cultura llega a ser así verdadera segunda naturaleza.

Pasar de la personalidad total del individuo a la personali- dad de grupos parece el próximo escalón. Y sin llegar al grado de exaltación del psicoanálisis colectivo de los "guardias rojos"

de Mao, creo que al hablar de las Torres Blancas de Oiza planteamos la necesidad de considerar el estado de este grupo de humanistas profesionales-creadores, enajenados en la sociedad burguesa capitalista, que no los utiliza, y que, si los utiliza, los traiciona o los arroja a la contradicción.

Hace pocos meses asistíamos a la *farsa colectiva* de un ministro del Gobierno de Francia asistiendo compungido a los funerales de Le Corbusier.

Ni siquiera Malraux tiene derecho a representar a una sociedad que primero trató por todos los medios de ahogar la personalidad de Corbu; que, comprobada su impotencia ante el ímpetu arrollador del "relojero suizo-francés", se refugió en su congelación, en su no utilización, en obligarle a marchar a países "subdesarrollados" que han sabido o necesitado apreciarle, y que ahora, ante su muerte, se honran del "famoso ciudadano francés", del genio de 35, rue de Sèvres, capitalizando su éxito a la manera de marchantes colectivos.

Quiero sólo dejar en el aire este tema de los humanistas alienados, de las mejores cabezas cortadas.

Y ya, siguiendo con este laico psicoanálisis, presentar fenómenos aparentes en este humanismo enajenado. Neurosis y narcisismo.

Definía Freud el fenómeno de la sublimación, en sus *Nuevas aportaciones al psicoanálisis*, como un cambio en la aspiración y el objetivo del instinto "con respecto al cual nuestros valores sociales entran en el cuadro".

Es, en el fondo, la negación de un deseo, lo que en nuestra cultura jesuítica se entendería como una sana concepción del "sacrificio". Como aclara Marcuse, esta negación dio su fruto...

"A LA LUZ DE LA IDEA DE UNA SUBLIMACION NO REPRESIVA, EL IMPULSO BIOLOGICO LLEGA A SER UN IMPULSO CULTURAL.

"LA ASPIRACION GENERA SUS PROPIOS PROYECTOS DE REALIZACION: LA ABOLICION DEL ESFUERZO, EL PERFECCIONAMIENTO DEL MEDIO AMBIENTE, LA CONQUISTA DE LA ENFERMEDAD Y LA MUERTE, LA CREACION DEL LUJO.

"TODAS ESTAS ACTIVIDADES SALEN DIRECTAMENTE DEL PRINCIPIO DEL PLACER, Y AL MISMO TIEMPO CONSTITUYEN UN TRABAJO QUE ASOCIA A LOS INDIVIDUOS EN UNIDADES MAS GRANDES; AL DEJAR DE ESTAR CONFINADAS EN EL DOMINIO MUTILANTE DEL PRINCIPIO DE AGTUACION, MODIFICAN EL IMPULSO SIN DESVIARLO DE SUS ASPIRACIONES.

"HAY SUBLIMACION Y, CONSECUENTEMENTE, CULTURA..."

Pero Narciso rechaza la sublimación requerida...

"SI ESTA SUBLIMACION PASA DE SER UN FENOMENO SOCIAL A UN FENOMENO INDIVIDUAL AISLADO, LA REACTIVACION DE LA LIBIDO NARCISISTA NO ES CONSTRUCTORA DE CULTURA, SINO NEUROTICA."

Con palabras de Roheim:

"LA DIFERENCIA ENTRE UNA NEUROSIS Y UNA SUBLIMACION ES EVIDENTEMENTE EL ASPECTO SOCIAL DEL FENOMENO. UNA NEUROSIS AISLA, UNA SUBLIMACION UNE. EN UNA SUBLIMACION, ALGO NUEVO ES CREADO: UNA CASA, UNA COMUNIDAD, UNA HERRAMIENTA, Y ES CREADO EN UN GRUPO PARA EL USO DE UN GRUPO."

Narciso, alienado y al mismo tiempo deslumbrado por su propia belleza, decide no participar. Y muere, muere en su creatividad. Como aquel artista, Jonás, de Albert Camus, que, aislado, sin luz y subido a lo alto de un pasillo, permanece inmóvil días ante un lienzo, en el centro del cual, y muy pequeño, ha conseguido escribir: solitario, o solidario.

Si Saenz de Oiza y otros humanistas como él pueden llegar a presentar estos síntomas en su actitud de escape, recordemos, con Fromm y los revisionistas, el dualismo de las responsabilidades que han de recaer por igual en el artista-creador y en su medio.

CONTRADICCIONES Y CONTRAPUNTOS

Esa indecisión, apasionada y apasionante, va cristalizando, en el momento de operar, en estados cíclicos y a veces superpuestos de contrapuntos y contradicciones.

Contrapuntos que parten de un afán sintetizante, concesión a la validez de melodías independientes y simultáneas, cada una con su propio valor y que muestran, además, un cierto desacuerdo.

Contradicciones que parten de su necesidad de actuar, de su ansiedad de libertad del carácter reprimido y el medio de represión. De una actitud narcisista; de un enfrentamiento de una sublimación social y una neurosis individual.

Lógicamente, el contrapunto más frecuente es el de la melodía naturalista y la culturalista. Se trata de no olvidar a la naturaleza. Sol, vistas y flores son valoradas. Pero al mismo tiempo no se quiere olvidar a la cultura. El artificio de una planta preconcebida, de un portal artificioso por excelencia, crea una melodía culta. Contrapuntismo entre la primera y segunda naturaleza.

Urbanismo y Arquitectura, con su presencia forzada, crean análogamente sus contrapuntos melódicos. Suena toda una teoría de ciudad jardín vertical. Retumba una realidad de arquitectura como objeto singular.

Tecnología y artesanado también están presentes. Lenguaje de rascacielos que resuena simultáneamente con el de la creación manual.

Concepto y realidad no dialogan. Se superponen. El esfuerzo por mantener la idea pura es evidente y la condescendencia por comprometerla al diseño, a los procesos de construcción y utilización, juegan entrecruzándose.

¿En qué momento estos contrapuntos pasan a ser contradicciones?

En aquel instante en que entablan un coloquio, una tensión dialéctica.

Diríamos que estas dos melodías, que se ignoran complementándose, van aumentando su carga, su diferencia de tensión contradictoria hasta que aparece una descarga apasionada, un insulto. Una blasfemia, que establece una nueva indiferencia.

CAMBIO Y DETERMINACION

Entre estas situaciones contrapuntísticas y contradictorias hay un fenómeno interesante que merece clarificarse. Se trata de los procesos evolutivos.

Las Torres son una buena excusa y un buen ejemplo para esta disquisición.

La duda, la indecisión, se contraponen a una solución totalmente determinista. Pero las Torres son una obra totalmente cerrada, determinada.

La evolución, como proceso de ese mundo alucinante de la mente, que ha ido refinándose, torturándose, hasta conseguir la concreción, significa un gran esfuerzo. Un esfuerzo en la promoción, que ha querido conscientemente abandonar el campo de lo normal. Un esfuerzo en la gestión que ha durado años y que ha significado batallas. Un esfuerzo en el diseño, titubeante, que ha ido cristalizando a partir de esquemas ya conocidos, de prototipos wrightianos, hacia formas más y más barrocas, más y más complejas. Un esfuerzo en la estructura. Un esfuerzo en la programación, que ha tenido que ir constantemente sufriendo los resultados de la búsqueda esteticista.

Una gran contradicción.

El prototipo original, las plantas en cruz de Wright, significaban siempre algo dinámico, un principio interno con posibilidad de crecer, un camino, cuya forma externa era en principio indeterminada. Pero la cruz de las Torres se ha congelado.

Lo positivo, el aprendizaje, es observar qué es lo que ha muerto en esa congelación. En mi opinión ha fallecido el programa.

La determinación es indudablemente un camino. Pero una vez elegido tiene sus condicionantes. El primero es la responsabilidad de acertar con el programa. Al no permitir flexibilidad posterior, es esta una responsabilidad grave. Creemos que exige una información del usuario y un conocimiento de sus situaciones ajustado, completo.

El segundo es el ofrecimiento de distintas soluciones entre las que sea posible elegir.

Y el tercero es la posibilidad de esta elección.

Hoy por hoy, el mercado inmobiliario no ofrece claramente ninguna de estas tres condicionantes. Las Torres Blancas, tampoco.

La evolución que observamos en el proyecto y en la obra no responden a una evolución de situaciones, a una evolución de programa. Por eso nos parece natural que sea aquél el que haya sufrido.

Determinación y programación son condiciones que se exigen mutuamente.

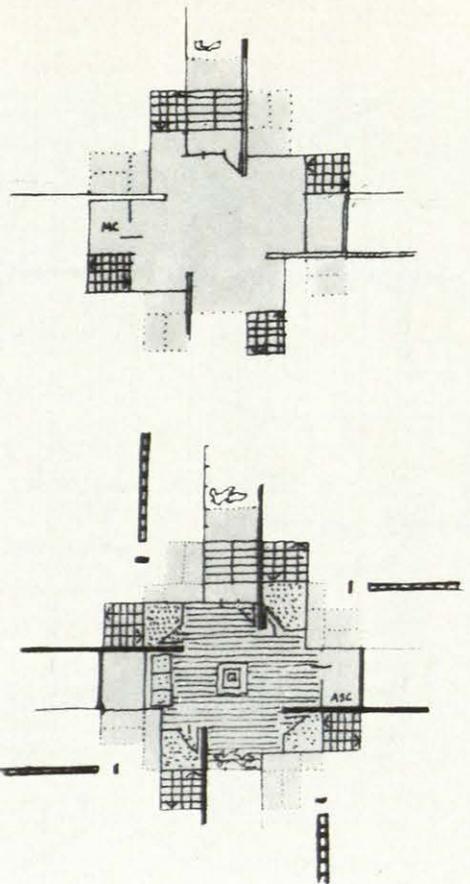
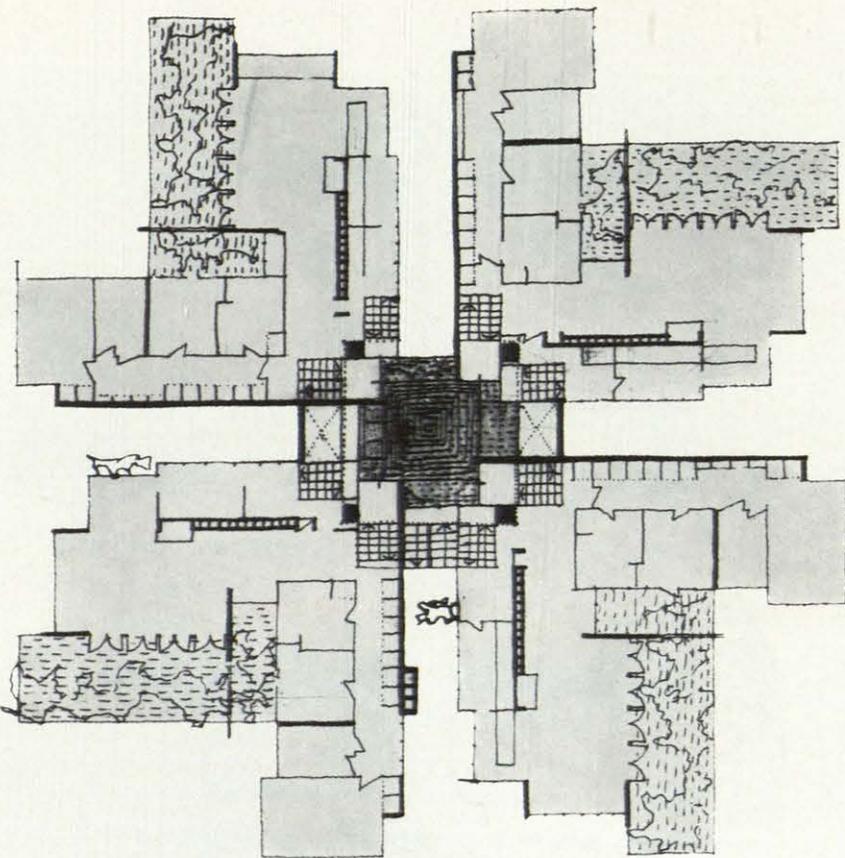
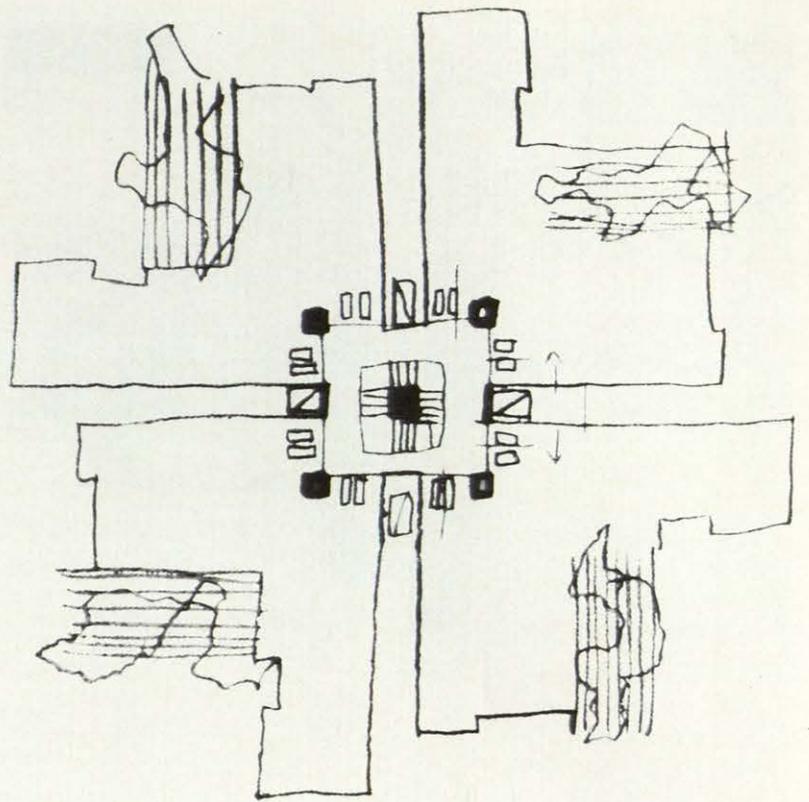
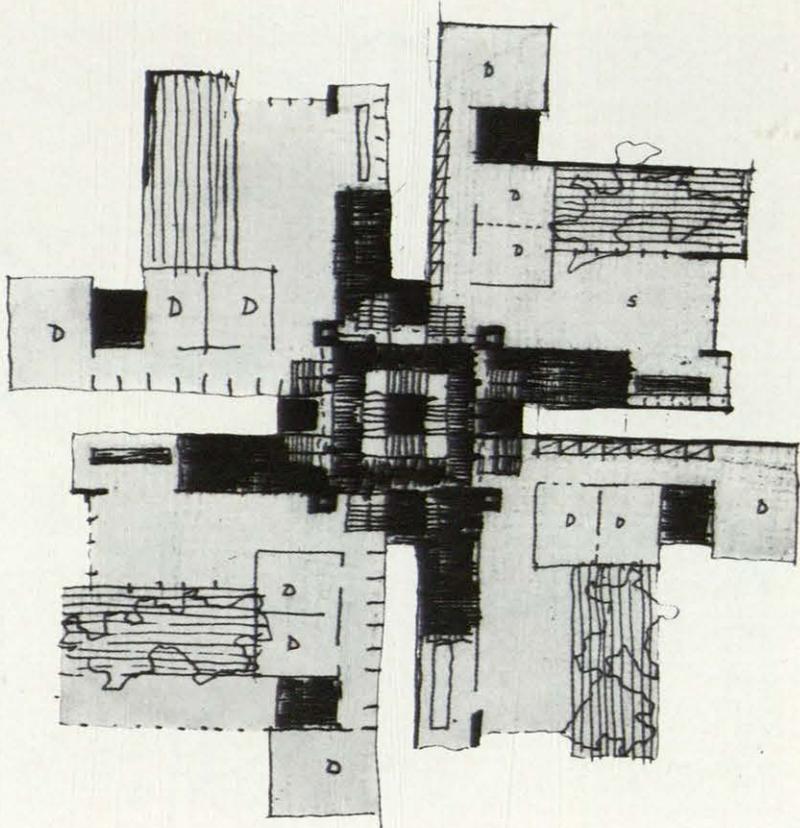
Sólo la confianza en el programa puede justificar la determinación; sólo una filosofía determinista y profética puede traer un programa invariable.

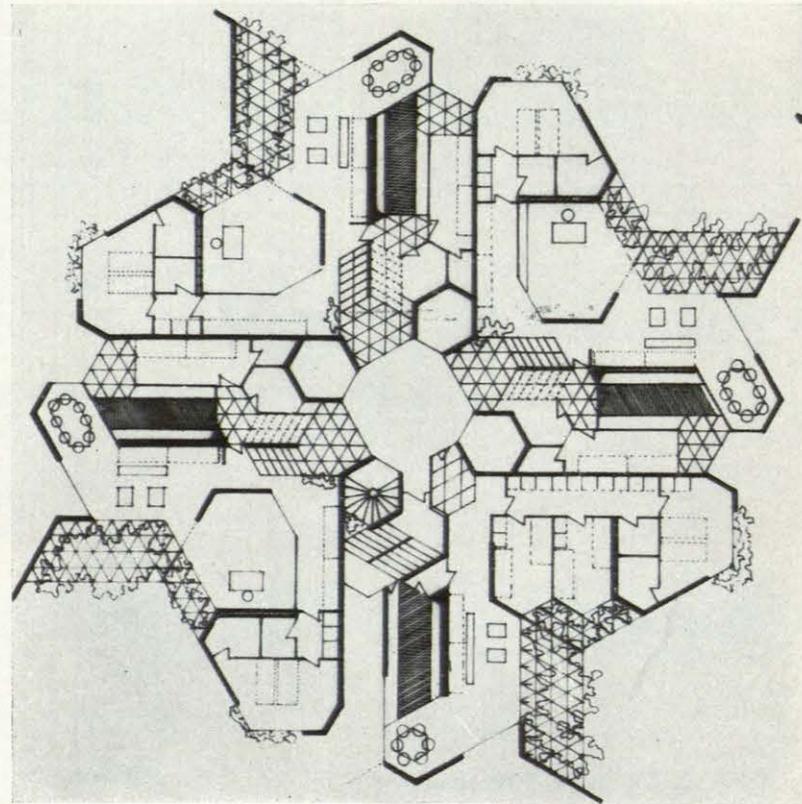
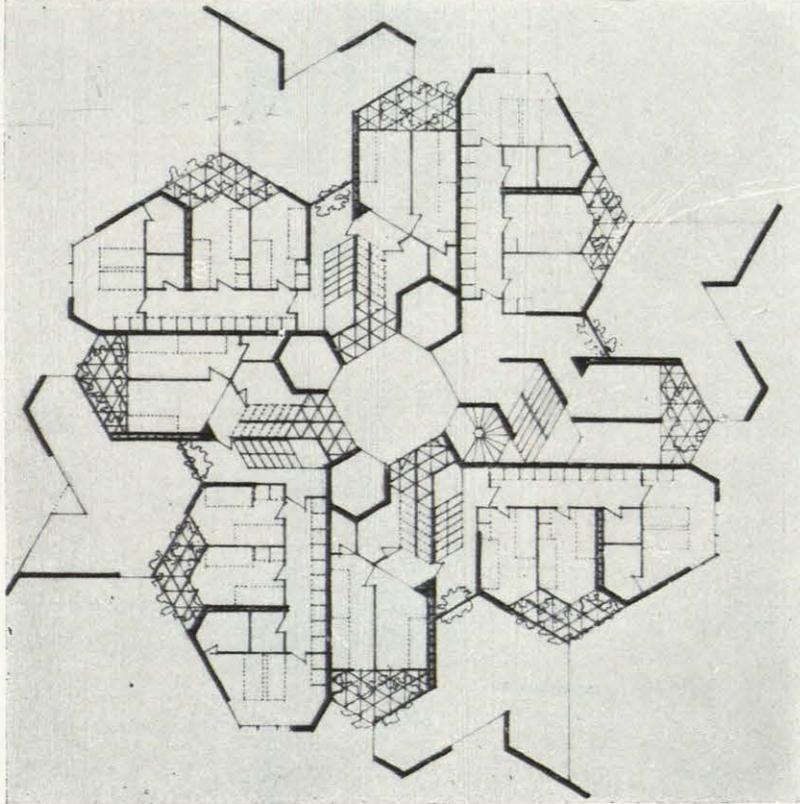
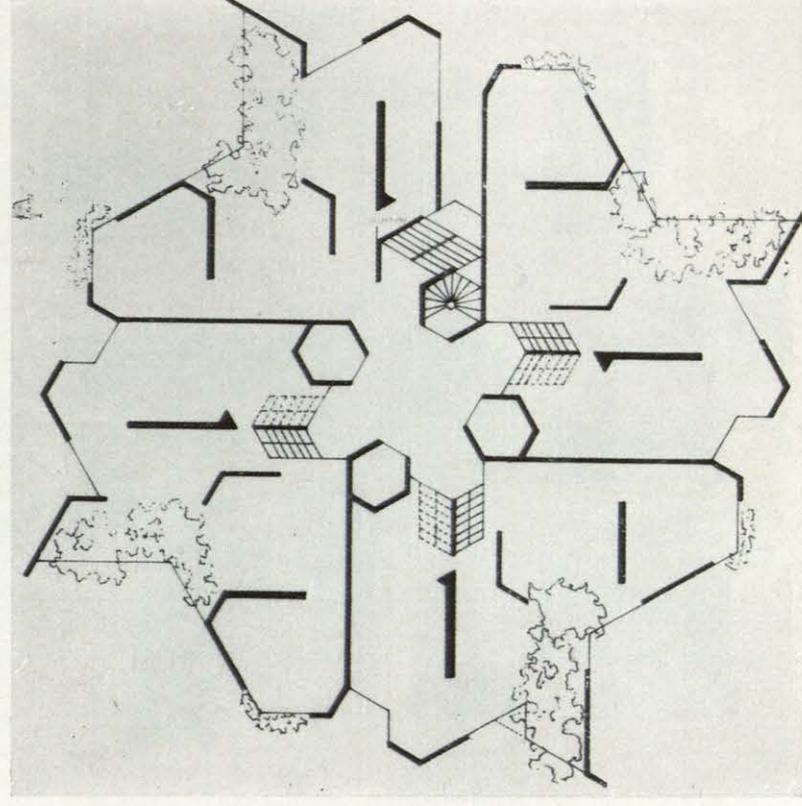
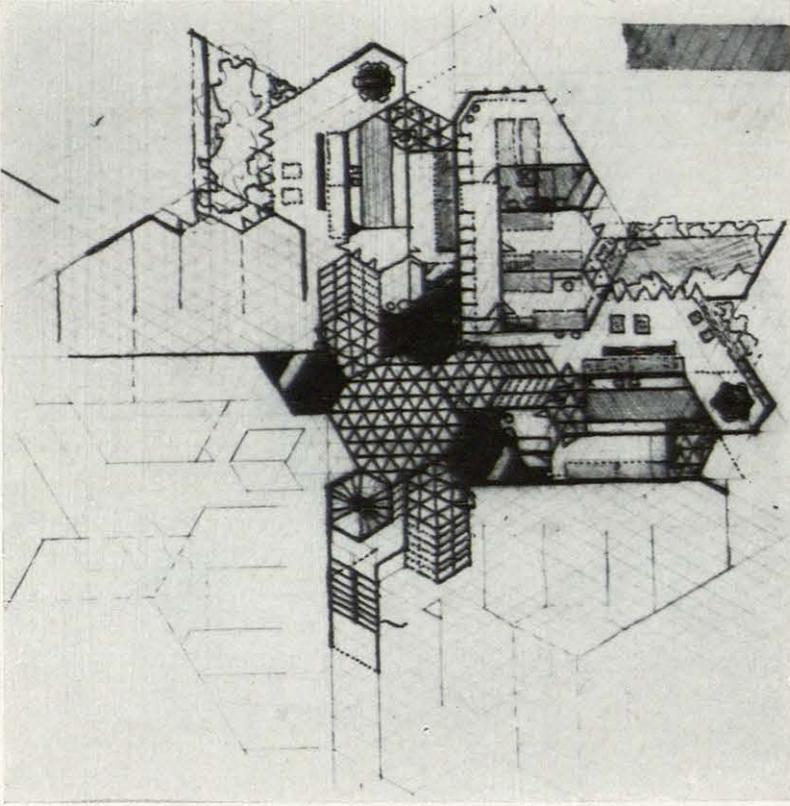
Ambas condiciones pueden ser impuestas al técnico. Pero su única justificación como tal es dominarlas. El control del proyecto, el control de la obra, el control de la financiación, son imposibles en caso contrario.

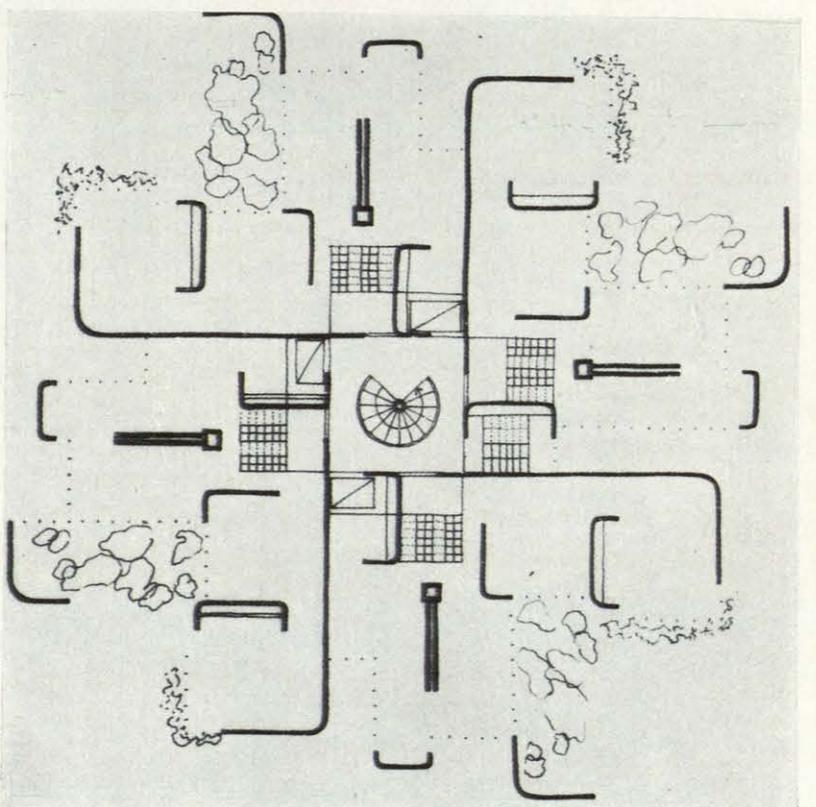
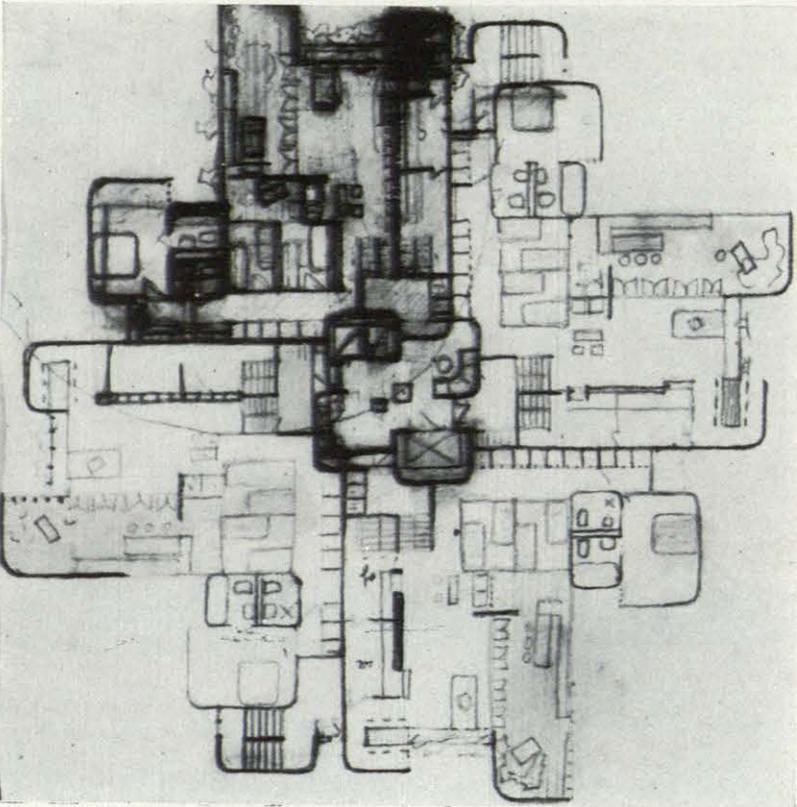
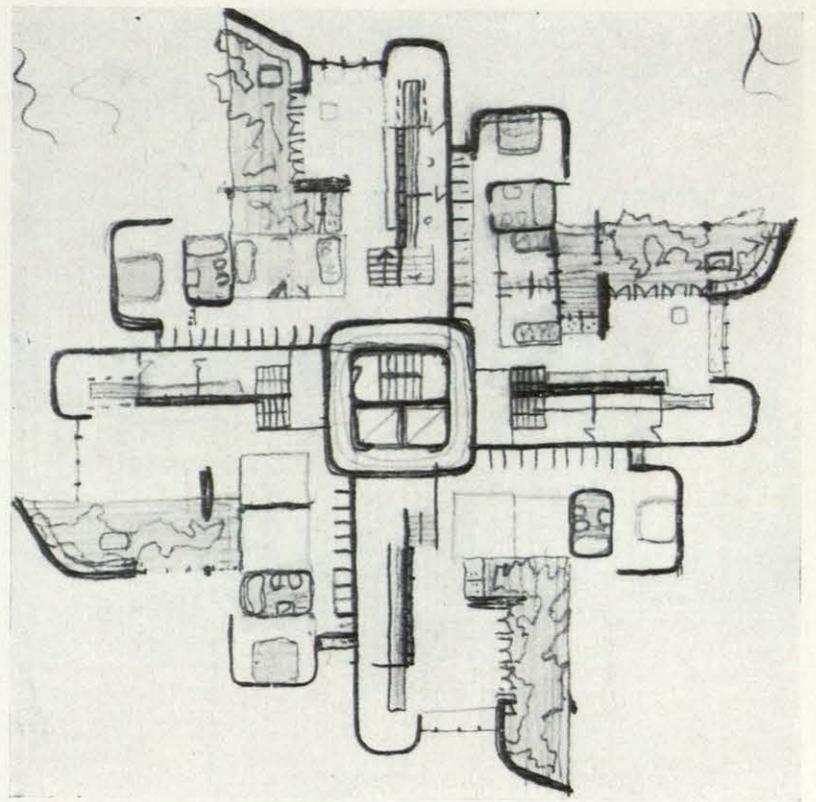
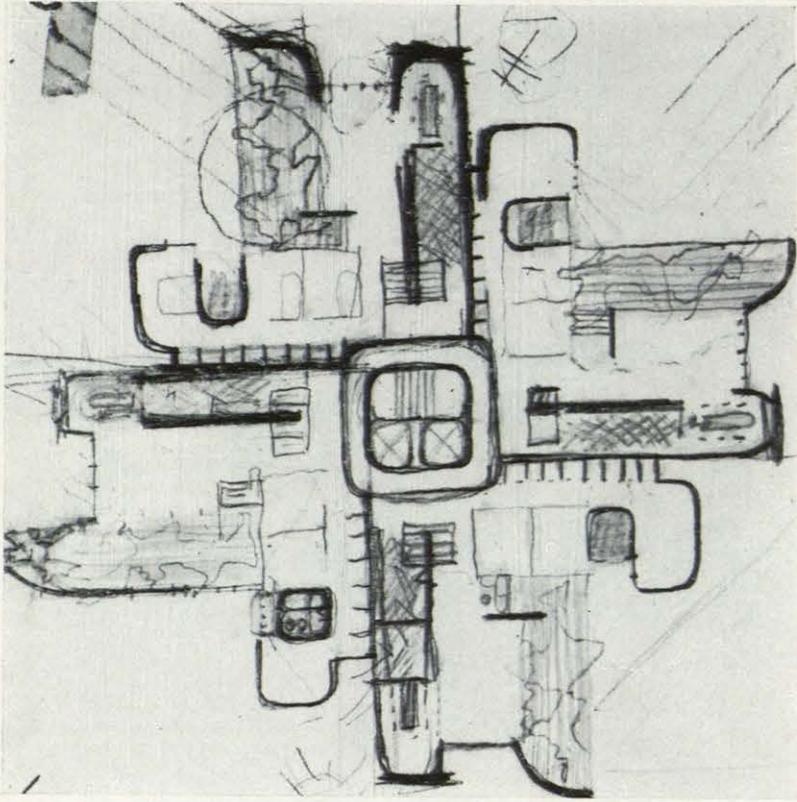
La verdad es que estos tres pasos evolutivos, capitales para el promotor y el artista, no lo son tanto desde fuera. El usuario se interesa por el resultado, por su comprensión. En el fondo eso es lo importante también para la crítica. El resultado, no en el hermoso momento de la inauguración, sino en su variable temporal. El resultado como proceso de cambios post-arquitectónicos. No es esto un puro empirismo simplemente socializante, sino una nueva visión de las artes, en las que la participación del que las vive determina el grado de su validez.

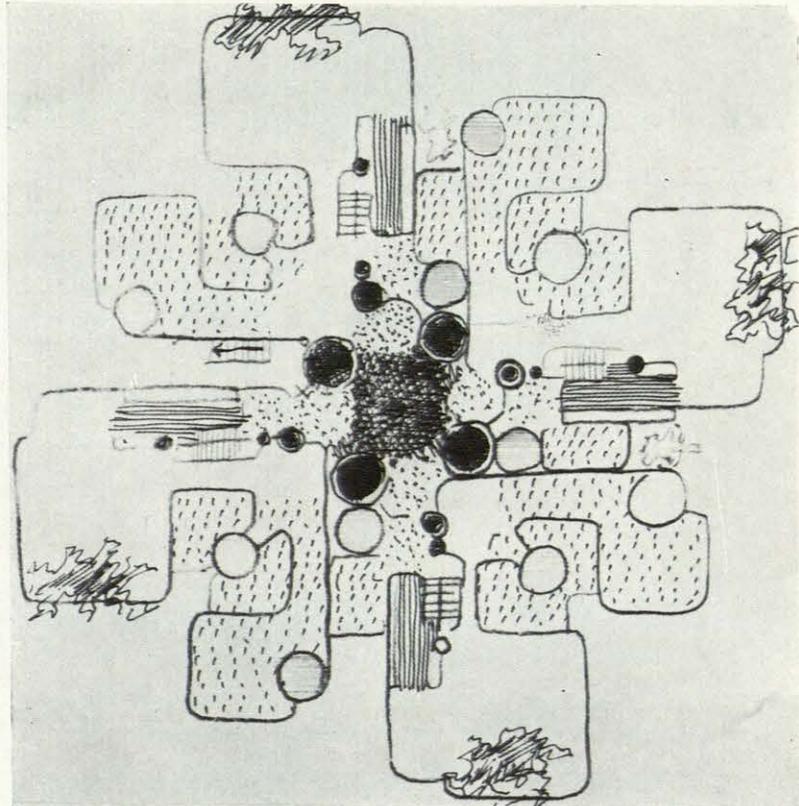
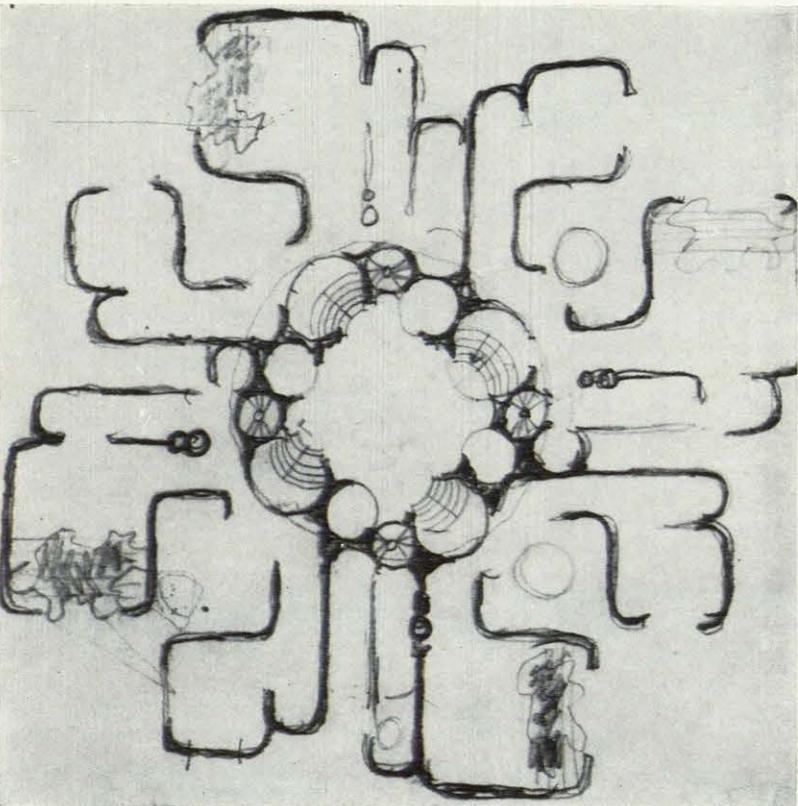
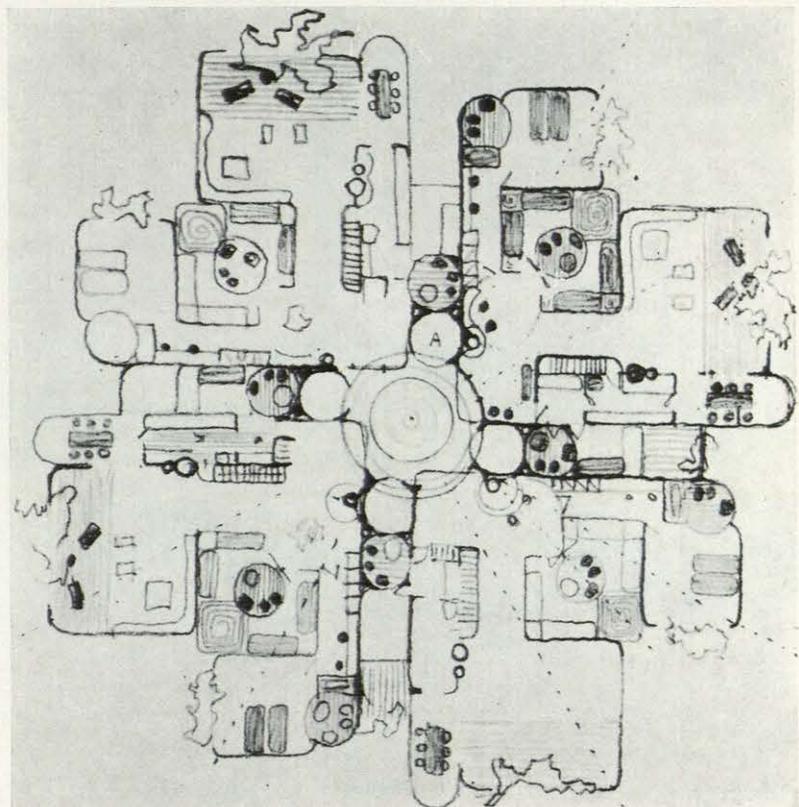
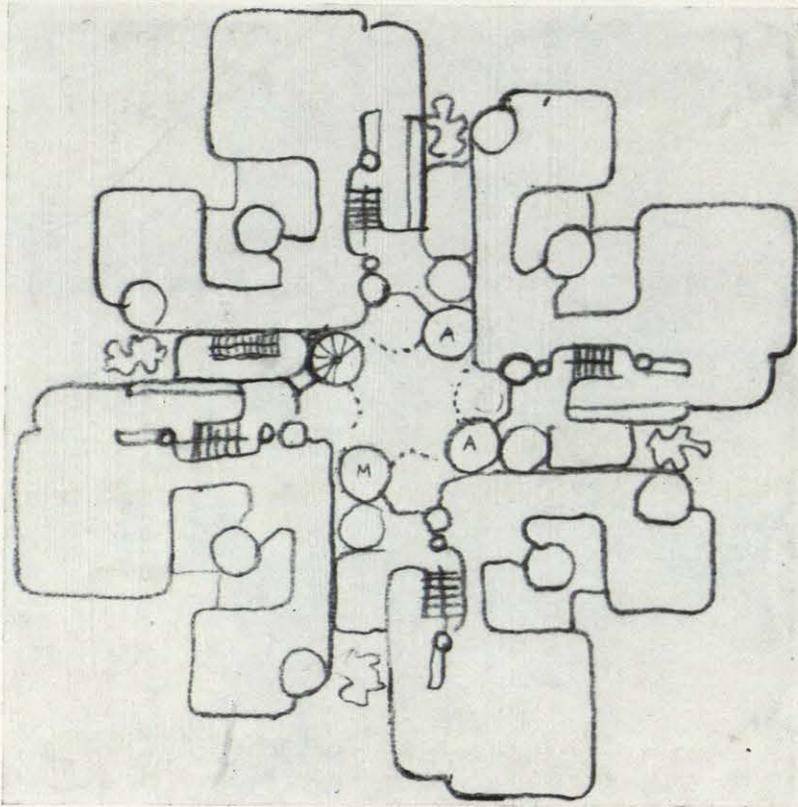
Hoy son todo conjeturas. El edificio no ha sido probado.

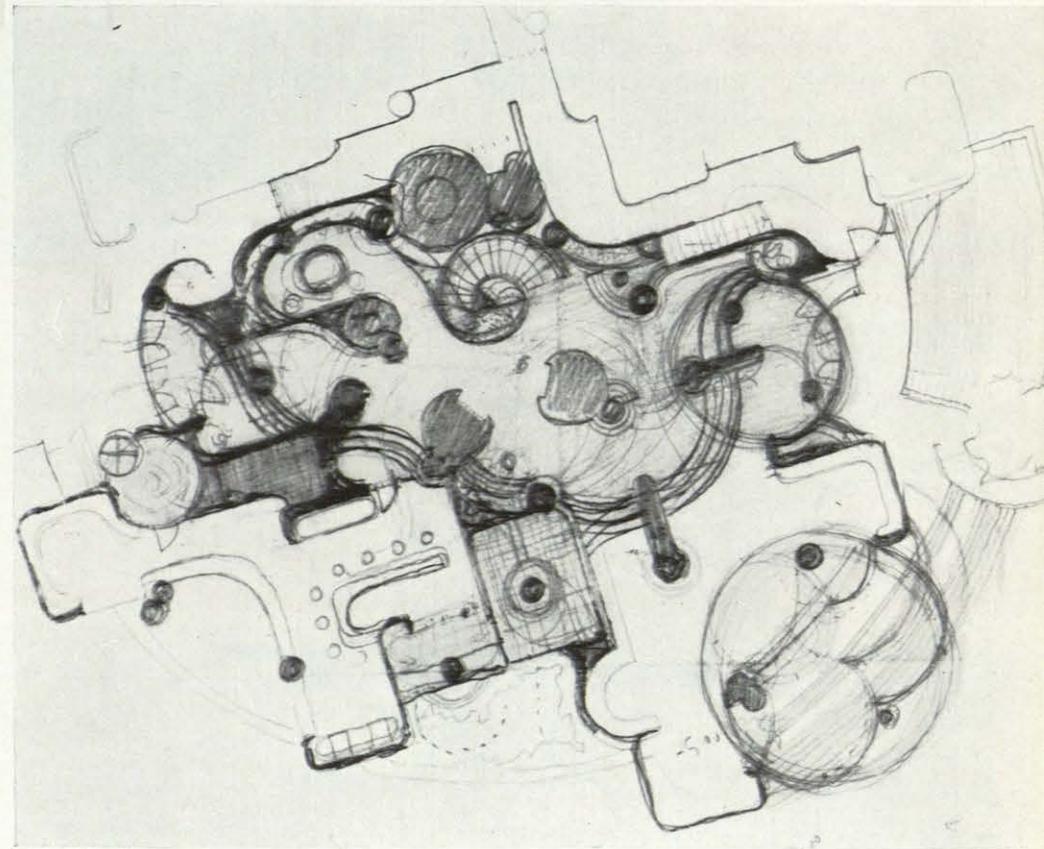
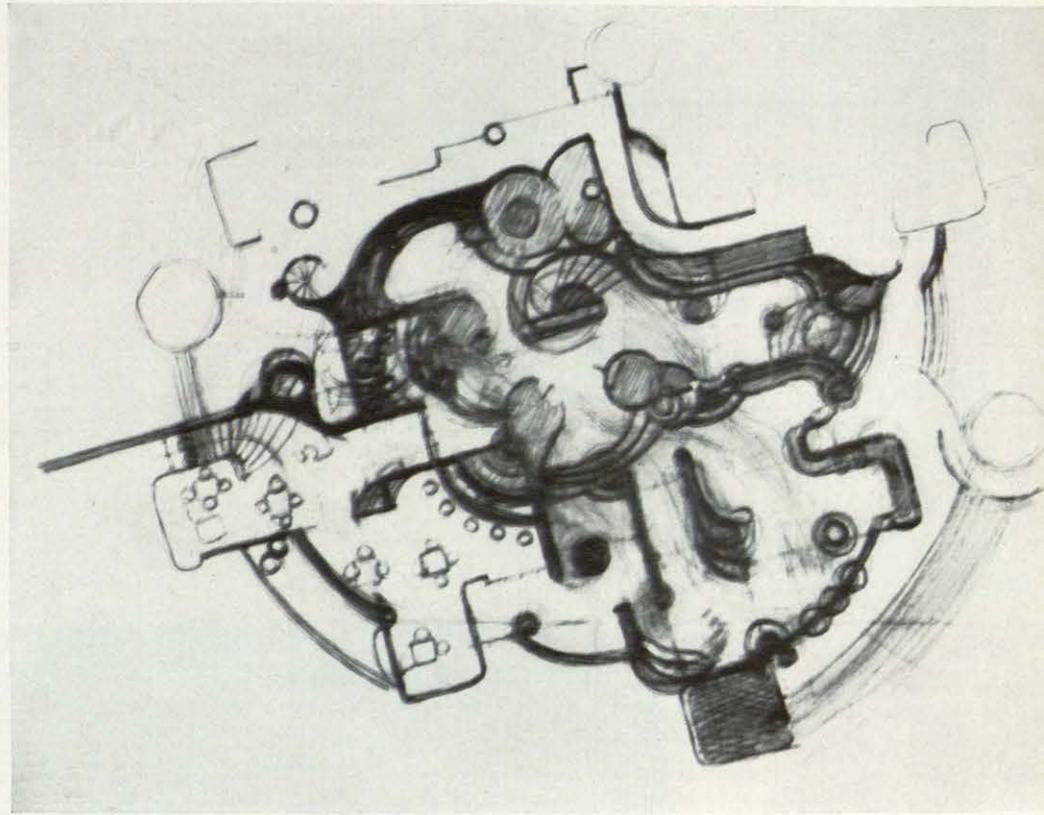
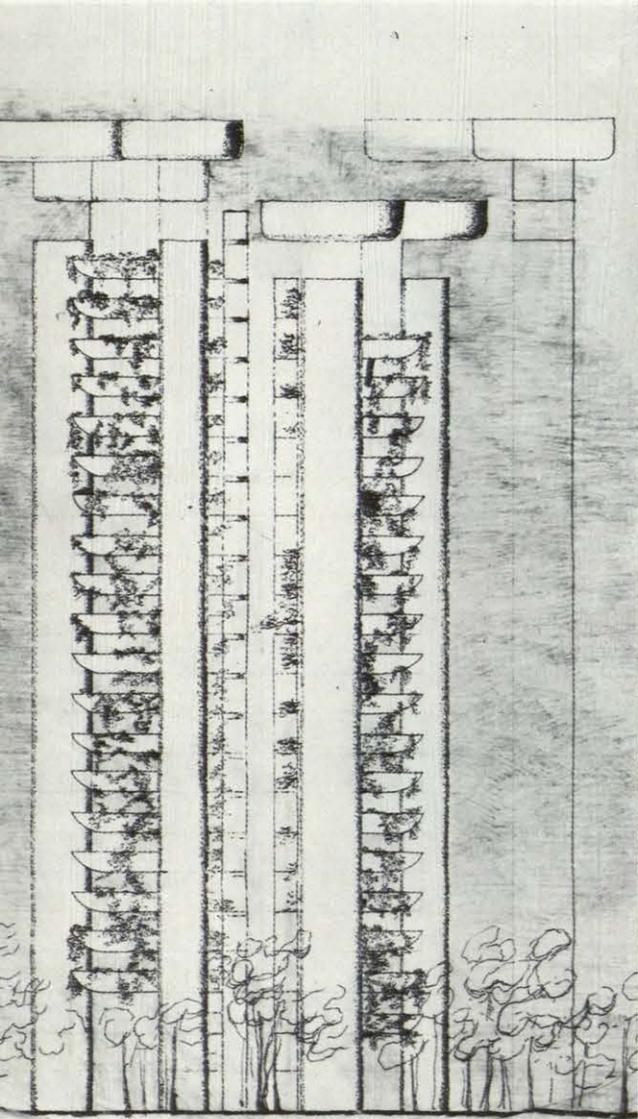
Le pediría a Saenz de Oiza que continúe.

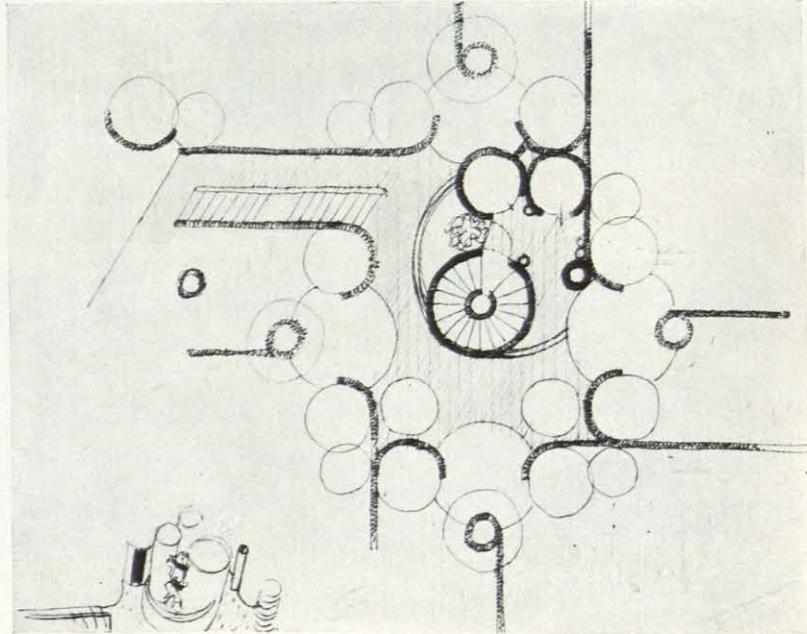
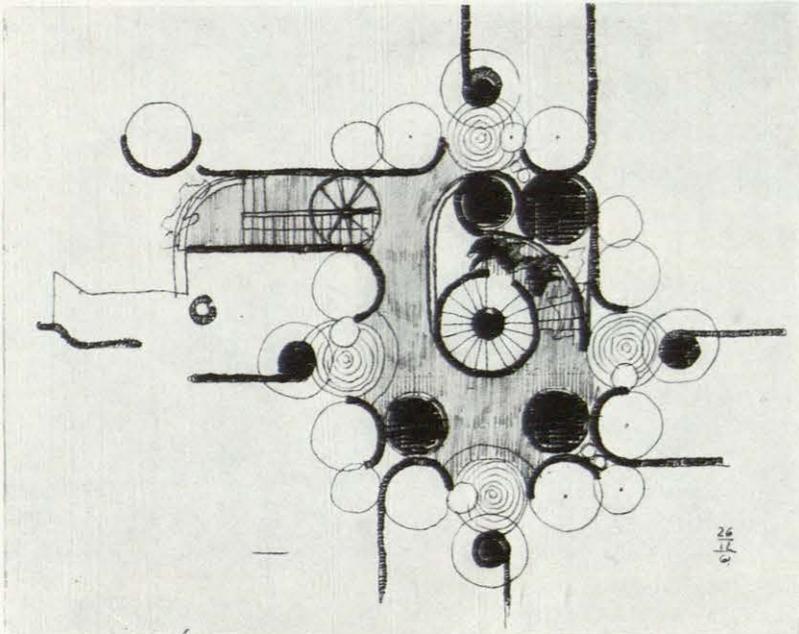
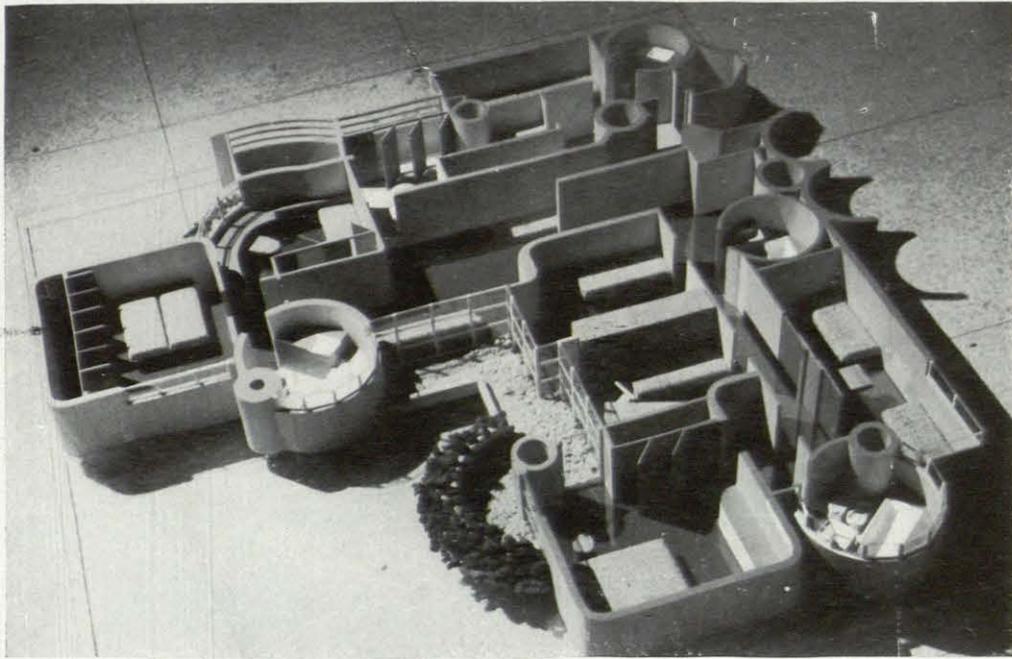
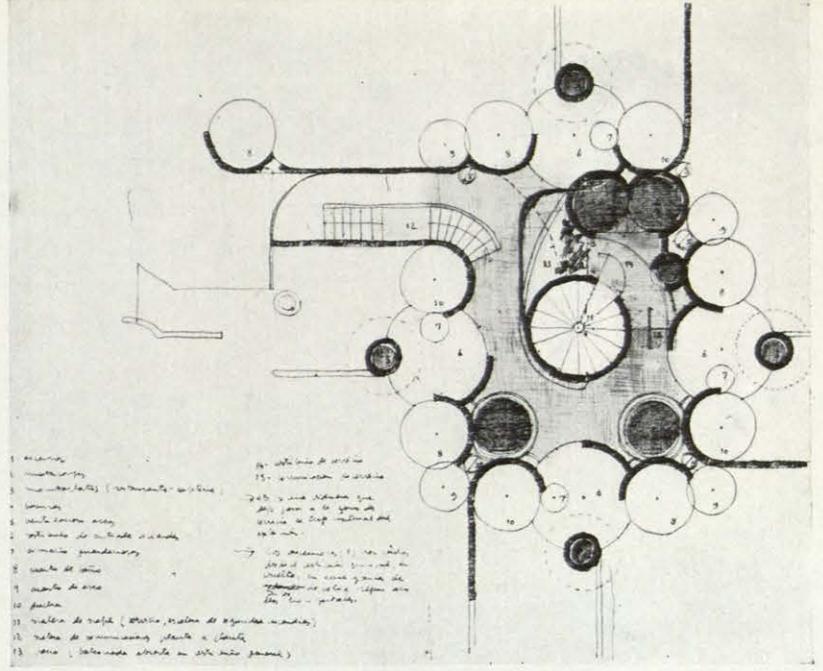
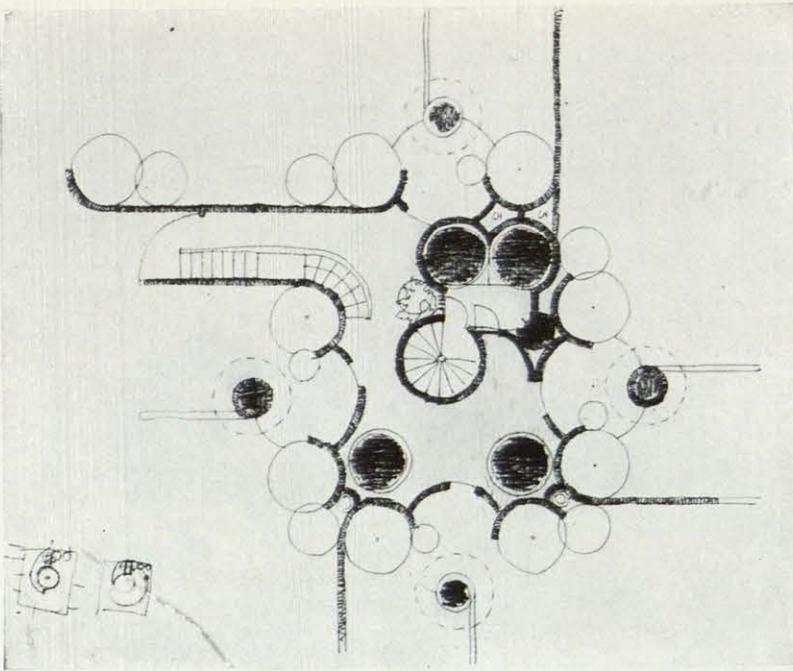


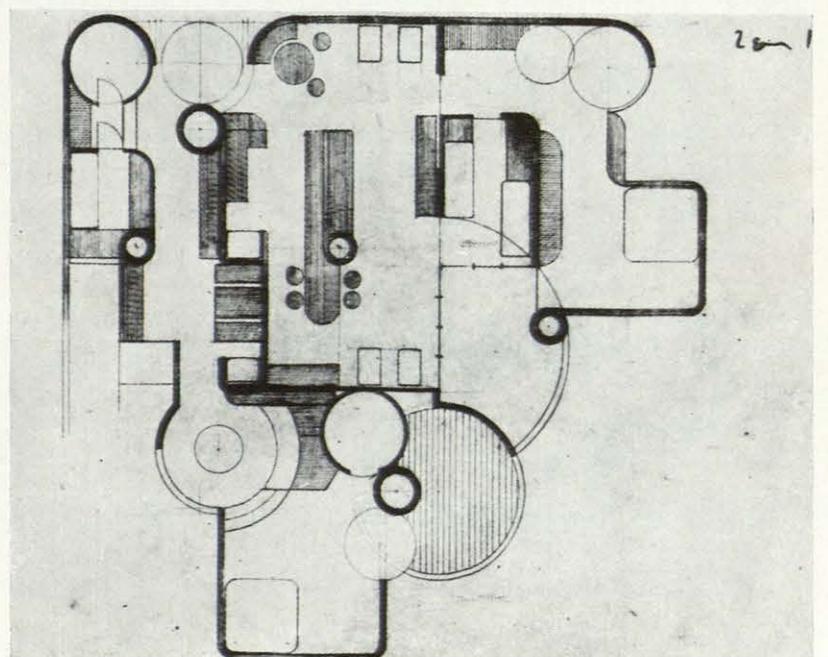
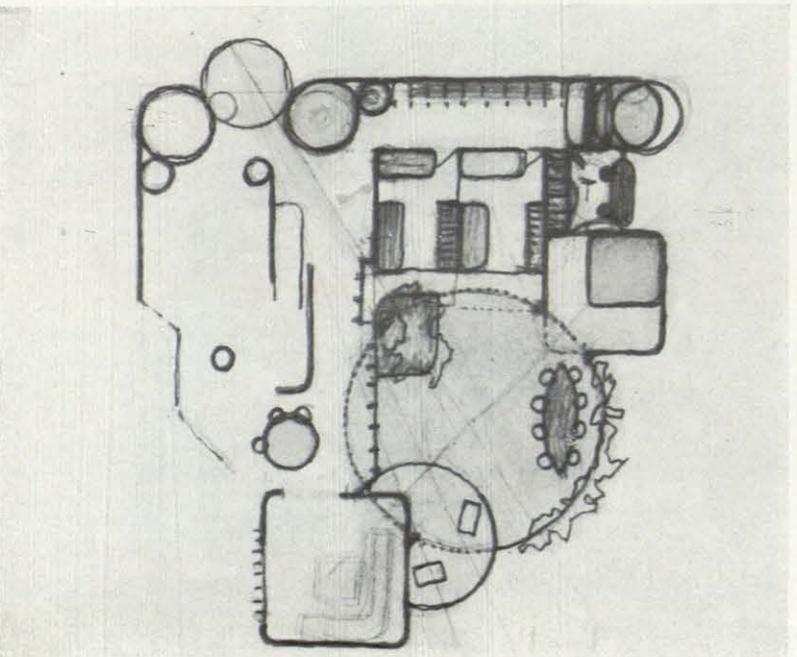
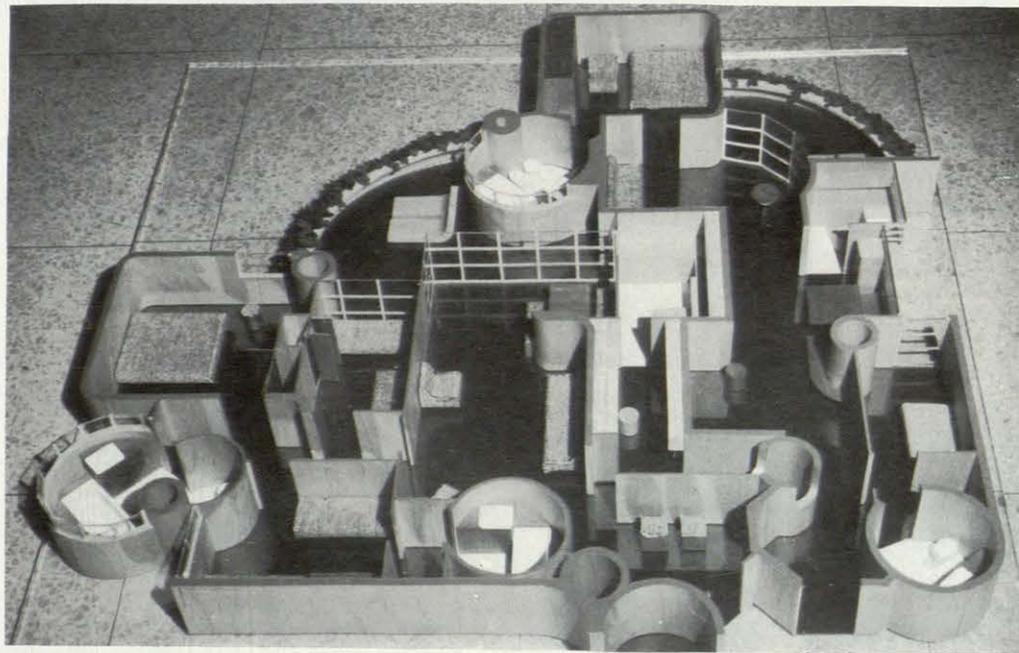
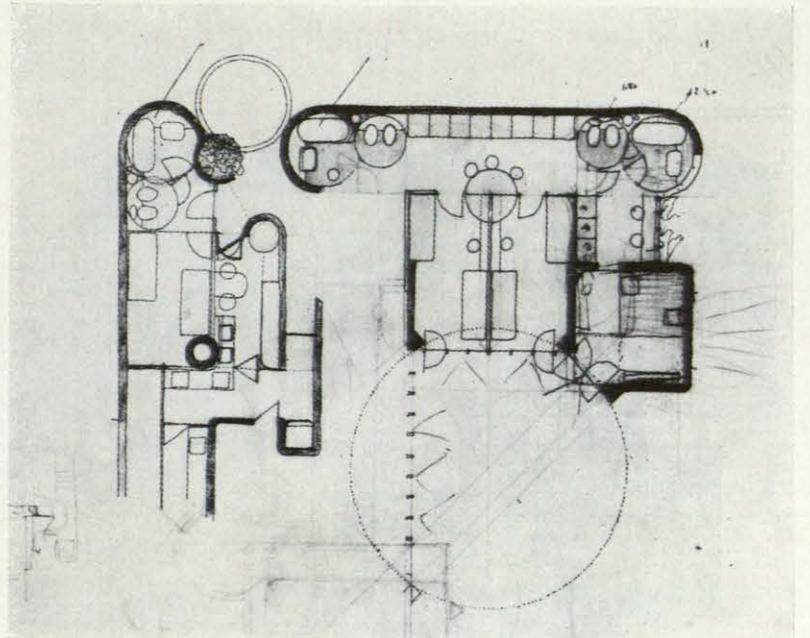
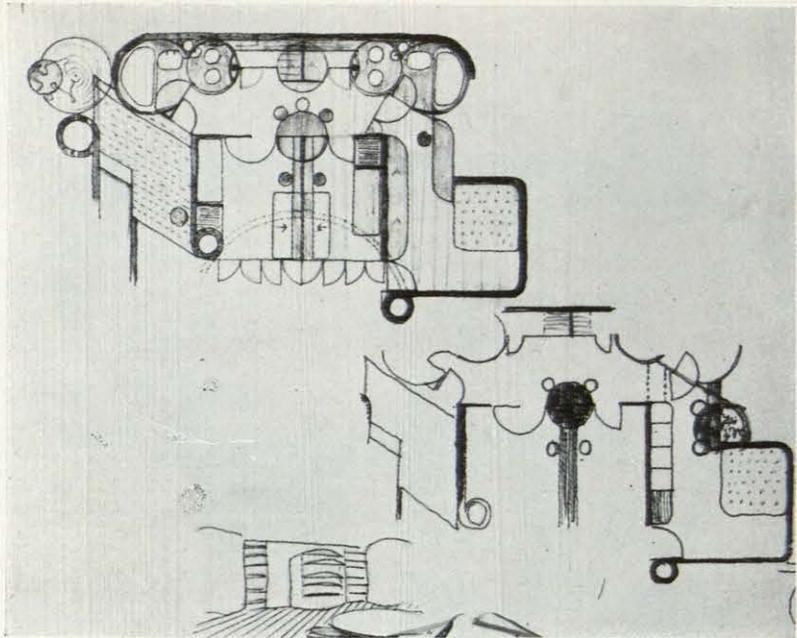


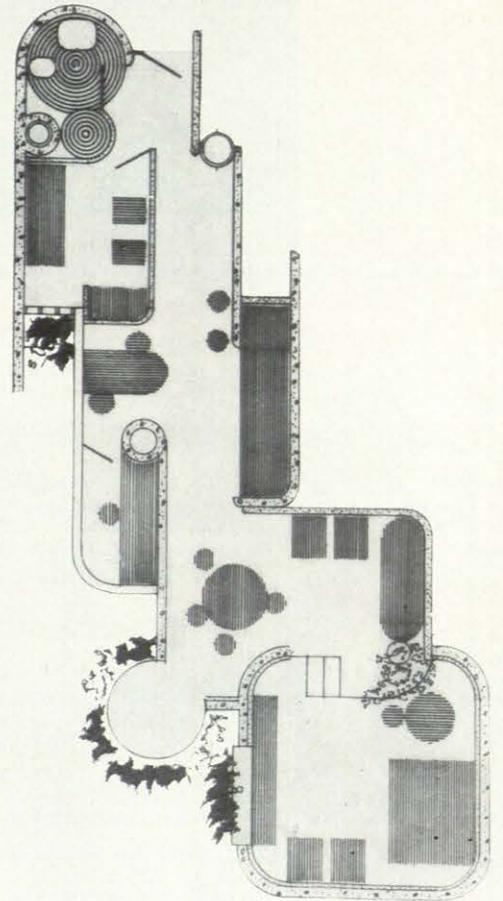
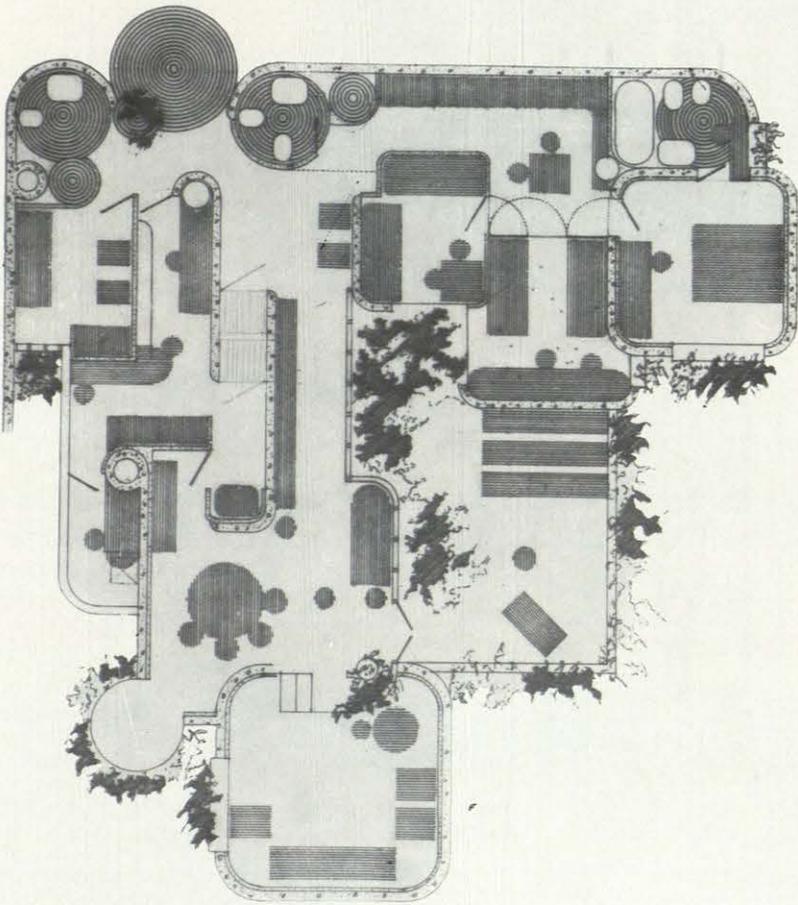
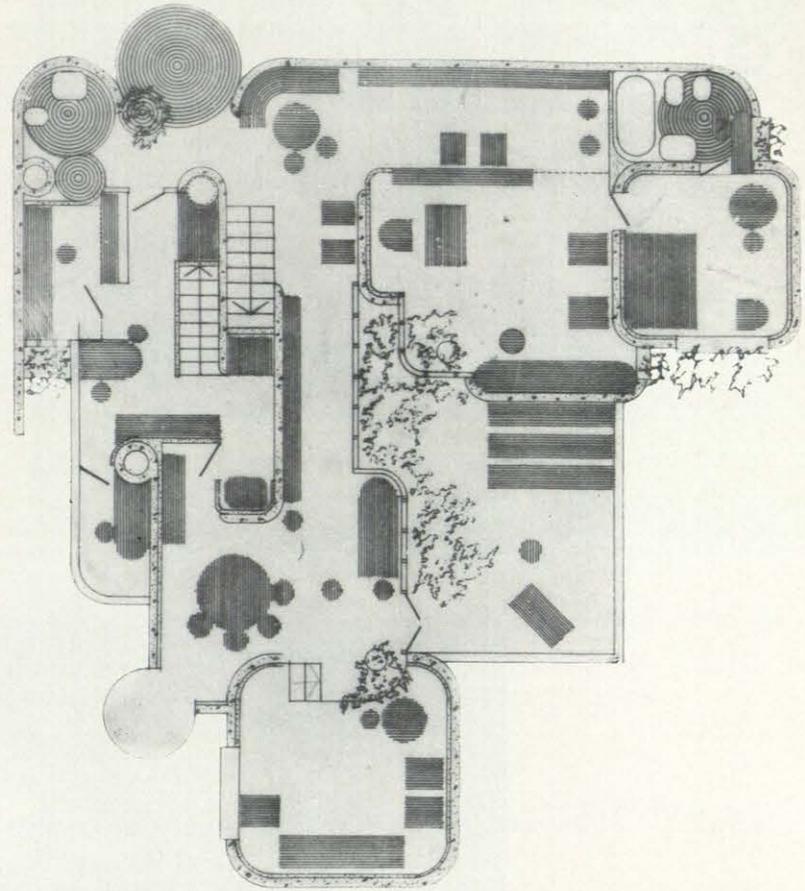
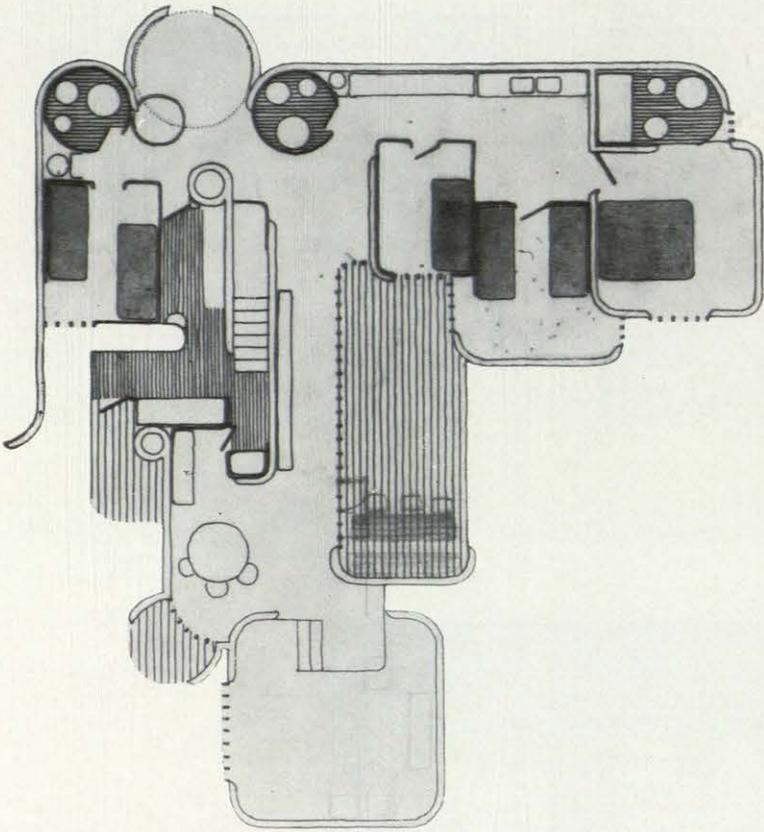


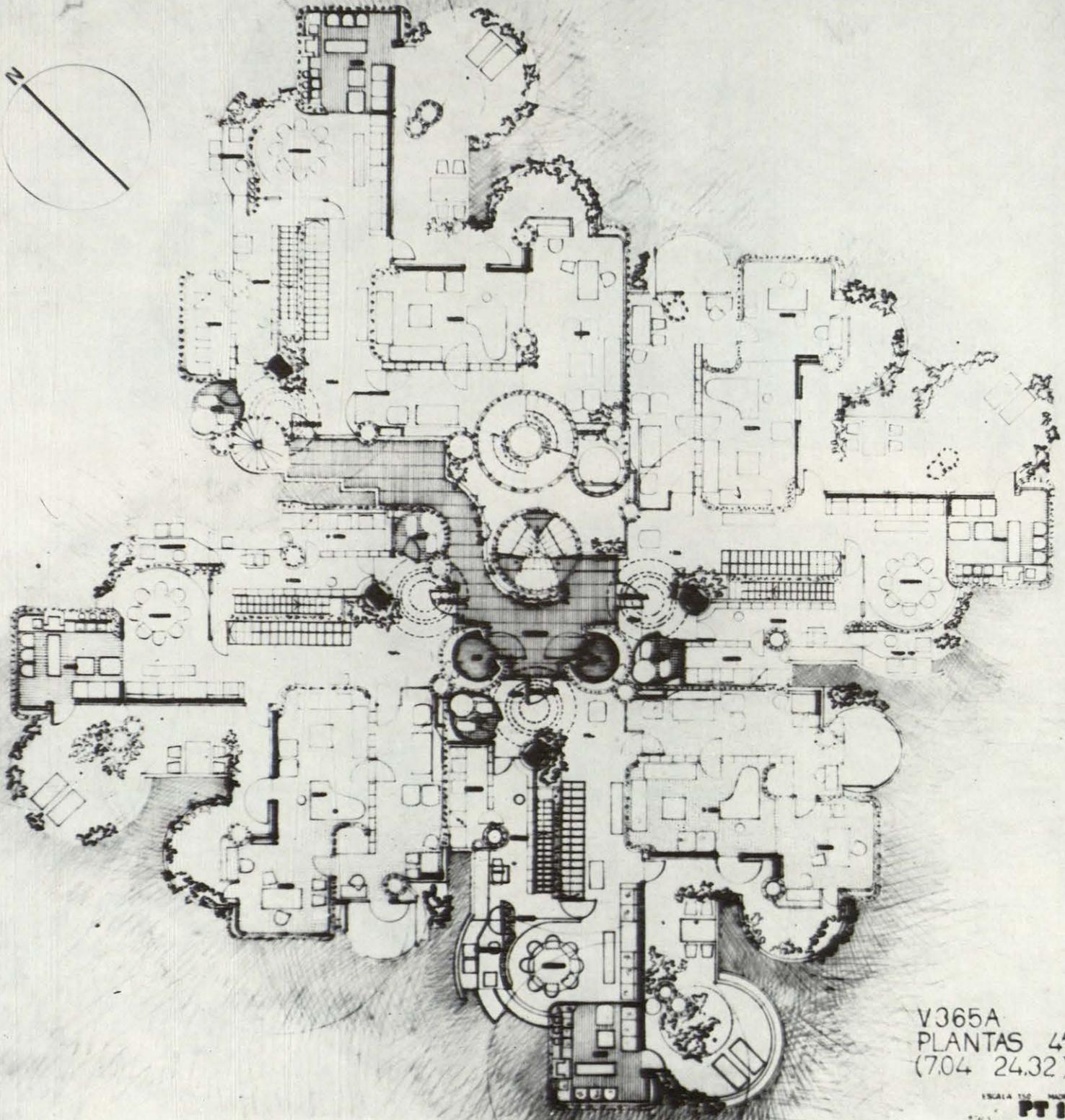
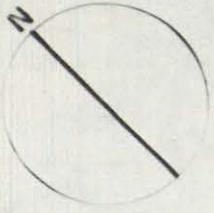






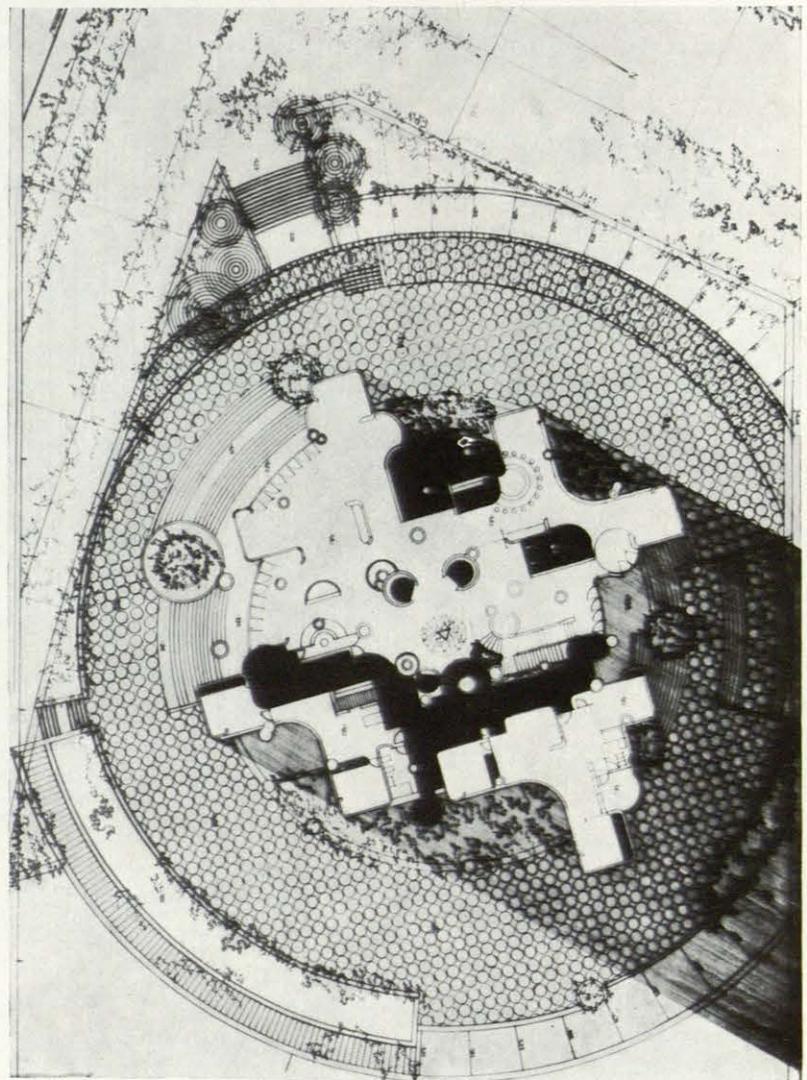
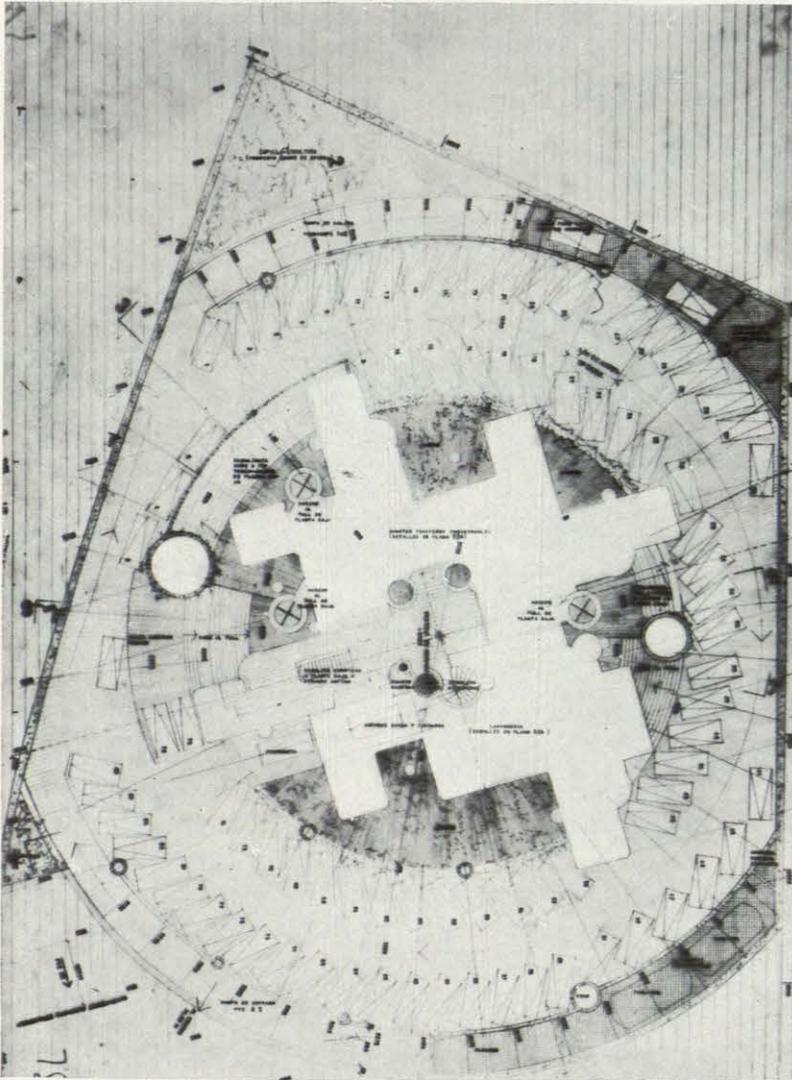
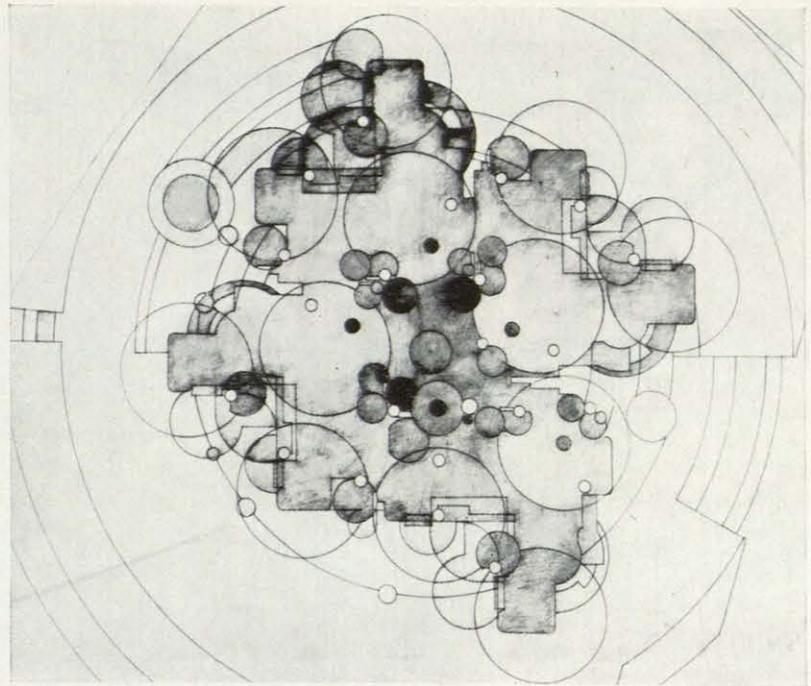
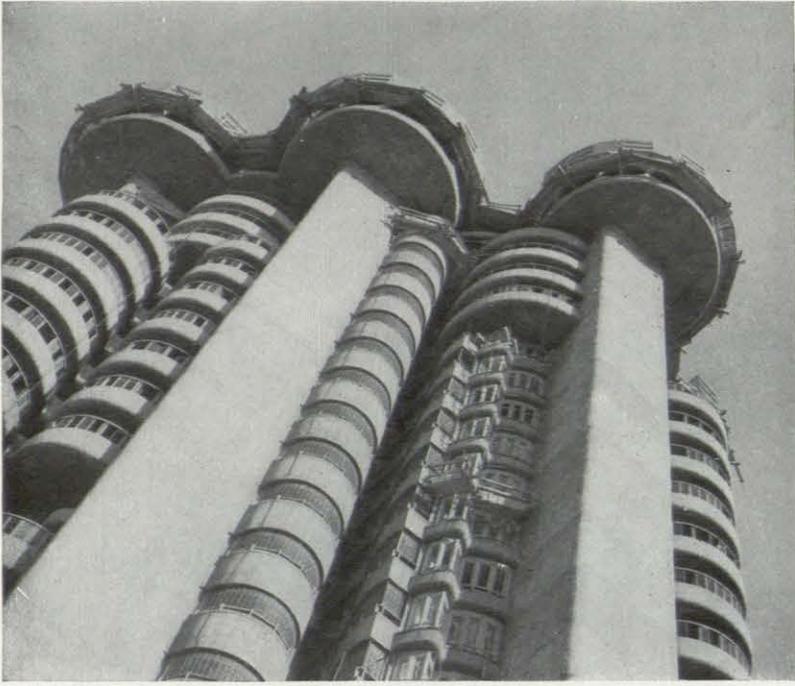


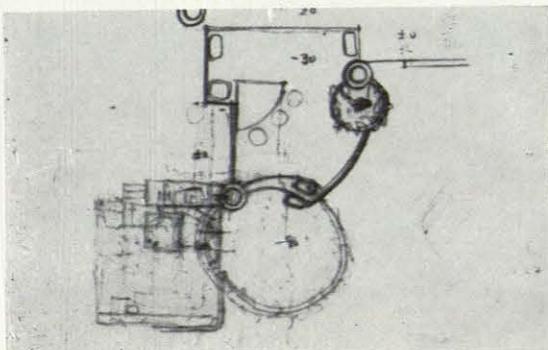
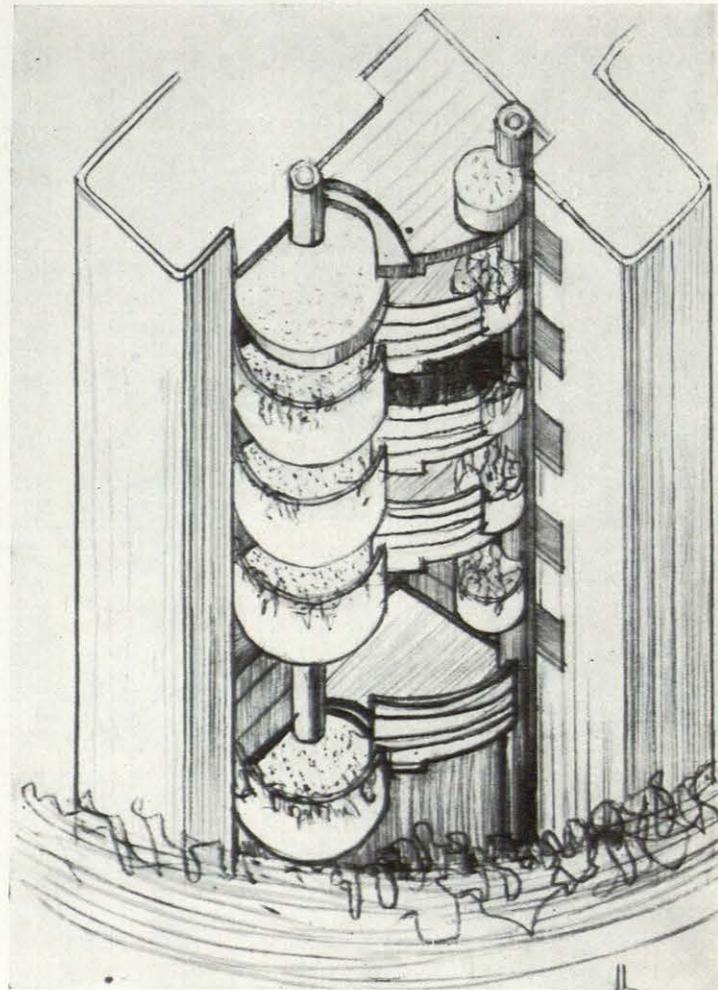
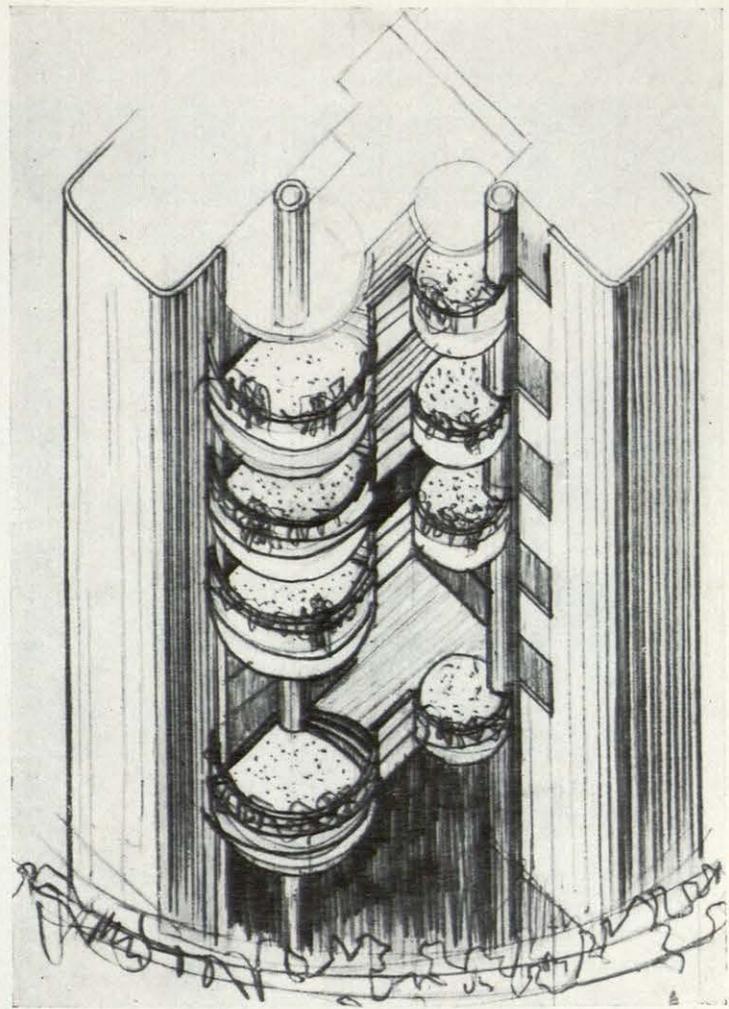
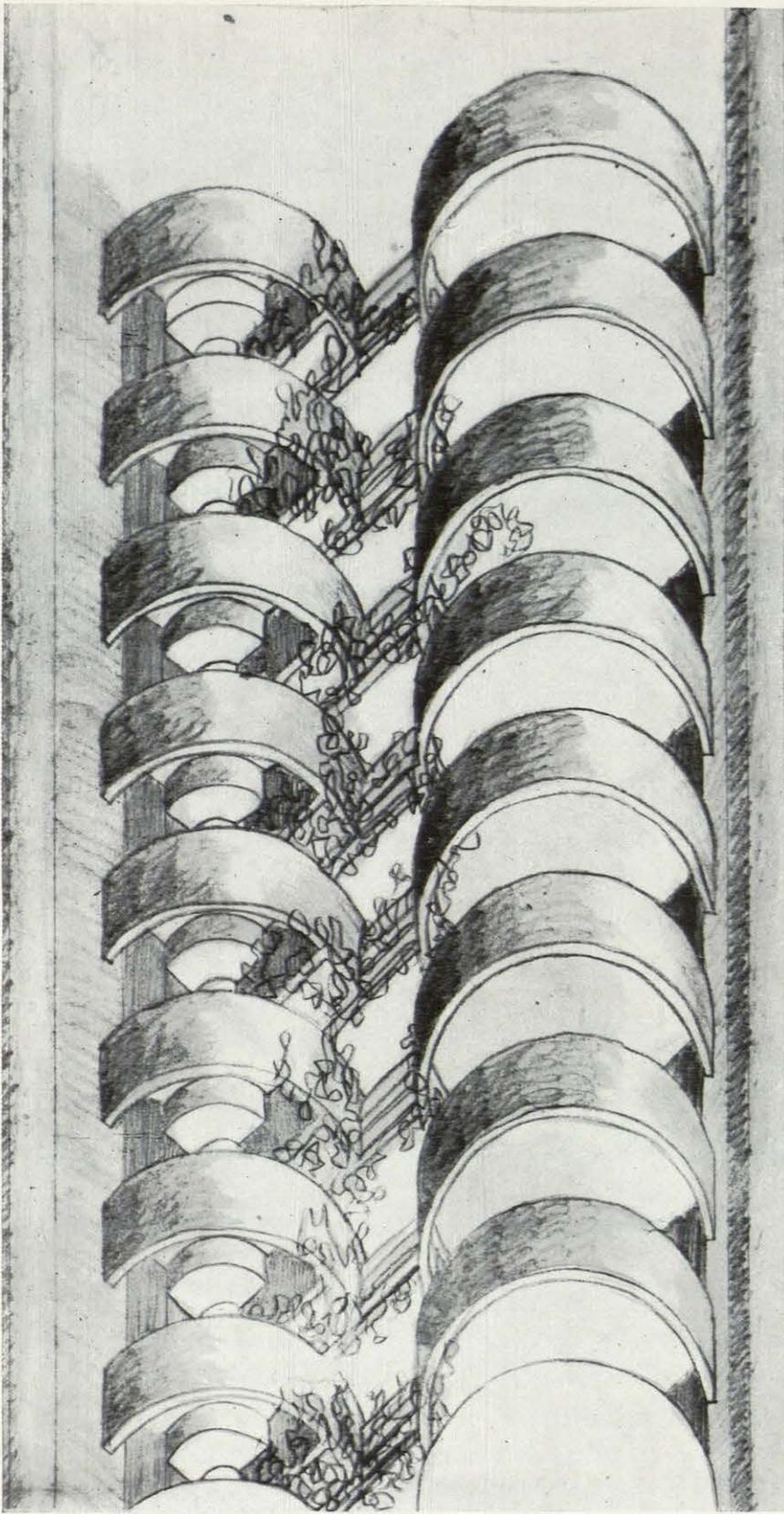


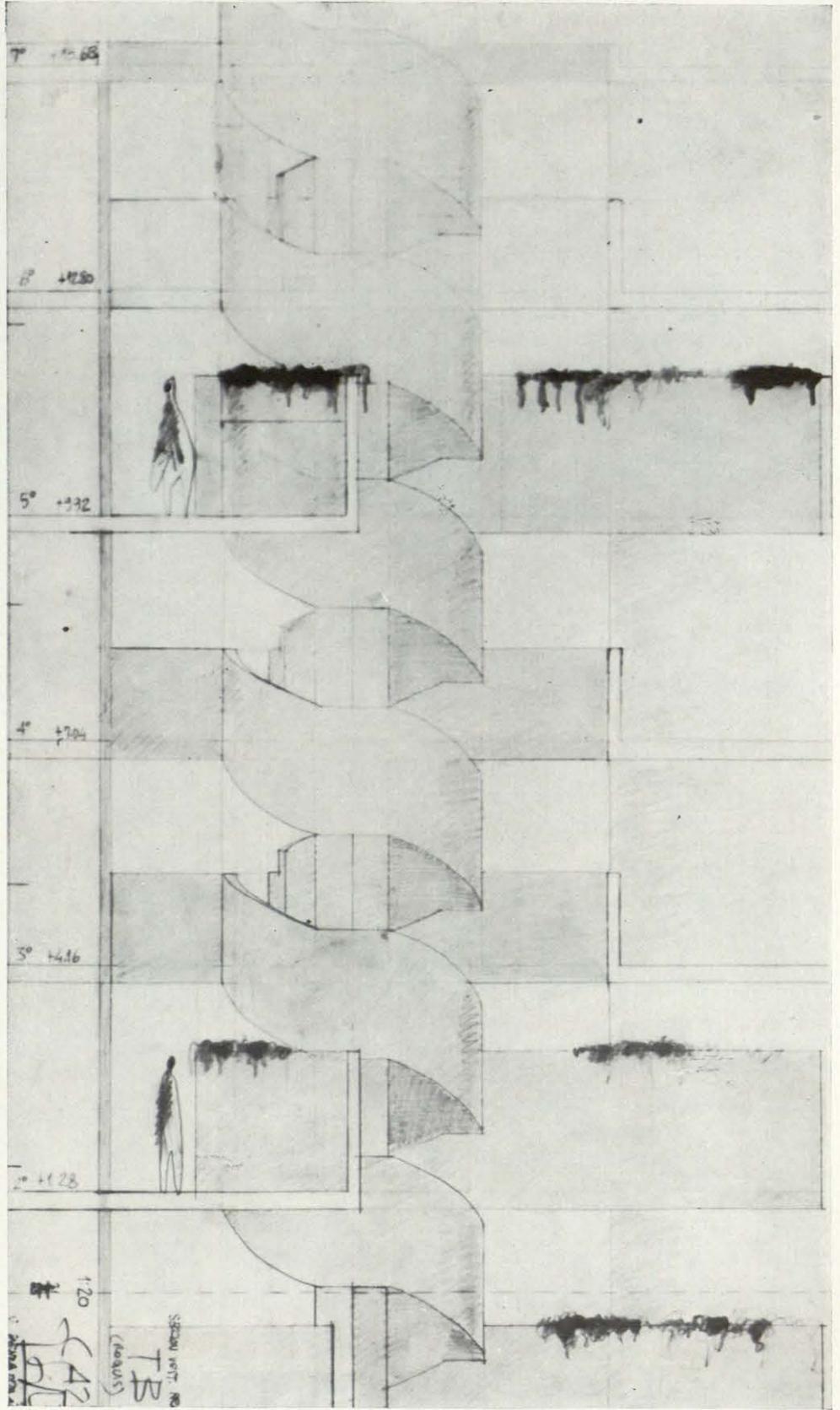
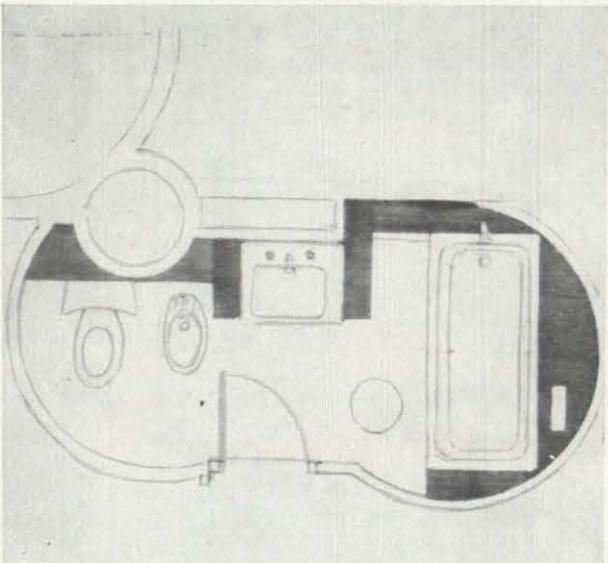
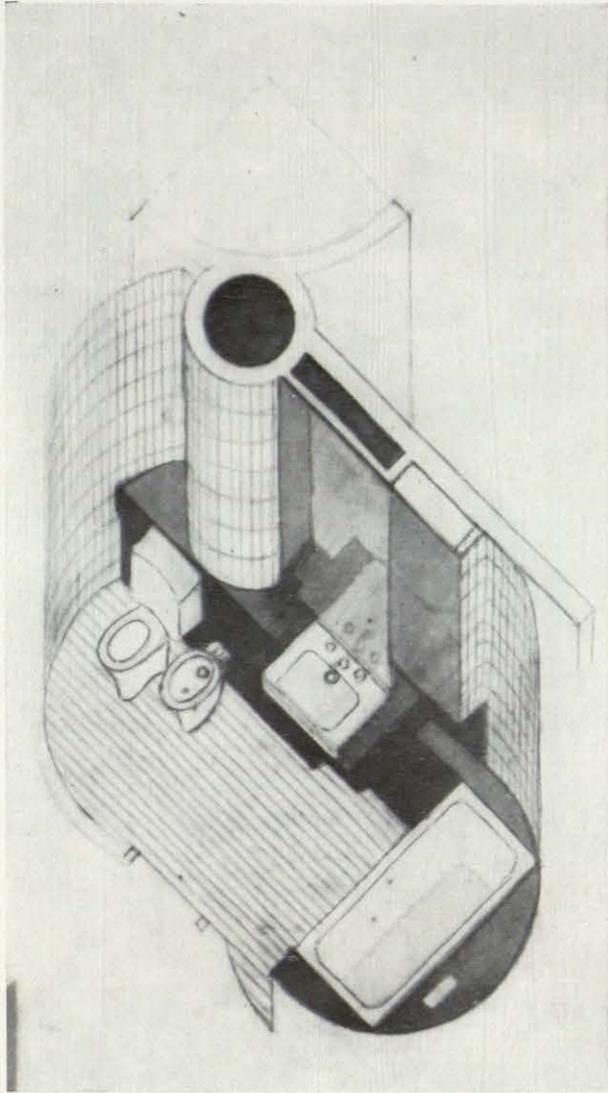


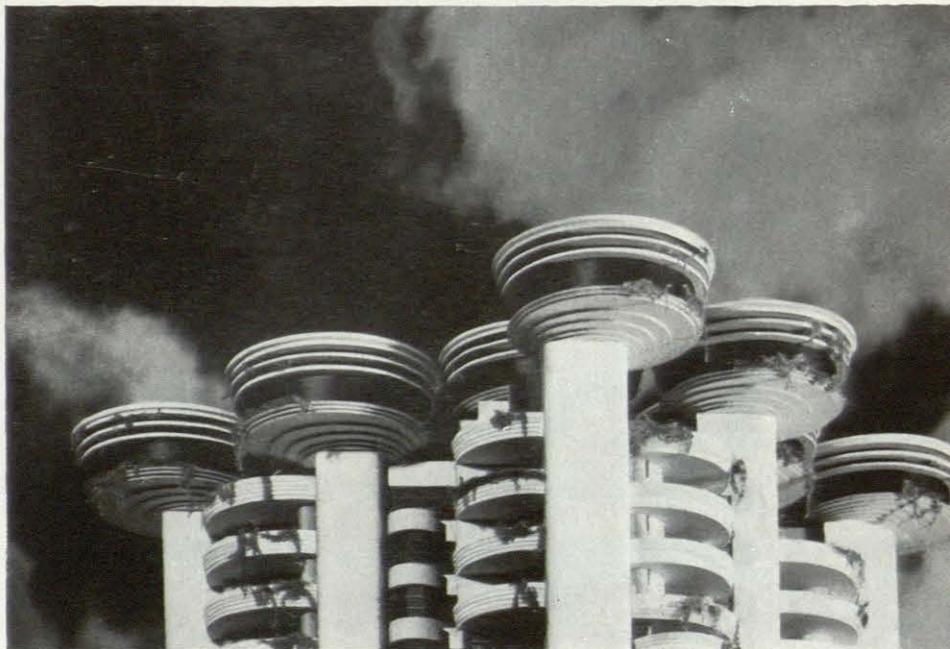
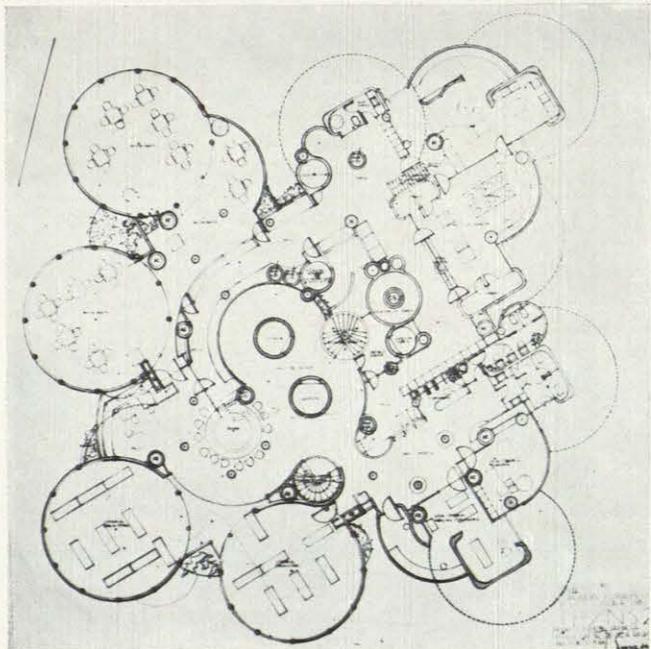
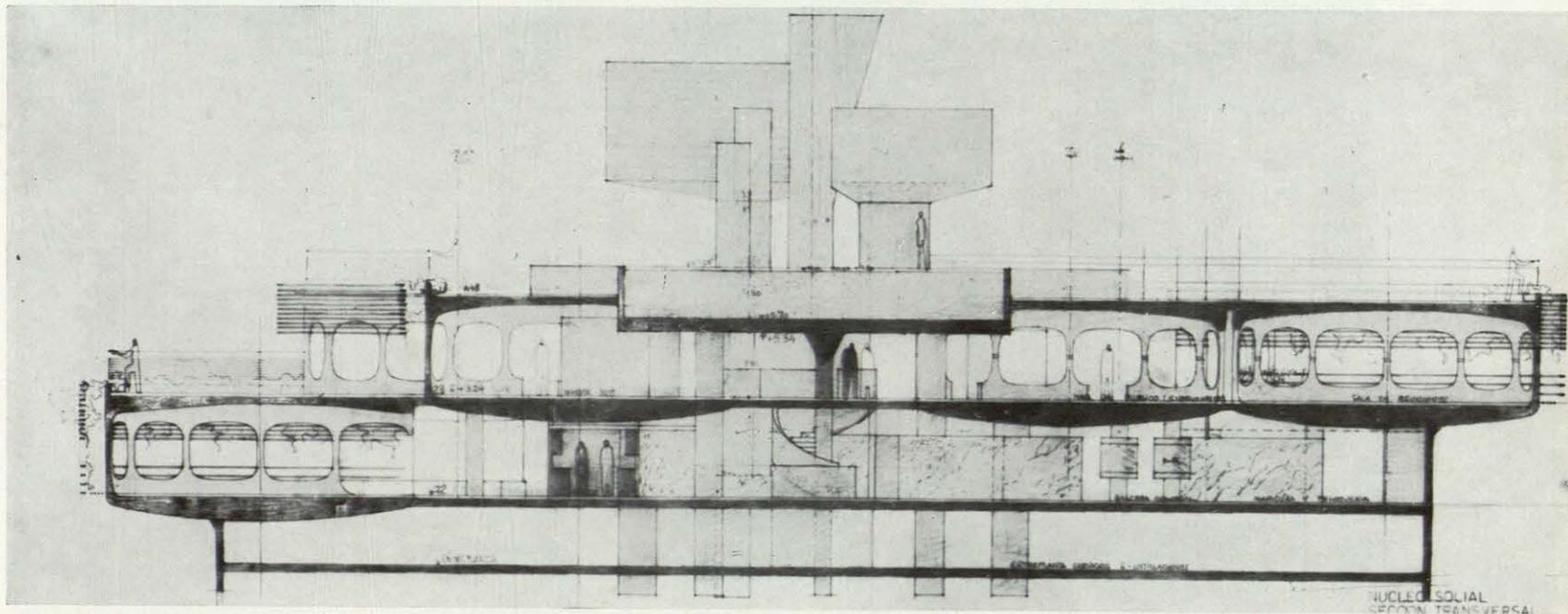
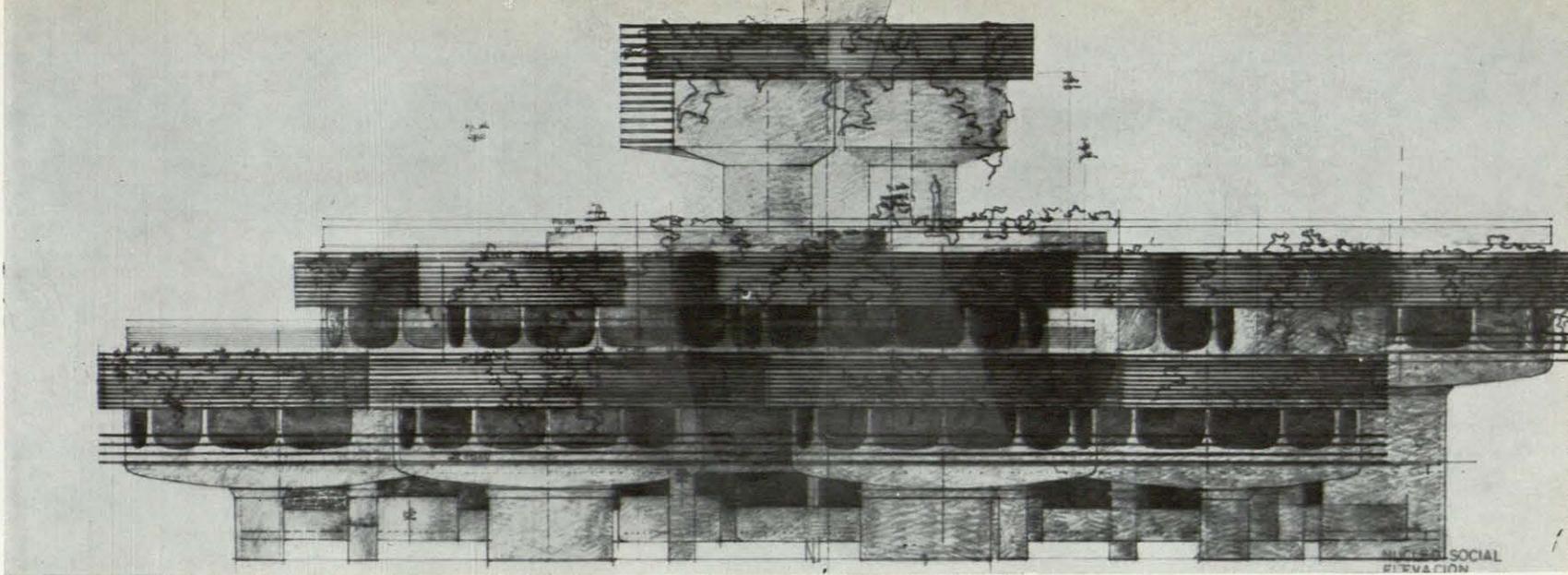
V365A
PLANTAS 4ª 10ª
(7.04 24.32)

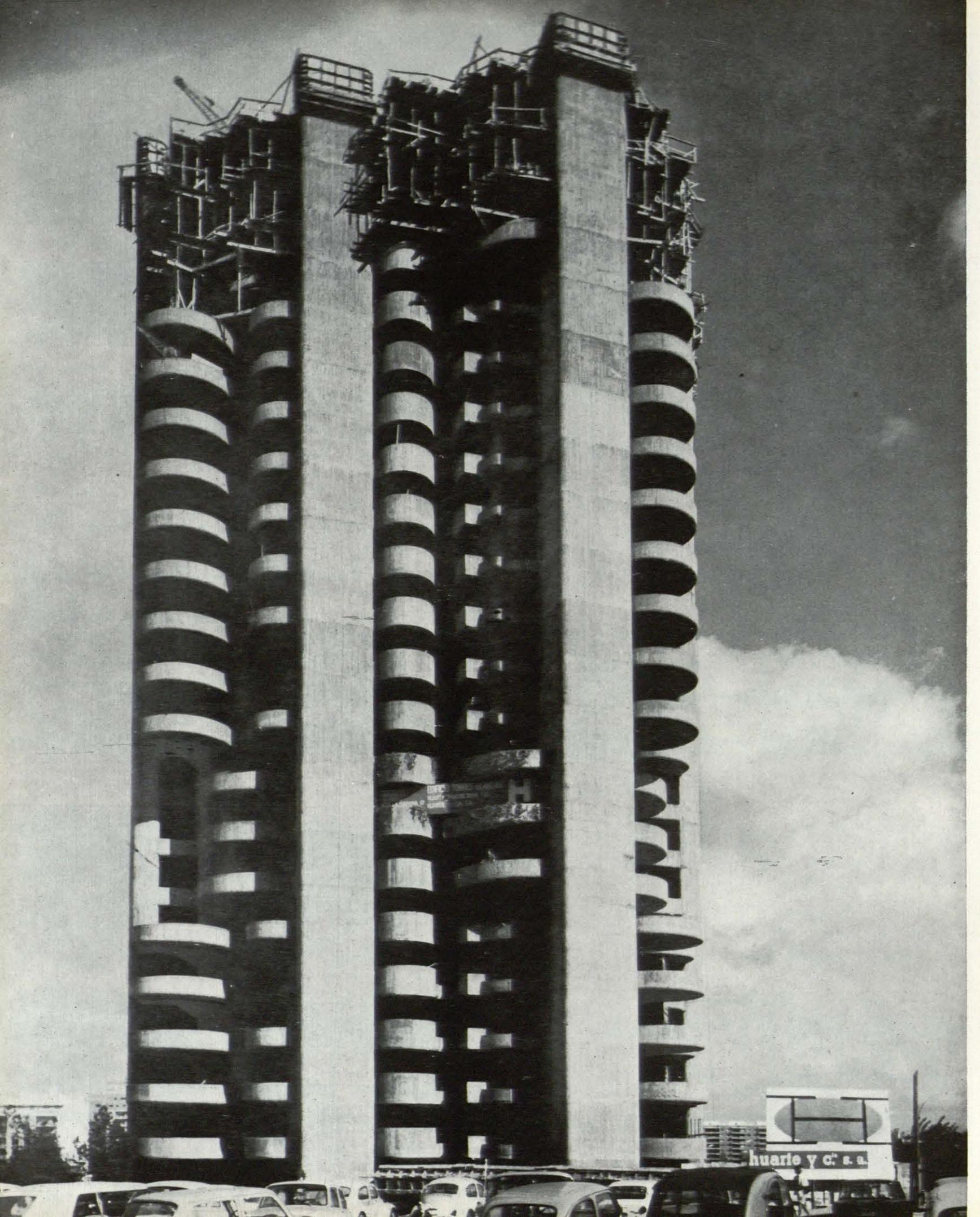
ESCALA 1:50 MADRID 17 JUL 1955
PT 17b
F. J. SAINZ DE OIZA ANDRÉS













NOTAS SOBRE UN COMENTARIO

FRANCISCO DE INZA.

En la Sesión de Crítica de Arquitectura que sobre el edificio Torres Blancas de Saenz de Oiza tuvo lugar en Madrid la primavera pasada se me pidió un comentario.

Como ha ocurrido en otras Sesiones, a pesar de estar presentes personas de mayor y mejor significación que yo, creo recordar que hube de iniciar el coloquio, sin duda para "romper el fuego" y dar paso a otras opiniones más certeras.

Entonces dije literalmente: "Torres Blancas es un edificio extraordinario y creo que no debería repetirse."

En el calificativo "extraordinario" deseaba incluir las siguientes notas:

- 1.^a La "singularidad" que tal edificio adquiere en relación con su propio entorno urbano.
- 2.^a Su "excepcional" condición formal.
- 3.^a Las *peculiares circunstancias* que concurrieron en el desarrollo del proyecto y en la consecución de la propia obra.

Voy a tratar de aclarar estos tres puntos y después pondré en tela de juicio las posibilidades de repetición o insistencia en el camino emprendido con este edificio. (¿Es un final de trayecto? ¿Es una parada discrecional? ¿Es una apertura?)

1.º *La singularidad como origen del proceso expresivo.*—La falta de uniformidad en



relación con el conjunto urbano que rodea a un edificio confiere a éste—aun prescindiendo de sus condiciones formales o de proporción—un carácter específico de singularidad que le diferencia de sus vecinos.

Esta falta de uniformidad con el conjunto no está en el caso de las Torres Blancas—condicionada al uso del edificio—. El edificio no es diferente a los demás porque vaya a destinarse a un fin distinto al que tienen la mayoría de los que le rodean. El destino del edificio es el mismo. Es también un edificio de viviendas.

El deseo de singularidad empieza ya a condicionar el planteamiento expresivo del edificio.

(Aun antes de pensar en el material, aun antes de iniciar el proceso de búsquedas formales de estructura, aun antes de estudiar su desarrollo en altura.)

El expresionismo arquitectónico de Torres Blancas aparece patente desde los primeros pasos del proceso creativo: Se trata de levantar un edificio en torre. Diferente, separado, que necesitará un volumen de aire libre—de vacío visual—por sus cuatro orientaciones que lo aisle del resto. Deberá también ser más alto, más fuerte y más bello.

La separación material a los edificios próximos es, evidentemente, necesaria para edificar una torre, y debe servir para hacer una valoración visual de las cualidades esté-

ticas de la misma. Sin embargo, a mi juicio, en el caso de Torres Blancas existe un deseo inicial de lograr una sustancial separación expresiva, no sólo de los edificios que constituyen su entorno material, sino de otros muchos.

En este sentido creo interesante señalar cómo la singularidad, la falta de uniformidad del edificio en relación con el conjunto urbano en que se alza, es originariamente el punto de partida para iniciar una búsqueda (a mi entender más expresiva que tecnológica) en un campo conceptual mucho más amplio.

El considerar a Torres Blancas como un edificio singular, porque estructural, proporcional y plásticamente se diferencia del resto de los edificios de su entorno, me parece verdadero, pero no suficiente.

El efecto más notable, según creo, es de planteamiento.

Ciertamente, este edificio podría haberse construido igual en otro lugar; incluso creo que acaso en algunos aspectos es posible que el resultado de conjunto hubiera sido más espectacular o más acertado; pero estimo que el punto más destacable de su singularidad es ajeno a la elección de emplazamiento. Ella nació mucho antes que la elección de enclave, y, por tanto, mucho antes que el edificio. Tal vez también antes que el proyecto.

Al principio de este apartado se dice de la singularidad como origen del proceso de expresión arquitectónica, y no quisiera que se interpretara de otro modo distinto a lo que trato de escribir: Entiendo que lo singular no es equivalente a lo individual, y

creo, por eso, que dentro de tal término cabe el concepto de grupo. Lo "singular" no es tampoco equivalente a lo "original", según creo.

La "originalidad" es—a mi entender otra vez—un esporádico, desorganizado y momentáneo conato de apertura, generalmente individualista y excesivamente confiado.

El deseo serio de prosperar en la investigación y la apertura de vías constituye —me parece—una *singular* ocupación, tan necesaria como arriesgada.

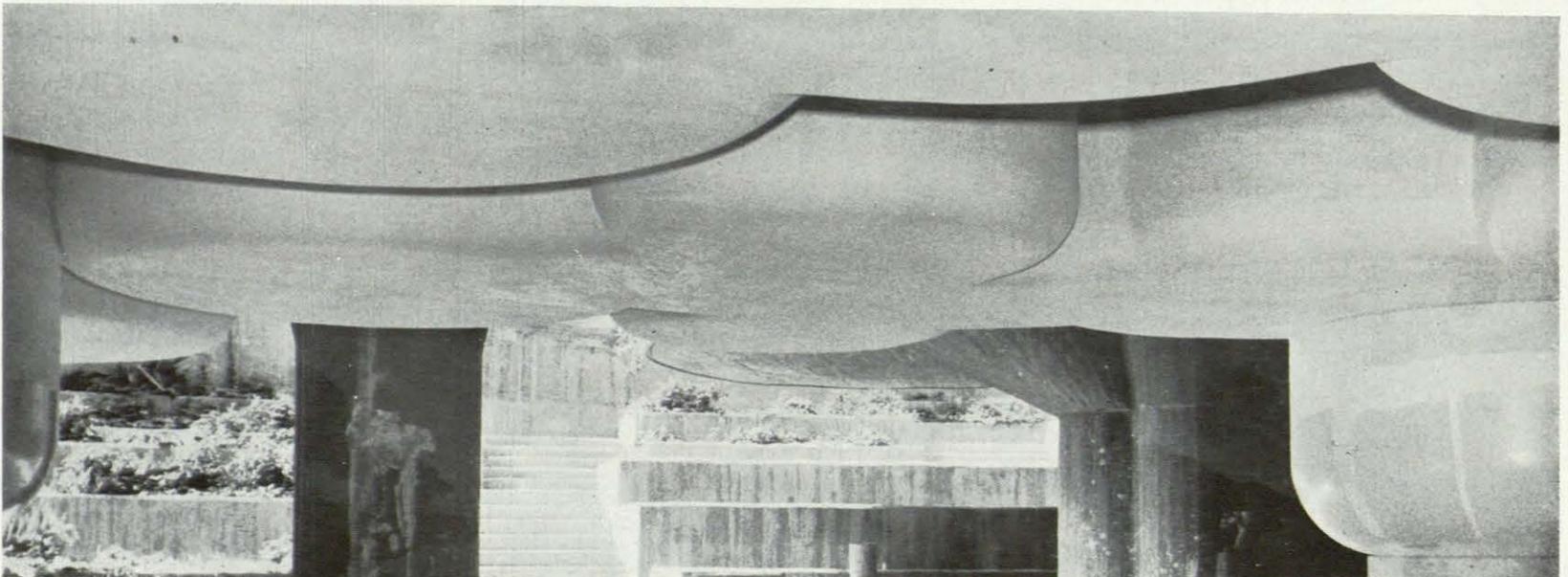
2.º *La condición formal.*—La condición más expresiva de Torres Blancas no es su altura. Ciertamente su dimensión vertical predomina sobre las demás, pero no es—a mi juicio—la que da la nota más significativa de su carácter.

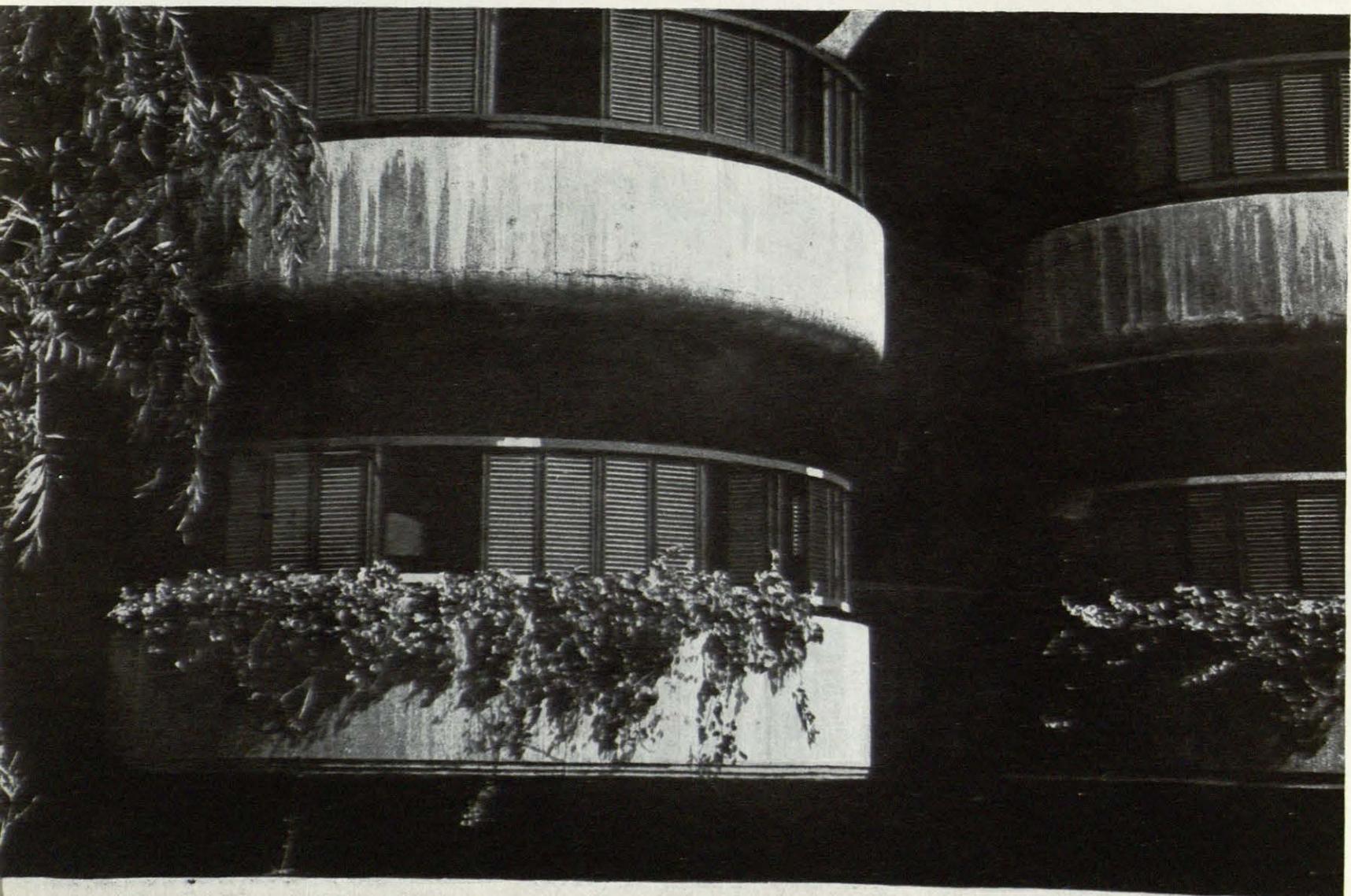
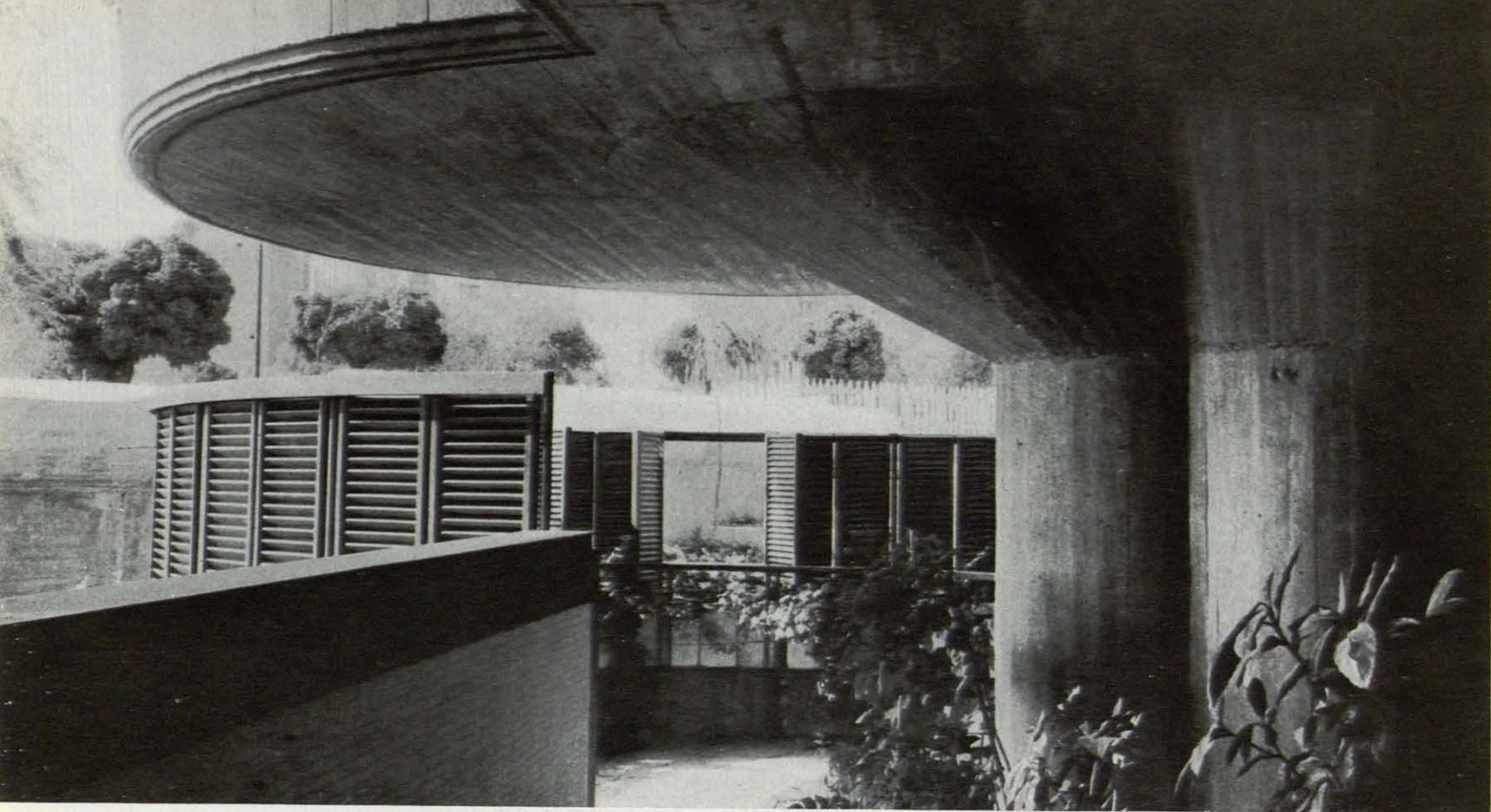
Antes dije que el emplazamiento de este edificio tiene un valor secundario para un análisis circunstancial como éste.

Torres Blancas es una pieza, y como tal deseo verla; se tiene ante la vista y se valora. Se sabe para qué sirve y se pretende abstraerla de su colocación. (Algo parecido sucede con el Museo Guggenheim.) De modo que el hecho de destacar sobre los edificios que le rodean no le confiere, según creo, el carácter de torre. Es solamente un poco más alta que los otros. Su singularidad se manifiesta más por la forma y por el material que por las proporciones.

El expresionismo de Torres Blancas sigue, pues un vigoroso planteamiento en el largo camino de su proceso creativo.

Tratemos de recorrerlo un poco, empezando por considerar el material, casi único, que forma el edificio.





El hormigón es un material de enormes posibilidades constructivas y es también uno de los más tentadores para muchos arquitectos del momento actual, al menos en este país.

Su capacidad de moldeado permite diferenciar una pieza de otra con mucha claridad. Es un material rotundo, un poco bárbaro, un poco falsamente modesto y a veces insultante. Nos gusta a los españoles.

Sin embargo, aquella posibilidad, intrínseca al propio material, de separarse, de articularse visualmente hasta poder formar por tremendas piezas un "enorme objeto arquitectónico", ha sido escasamente perseguida.

(Mas andando está el camino de las "conchas de candela, de las aladas velas de Utzon, de los *bunkers*"...)

Una semántica del hormigón apoyada en el implacable articulado casi mecánico—de imponentes piezas enlazadas—está aún por oír.

Pues bien, precisamente en este aspecto acaso sea Torres Blancas un valeroso intento.

Las diversas piezas—escaleras, terrazas, servicios—se articulan hasta constituir un todo en el que cada parte expresa de alguna manera su uso.

Torres Blancas, en mi opinión, es un objeto mucho más *arquitectónico* que orgánico (ya que los elementos que la integran "*significan*" individualmente con un lenguaje excepcionalmente articulado). Con un sistemático y reiterado *mecanismo*, a pesar de la tecnología manual de su material básico.

El método estructural de pilares y vigas ha sido sustituido por muros portantes, de tal modo que en este aspecto nada tiene que ver con el planeamiento resistente del rascacielos, donde los muros no pesan.

Por consiguiente, se me antoja también que tal estructura constituye—aunque sólo sea desde un punto de vista histórico—un salto atrás en la tecnología de la construcción de edificios de altura.

(Deseo que quede claro que me refiero al empleo de muros de carga como sistema estructural, y me pregunto si este planteamiento forma parte de un proceso de *revisión*, en cuyo caso sería, sin duda, un planteamiento válido.)

De otra parte, el empleo de muros portantes en este edificio de tipo torre presenta insospechadas fórmulas expresivas

susceptibles, a su vez, de posteriores revisiones tecnológicas, económicas, etc., directamente proporcionales en intensidad a la importancia de la obra.

Así, pues, estimo que la *singularidad* formal y estructural de Torres Blancas tiene un carácter más experimental que monumental. (Aunque pueda calificarse de "monumento experimental", yo entiendo que es un "monumental experimento".)

Será, quizá, discutible la elección del campo experimental. ¿Será acaso vulnerable su finalidad? Podrá objetarse que las líneas de fuerza de tal campo son excesivamente difusas... Sin embargo, creo que estas consideraciones caen fuera de un análisis como éste, y además no restan fuerza alguna a su enfoque.

3.º *Las circunstancias*.—Torres Blancas es el producto de una labor colectiva, extraordinariamente cualificada. Es el resultado del esfuerzo conjunto del triángulo clásico: promotor, constructor, arquitecto.

Las circunstancias en que este trabajo se ha desarrollado son, más o menos, conocidas de todos...

La labor de diseño, el prolongadísimo proceso del proyecto, la meticulosa metodología de su desarrollo, ha tenido lugar en muy singulares condiciones y se ha llevado a cabo, a lo largo de años, por muy singulares talentos... En una palabra, parece ser, sin duda, una labor difícil y, sobre todo, muy arriesgada. Una obra que requiere coraje colectivo.

Todos estos aspectos y los que vengo anotando desde el principio me llevan a una conclusión, que ya dije otra vez: que me alegra su *singularidad* y me alegra también que las Torres Blancas—por rara paradoja—sean una sola.

Esta opinión no anula, a mi entender, las posibilidades de apertura o ejemplaridad que pueda encerrar tal experiencia, pero no se me ocultan los peligros que podría traer un intento semejante a más ramplona escala.

Deliberadamente dejo aparte toda posible desviación hacia otro terreno de más actualidad, también entre los arquitectos. Me refiero al "aspecto socio-económico del problema y sus consecuencias e interrelaciones ecológicas en las sociedades de consumo". Tema seguramente trascendente, pero del cual no sé una palabra.

Traté simplemente de valorar un trabajo.





ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE LA ARQUITECTURA SUGERIDAS POR LA CONTEMPLACION DE LAS TORRES BLANCAS DE SAENZ DE OIZA

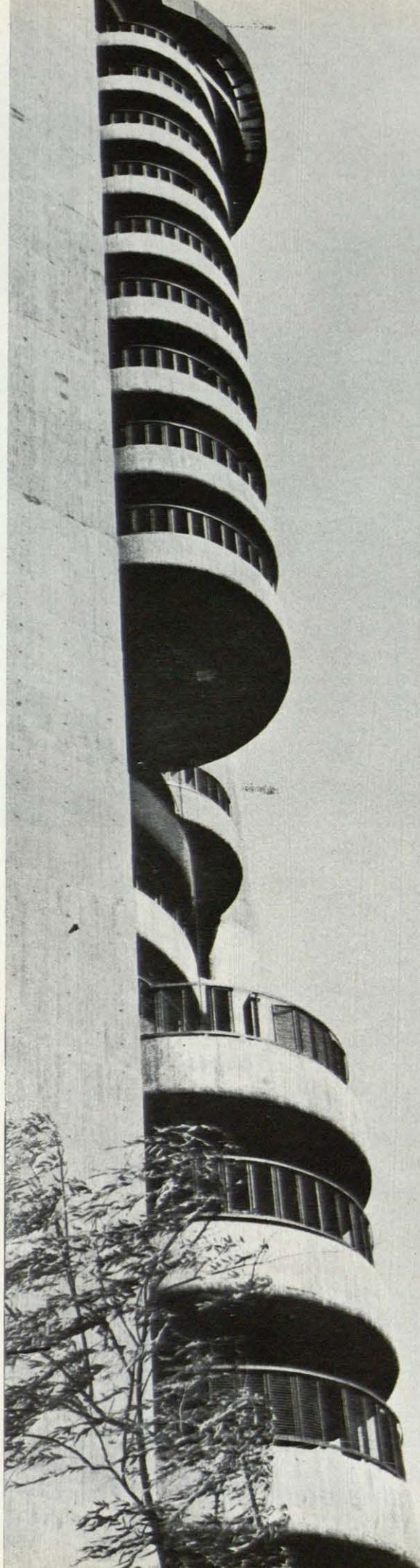
RICARDO BOFILL.

No creo que se pueda realizar una crítica objetiva de un edificio, sobre todo por parte de otro profesional, sin incurrir en algún falseamiento de principio. Una crítica de este tipo se hará desde fuera y desde una perspectiva que, de un modo u otro, favorecerá la posición del crítico. Nadie mejor que el propio autor conoce las presiones, los condicionamientos y los límites de su obra. Trataré, pues, únicamente de formular algunas consideraciones, seguramente marginales, de un edificio que considero especialmente significativo.

Cuando me acerco a las Torres Blancas tengo la impresión de estar delante de una obra importante. Se trata de un objeto cuyo poder expresivo es de tal magnitud que resulta difícil no reaccionar ante él, aunque el espectador esté muy alejado de poseer alguna sensibilidad arquitectónica. Constituye un extraño espectáculo que conmueve y sobrecoge al mismo tiempo. Como si toda una conocida tradición de la arquitectura se mezclara a la comprensión y al gusto por el lugar que lo ubica; como si, participando de lo que Bruno Zevi llamaba hace pocos años el organicismo, Saenz de Oiza hubiese comprendido las sugerencias ambientales e históricas que le ofrecía Castilla. Tengo la impresión de estar

delante de una especie de castillo o roca monumental y grandilocuente situada en el centro de Madrid. Es una obra que, a través de las sugerencias que desprende, me permite entender y, en cierto modo, participar de una estética y de una historia que no me son totalmente ajenas.

Creo que un extranjero un poco imaginativo puede situarse ante las Torres Blancas y *entender* algo de la historia de España, del mismo modo que puede entenderlo ante el Monasterio del Escorial. Me refiero casi a una representatividad totalizadora, pues está claro que de un modo parcial o puramente impresionístico basta cualquier rincón, una mínima piedra historiada, para realizar esta operación. Una vez dentro, cuando se han traspasado las murallas y los fosos de este magnífico castillo de Saenz de Oiza, empiezan a descubrirse ambientes auténticamente arquitectónicos, estructurados con una clara voluntad de creación de espacios articulados que fluyen sucesivamente. Puedo recorrer esta torre como un auténtico museo de arquitectura, hasta que, completamente agotado por el espectáculo, empiezo a tener ganas de cerrar la puerta y organizar en su interior un ambiente que me permita desarrollar, prescindiendo absolutamente del exterior, to-



das y cada una de mis obsesiones. De nuevo, y de una forma distinta, entiendo que se trata de una obra importante, de uno de estos lugares en los que podría adecuar mi personalidad al espacio arquitectónico.

Me gustaría vivir en algún castillo, quizá en el de Coca, en un caserío de Ibiza o en las Torres Blancas; en definitiva, en alguno de estos lugares capaces de provocar sorpresa, en uno de estos espacios que nunca se pueden aprehender, que continuamente están llenos de sugerencias y de modificaciones, en un espacio capaz de crear una cierta magia. Saenz de Oiza ha interpretado exactamente mi sensibilidad, mis inhibiciones y ha fomentado el desarrollo de mi propia personalidad.

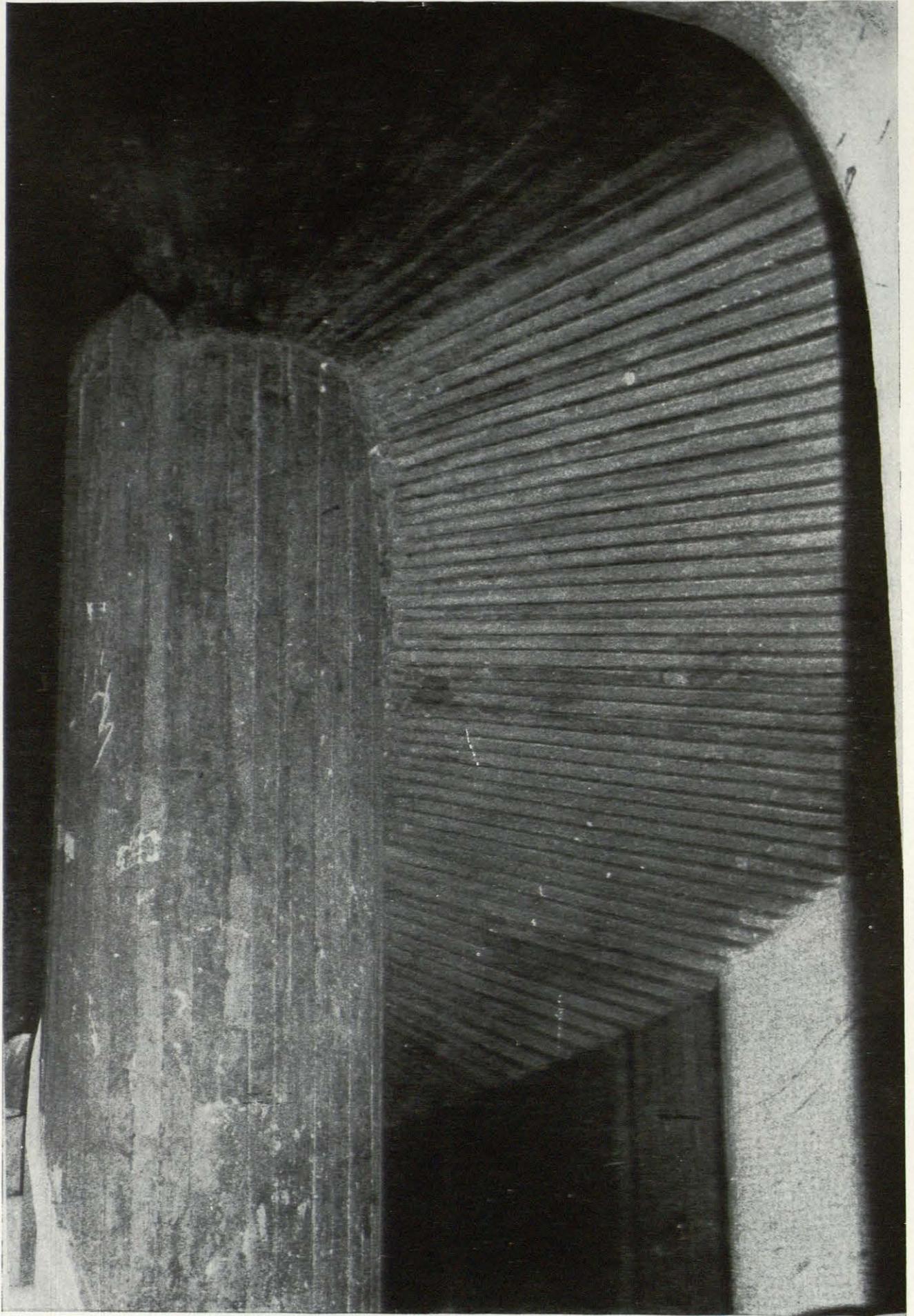
Me gustaría ser lo suficientemente ajeno a los prejuicios arquitectónicos para terminar la crítica en este punto, diciendo tranquilamente que las Torres Blancas es el edificio más bello, sugerente y expresivo que se ha construido en Europa en los últimos diez años. Pero como de uno u otro modo estoy vinculado a esta extraña profesión que lentamente va perdiendo su propia razón de ser, tengo que defender una cierta posibilidad de apertura, de continuidad o de transformación de la arquitectura.

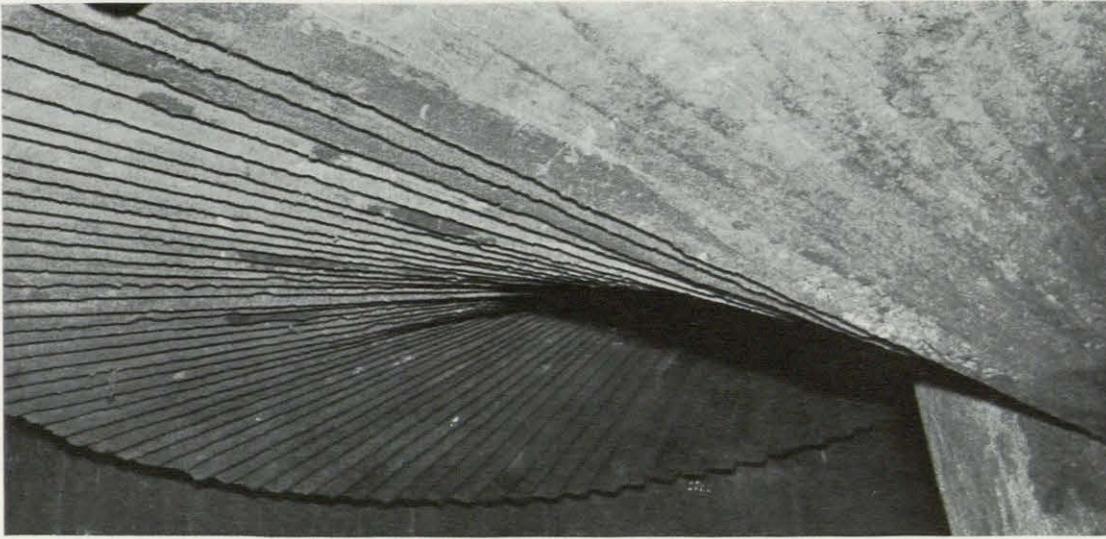
Picasso, que es un pintor de genio excepcional, acaba con una época cerrando toda posibilidad de continuidad. A partir del mundo y de la técnica de Picasso, es imposible seguir adelante, y sólo se le puede considerar como iniciador asimilando la lección de la crisis y aniquilamiento de la pintura académica y convencional. Me parecen inútiles los vagos intentos de competencia con las Torres Blancas, intentar superarlas, contradecirlas o criticarlas desde el punto de vista constructivo, funcional o sociológico. No se trata de una posible incoherencia en la colocación de la carpintería, en el uso aristocrático de sus funciones, en el orden o desorden de su composición. Comparto exactamente la opinión de mi amigo cuando dice acerca de la imaginación esquizofrénica: "...afortunadamente hoy puede afirmarse sin mucho rubor que no sabemos con demasiada exactitud qué es el arte. Quizá el arte sea expresión y significación, o más probablemente expresión o significación. Expresión que puede reducirse a la formulación implícita de una determinada forma de vida; significación que incluye también lo confuso y lo destructivo."

Sólo me importa llegar a entender que Saenz de Oiza ha llevado al límite una cierta experiencia, ha cerrado una cierta posibilidad de desarrollo de la arquitectura en la tendencia que ha sabido asumir. A pesar de considerarme un defensor del formalismo, creo que a través de un análisis del significado de este monumento podemos entender la lección que desprende.

Las Torres Blancas es un edificio singular, ajeno a cuanto le rodea, situado en el centro de la ciudad. Los pintores han comprendido hace tiempo que el cuadro ha perdido su significado, especialmente si está colgado en la pared de una casa o de un museo. Los arquitectos, en cambio, no hemos comprendido todavía que un edificio en una ciudad es como un cuadro en un museo. Una tela de grandes dimensiones, pero una tela en definitiva.

Es curioso observar cómo la gran revolución arquitectónica de los años veinte estuvo motivada, en primera instancia, por razones tecnológicas, económicas y sociológicas; cómo las causas primeras que dieron origen al bloque racionalista no fueron las expuestas en la "carta de Atenas", sino la necesidad de abordar el problema de la vivienda; cómo este problema ha ido transformándose lentamente hasta llegar a la situación actual, en la cual,





de nuevo, los grandes maestros de la arquitectura construyen únicamente las catedrales del siglo XX. Nosotros, en este momento, intentamos afirmar nuestra personalidad, empequeñecida por razones históricas, y construimos joyas que, polemizando con la de Saenz de Oiza, no hace más que demostrar la aceptación del sistema. Participamos íntegramente en el juego de intereses que mueven el comercio actual de la obra de arte y terminamos por ser un elemento más en el gran teatro de la arquitectura. Este fenómeno es la causa de que la mejor arquitectura haya sido la más costosa y se haya realizado en los países ricos y en los "walls streets" de las grandes ciudades.

Creemos, porque conviene a nuestra necesidad de prestigio y a nuestra pequeña inmortalidad, que realizando una joya o un monumento aislado podremos erigirnos en jueces académicos. Mientras tanto, se producen fenómenos de orden cultural y económico que demuestran la posibilidad de emplear otros mecanismos que rompan con el actual sistema.

Mi intención no es en ningún momento la de provocar una polémica a un nivel falsamente político; plantear una determinada demagogia arquitectónica en favor de los pobres, de una arquitectura llamada por algunos "social"; en definitiva, una forma de defender la trasnochada social-democracia. Me interesa, eso sí, entender lo más exactamente posible la lección de las Torres Blancas e intentar, a partir de esto, desenmascarar la extraña situación en la que se encuentra actualmente la arquitectura. Me parece inútil defender una profesión que está agonizando, y considero más rentable vislumbrar la posibilidad de que el arte arquitectónico, de acuerdo con su propio proceso, pueda contribuir a transformar la realidad existente a partir de una cierta imaginación no convencional o esquizofrénica que convierta la ciudad en un organismo urbano, en un espectáculo colectivo donde la participación de la gente no se reduzca a la actitud contemplativa ante un edificio. Mientras tanto, querré vivir en uno de los espacios mágicos y angustiosos de las Torres Blancas.



RICARDO BOFILL Y JAVIER SAENZ DE OIZA.

SOBRE LA ESTRUCTURA PROFESIONAL

Existen suficientes razones para pensar que la reforma de la estructura profesional de los arquitectos es algo ineludible a corto plazo. Hoy estamos justamente en el punto en que, por un lado, comprendemos que esta reforma no llegará hasta el momento en que sean precisamente todos o un cierto número de profesionales quienes aclaren íntimamente sus posturas, y, por otro lado, estamos viendo también que la realidad palpable en que se desarrolla el trabajo de los arquitectos es cada día más adversa a éstos. Al observar sus competencias, sus gravámenes, intereses, su campo de acción, servidumbres y requisitos, está en el ánimo de todos la sensación de estar dejando de ser útiles socialmente, comunitariamente.

Claro es que no falta quien, sencillamente, piensa en que no corresponde a la actuación del arquitecto el resolver problemas comunitarios y sí el ceñirse a las proposiciones concretas que se le hacen, sin indagar su consistir. A este respecto, bien puede ser que en el próximo futuro pueda darse una clase de arquitectos al servicio de un interés particular, al servicio de los orgullos individuales; arquitectos que transmitan ideas de poder, de singularidad o distinción, y otros cuyo campo de actuación sea, más ampliamente, la resolución o investigación de las condiciones en que se desarrolle la vida de los humanos, un tipo de profesionales preocupados por la planificación del entorno físico del hombre.

Aunque aludía anteriormente a la urgencia de un cambio en la estructura profesional de los arquitectos, más lógico sería referirse a la urgencia de un cambio en estructura mental de los arquitectos como grupo. Es previo a la estructuración profesional. La urgencia está justificada por la necesidad de esfuerzo conjunto de la humanidad, de distribución de las fuentes de energía entre todos los humanos.

No existe necesidad, sin embargo, de edificios transmisores de tal o cual idea del signo que fuere a través de su piel, de sus formas o de sus dimensiones. No se puede pensar en promover más justos conceptos a través de cuestiones de lenguaje o semántica, puesto que éstos actúan sobre material excedente a la proposición del edificio, sobre material de dispendio. Cuando se construye, añadiéndola, tal o cuál forma con cualquier fin, más que

considerar la forma conseguida hay que pensar en otras dimensiones inherentes a la utilización del material: su precio, las horas necesarias para colocarlo, el transporte del material, el trabajo de las máquinas en la fábrica, etc. Construir es proporcionar todas estas energías. Se construye con horas, con transportes, con rodamientos de móviles. Un ladrillo no es solamente un volumen de material cerámico dotado de una cierta forma, es también una unidad energética, económica, de la que se podrían evaluar muchos parámetros relacionados con otras industrias diferentes a la construcción, con horas, con distancias, con temperaturas, etc. Actuar nada más sobre la forma es deformar o ignorar la significación general de tal acto.

A esta comunicación energética nos referíamos cuando hablábamos de la tarea de un futuro arquitecto planificador del entorno físico del hombre.

La conciencia de tal necesidad, la aceptación de las responsabilidades solidarias por el arquitecto y la renuncia a su actual significación en la sociedad, comportan necesariamente un cambio en su estructura profesional.

A tal respecto, y defendiendo la vitalidad de la asociación de los técnicos del entorno físico, Buckminster Fuller descubría sutilmente la actuación de otro grupo científico: los "técnicos corporales", es decir, los médicos. Descubría su forma de actuar en su reciente historia y sacaba ejemplo para la forma de actuar de los "técnicos extracorporales", los técnicos del diseño del entorno físico.

"Al decir esto—comenta Fuller al referirse a la competencia de los médicos—me refiero a los científicos de la medicina propiamente dichos, a quienes no debe confundirse con los profesionales organizados en grupos de presión política, grupos surgidos en esta época de gobiernos en masa y de corporaciones multitudinarias para explotar las vulnerables necesidades espirituales de diversas categorías de especialistas profundamente dedicados a su profesión... Los verdaderos médicos no rivalizan económicamente entre sí. Aunque hasta ahora los médicos siempre han contado con un exceso de trabajo en relación con su número, y probablemente esta situación subsistirá durante algún tiempo, si la

sociedad mundial llegara a estar tan bien organizada y a gozar tan buena salud que los médicos ya no fueran necesarios, nadie se sentiría por estos hechos tan feliz como los mismos médicos.

"Hace tiempo ya que los médicos aprendieron: primero, que sabían peligrosamente poco acerca de su propia ocupación; segundo, que sus clientes estaban incapacitados para autodiagnosticarse debidamente; tercero, que por lo general los clientes reclamaban sus servicios cuando sus enfermedades ya habían alcanzado un punto crítico, reduciéndose de este modo sus posibilidades de curación.

"En un principio individualmente, y más tarde en forma colectiva, los médicos resolvieron enfrentar en forma realista las tres lecciones que habían aprendido. Se dieron cuenta de que para lograrlo con eficacia debían ocuparse de los problemas de la salud humana en sus propios términos y sin esperar a recibir órdenes de sus protectores y patrones para entregarse a la tarea.

"A fin de eludir los obstáculos evidentes impuestos por la ignorancia, los dogmas sociales y religiosos, las sospechas y las supersticiones, los médicos crearon y financiaron por sí mismos las fundaciones médicas sin recurrir a la ayuda económica externa o al apoyo de las autoridades. Trabajando en forma científica, buscaron las pautas y relaciones generales contenidas en la mirada de variedades representada por las experiencias y datos extraídos de los casos especiales que caracterizan a cada historia clínica.

"Como generalistas, los médicos trabajaron con el caudal suministrado por toda la humanidad sin hacer distinciones de raza, credo, color, posición social, situación geográfica y condición política o económica. Muy pronto descubrieron que todos los hombres eran iguales debajo de la piel.

"Sumando sus fuerzas, y enfrentándose con horizontes de experiencia cada vez más amplios, realizaron estudios científicos sobre los esquemas configurativos de los síntomas y las circunstancias de las distintas enfermedades, y rápidamente descubrieron no sólo una multitud invisible de enemigos y de amigos del hombre, sino también la estructura general de la estrategia y las tácticas de sus acciones. Los científicos de la medicina convirtieron paulatinamen-



WONDER WHAT THE PR BOYS WILL COME UP WITH IF THE RIBA DOES USE THEM TO CHANGE THE ARCHITECT'S PUBLIC IMAGE ...

Hellman

En esta página, comentarios críticos de la prensa profesional inglesa sobre el tema de la actuación arquitectónica. Dibujos de Hellman en *Architectural Journal*.

te sus victorias cada vez más frecuentes y el creciente crédito económico derivado de estas estregias médicas y sanitarias preventivas e integrales que redujeron enormemente los casos tanto de enfermedades mortales como de aquellas menos peligrosas para el hombre.

“Una vez que los médicos dejaron establecido un amplio bagaje de conocimientos generalizados y técnicas objetivas adecuadas para manejar dichos conocimientos, pasaron a desarrollar una segunda etapa: la de la especialización cooperativa, trabajando como si formaran un ejército disciplinado compuesto por expertos en casos clínicos especiales, disciplina en la cual se mantuvieron firmemente unidos gracias al adiestramiento básico que habían alcanzado como generalistas; de este modo pudieron abarcar no sólo un territorio mucho más vasto, sino también desarrollar un grado de eficacia mucho mayor.”

Los arquitectos hoy, como ayer los médicos, sabemos excesivamente poco acerca de nuestra ocupación. Difícilmente se podría, con verdad, hacer un esquema, por somero que fuese, de cuáles son las tareas que conciernen al arquitecto en la actualidad. Si se piensa en que resuelve los problemas ocupacionales de las comunidades, la realidad rebate inmediatamente la idea. Es sabido que en la mayoría de los casos las urbanizaciones surgen a expensas no de las verdaderas necesidades habitacionales, ni de las tramas de utilización de recursos, ni de las posibilidades industriales de los pueblos, sino más bien de posturas de principio sostenidas por las ideologías y postulados políticos, financieros y comerciales, que son quienes dictaminan el sentido y la ocasión de tales utilizations de recursos, de tales necesidades de habitación, dejando a un lado el sentido directo de la mejor y mayor distribución de la riqueza en el planeta. La verdad es que por ahora el arquitecto continúa a su disposición.

Por otra parte, también se podría pensar en que la arquitectura configura una “cultura de uso” que dirige un cierto tipo de actitud en los humanos. Pero es también claro que esa “cultura del uso” está hoy dirigida fundamentalmente a través de la información y de los técnicos de mercado. Hoy aún la vivienda es fija y eterna, porque el suelo vale más que los materiales necesarios

para construirla. De ella podremos cambiar, y debemos hacerlo cada año, los artefactos de la cocina y algunos muebles aislados.

A pesar de ello, los arquitectos continuamos actuando en forma aislada, ciegamente. Se confeccionan ordenanzas para la utilización del suelo en un cierta zona sin pensar en que un determinado fenómeno, no registrable en normas urbanísticas, deformará el trazado, inutilizándolo hasta congestionarlo o vaciarlo. Lo mismo que al construir, al urbanizar es difícil pensar en abstracto: al igual que un cierto material no se puede separar de unas ciertas “cantidades energéticas” inherentes, es difícil separar también una urbanización y sus normas de otras “cantidades” que les dan sentido: las relaciones territoriales, los movimientos de la industria, la explotación de sus recursos y su distribución, el futuro previsible para todos estos parámetros y la reorganización conjunta, integral, en suma, de las disponibilidades.

Es lógico, pues, pensar en que, ante tal situación, el próximo futuro será el de los profesionales interesados por el estudio integral de la ecología humana, por resolver los problemas del entorno físico del hombre, ya se llamen arquitectos o no.

Quedan evidentes en nuestra estructura profesional los fallos provenientes de semejante alejamiento de la realidad. Es asimismo evidente e incluso grotesco el panorama de la distanciación en la estructura educacional. La Escuela de Arquitectura será, necesariamente, el lugar de las desavenencias entre realidad y ficción. Es posible pensar en que una gran cantidad de arquitectos pueda haber sido ilustrada al margen de las condiciones reales en que se desarrollará su actividad profesional, pero es asimismo lógico pensar en que la realidad de sus experiencias se ha de resolver contra su propia etapa educacional. Y, necesariamente, esto no ocurrirá por mucho tiempo. Indudablemente, la enseñanza habrá de manifestarse por cuanto de útil es posible hacer y definirse en contra de una actuación profesional en muchos casos insolidaria, pero siempre definiendo sus métodos con relación a las posibilidades de moralidad profesional existentes.

Únicamente cuando existe la conciencia de la inutilidad de una cierta empresa (en este caso la empresa de la educación de arquitectura y, por extensión, la empresa profesional arquitectónica

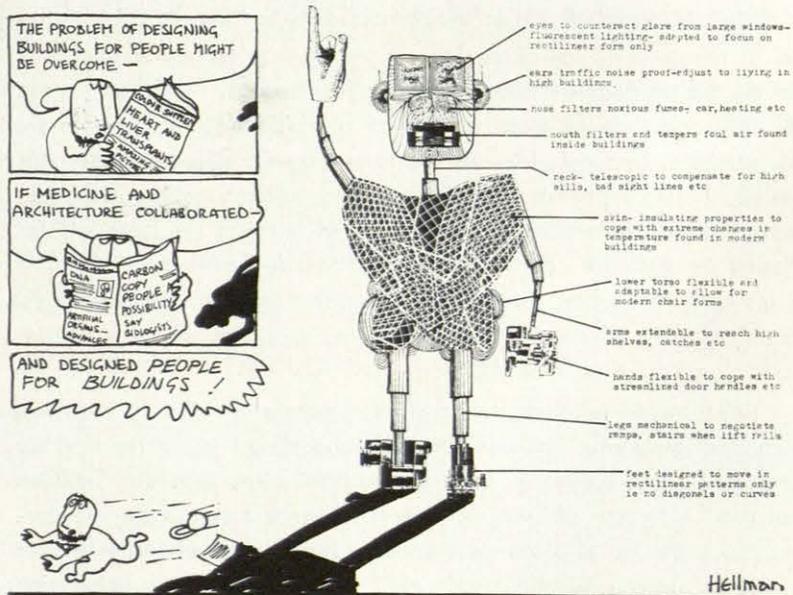
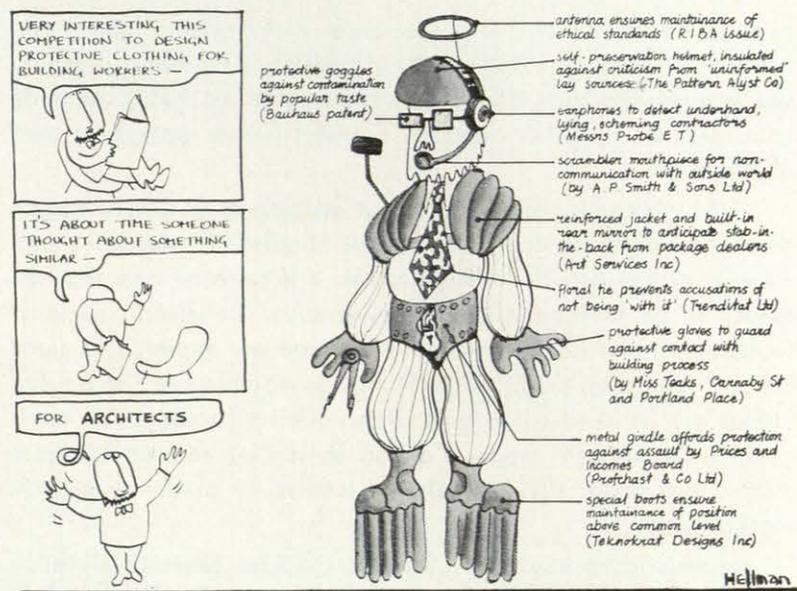
Dos comentarios críticos de la estructura profesional, de Hellman, en A. J. Referentes, respectivamente, a un concurso para diseños de trajes de obra y otro a la intervención de los arquitectos para mejorar las condiciones de los usuarios: diseñando a éstos respecto a los edificios.

en sus condiciones actuales) puede explicarse el hecho de que quienes se preparan para tal actividad encuentren semejantes desavenencias entre lo que les fue enseñado y su campo de actuación real. Diferencias entre los procedimientos utilizados en la escuela y los utilizados después en el desarrollo de la profesión. Distancias entre los propósitos mantenidos en la etapa de formación y el cambio de táctica necesario en la vida profesional. Distancias entre universidad y realidad.

Al otro extremo del juego, en el último septiembre una comisión de delegados de todo el mundo asistió a unas reuniones de la U.N.E.S.C.O. con el fin de establecer "las bases científicas de una conservación y de una utilización racional de los recursos de la biosfera", y próximamente se celebrará, al parecer, una conferencia de las Naciones Unidas para insistir en el mismo problema. Comentando la actualidad, John Davy escribía: "Las conferencias de este tipo tienen como efecto inmediato crear plazas de mecánografas bien remuneradas y engendrar montañas de papelorios. Pero también tienen efectos menos tangibles y más positivos: contribuyen a crear un estado de opinión que ayuda a quienes intentan persuadir a sus Gobiernos de que tomen estos problemas en serio y permiten amasar una enorme cantidad de informaciones que, si bien frecuentemente se traducen en una prosa ilegible, tienen, por su mismo volumen, un efecto moderador.

"Lo que hay que considerar es el conjunto—insistía Davy—. El ingeniero en hidráulica, sobre que los problemas que se plantearán dentro de diez años son difíciles, pero verosímilmente solucionables. El agrónomo ve una oportunidad de aumentar la producción, lo que permitirá evitar el "hambrientamiento" masivo de la próxima generación. Los urbanistas esperan poder resolver pronto el problema de las cloacas. Pero sólo cuando se hayan examinado todos estos problemas y muchos más en conjunto podrá tomar un sentido el esfuerzo para hacer habitable nuestro planeta."

El cambio de táctica ha de ser el resultado de la voluntaria decisión por los arquitectos de convertirse en nuevos profesionales, de la elección de ser útiles, de convertirse en un unido grupo capaz de marcar sus normas de actuación conforme a una determinada moral situacionista.



B A B I L O N I A

Dicho está, pero lo repetimos: para cumplir con su deber y realizar la misión a ellos encomendada, arquitecto, artista y plástico deben eclipsarse ante su obra y no dejarse influir directamente por las circunstancias. Si bien admitimos que, a veces, sea necesario para los creadores mantenerse alejados de toda vida pública que tenga un sello en exceso provincial, local y vocinglero, para mejor aprehender la universalidad de las concepciones, que representan la fuente de su inspiración; con todo, el pertenecer al propio tiempo, participar en su acción con vistas a elevarlo material y espiritualmente, luchar denodadamente para que unas ideas tenidas por justas y buenas se lleven a la práctica con toda normalidad, esto no es ceder a una escandalosa explotación de la publicidad, ni tampoco es consagrarse a la fama, ni es orgullo.

Por una interna necesidad, el arquitecto, el artista y el plástico deben apartarse del mundo periódicamente, para hallar tiempo para meditar y para la elaboración de sus obras. En cambio, una necesidad externa les lleva a inmiscuirse en el movimiento de la ciudad, para calibrar la eficacia de sus sistemas y asentar sus métodos de realización en terreno real. Sin duda, la obra de los creadores debe imponerse en parte por ella misma, mas para que se convierta en cosa natural son indispensables mil esfuerzos entre sí coordinados. Por ello, se pide al arquitecto, al artista o al plástico que bajen a la palestra a enfrentarse con la actualidad, y no se les puede imputar que al hacerlo busquen su notoriedad o traten de mantenerla.

Quando el signo distintivo de alguien es su predisposición a propalar ideas sanas y bienhechoras, no hay por qué ser reacio a participar deliberadamente en la propia época. El dar muestras de insensibilidad o de desdén ante las empresas generosas, por temor a no poder conferir la suficiente importancia a intereses personales, el no poder ya disfrutar de las acontecimientos perentorios que facilitan la existencia, ni tam-

poco ligarse a la tranquilizante rutina de la profesión, he aquí lo deplorable. Confesemos sin ambages que el culto de la indiferencia ante los grandes problemas innovadores es una especie de prostitución del intelecto, un modo de renunciar al pensamiento, de traicionar palmariamente cuanto pueda haber de más puro en el mundo:

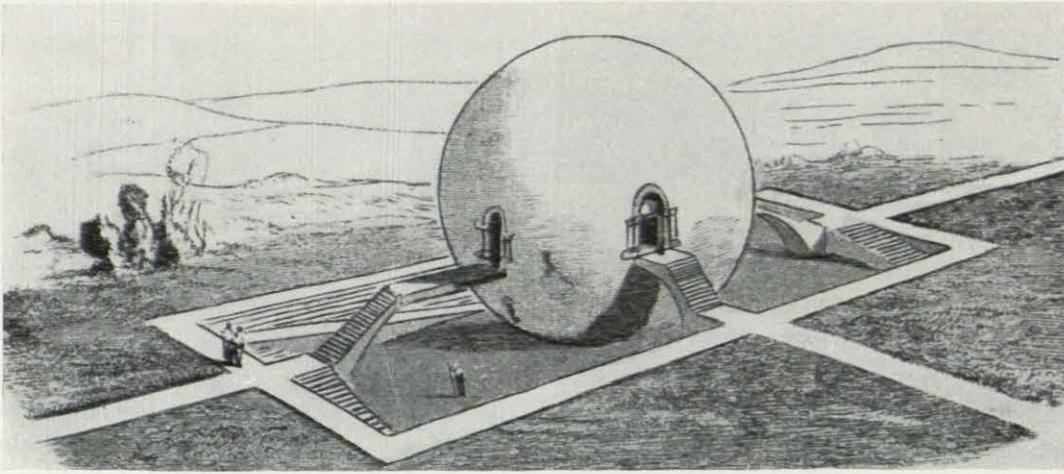
la nobleza de espíritu, la invención humana y la justeza en las realizaciones.

Dicho esto, no podemos abstenernos de subrayar, para condenarlo, lo que es inquietante en el terreno de la arquitectura contemporánea. Ya en tres ocasiones señalamos el pasado año que vivimos en un estado de confusión absoluta, aunque la



Der Macedonische Berg Athos in Gestalt eines Riesen, wie der
Dinocrates, des Großen Alexanders Architect, solchen Bau
angegeben. Vitruv. Praefat. L. 2. Strabo. Lib.
1. B. F. 6. 21.

C. P. S. M.



C. N. LEDOUX. CASA DE GUARDAS AGRICOLAS
EN LA CIUDAD IDEAL DE MAUPERTINS.

arquitectura se halle en una fase de gran desarrollo. En efecto, estamos asistiendo a la aparición de tan abundantes barroquismos urbanístico-arquitectónicos que minimizadas quedan las exuberancias de los grandes maestros de antaño. Tras haberles criticado y renegado de ellos, hoy se les resucita convertidos en tristes y desafortunadas caricaturas.

Si se considera, por ejemplo, el libro de Josef Ponten, sin embargo incompletísimo, sobre *La arquitectura que no se construirá* (1), que abarca desde el Coliseo al monte Athos, en Macedonia, según el dibujo que trazó Dinócrates, arquitecto de Alejandro Magno, hasta los proyectos fantasmagóricos del arquitecto alemán Hans Poelzig, puede tenerse todo ello por juego infantil comparado con lo que hoy se nos ofrece en el capítulo de artículos sensacionalistas. Por esto, en líneas generales, aprobamos y aplaudimos la sensata intervención de Félix Candela a propósito del Teatro de la Opera de Sidney (2). Ha puesto con precisión el dedo en la llaga y ha suscitado en nosotros una rebelión, incubada ya desde hace algún tiempo, contra los resultados de algunos concursos de arquitectura nacionales e internacionales.

Agreguemos algunas observaciones personales a la elocuente argumentación de nuestro eminente colega. No fue la de Pier Luigi Nervi la única voz autorizada y, naturalmente, no escuchada que se alzó para protestar contra la decisión tomada por el jurado de Sidney, para afirmar que el proyecto premiado era irrealizable, porque a

ella se sumó la nuestra. En aquella circunstancia indicábamos que un examen realista de la situación demostraba claramente que el proyecto de Sidney, ni desde el punto de vista de la técnica teatral, ni de la acústica, aportaba nada nuevo en absoluto, ni tampoco aceptable, y sólo podía terminar en un estruendoso fracaso.

Ahí está ante nosotros este estruendoso fracaso, con todas las mezquindades y arrepentimientos que comporta, con las desagradables repercusiones que implica, con el triste cortejo de disgustos que acompañan al derrumbamiento del sueño de un arquitecto. Demuestra, una vez más, que sólo lo bien concebido se enuncia claramente; que base de todo concurso serio de arquitectura ha de ser el establecimiento de un presupuesto real (y no fantaseado, incompleto o reducido *ex professo* para favorecer la atribución del premio y de la ejecución de la obra); que es preciso denunciar la actitud de los jurados con tendencia a *politizar* la arquitectura, para convertirla en cuestión de prestigio nacional o para apuntalar los móviles de una corriente social que nada tiene que ver con los fines del concurso; que no debería existir una desproporción palmaria entre el costo de una obra y el resultado positivo alcanzado por su arquitectura; que la inmensidad de una concepción, genial incluso, jamás debería superar las posibilidades de entendimiento y las capacidades de concreción de su realizador; que lo menos que puede pedirse a los constructores es que conozcan las leyes de la construcción y sepan inferir en ellas sus proyectos racionalmente.

Qué razón tiene Félix Candela al hablar en este caso de *enciclopédica ignorancia*. Qué razón tiene al levantarse contra el *bluff* irritante y el histrionismo existente en algu-

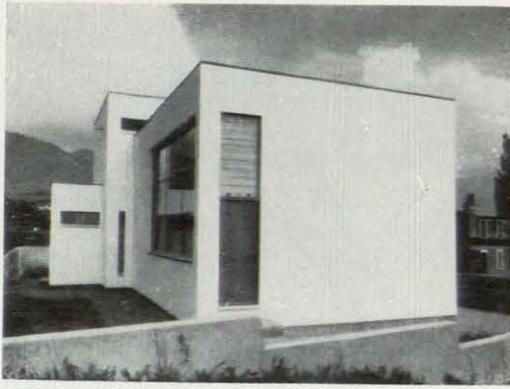
nos medios de la joven arquitectura francesa.

Pero si volvemos a la Opera de Sidney, no parece desplazado admitir que los principios temerarios que han llevado a la arquitectura a formas tan en desacuerdo con la función plástica y la función constructiva del edificio tiene, en parte, origen y procede del expresionismo gratuito de que se sirvió Hans Luckhardt para elaborar su proyecto del Museo de la Higiene (1920), en Dresden. Se nos objetará, lo sabemos, que un error no cuenta, que muchas iglesias y palacios célebres se desplomaron en otro tiempo, sin que ello macule lo más mínimo la grandeza y esplendor de estas arquitecturas. Esto es absolutamente verdad, pero no es una justificación.

No olvidemos que en el período empirista se alzaron obras maestras inmortales que denotan el gran saber técnico de sus autores. ¿Nos damos cuenta, por ejemplo, de lo que representa la construcción de la basílica romana de Cluny (Saône-et-Loire), alzada entre 1088 y 1130, y que era el santuario mayor de la cristiandad antes de la construcción de San Pedro, de Roma? En nuestros días, sin embargo, dados nuestros métodos científicos, los problemas se presentan de muy diversa manera y deben ser afrontados y juzgados con otros criterios. Ya no son ni posibles ni admisibles los errores graves. El arquitecto debe saber de antemano si su obra es racionalmente realizable. Es decir, como escribe Pier Luigi Nervi, debe *construir correctamente*. Y, ante todo, no confundamos la audacia con la prosecución de quimeras. Por otra parte, subrayemos de nuevo que al no respetar el presupuesto, y sin su forzosidad, todo el mundo puede entregarse a construir con insensata libertad. Siempre habrá quien pague

(1) Josef Ponten: *Architektur die nicht gebaut würde*. Deutsche Verlag-Anstalt, Stuttgart - Berlin - Leipzig, 1925.

(2) Félix Candela: "El escándalo de la Opera de Sidney", en *Arquitectura*, Madrid, núm. 108, diciembre 1967.



CASA TALLER DE LOS PINTORES ITALO Y VINCENZO GRANDI. ARQUITECTO: ALBERTO SARTORIS, 1938-39.

los gastos. Siniestro sistema entre irresponsables.

Naturalmente, pensamos que la arquitectura no debe ser tan sólo construcción, sino que debe ser valor cultural indispensable y contribución social vital, merced a sus más bellas y legítimas invenciones, que acompañe o inclusive preceda las transformaciones predecibles y las metamorfosis inéditas que tengan lugar en nuestro planeta. En este momento, sin embargo, los supervivientes de la vieja guardia del funcionalismo se quedan a veces perplejos, atónitos y deslumbrados ante la producción incontrolada de todas estas proposiciones descabelladas, de todos estos brutalismos y expresionismos románticos, cuyos proyectos y materializaciones ensombrian nuestra ruta.

En efecto, todos cuantos hemos participado desde nuestros años estudiantiles en las reformas culturales de nuestra época; todos cuantos hemos tomado parte, con Marinetti y Le Corbusier, en las primeras batallas del futurismo y del racionalismo para el advenimiento de un orden nuevo en las artes plásticas y en la arquitectura, hoy no sabemos qué decir frente a esta explosión nefasta de amateurismo bajo todas sus formas. Desde 1920 venimos soñando un mundo mejor, un mundo dinámico impulsado por la belleza y por lo que hasta aquí parecía impensable. Hemos puesto la in-

vinción a la base de todo, hemos exaltado la audacia hasta el máximo, no hemos esperado la llamada halagüeña de la moda ni la de la consagración para lanzarnos en cuerpo y alma a la lucha y a las barricadas. Pero actualmente nosotros, los viejos, los que hemos sido los primeros pioneros, muchas veces nos sentimos profundamente decepcionados por esta maravillosa aventura; a veces nos hallamos en una posición extremadamente incómoda. Para decirlo todo: tenemos la sensación de haber sido frustrados, de haber sido traicionados por las corrientes deletéreas de la llamada arquitectura orgánica, por la falta de preparación y la insuficiencia de algunos medios de la construcción, por el juego impudente y confesado de la facilidad.

Sin embargo, esta sensación no es nueva. Ya Claude-Nicolas Ledoux, Etienne-Louis Boullé, Alexandre-Théodore Brongniart, Hector Horeau y, en general, los arquitectos del iluminismo habían asistido en vida al pillaje y a la descarada deformación de sus apasionantes ideas. Reconozcamos que, en verdad, hay algo de monstruoso en estos raptos de concepciones válidas, ordenatorias y coordinatorias, para ponerlas al servicio de una anarquía disolvente.

A toda costa hay que evitar la desviación del curso regular, para que el silencio que aflige a las civilizaciones muertas no sea

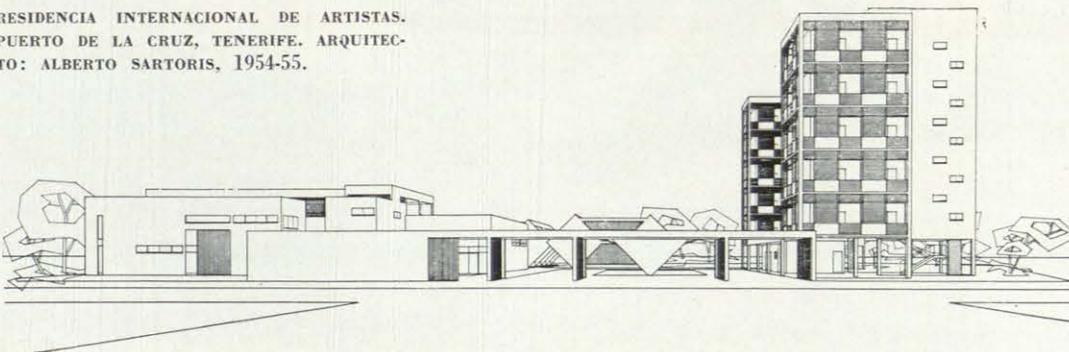
también patrimonio de la nuestra. El aislar algún momento para beneficiarse de unos principios mal entendidos y peor asimilados tiene por efecto la alteración profunda del sentido de ese momento y aun incluso del sentido de nuestra historia y de nuestra civilización. Es absolutamente evidente que al actuar de esta manera se nos escapa el verdadero sentido de la arquitectura y, con este sentido, lo que con él hubiera podido realizarse durablemente significativo en nuestro espíritu y en nuestras obras.

Puesto que ahora ya conocemos la finalidad oculta de una serie de empresas de esta clase, no nos enfrentamos en vano contra ciertas prácticas profesionales que buscan conferir las virtudes de una intervención necesaria y deseable a un amateurismo tamborilero, negativo, inconsecuente y superficial. Francia nos brinda (entre tantos más) un ejemplo de este caso, sonadísimo, que confiere a la arquitectura el brío pasajero de un espectáculo de *music-hall*. La Municipalidad de Combronde (Puy-du-Dôme), se anunció por radio, la Municipalidad que se pinta sola para entreverar lo social y lo publicitario, ha encargado al autor de las excesivamente famosas *Elucubrations*, al cantante yé-yé Antoine (en el siglo, el ingeniero-urbanista Muraccioli, puesto que posee ese título), un plan de urbanización para un centro de esparcimiento capaz para 10.000 personas, que vendrán a unirse a los 1.500 habitantes del pueblecito auburnés. Sin comentarios. Y confesemos francamente que cuanto más se sabe más se ignora, que la lógica y la ciencia jamás lo explican todo.

Todavía hay muchos abusos que nos torturan, abusos que se refieren a las teorías, cuyos resultados consisten en infligir todas las torturas posibles a las estructuras; a la falta de imaginación intuitiva de estos proyectistas que, carentes de fantasía, se entregan en brazos del primer ingeniero que llega; a la aplicación del brutalismo considerado como gesto extremo de vanguardia; a los presuntuosos gargarismos de algunos ingenuos adeptos de la prefabricación; a las fechorías del informalismo sobre la arquitectura.

Son hechos irrefutables, de los que hay que sacar las deducciones y consecuencias desastrosas que acarrear. El brutalismo y el antroposofismo indebidamente aplicados al hormigón armado llevan a formas demenciales; no se tiene en cuenta la especialidad

RESIDENCIA INTERNACIONAL DE ARTISTAS. PUERTO DE LA CRUZ, TENERIFE. ARQUITECTO: ALBERTO SARTORIS, 1954-55.



del ingeniero; antes bien, se utiliza como panacea y no como un elemento de creación; allí donde se busca empeñadamente equilibrio y estabilidad, se ofrecen una construcción provisional y una arquitectura de nómadas. En cuanto a los conocimientos insípidos que nos prescribe cierta prefabricación comercial, ha llegado la hora de denunciarlos, porque aquí interviene también un factor moral.

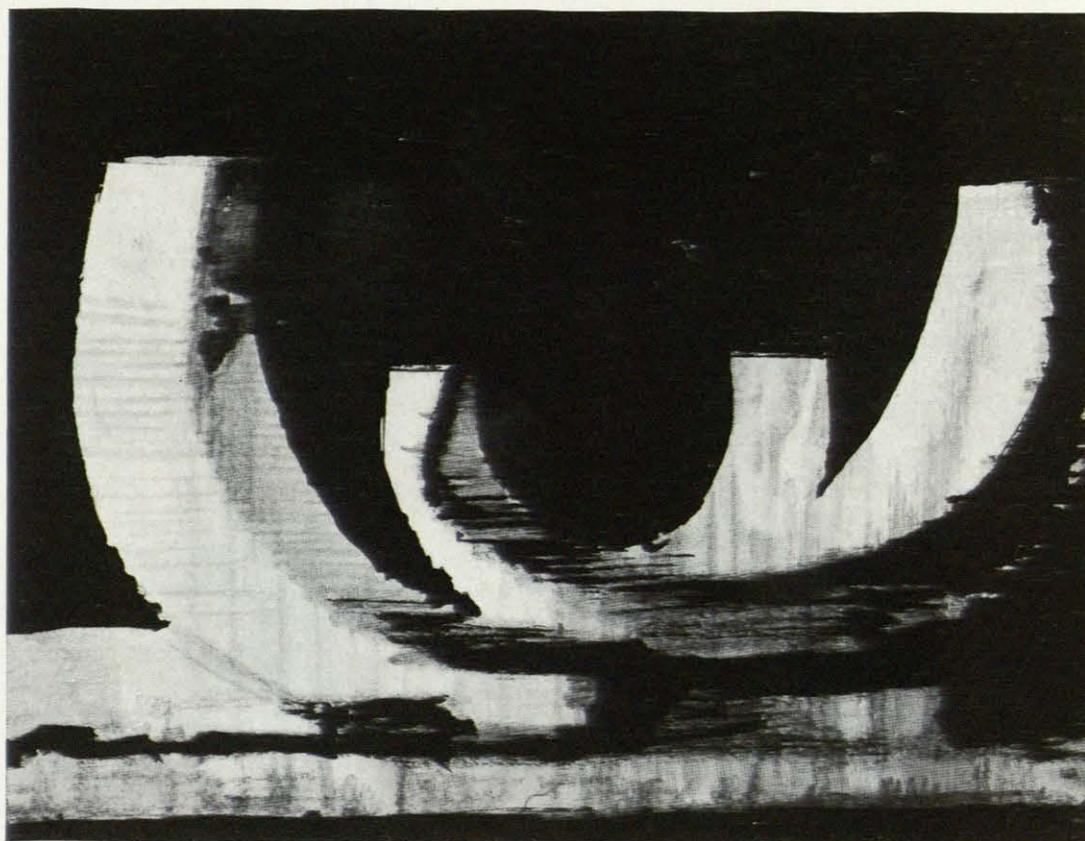
Tal como se entiende, especialmente en los países del Este, por no citar más que este ejemplo, la prefabricación acabará un día por matar en ciernes la arquitectura. Al obstinarse en querer considerar la prefabricación como un ingrediente para todo, la arquitectura se verá pronto relegada al rango de simple objeto material para la construcción. Para que la imaginación del arquitecto no se desequie, para que su obra no se limite a ser el ejercicio automático de ensamblajes y combinaciones, para que la arquitectura no se convierta en la antítesis de la invención, para que no se excuse como insignificante, para que no se resuelva en una banal operación de producción en serie, para que no represente la meta suprema de la indigencia, hace falta sencillamente que la prefabricación adquiera la consistencia de uno de los varios agentes técnicos indispensables, de que se sirva la arquitectura conscientemente y con gran flexibilidad.

Por lo demás, si, como ya lo afirmábamos en 1930, es absolutamente incontestable que los pintores futuristas (Balla, Fillia, Marasco, Munari, Prampolini, Pettoruti), cubistas (Baumeister, Delaunay, Gleizes, Gris, Leger), neoplatónicos y elementalistas (van Doesburg, Mondrian), puristas (Ozenfant), constructivistas (Tatlin, Tchasnik), suprematistas (Lissitzky, Malevitch) y abstractos (Arp, Herbin, Moholi-Nagy, Taeuber, Vordemberge-Gildewart) tuvieron una feliz influencia y contribuyeron en gran medida a la eclosión del ambiente, del espíritu y de las formas de la nueva arquitectura, de la arquitectura funcional, no acontece lo mismo con la pintura tachista, con la informal y la de la nueva figuración. Efectivamente, abstracción hecha de algunas personalidades sobresalientes, que pueden quedar a un lado, la mayoría de los pintores insertos en estas tres últimas tendencias han ejercido una acción nefasta sobre el desarrollo de la arquitectura moderna. El tachismo, lo informal y la nueva figuración han llevado

el realismo hasta sus últimas consecuencias ¹ al querer expresar el drama de nuestro tiempo mediante el cinismo, la deformación, la disociación, el estallido y la desintegración, implicándolo existencialmente en profundidades abismales, en estructuraciones estridentes, destructivas e infernales. Porque mediante tales argumentos extremos y groseros no se nos hará olvidar que las épocas precedentes fueron tan trágicas como la nuestra. Sin embargo, los grandes maestros de aquellos terribles tiempos supieron expresar el horror dramático a través de una belleza de fuerza, de juicio, de superación y de elegancia. Señalemos, además, que el informalismo expresionista ni siquiera ha logrado integrarse a la arquitectura, que, no obstante, ha corrompido.

Ciertamente, no todo se impone al espíritu como una evidencia o como una demostración matemática. Hay más órdenes que el del conocimiento sensible, artístico y científico. Existe también un orden supra- ²

1. DISPENSARIO ANTITUBERCULOSO EN BARCELONA, 1936. ARQUITECTO: JOSE LUIS SERT.
2. CASA EN SITGES, 1953-54. ARQUITECTO: JOSE M. SOSTRES.
3. CONCURSO DEL KURSAAL. SAN SEBASTIAN, 1965. ARQUITECTOS: LUBICZ, PELICIA Y ZUK.



sensible, sobrenatural: el milagro. Pero nos hallamos al presente muy alejados de este estadio, como acabamos de ver.

Hoy, todo esfuerzo de creación auténtica debe provocar la impulsión de lo inédito y afirmar, simultáneamente, su continuidad con el pasado glorioso, al margen de toda calculada imitación. La verdad reside en la conjugación del espíritu nuevo con el antiguo, en la preocupación tanto por el tesoro cultural adquirido como por su prolongación en el patrimonio futuro. Al buscar la belleza de la casa y la casa de la felicidad, hemos de hallar un nuevo estilo de vida para nuestra sociedad de consumo,

nuevas formas de habitación en una sociedad de consumo como ésta en que actualmente nos hallamos.

Uno de los caminos a seguir es el de la salvaguarda de la fisonomía de las ciudades cuando se trata de disponer nuevos centros urbanos y nuevas aglomeraciones. Es decir, que el acondicionamiento de las ciudades y de los pueblos debe consistir en la adaptación de los conjuntos de habitación a las necesidades actuales y futuras del hombre en el campo urbanístico, comprendiendo también la necesidad del acuerdo entre el paisaje, los edificios y los monumentos. Acuerdo no es bastante decir. Es preciso

englobar el paisaje en las mismas obras, porque todo se mezcla y sostiene mutuamente. Por tanto, la procura de la armonía total es la actividad permanente del arquitecto verdadero.

Por otra parte, tengamos en cuenta una consideración alentadora: que en las nuevas ciudades que habrán de alzarse pronto (probablemente más rápidamente de lo que pensamos) ya no se circulará en automóvil. En el futuro, para las necesidades de la actividad cotidiana, ya no se desplazará la gente mediante este artefacto ruidoso y encumbrante. Se será transportado, vehiculado, por caminos, por pórticos y aceras rodantes.

POBLADO RURAL EN GALICIA.



LA FORMA ESENCIAL DE LOS HOTELES DE VIAJEROS

Arquitecto: FERENC LANTOS.

Si mi abuelo hubiera sido turista—que en su tiempo era cosa rara—recordaría las ciudades como agrupaciones ordenadas a escala humana que ofrecían una vida tranquila y equilibrada para sus habitantes. Recordaría también que tenía bastante dificultad para encontrar un hotel cualquiera para alojarse. Sin embargo, para encontrar la Iglesia principal no tenía ninguna dificultad, por ser éste el monumento predominante de la ciudad.

En estas ciudades, compitiendo con la Iglesia y su plaza, se encontraba el centro cívico con el Ayuntamiento. Según él, esto era perfecto, porque los dos monumentos representaban a Dios y al Hombre de una manera armoniosa, marcando claramente para los ciudadanos la jerarquía de los verdaderos valores, elevando al hombre humildemente al lado de Dios.

Comparando el confort físico que ofrecían las viviendas de sus ciudades con las nuestras, mi abuelo tendría que admitir que en este aspecto hemos progresado mucho, y él también preferiría vivir en ellas, y si pudiéramos conservar en nuestras ciudades la tranquilidad y armonía que poseían las suyas, incluso le gustaría tener un coche. Pero inmediatamente añadiría, que recuerda muy claramente, que sin conocer nuestros resultados técnicos y científicos, no se sentía infeliz.

Estos abuelos, que nunca dejaron sus pueblos, si vivieran hoy y recibiesen una invitación con billete de avión de sus nietos para cualquier capital del mundo, lo más probable es que lo primero que encontrasen a su llegada fuese los hoteles.

Seguro que quedarían asombrados del confort y lujo de estos edificios, pero se extrañarían al ver que la iglesia, antiguo monumento y símbolo de su ciudad, había pasado a un segundo término, oculta y disminuida frente a las proporciones de los nuevos edificios que la ahogan.

Al ver sustituida en dimensión la antigua relación de edificios representativos, sentirían que se han trastocado los valores divinos y humanos y no admitirían ningún progreso en el amplio sentido de la palabra.

El magnífico transporte, que hizo posible para ellos venir en un par de horas desde cientos de kilómetros y ver cómo vive la gente en otro país, y disfrutar las novedades y cultura de esta gente; pero al observar que los turistas no saben aprovechar estas posibilidades—y lo único que hacen es turbar la vida armoniosa de los ciudadanos, destruyendo sus valores culturales—, nuestros resultados no les impresionarían.

Al hacer un viaje en hora punta al centro de nuestras ciudades y ver el caos, y su efecto en el comportamiento humano, tampoco les llevaría a admitir este resultado como positivo. Al ver los programas de cine y televisión y leer la literatura dirigida a las masas, quedarían asustados.

El arte culto, que pretende ser de nivel alto y por esto confuso y desordenado, no significaría tampoco nada para él.

Al ver y experimentar nuestra vida progresista, preguntaría cómo puede ser que nosotros que sabemos tanto, no sabemos que el arte no es cosa de lujo en la vida humana, sino el indispensable alimento de su espíritu. Que el arte debe cultivarse

a través de nuestras actividades cotidianas sin darnos cuenta, siendo el pintor artista para el zapatero y el zapatero—al dar una forma sencilla y bella a sus zapatos—artista para el pintor, para el arquitecto o para el albañil.

Por tantas críticas y preguntas de mi abuelo sobre nuestros resultados científicos y técnicos, debemos examinar un poco el comportamiento del hombre a través de su historia, para ver quién tiene razón.

Al hacerlo, puesto que el hombre lleva el mundo entero dentro de sí mismo y al pasar ya la mitad de mi vida, voy a contar también con mis experiencias personales para obtener mis conclusiones.

De la historia Humana voy a referirme a la cultura antigua griega, a la cultura romana y a la cristiana, ya que estos pueblos han tenido la mayor influencia sobre nuestra cultura contemporánea.

Las leyendas griegas y Homero nos iluminan el período arcaico de esta cultura. Aprendemos de ellos que los que viajan son los dioses, los cuales tenían sus moradas en templos y plazas principales, encima de una Acrópolis, convirtiéndose éstos en los lugares más importantes de la ciudad, símbolos de su fe y creencias.

Si los dioses decidían trasladarse, todos los ciudadanos les acompañaban; sin embargo, a nadie se le ocurría viajar por su cuenta.

Más tarde, en el período clásico de esta cultura, encontramos hombres de ciencias, filósofos, artistas como Solón, Aristóteles, Fidias, viajando y trabajando en distintas ciudades, así como el primer historiador He-

rodocto, que obtuvo su fama con el libro que escribió sobre las distintas culturas de su tiempo viajando y teniendo contactos directos con ellos.

El mismo Platón, en su *República*, prescribe para los *Soberanos sabios* que al terminar sus largos estudios viajen diez años por el extranjero, para que al observar y comparar las vidas de distintas culturas, aprendan del libro del mundo, y al volver y ocupar sus puestos a la edad de sesenta años, puedan mejorar y gobernar con justicia las vidas de sus súbditos.

Los viajes de aquellos hombres eran la expresión necesaria de su espíritu. Su inquietud en la búsqueda de un mayor conocimiento de sí mismos a través del hombre y su entorno les llevaron a los más lejanos confines del mundo conocido. Sin embargo, en su condición de viajeros—y no turistas—tenían que buscar para alojarse la casa de un amigo, ya que en estas ciudades no existían hoteles en el sentido que hoy entendemos.

La ciudad, en su estructura y forma arquitectónica, estaba desarrollada alrededor de dos centros muy dominantes: el centro espiritual, situado encima de la Acrópolis, con el templo principal, y el centro cultural, que llamaron Agora, con los edificios administrativos, culturales, templos, etc.

Aunque todas las ciudades del período clásico de la antigua Grecia buscaban la cercanía del mar, no había ni una que se desarrollase en sus orillas.

La playa y los hoteles de viajeros en esta cultura eran desconocidos. Cuatrocientos años más tarde, en la época del Helenismo, ya encontramos palacios, playas y ciudades grandes y caóticas, donde la monumentalidad ya no era reservada ni para Dios ni para el justo orgullo del hombre, sino para su vanidad: para el poder o para la riqueza.

Los atenienses, durante el período clásico de su cultura, vivían una vida equilibrada, en un ambiente muy agradable: eran fuertes e invencibles por los grandes poderes de Asia, produciendo unos valores artísticos y científicos muy difíciles de alcanzar.

Durante el período helenístico, Atenas era mucho más poderosa cuantitativamente, pero al vivir una vida materialista y desequilibrada, los atenienses perdieron sus sentidos naturales y sanos para los verdaderos valores y sus intereses personales no coincidían con los intereses de la comunidad. Por ello les ocurrió con los romanos

lo que ellos ya habían realizado con los Persas en Maratón y Tesalónica.

Roma conquista rápidamente toda Grecia y gran parte de Europa, y en sus victorias y guerras de explotación aumenta su riqueza y desarrolla su "filosofía materialista del mundo y de la vida".

Sus actividades y resultados, aunque en distinta escala, eran muy parecidos a los nuestros.

Encontramos ciudades grandes y caóticas divididas en barrios elegantes y lujosos, y barrios feos, pobres e inhumanos. Los monumentos no son el templo, ni el Ayuntamiento, ni el Palacio de Justicia, sino el Arco de Triunfo, los Baños, Estadios, etc., que llevaban el nombre de un dictador, y donde se cultivaba la voluptuosidad, el vicio y la relajación de las costumbres.

Pero al llegar a este extremo de "falsa y errónea filosofía del mundo y de la vida", Roma, a pesar de su poder incalculable e invencible en batallas, cae víctima frente a la idea de Jesucristo, cuyos seguidores luchan, contra las armas poderosas de Roma, con la palabra de la Verdad.

Los cristianos, al comprender la significación y la grandeza de esta palabra, no querían saber nada del pasado y empezaron una nueva vida en total coordinación con esta nueva "filosofía del mundo y de la vida". Los resultados científicos y artísticos les tenían sin cuidado y empezaban todo de nuevo. En todos los campos de sus actividades demostraron una regresión fatal con el progreso de Roma, que al estar basado en verdades falsas ya no podía progresar más. La única superioridad que los cristianos tenían era la *Idea*, que al ser la Absoluta Verdad, abrió de nuevo el camino del progreso.

Al observar el progreso de esta nueva cultura inmediatamente podemos distinguir, como en las otras culturas, sus tres fases distintas.

En su fase primera predomina la *Idea*, aceptándola con una Fe indudable, sacrificando los valores humanos para Dios, haciendo incluso Dios al hombre que pronunciaba la *Idea*.

En este período no encontramos hoteles ni turistas, ni otros edificios para cultivar el cuerpo del hombre. Todas las actividades están dedicadas a la glorificación de Dios, y los únicos que viajan son los apóstoles y mensajeros de la *Idea*.

Este desprecio del mundo y de la vida

terrenal crea conflictos cada día más notables entre el hombre y la Naturaleza, hasta que con una lenta evolución la razón acompañó a la Fe y aclaró la esencia de la *Idea*.

Como en el período clásico de la antigua Grecia, el hombre cristiano vive ahora su vida perfecta y equilibrada, creando un ambiente agradable en ciudades ordenadas y humanas, demostrando idénticos intereses y actividades. Los dos mil años que pasaron entre estas dos culturas se notan muy poco. La idea del mundo y de la vida solamente se diferencia en palabras. En esencia son idénticas y, como consecuencia de esto, los valores y principios son también los mismos.

Naturalmente, el distinto origen de nuestra cultura superpone su matiz a la etapa de perfección, y las obras en que se cristalizaron y expresaron la idea, reflejan esta diferencia.

Sin embargo, sería un error grave confundir esta diferencia natural de detalle y no reconocer la identidad en esencia de estas dos culturas.

Si comparamos Florencia, Roma, Venecia, en el Renacimiento, con Atenas, Corinto o Tebas, del período clásico de la antigua Grecia, encontramos las estructuras de estas ciudades idénticas, viviendo sus ciudadanos encerrados en sus murallas un sistema de vida semejante.

En Atenas, Pericles vive en un palacio cómodo y bello, pero subordinado al Templo y a los edificios comunales del Agora. En este palacio encontramos escultores, filósofos, poetas y políticos, hombres como Sócrates, Fidias, Eurípides, Alcibíades, etc.

En Florencia, los Médicis en el palacio de Pitti, con semejante suntuosidad, pero subordinados igualmente al Duomo y al Palacio Signorelli, uno dedicado a Dios, otro a la grandeza del Hombre. La comodidad de este palacio no debemos confundirla con el lujo de los palacios de los Césares, porque los espacios de las salas eran cómodos para reuniones y no para vivir. Y precisamente para esto eran construidos. Si nombráramos a todos los artistas del Renacimiento, quienes han visitado y encontrado un hogar dentro de sus muros, no podremos encontrar mejor nombre para este edificio que el de "Ciudadela de Arte y Ciencia".

Cuatrocientos años más tarde, igual que en la antigua Grecia, con una lenta evolución, hemos llegado a nuestro período de Helenismo. Como ellos, nosotros también

hemos progresado mucho técnicamente, y como ellos, también hemos perdido nuestra correcta "filosofía del mundo y de la vida", y llegado al otro extremo de nuestra posibilidad: el de tener una filosofía materialista y tratar de vivir de acuerdo con ella. A consecuencia de esta "filosofía del mundo y de la vida" nuestras ciudades se identifican con las ciudades del Helenismo y de la Roma de los Césares. En estructura son desordenadas, indefinidas, caóticas y feas. Nuestros monumentos son los Bancos, nombres de Empresas, hoteles, etc., compitiendo uno con otro en alturas dentro de un caso urbano con redes de calles, que fueron ordenadas para otros tiempos y otros problemas.

Este esquema de la historia de las ciudades parece dar más razón a nuestros abuelos y poner en duda nuestro progreso y resultados que subconscientemente ya sentíamos.

Esto me hace evocar mi vida, que gracias a la desgracia me hizo moverme bastante y obtener experiencias directas en distintas circunstancias. Sin dar mi "Curriculum vitae", recuerdo que yo era más feliz, y también la gente, en mi pequeño pueblo retrasado de Hungría donde viví mi juventud, que diez años más tarde en Budapest o veinte más tarde en Londres, la ciudad más grande de Europa con su avanzado desarrollo técnico.

En mis largos viajes de estudio, que duraban dos años y abarcaban toda Europa, encontraba más feliz a la gente pobre de Castilla y Andalucía, Sicilia o Yugoslavia que a la gente de París, Londres, Estocolmo o Hamburgo. Encontré más inteligente, más entusiasta y más sensible para hacer y apreciar cosas bellas, encontré más noble y honrada a la gente de pueblos retrasados que a la de grandes ciudades. Los mismos madrileños, al cambiar su "filosofía sana del mundo y de la vida" por una filosofía materialista, pueden experimentar qué pobre es la ganancia en su felicidad, con los coches, pisos y parcelas. El compromiso de las letras y la tentación de compras de nuevos productos consume totalmente la famosa tranquilidad de los madrileños.

En esta lucha de oferta y consumo nace la competencia entre los que tienen algo que ofrecer y sin quererlo, por salvar sus negocios, no tienen otra salida que la publicidad y la propaganda.

Que los programas de nuestros cines, te-

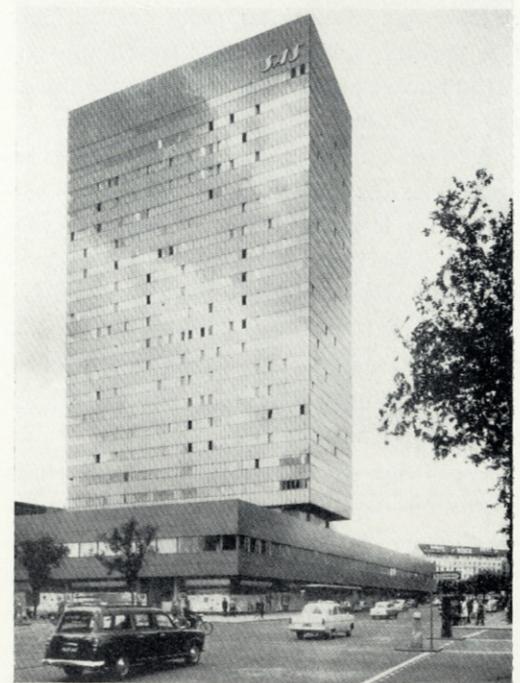
levisión, radio, periódicos y revistas están dedicados a esta rabiosa competencia y el más llamativo edificio de Estambul, Londres, etcétera, es el Hotel Hilton, en Copenhague el Hotel S.A.S., y en Madrid el Hotel Meliá; no son estos señores, sino nuestra pobre vida la responsable de que el antiguo símbolo: la Catedral, se convirtiera en ridículo bajo la sombra de estos edificios y de que los nuevos ídolos de nuestras ciudades sean el señor Rockefeller, Hilton y Meliá.

Y como con esta vida nueva hemos destruido la tranquilidad y el ambiente humano de nuestras ciudades, y de algo más importante: de nuestra alma; encontramos nuestras ciudades agobiantes y resistimos las cincuenta semanas grises con la esperanza de que nuestros ídolos nos organicen un viaje colectivo en uno de sus hoteles, pero del que volvemos cansados, desilusionados y sin dinero, al que queremos tanto.

¿Qué conclusión podemos sacar después de estos argumentos para responder a la pregunta de cuál es la "forma esencial" de los hoteles?:

1.º Que la validez de los productos y actividades humanas depende de su "filosofía del mundo y de la vida".

2.º Que solamente una filosofía co-



TANTO EL HOTEL S.A.S. EN COPENHAGE, DEL ARQUITECTO ARNE JACOBSEN, COMO EL HOTEL MELIA EN MADRID, DEL ARQUITECTO ANTONIO LAMELA, SON EDIFICIOS BELLOS Y ELEGANTES, JUZGANDO SUS VALORES EN SI Y NO EN RELACION CON SU AMBIENTE Y LA CIUDAD EN QUE ESTAN UBICADOS.

recta, que haga al hombre apreciar el mundo entero y ver la importancia de su cuerpo y espíritu en el conjunto del mundo y le lleve a una vida equilibrada de sus na-



EL ANTIGUO SIMBOLO Y MONUMENTO DE LA CIUDAD YA NO ES LA CATEDRAL, SINO ESTE HOTEL, QUE A PESAR DE SUS VALORES ARQUITECTONICOS, AL EQUIVOCARSE EN SU IMPORTANCIA Y SALIRSE DE SU JUSTA ESCALA, SERA LA CAUSA DE LA DESTRUCCION DE LOS VERDADEROS VALORES DEL HOMBRE Y DE LA CREACION DE UN AMBIENTE CAOTICO EN LA CIUDAD. EL PRIMER EDIFICIO ALTO EN UNA CIUDAD GENERALMENTE ES IMPRESIONANTE, PERO CON LA "FILOSOFIA DEL MUNDO Y DE LA VIDA" QUE REPRESENTA ESTE EDIFICIO, SU HEGEMONIA SERA MUY CORTA.

turalezas, puede dar valor a sus actividades y llevarle felicidad a él y al resto del mundo.

3.º Como esta filosofía no puede ser otra que la Verdad Absoluta de Dios, que es el Creador del mundo y es el mundo mismo, el Hombre, al ser parte de Dios y su mundo, tiene la posibilidad de aproximarse a esta Verdad. Los fundadores de las grandes religiones y culturas cuya filosofía el tiempo justificó, hablan del Amor de Dios como la única verdad, que nosotros podemos resumir así: Dios es un Espíritu Puro cuya naturaleza inherente y única es "crear belleza por amor". La manifestación de este Amor es el Universo—que es su obra de arte viva—. El orden y la armonía de esta obra—que es necesario para el bienestar de sus motivos al ser seres vivientes—está asegurada por sus naturalezas predestinadas que están gobernadas por sus sentidos instintivos. El hombre, al poseer dos naturalezas—física y espiritual—, representa a Dios y su mundo, y de esta unión sale su naturaleza específica: su posibilidad de equivocarse.

El hombre, al exagerar una u otra parte de su naturaleza, su espíritu se oscurece con la excesiva influencia de su vida instintiva y pierde su facultad origen de "crear belleza por amor", con lo que interrumpe la armoniosa función del conjunto de la obra de Dios. En este estado el hombre no siente la necesidad de unión total del todo y se aísla del mundo e interpreta equivocadamente el significado de la palabra Amor.

Cuando llega al extremo de su posibilidad de equivocarse, crea un conflicto entre sus ideas y leyes y de la Idea de Dios y su Ley de Naturaleza. En este período de contradicción es cuando se renueva otra vez en el Espíritu del hombre la Verdad Absoluta de Dios, cuya verdad consiste en: que la felicidad del Dios y el hombre, como el bienestar del mundo entero, dependen del perfecto funcionamiento del Universo, que sólo puede ocurrir si el hombre logra restaurar la facultad origen de su espíritu, transformando su amor confuso en Amor Divino; en otra palabra, liberando a Dios dentro de su vida.

Considerando nuestra "filosofía del mundo y de la vida", materialista y nuestra época transitoria y contradictoria, los resultados y progreso científico y técnico no pueden tener ningún valor humano y no pueden aportar nada a la más importante necesidad del hombre: la de ser feliz. Salvo

que se pongan completamente al justo y verdadero interés del hombre. Para esto será necesario cambiar nuestra falsa y errónea "filosofía del mundo y de la vida". Una vez sabida cuál es la correcta filosofía, el medio propio de nuestra época para convencer y llevar nuestra generación a la verdad, no será tanto la palabra como la interpretación de ella en forma arquitectónica. Solamente en este sentido podemos hablar de la forma esencial de los hoteles, y no en sentido absoluto, porque cuando el hombre vive su vida perfecta no busca felicidad en el vacío y no construye hoteles; por tanto, no existe este problema. En otras palabras, se puede hablar de la forma esencial de los hoteles únicamente durante el período de transición, cuando cumple su misión de satisfacer una demanda incorrecta del hombre, en la manera educativa, llevándole a apreciar la verdad y el valor eterno.

La verdad y el valor eterno que debe radiar esta forma será: crear un ambiente humano y armonioso para que su espíritu reciba alimento, lo cual logrará si se adapta con perfección y modestia al lugar donde está colocada y tendrá una forma sencilla, funcional, contemporánea en su estructura y materias, y será bella.

Con esta idea he desarrollado unos cuantos tipos de hoteles, desde el más pequeño hasta el de un tamaño que puede ser considerado grande.

En la estructura y distribución de plantas son casi todos idénticos, con el único cambio que sus distintos tamaños exige.

Por ser más económico y más adecuado para la distribución de habitaciones de un hotel, he elegido el sistema de corredor central con baños interiores. Las escaleras y ascensores siempre se colocan en la parte de peor orientación, y al abrir los dos extremos habitaciones a las fachadas laterales, solamente un 20-35 por 100 de las habitaciones quedan a una orientación inferior.

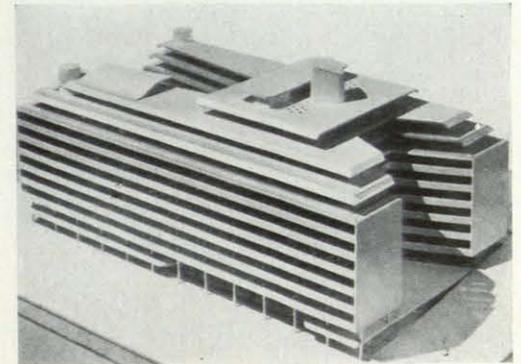
La estructura es muy sencilla y ordenada, a base de cuatro metros de módulos de pórticos con tres vanos con voladizos encima de la planta baja, para que el voladizo ayude a los momentos positivos de las vigas interiores.

En la planta baja se coloca el vestíbulo con salones, restaurante y cocina. En los modelos pequeños la superficie de la planta baja es suficiente para alojar todos estos salones.

Pasando de 40 habitaciones, la superficie que exige la norma para comedor, vestíbulo, salones, etc., es mayor que la superficie que tiene la planta baja. Dejando los pilares visibles y colocando el restaurante con su cocina en otro volumen, el vestíbulo y los salones caben perfectamente debajo del edificio, en el nivel de la planta baja, logrando una solución satisfactoria arquitectónicamente.

Los materiales y sus formas arquitectónicas deben adaptarse siempre al tamaño del hotel y al lugar y ambiente de su colocación, expresando la estructura y función del uso.

Los edificios construidos y proyectos que adjunto quieren reflejar esta idea, que podemos analizar con unas palabras.



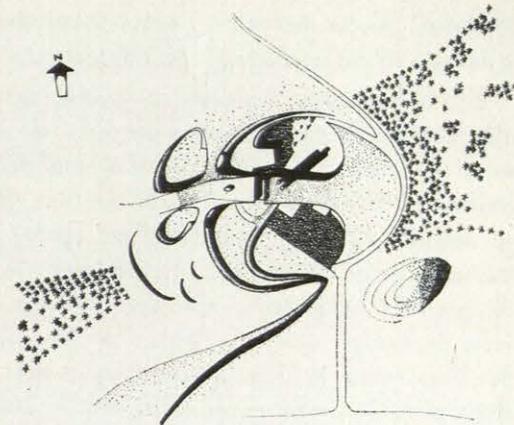
EL PALACE HOTEL EN HELSINKI, DEL ARQUITECTO VIILJO REVELL, RESPETA LAS ALTURAS DE CORNISA DE LOS EDIFICIOS VECINOS Y SE ADAPTA CON MODESTIA A SU AMBIENTE. NO OBSTANTE SU ELEGANCIA, BUENA PROPORCION Y BELLEZA, LLAMA LA ATENCION Y CUMPLE SU TAREA TANTO EN EL NIVEL MATERIAL COMO EN EL ESPIRITUAL.



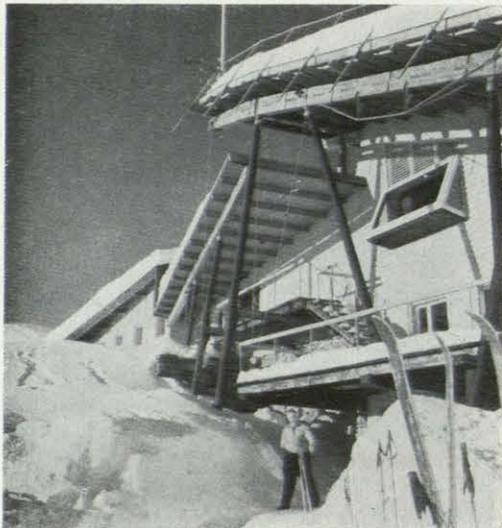
EL MISMO EDIFICIO, TERMINADO.



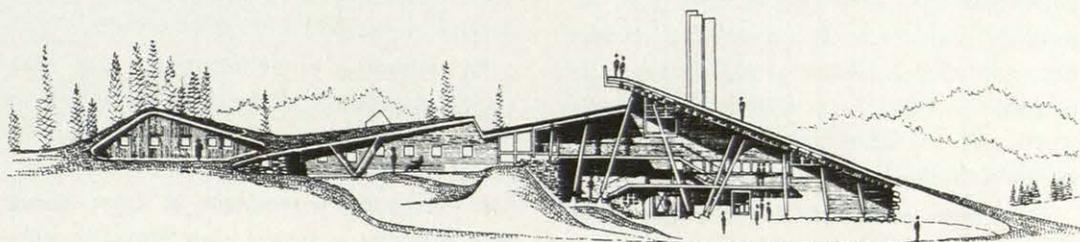
HOTEL MALMEN EN ESTOCOLMO, DEL ARQUITECTO GEORG VARHELYI, ES OTRO EJEMPLO DEL VOLUMEN Y FORMA IDEALES PARA UN HOTEL COLOCADO EN EL CASCO ANTIGUO DE UNA VIEJA CIUDAD.



PLANTA DE SITUACION DEL HOTEL BORGAFJALL: LA CUBIERTA DEL EDIFICIO SIRVE PARA EL SALTO DE LOS ESQUIADORES.

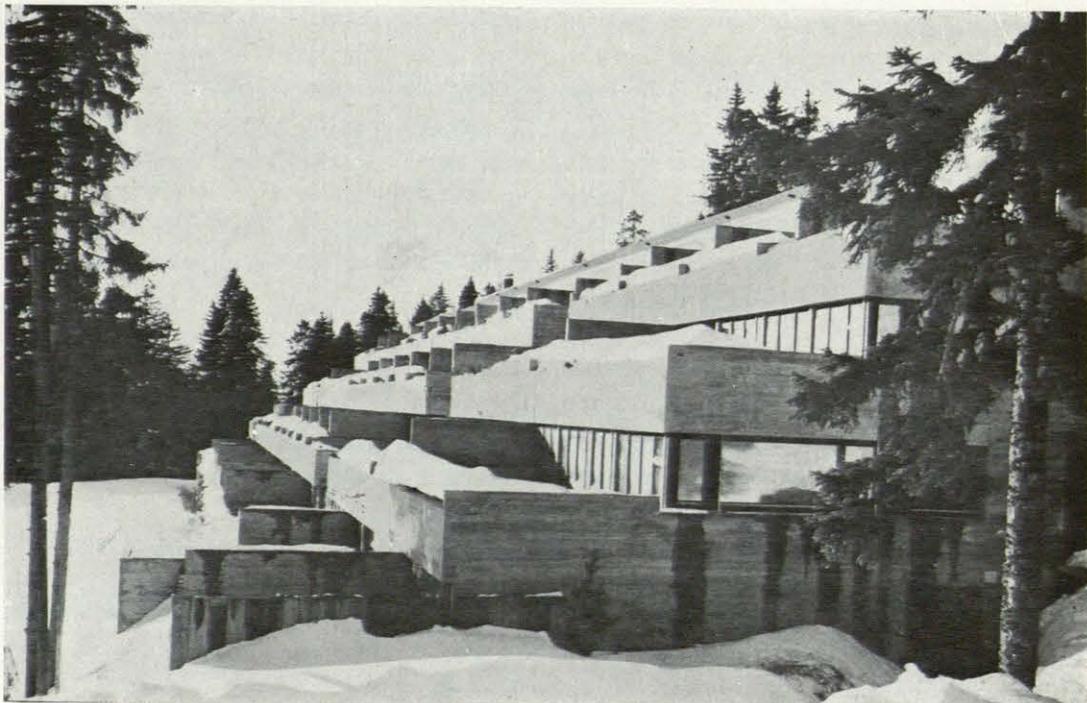


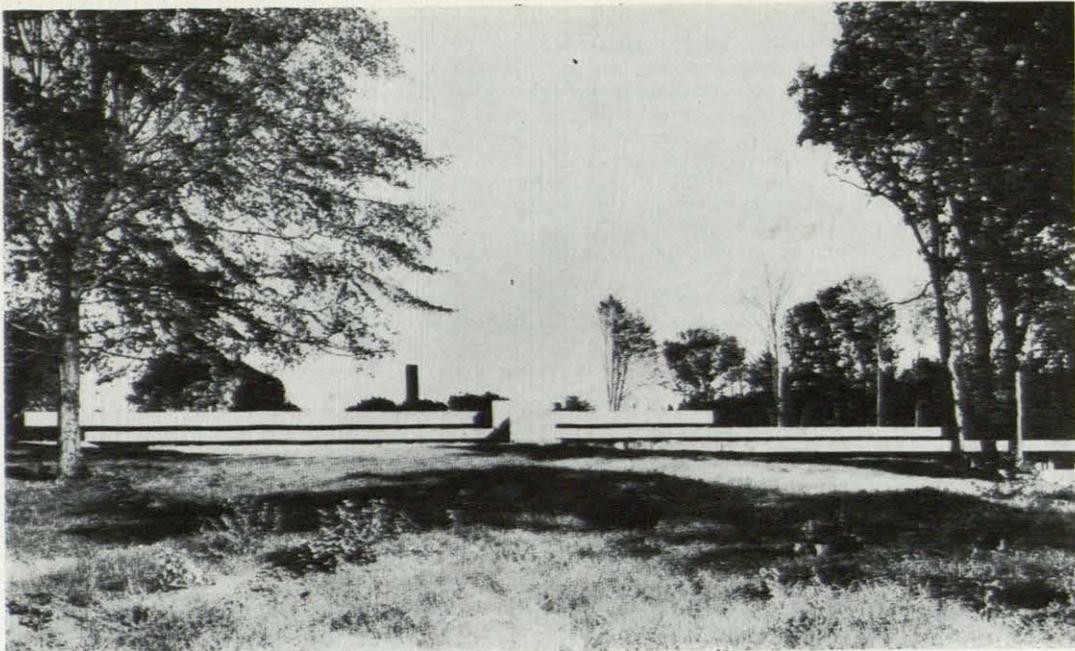
UNA VISTA DEL EDIFICIO EN INVIERNO.



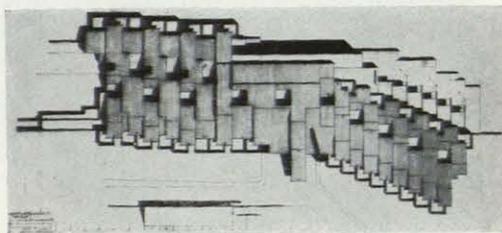
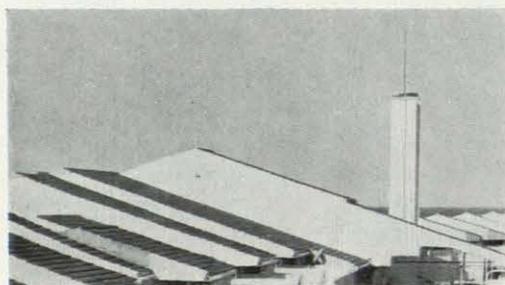
EL CONOCIDO HOTEL BORGAFJALL PARA ESQUIADORES, DEL ARQUITECTO RALPH ERSKINE, EXPRESA SU CONTENIDO DE HOTEL DE JUVENTUD SUBORDINANDO LA FORMA Y MATERIALES AL PAISAJE, ELEVANDOSE CON EL EN UNION PERFECTA, CASI COMO UN SIMBOLO, ALGO PARECIDO A LA UNION DE LOS PUEBLOS DE AUTORES ANONIMOS CON LA NATURALEZA.

EL EXITO DE ESTE EDIFICIO, QUE ES PARTE DE UN GRAN COMPLEJO HOTELERO EN RIGI ICALTABALD, DEL ARQUITECTO JUSTUS DAHINDEN, ES SU SENCILLEZ, SU CONSTRUCTIVIDAD Y UNION PERFECTA DE LA ESTRUCTURA, MATERIALES—QUE YA NO PUEDEN SER MENOS—Y FORMA, EXPRESANDO Y PROYECTANDO SU CONTENIDO AL LUGAR EN QUE ESTA UBICADO, LLEVANDO LA VIDA HUMANA AL CONTACTO CON LA GRAN NATURALEZA DE UNA MANERA DIGNA PARA EL HOMBRE.





APROVECHANDO Y ADAPTÁNDOSE A LOS DESNIVELES DEL TERRENO, EL HOTEL STAVRBY SKOV, DE LOS ARQUITECTOS KNUD FRIIS Y ELMAR MOLTKE NIELSEN, CONSTA DE TRES BLOQUES PARALELOS ESCALONADOS FORMANDO UN CONTRASTE POETICO CON SU FORMA MAJESTUOSAMENTE HORIZONTAL Y COLOR CLARO DEL HORMIGON CON LOS ARBOLES ALTOS Y COLOR OSCURO DEL BOSQUE Y PRADO EN QUE ESTA UBICADO. NO CABE DUDA QUE EL BELLO PAISAJE HA GANADO MUCHO CON ESTE EDIFICIO, Y QUIZA NO EXAGERO AL DECIR QUE SIN EL PASARIAMOS SIN DESCUBRIR SU VERDADERO VALOR.

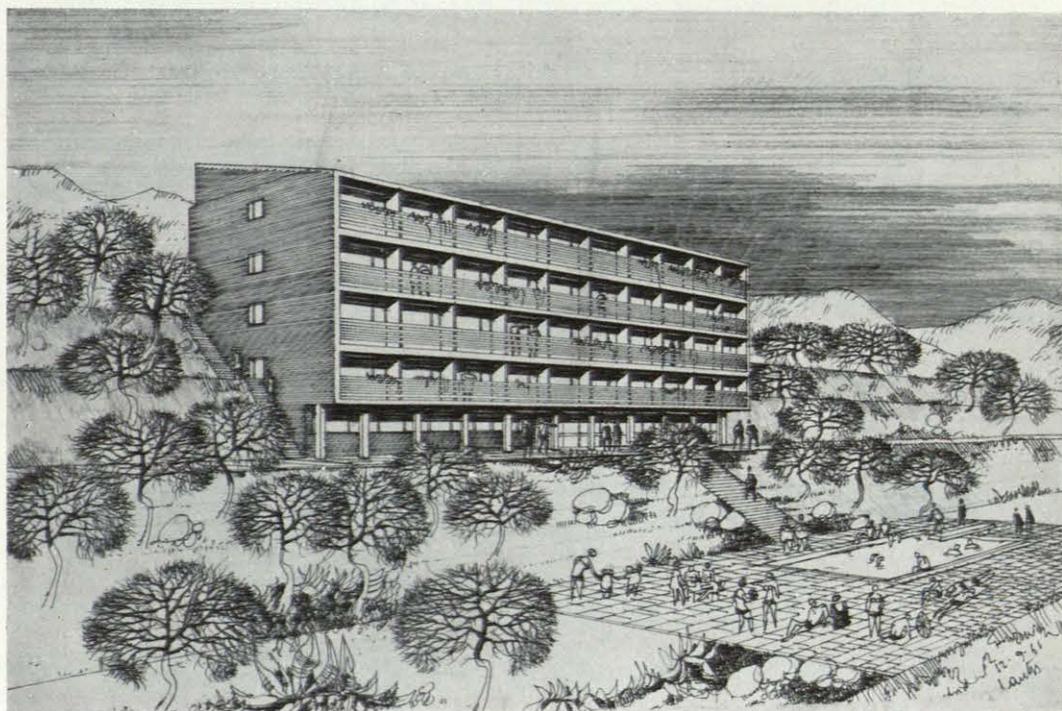


PLANTA DE CUBIERTOS.

DETALLE DEL EDIFICIO, TERMINADO.

EL HOTEL EN SOTOGRANDE GUADIARIO, DE LOS ARQUITECTOS CORRALES Y MOLEZUN, TAMBIEN ESTA COLOCADO EN UNA LADERA ENTRE BOSQUES DE PINOS, PERO SU FORMA Y RELACION CON LA NATURALEZA ES MUY DIFERENTE. ESTA DIFERENCIA NO ESTA JUSTIFICADA POR EL PROGRAMA, PORQUE LOS DOS HOTELES SON MUY PARECIDOS EN TAMAÑO, SINO POR LAS DIFERENCIAS PSIQUICAS Y FISICAS QUE EXISTEN ENTRE HOMBRE Y PAISAJE DE ESTOS DOS PAISES. SIN NOMBRAR LOS MULTIPLES FACTORES QUE HAN INTERVENIDO Y CAUSADO ESTA DIFERENCIA, BASTA MENCIONAR QUE EL HOTEL DE SOTOGRANDE ESTA EN ANDALUCIA, DONDE LA ARQUITECTURA Y EL CARACTER HUMANO ES MUY INDIVIDUALISTA, PERO EN EL FONDO MUY SENCILLO Y HONESTO Y POR ESTO INSUPERABLE, LO CUAL LOS ARQUITECTOS CORRALES Y MOLEZUN HAN SUPERADO PORQUE LO HAN RESPETADO.

ESTE HOTEL, CON SUS 24 HABITACIONES, COLOCADO EN UNA CUESTA MUY PRONUNCIADA, CON MAGNIFICAS VISTAS HACIA EL VALLE, CONSERVA EL MISMO SISTEMA ESTRUCTURAL Y DISTRIBUCION QUE LOS OTROS TIPOS DE MIS HOTELES, CON LOS CAMBIOS QUE SU ESPECIAL UBICACION CON LA NATURALEZA EXIGIO. PARA OBTENER BUENAS VISTAS, TODAS LAS HABITACIONES ESTAN ORIENTADAS AL VALLE, Y EL RESTAURANTE, EN LUGAR DE LA PLANTA BAJA, OCUPA LA ULTIMA PLANTA, QUE DESDE EL ACCESO DE LA CARRETERA A TRAVES DE UN PUENTE, EN REALIDAD ESTA EN EL NIVEL DE LA MISMA. SU FORMA ARQUITECTONICA SE ADAPTA TOTALMENTE A LA CONFIGURACION Y CARACTER DEL PAISAJE. LAS SOMBRAS DE LOS BALCONES Y EL COLOR BLANCO DE MUROS, MARRON OSCURO DE LA CARPINTERIA Y BARANDILLAS DE MADERA, Y LA CUBIERTA DE TEJA CURVA, AYUDAN A CREAR UN AMBIENTE DE LICEREZA Y ALEGRIA QUE FORMARIA UNA UNION ORGANICA CON IRREGULARIDADES Y COLORES OSCUROS DE LAS ROCAS Y ARBOLES, A BASE DE CONTRASTES.



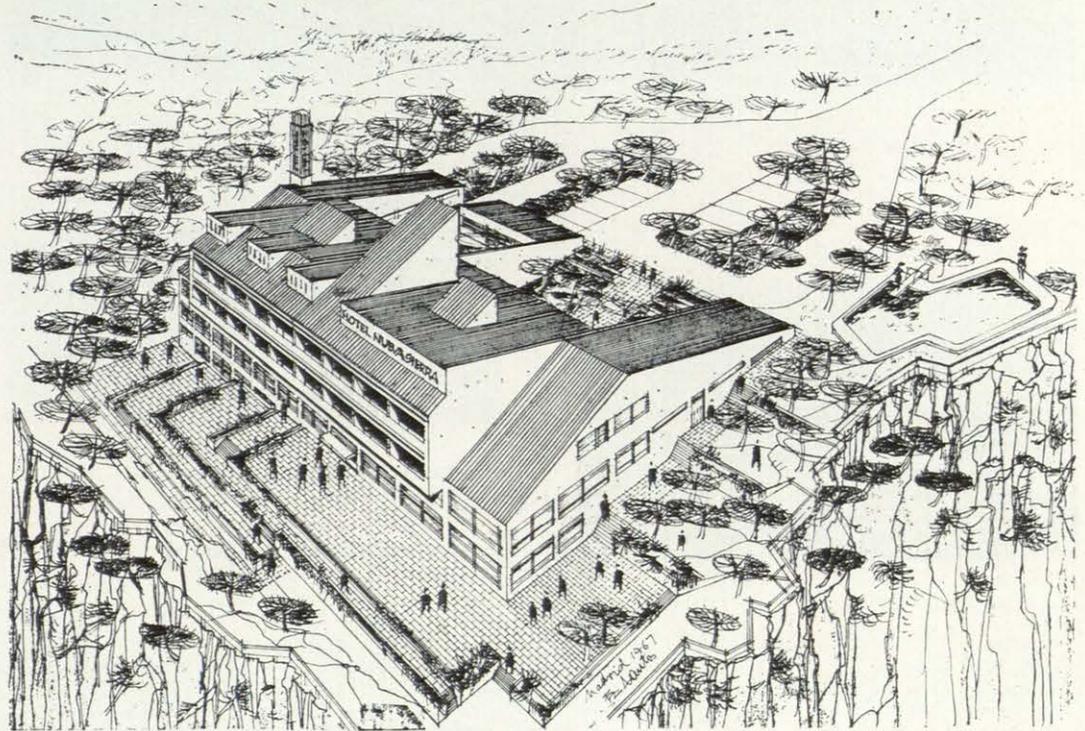


ESTE ES UN HOTEL DE 36 HABITACIONES DOBLES, QUE FORMA PARTE DE UN CONJUNTO URBANISTICO DE UNA PENINSULA DEDICADA A CENTRO DE RECREO.

A RESULTAS DE ESTA NATURALEZA TAN BELLA DESDE EL EXTERIOR, COMO DE LAS VISTAS DESDE LA CIMA DE LA PEQUEÑA MESETA DONDE SE COLOCARA EL HOTEL, EL EDIFICIO OBTUVO SU FORMA CASI FORZOSAMENTE.

UNA PENINSULA CON DENSO ARBOLADO QUE SE LEVANTA SOBRE EL NIVEL DEL AGUA DEL PANTANO COMO UNA ACROPOLIS, CON UN ACANTILADO CASI VERTICAL Y DE UNA ALTURA DE 40 M., EXIGE UN EDIFICIO DE CONTRASTE. PARA OBTENER ESTE CONTRASTE, DE IGUAL MODO QUE EL PARTENON, BUSCABA UNA COMPOSICION MUY ORDENADA Y MODULADA, CON LINEAS HORIZONTALES, PERO CON FACHADAS MOVIDAS, QUE CON LAS SOMBRAS SOBRE LOS MUROS BLANCOS, CON EL MOVIMIENTO DEL SOL, CONSTANTEMENTE CAMBIARA SU ASPECTO Y NUESTRAS IMPRESIONES DEL EDIFICIO.

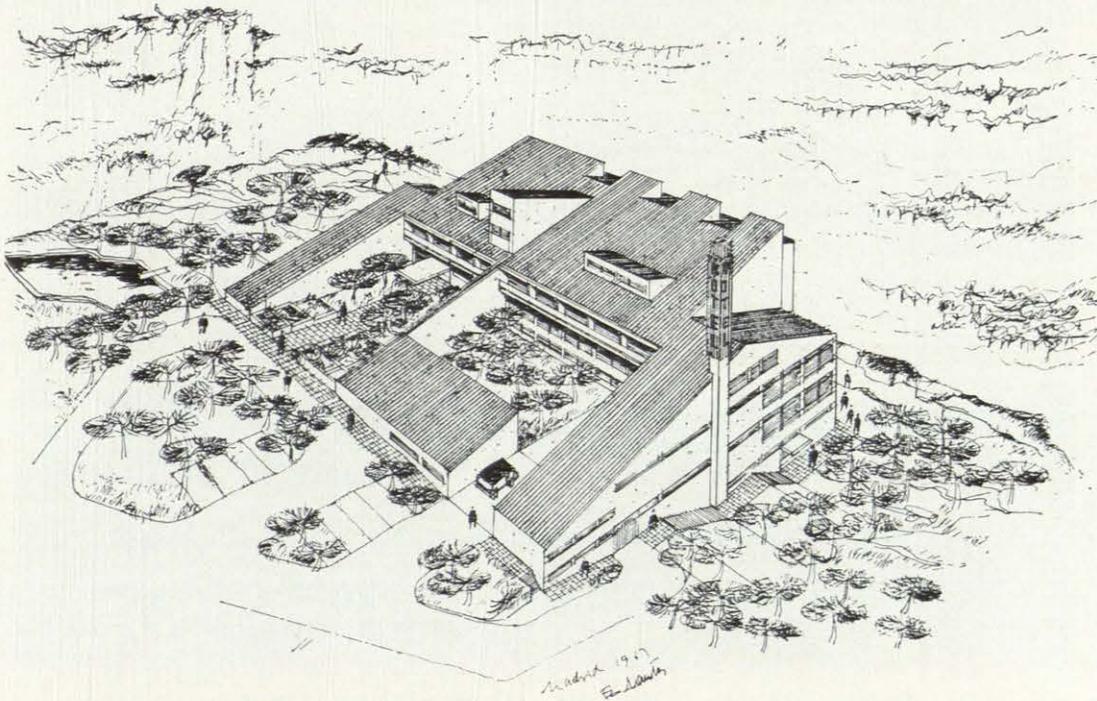
AL METER EL CUERPO DE LA SALA DE FIESTAS DENTRO DE LA ROCA, NO SOLAMENTE FAVORECIA LA DISTRIBUCION DEL USO DEL EDIFICIO, UTILIZANDO SU TECHO COMO MIRADOR Y TERRAZA PARA COMEDOR AL AIRE LIBRE, SINO QUE SU ASIMETRICA POSICION HA DEFINIDO MAS EXACTAMENTE LA COMPOSICION ARQUITECTONICA Y UNION ORGANICA DEL EDIFICIO Y LA NATURALEZA.



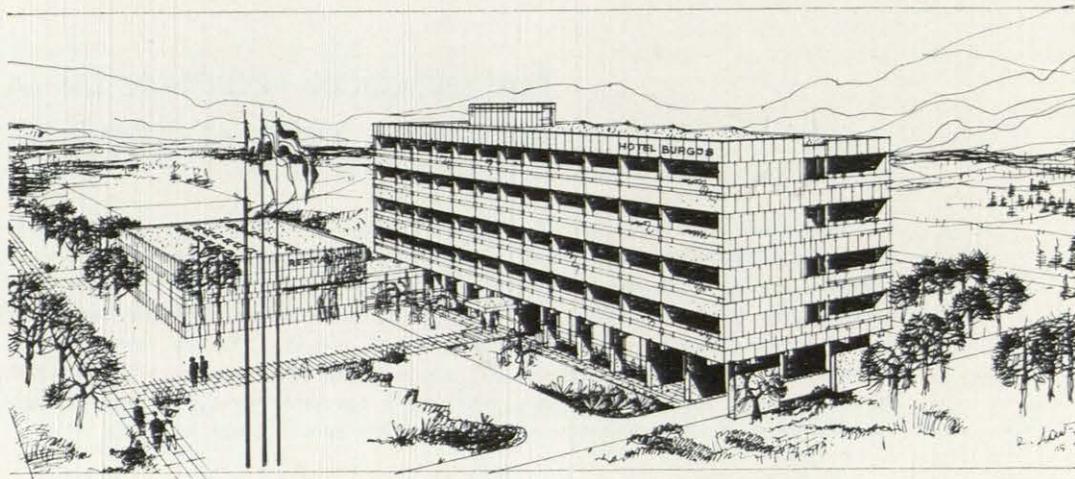
SI COMPARAMOS ESTE OTRO HOTEL CON EL ANTERIOR, VEMOS UNA DIFERENCIA RESPETABLE EN SUS FORMAS ARQUITECTONICAS. LA RAZON DE ESTO ES DEBIDO MAS A LAS DIFERENCIAS DE CONFIGURACION DEL TERRENO QUE AL PROGRAMA.

ESTE EDIFICIO SE COLOCA TAMBIEN EN LA MESETA QUE CULMINA LA MONTAÑA ROCOSA Y CON UN ACANTILADO COMO LIMITE. SIN EMBARGO, ES TOTALMENTE DISTINTO EN CARACTER. LA MESETA NO ES HORIZONTAL Y LA ROCA NO PERMITE LLEGAR HASTA SU LIMITE CON EL EDIFICIO.

AL RESPETAR Y APROVECHAR LA PENDIENTE DEL TERRENO HACIA LAS MEJORES VISTAS Y COLOCAR TODOS LOS SALONES Y HABITACIONES BAJO UNA ENORME CU-



BIERTA, PREDOMINANDO CON UNA VERTIENTE, HE LOGRADO APROVECHAR ESTAS VISTAS EN CASI TODOS LOS SALONES Y HABITACIONES, Y PARA SATISFACER LOS REQUISITOS ESTETICOS DE LA UNION EDIFICIO-NATURALEZA, QUE EN ESTE CASO CONSIDERABA PRECISO, HE CAMBIADO LOS DOS MODULOS EXTREMOS DE UNA VERTIENTE POR DOS VERTIENTES, QUITANDO CON ESTA SOLUCION VISUALMENTE LA ALTURA DEL EDIFICIO. LAS DOS ULTIMAS PLANTAS DE HABITACIONES, CON SUS BALCONES VOLADOS ENCIMA DEL CUERPO DEL EDIFICIO, COGIDAS Y ENLAZADAS CON JUEGO DE CUBIERTAS, DAN UN MOVIMIENTO ALEGRE Y EXPRESIVO.

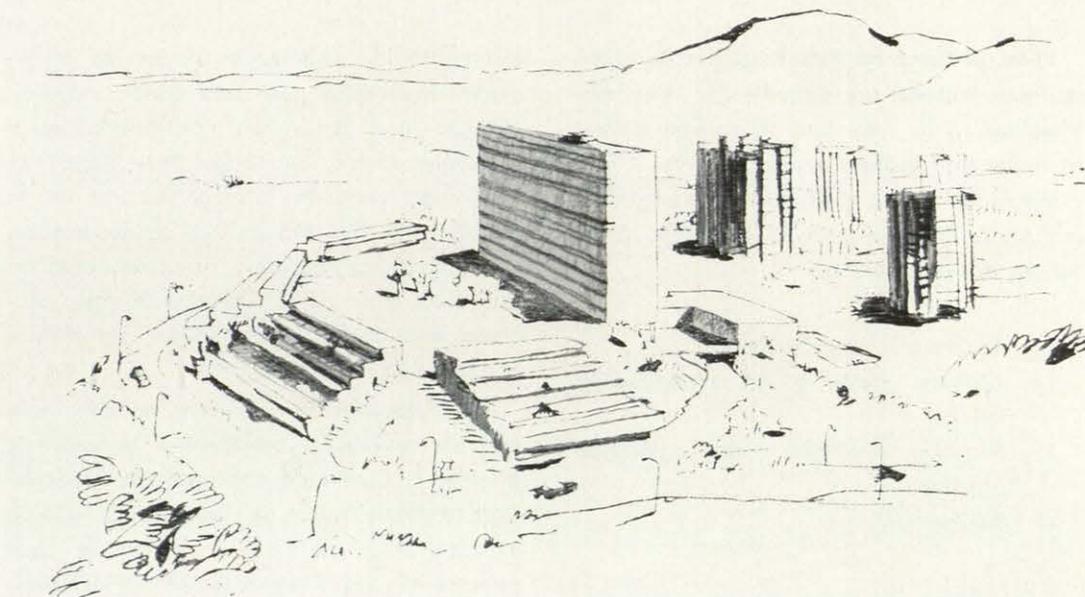


UNA SOLUCION PARECIDA A LA ANTERIOR ES ESTE HOTEL, QUE TIENE 135 HABITACIONES DOBLES; SIN EMBARGO, POR SER PARTE DE UN CONJUNTO, SU FORMA ARQUITECTONICA, A PESAR DE TENER EL MISMO SISTEMA ESTRUCTURAL Y DE DISTRIBUCION, CREA UN AMBIENTE TOTALMENTE DISTINTO QUE EL OTRO. SU VOLUMEN AQUI SE IDENTIFICA CON LOS VOLUMENES DE LAS TORRES DE APARTAMENTOS, ADAPTANDOSE CON LOS DESNIVELES DEL TERRENO, CREANDO UNAS PLAZAS EN DISTINTOS NIVELES PARA EL POSIBLE DESARROLLO DE DIVERSAS ACTIVIDADES HUMANAS. ESTAS PLAZAS SON LA ESENCIA DE LA COMPOSICION, Y EL HOTEL, CON SU GRAN VOLUMEN, QUEDA TOTALMENTE SUBORDINADO A ELLAS. NO OBTANTE ESTO, HE BUSCADO QUE TANTO EL HOTEL COMO LAS TORRES TENGAN BUENA PROPORCION Y QUE LAS FORMAS EXPRESEN SUS CONTENIDOS.

Comparando este proyecto con mis hoteles, inmediatamente se nota la flexibilidad de la idea y la fácil adaptación para los distintos tamaños y lugares de colocación del edificio.

En este hotel, como en los otros que hemos discutido, he buscado expresar el contenido del edificio con un lenguaje contemporáneo, respetando al máximo la estructura y el carácter del lugar de su colocación.

En unos predominaba la influencia del paisaje, en otros el aspecto arquitectónico de los edificios de alrededor, y cada uno resultaba diferente. Sin embargo, este cambio no afecta al más pequeño de los principios de mis ideas respecto a las formas



esenciales de los hoteles: Que el "turismo" es un producto de una filosofía falsa y errónea de la vida y, en consecuencia, el valor que aporta para una sociedad es sólo positivo en sentido económico, pero negativo en la vida espiritual y va a desaparecer cuando la Humanidad logre corregir su falsedad y encontrar su nueva y verdadera filosofía.

El hotel, como símbolo de este movimiento enfermizo de la sociedad, no tiene derecho a ser un monumento, sino que tiene una función educativa en este período de transición, la de llevar al hombre equivocado y desequilibrado, a través de sus formas sencillas y bellas, a una vida correcta

CUANDO UN HOTEL ESTA COLOCADO JUNTO A UNA CARRETERA PRINCIPAL QUE CONECTA GRANDES CIUDADES, NO SOLAMENTE SU TAMAÑO DEBE CAMBIARSE, SINO TAMBIEN SU ASPECTO ARQUITECTONICO.

UNA SOLUCION DE ESTE TIPO PRESENTA ESTE HOTEL, QUE TIENE 80 HABITACIONES DOBLES, CON SUS CORRESPONDIENTES SALONES, COMEDORES, ETC. EL SISTEMA DE ESTRUCTURA Y DISTRIBUCION DE PLANTAS DE HABITACIONES ES COMO EL DE MIS OTROS HOTELES. SIN EMBARGO, SU ASPECTO ARQUITECTONICO ES DIFERENTE, DEBIDO AL AMBIENTE DISTINTO EN QUE ESTA UBICADO. ESTE MISMO EDIFICIO EN UN PUEBLO ANDALUZ O AL LADO DE UNA CARRETERA SECUNDARIA QUE CONECTE ESTOS PUEBLOS, ESTARIA FUERA DE ESCALA Y PROVOCARIA UN CHOQUE CON LAS FORMAS ARQUITECTONICAS DEL PUEBLO, MIENTRAS QUE EN LAS CERCANIAS DE CUALQUIER GRAN CIUDAD, DONDE TODOS LOS EDIFICIOS SON NUEVOS Y DE LA MISMA ESCALA, SE ADAPTARIA PERFECTAMENTE SIN PERJUDICAR A LOS DEMAS.

MI INTENCION AQUI—LO MISMO QUE CON MIS RESTANTES HOTELES PARA PEQUEÑOS PUEBLOS—ERA ENCONTRAR LA FORMA ARQUITECTONICA CORRESPONDIENTE A SU AMBIENTE URBANO, LLAMANDO LA ATENCION POR SER SENCILLO, EXPRESIVO Y EQUILIBRADO ENTRE SUS VOLUMENES.

y equilibrada, para que pueda descubrir su verdad y encontrar su lugar, en su pueblo, entre sus amigos.

En países donde el clima, paisaje y la forma de vida del pueblo es agradable, como en España, y atrae a los nuevos ricos de los países adelantados que buscan esa vida que ellos ya han perdido y que con su comportamiento están destruyendo aquí también; no cabe duda que los edificios que construimos para ellos tienen muchísima importancia. Pueden destruir nuestros valores culturales y espirituales, o al encontrar sus "formas esenciales" cumplirían su misión de negocio y educativo, tanto para los "turistas" como para los ciudadanos del país.

PLANIFICACION REGIONAL EN LA REPUBLICA FEDERAL ALEMANA

"Corresponde en primer lugar al creador establecer un inventario, determinar las constantes del paisaje e incorporarlas ampliamente en el plan, tomar en consideración las construcciones actuales y proyectadas, componer un complejo orgánico vivo con las partes de la ciudad dignas de ser conservadas y de los conjuntos nuevos, estudiar la diferenciación de la red de comunicaciones y su función al servicio de este complejo... De este modo las condiciones esenciales dadas se desarrollarán ellas mismas. La posición de partida técnico-funcional, permitiendo reunir orgánicamente lo que existe con lo que ha de ser creado, queda así definida. La vía de la visión intuitiva se encuentra entonces libre..." (Hans Scharoun).

FRANCISCO LESTA. Arquitecto.

Para un tema de esta magnitud los límites que impone un artículo son muy restringidos; a lo más que se puede aspirar es a dar una visión de conjunto. Por tanto, y siguiendo en lo posible el postulado de Scharoun, he adoptado la siguiente ordenación de antecedentes:

- 1) Antecedentes geopolíticos.
- 2) Algunos sistemas de investigación teórica.
- 3) Algunos ejemplos de aplicación práctica.
- 4) Bibliografía.

Y en todos los casos me he visto obligado a hacer unos resúmenes muy escuetos y dejar muchas lagunas. Además, el tema ha debido concretarse obligadamente a la República Alemana, que en adelante se mencionará con la abreviatura RFA. La situación en la República Democrática Alemana, en sí muy interesante, se basa en estructuras fundamentalmente distintas a las de la RFA, por cuyo motivo no ha sido tratada aquí, aunque merecería ser hecha en otro trabajo.

1. ANTECEDENTES GEOPOLITICOS

La planificación regional en la RFA está desarrollada a una escala territorial, ya sea por obra de los Estados (Länder) o por la del Gobierno central. La situación de país

altamente industrializado ofrece las condiciones favorables para una acción integral, aunque la organización político-económica presente serios inconvenientes. Desde el punto de vista de la organización de la planificación hay teorías que se desarrollan con toda minuciosidad y hasta se habla de una ciencia: la de la "Raumordnung", concepto que traducido al español significaría "ordenación territorial".

Los antecedentes históricos en Alemania son en realidad posteriores a la segunda guerra, si bien este concepto de "ordenación territorial" y el de "geopolítica" (1) ya existían antes de 1933 y fueron la base estructural para la organización del III Reich. Pero hoy ha cambiado radicalmente la interpretación de tales términos; los teóricos alemanes contemporáneos insisten en el carácter democrático de sus teorías en lo que respecta a la RFA, lo que no podría ser de otra forma cuando en sus mentes todavía están presentes los recuerdos y las consecuencias de la gran catástrofe ocasionada por la guerra. Sin embargo, en ese aspecto hay estructuras que no están aún del todo aclaradas respecto a las condiciones geopo-

(1) *Geopolítica* (del sueco y del alemán *Geopolitik*), concepto inventado por el sueco Kjellen y divulgado por el alemán Ratzel. Estudia el nacimiento, desarrollo, culminación y decadencia de los Estados. Considera a éstos como organismos superiores a los organismos vivientes. Se debe diferenciar de la geografía política, pues la *geopolítica* considera los acontecimientos políticos en el cuadro histórico, geográfico y económico que los circunda. En Alemania existía la publicación periódica *Zeitschrift für Geopolitik*, dirigida por Karl Haushofer desde 1924.

líticas de Alemania. Claro es el hecho, por ahora invariable, de la división de las dos Alemanias y de su intolerante confrontación política. Pero este punto quedará aquí sin considerar.

La RFA puede ser considerada como el centro industrial más evolucionado de la Europa Continental, siguiéndole en escala decreciente la región de París, Suecia e Italia del Norte. Inglaterra está en el ámbito global europeo, en segunda línea después de la RFA. Las condiciones económicas, favorecidas e impulsadas por los norteamericanos, después de las vicisitudes políticas de posguerra, que pusieron no sólo en juego, sino en peligro de desaparición al país vencido—que sería repartido en partes proporcionales entre los aliados según la propuesta de un militar norteamericano—, fueron las determinantes fundamentales de la reorganización económica. La rehabilitación y el reequipamiento de las inmensas instalaciones industriales de la región del Ruhr—después de la operación de desmontaje casi total—sentó las bases para la recuperación de la RFA. Sin embargo, en el aspecto geopolítico, de acuerdo a la moderna interpretación democrática del término, la RFA sufría una gravísima crisis: durante el período de desnazificación, proceso que los países aliados impusieron como condición fundamental para eliminar hasta el más mínimo riesgo de resurgimiento de tal sistema, el país vivió en un ambiente de odio contra el inmediato pasado, de euforia in-

controlable e incontrolada por los norteamericanos, y esto no obstante, muchos militares nazis estaban en algunas posiciones directivas nacionales. Por otra parte, el sentido de culpa que se inculcó al pueblo fue omnipotente. Finalmente, como único sistema viable que permitiese la recuperación económica estimulada por los capitales extranjeros, se reinstauró la burguesía, la que fue recuperando paulatinamente los puestos claves de los que, de una manera u otra, la habían desplazado primero Hitler y luego los aliados.

La planificación regional de los primeros años de posguerra se vio principalmente frenada por una modalidad jurídica que, necesitando evitar a la burguesía capitalista nuevamente activa las fatales calamidades provocadas por el nacionalsocialismo, adquirió indiscutible primacía: se trata de la legislación que protegía a la propiedad privada; a partir de 1950 ésta sería inviolable; como en los Estados Unidos, el Gobierno no tendría ninguna fuerza para dictar expropiaciones, aunque estuviese demostrada la utilidad pública de éstas y su utilización democrática como instrumento legal de primera necesidad estuviese sancionada en todos los demás países aliados; tal era el terror que el pueblo alemán experimentaba al oír la palabra "expropiación", que Hitler había practicado como "confiscación".

Esta barrera jurídica significó que la re-planificación y la reconstrucción de regiones y ciudades no pudiese efectuarse de acuerdo a un bagaje proyectivo existente antes de la guerra—incluso antes de 1933—, como el caso de Berlín, para la cual resulta indispensable el plan Mächler, hoy inaplicable a la ciudad a causa de la división de ésta, o en la posguerra, como la planificación de Werner Hebebrand para la zona de Frankfurt-Main, estudiados a partir de 1946.

La división de la tierra, fijada por la legislación protectora de la propiedad privada, quedó en el estado anterior a la guerra o fue ganancia de pescadores para oportunistas y especuladores; además, muchas propiedades quedaron bloqueadas por una circunstancia muy especial: se trataba de bienes que habían pertenecido a los judíos, los cuales o habían muerto o emigrado: hasta tanto no pudiese darse con los propietarios los predios no podían ser incluidos en programas de planificación; este fenómeno se

observa aún en Berlín. La nueva legislación, por el contrario, no impedía la transacción comercial con bienes inmuebles, y esto fue, sin lugar a dudas, un nuevo inconveniente para los planificadores. El negocio inmobiliario tenía más que ver con la oferta, que era enorme, y la demanda, que podía esperar, y así se ganó dinero en ello de una manera desvergonzada. Los planificadores se vieron con las manos atadas para organizar y, aunque en el campo teórico se había avanzado hasta elevar a la planificación territorial a la categoría de ciencia, en la práctica el poder central de Bonn y los de los Estados, desde luego muy débil y dirigido por los capitalistas de dentro y fuera de casa, no pudieron actuar con mano libre. Se fueron entonces preparando una serie de leyes sociales, sobre todo de vivienda, pues es evidente que el programa de reconstrucción debía estar concentrado en primera línea en dos puntos fundamentales: uno, el de la reorganización económica, a base de trabajo y de capital extranjero, y otro la solución del problema de la vivienda; ésta era una necesidad sociológica, que si bien caía dentro de la esfera de la responsabilidad de los poderes públicos, les sirvió a los políticos para ir consolidando sus posiciones. Como sea que fuese, la organización de cooperativas de vivienda de uso público y la fabulosa conciencia del pueblo alemán como organismo social (austeridad, ahorro, espíritu de trabajo) y un inigualable índice de capacitación técnica lograron lo que ni Italia (igualmente favorecida por la ayuda económica norteamericana), ni Francia, ni Inglaterra—países empobrecidos por la guerra—pudieron conseguir. En Alemania Oriental la situación será otra: la dependencia mucho más ominosa, Ulbricht, como mandante de Moscú, impone el comunismo y paga a aquél tributos de guerra; la burguesía desaparece, el nivel de vida llega a ser el más bajo de los países detrás de la Cortina de Hierro, el despoblamiento se cierne como una amenaza para la economía, los fugitivos son numerosísimos (desde 29-X-46 al 31-XII-60 huyeron de la República Democrática Alemana 3.474.000 personas, según *Tatsachen über Deutschland*, 1963); pero el mismo sentido de moral pública y de conciencia civil hacen que en pocos años Alemania Oriental se ponga a la cabeza de los países industriales del Bloque Oriental; las energías me-

didadas de represión de la emigración forzada, especialmente brutales en Berlín en el período inmediato posterior a la erección del "muro", macabra tentativa para evitar el descalabro del nuevo estado socialista, fueron aprovechadas a su vez sin escrúpulos por las potencias occidentales y la misma RFA como arma de propaganda política a su propio favor.

Estos hechos, que vistos superficialmente y en forma aislada no tendrían nada que ver con la planificación regional—tema al que nos han acostumbrado darle un puro carácter científico—, serán en realidad la motivación más poderosa para el triunfo de la economía capitalista en la RFA, hasta su seria crisis de 1967. Lo que los ingleses llaman "establishment"—situación económico-político-social tácitamente aceptada en la Gran Bretaña hasta hace poco y hoy atacada por los socialistas como la principal causa que ha conducido a la catástrofe y al derrumbe de la preponderancia inglesa en el mundo—es lo que los capitalistas americanos y alemanes elaboraron para la RFA, con paralelas consecuencias en la actualidad.

Yo no creo que sea posible soslayar todas estas motivaciones, por ahora más o menos calladas o encubiertas por una política occidental que se dice democrática, cuya táctica, empero, es la de permitir "libertades" dentro de un sistema rígido que no es lícito discutir, esas "libertades", que tal como lo plantea Marcuse posibilitan una oposición, siempre que la voz de los disconformes se mantenga en un tono menor, que la protesta no sea radical, y que en todo ello el Gobierno pueda ver una ventaja política que le permita demostrar al mundo su tolerancia y con ello elevar su prestigio. El propósito fundamental del Gobierno es hacer de la RFA una potencia industrial de primera categoría capaz de aspirar a todos los mercados internacionales, sobre la base del sistema capitalista, o si se quiere, del neo-capitalista. Sobre todo esto no debe quedar ninguna duda.

Pero, por otra parte, fenómeno propio de las estructuras capitalistas, la población de la RFA se ve obligada a "consumir". "Consumo", en el sentido económico-político moderno, en una sociedad con fuerte sector terciario, significa adquirir producción, productos manufacturados, para mantener el ritmo de una producción industrial, que es en de-

finitiva un motivo por sí mismo. El encadenamiento de los procesos económicos se basa en un aumento del ingreso nacional, los que asimismo adquieren un valor político. Aceptado el sistema capitalista, sólo es necesario, como su consecuencia más lógica, aumentar el patrimonio nacional. El consumo obligado por parte de la población aumenta las posibilidades de la inversión de capitales en la industria privada, que es la determinante, en última instancia, de la política del país.

Paralelamente a ello se emprende la tarea de organizar la mentalidad del individuo, del "hombre de la calle", como dicen los alemanes, o sea del "buen burgués", ya sea por medio de una propaganda que tiende a convencer de la supremacía moral democrática del capitalismo, o por medio de la arenga política que ensalza esa democracia occidental en el sentido más estricto de colaboración con ese régimen capitalista, y ambos son elevados a la categoría de ideales nacionales. Consecuentemente, se critican y aniquilan todas aquellas ideologías que puedan estar en contraposición a los principios fundamentales del sistema.

En el aspecto actual, todavía borroso, de la planificación regional, se observan infinitas trabas para llegar a conclusiones de compromiso—o a aquellas que reflejen una estructura o intención sana—, y los planificadores que investigan y actúan las más de las veces sólo en un campo teórico deben conformarse con establecer pronósticos sobre el estado de cosas, sin que en definitiva sean escuchados. Por ejemplo, en un estudio muy amplio de Hans Gruber—que comento en la segunda parte (pág. 7)—se habla de que el futuro económico de la RFA está en el Este europeo, o sea entre los países comunistas, cosa que sólo en los últimos años ha sido visto por el Gobierno de Bonn, posiblemente como consecuencia de las tensiones internacionales entre U.S.A. y la República Popular China, tensiones que han originado un acercamiento económico de la RFA al bloque ruso; pero esto, que es resultado de la política internacional, en la cual ninguna de las dos Alemanias ha tenido ni tiene la palabra, le trae a la RFA ventajas de índole económica, sin tener por ello que variar en esencia las condiciones estructurales del país; dicho en otras palabras, el capitalismo no cede terreno.

Los poderes públicos se preguntan en la RFA—frente a la creciente intranquilidad de los sectores intelectuales de la población—qué ventajas podría traer a la RFA la política socialista (o comunista), tanto más cuanto que, como ellos dicen, la RFA tiene una copiosa legislación social y un fuerte partido socialista (sin llegar al nivel de Suecia, las condiciones sociales y la legislación pertinente permiten al ciudadano alemán llevar un *standard* de vida caro, pero elevado); además, todo esto ha conducido al éxito, al "milagro económico", etc. Sin embargo, entre los intelectuales se ha acuñado un término, el del "sabio idiota", con lo cual se pone en forma muy acerba en tela de juicio el papel del científico que trabaja para una sociedad—para decirlo con una sola palabra—"des-humanizada"; la política exterior alemana de ayuda a los países subdesarrollados por una parte y otra la del comercio exterior, a su vez desdoblable en las dos etapas: adquisición de materia prima a bajo costo y venta de productos industrializados caros es, en los últimos tiempos, problemática; la competencia con otros países productores—Japón (industria más ágil), Holanda (moneda más barata), Inglaterra (mayores mercados), Francia (relativo mayor prestigio)—han disminuido las posibilidades para el mercado alemán dentro de Europa, y la política china ha dificultado las relaciones comerciales más o menos monopolistas, basadas en la exportación, que la RFA ha venido desarrollando después de la guerra con la anuencia de U.S.A. en algunos países de América Latina y de Africa; los norteamericanos están minando la economía de la RFA en el propio territorio de ésta; grandes monopolios de U.S.A. adquieren fábricas completas en toda Europa para resolver su propio problema deficitario, etc.

Estas variaciones desfavorables—algunos las consideran calamitosas—en la política económica interior y exterior, que el Gobierno y los industriales de la RFA tratan de

(2) Werner Hebebrand, importante urbanista alemán. Realizó con May los proyectos de planificación de muchas ciudades en Siberia desde el año 1932 al 1936. En 1942 planifica la región Watenstedt-Salzgitter. En 1946 es director de planificación en Frankfurt-Main. En 1949 se encarga de la organización urbanística de Hamburgo. La ciudad le debe un centro urbano humano; la zona verde del Alster exterior, la "City-Nord" de oficinas y tiendas; para la planificación alemana tiene fundamental importancia su fórmula para establecer la relación entre superficies libres y edificadas. Ha muerto en octubre de 1966.

equilibrar con una sensacional política de exportación, son las causas que llevaron a la grave crisis económica del año pasado.

Por cierto que mientras el sistema capitalista se mantenga válido como base de la estructura económica de la RFA y ésta pueda sostenerse por medio de la ayuda de los U.S.A. o de su anuencia política, las condiciones económicas de la RFA se mantendrán relativamente invariables, lo cual depende, además, del juego internacional de la competencia; por ejemplo, del MCE. Y como políticamente al país se le ha retirado la palabra e internamente todavía sigue "ocupado" por los U.S.A., Inglaterra y Francia, en el campo internacional seguirá siendo un país "satélite" de los U.S.A. La traducción de estos estados de cosas—que a muchos parecerá exagerado su pesimismo—en las esferas geopolíticas se verifica en una permanente dependencia de poderes de estructura rígida o difícilmente modificables. Las consecuencias más desfavorables de todo esto se pueden puntualizar:

1. Berlín, capital nominal de la RFA, es hoy una ciudad arruinada, sin importancia política, a pesar de su magnífica situación geográfica central en Europa y de los enormes esfuerzos para evitar su bancarrota; allí las posibilidades de trabajo han disminuido mucho en los últimos años y se calcula que dentro de tres lustros su población disminuirá aproximadamente en 450.000 personas, todas ellas jóvenes, que buscarán posibilidades de trabajo en la RFA o en el extranjero, con preferencia en los U.S.A. o el Canadá.

2. La producción automovilística está pronta a saturarse—o sea, el consumo interno—, con lo cual las posibilidades de trabajo de 400.000 obreros se ve amenazada; esto trata de solucionarse con la exportación.

3. Inoperancia frente al hecho consumado del agotamiento de las fuentes carboníferas del Ruhr, que amenaza—en realidad los síntomas son hoy más que evidentes—con la paralización de una población trabajadora de casi un millón de personas (3).

(3) La región del Ruhr es la principal zona industrial de la RFA. Se extiende en el valle del río homónimo, en una superficie de 3.160 kilómetros cuadrados. Hacia el Oeste limitada por la confluencia del Ruhr con el Rhin, unos 22 kilómetros al norte de Düsseldorf; hacia el Este extendida más allá de Hamm y Arnsberg. La zona se extiende unos 20 kilómetros tanto hacia el norte como hacia el sur del río Ruhr.

Datos más importantes de la historia de la región: 1839. Franz Haniel perfora por primera vez la capa de marga, lo que da comienzo a la explotación

En el período 1967 había 162.000 desocupados, a los que se debe trasladar, previa una educación técnica especial, a otras ramas industriales; se trata en su mayor número de obreros de las minas, cuya reeducación es problemática; por otra parte los jefes de las minas no quieren perder sus prerrogativas y paralizan el desarrollo de otras industrias, al mismo tiempo que se oponen al desarrollo de programas de fuentes de provisión de energía atómica.

4. Las proyectadas fuentes de energía atómica—que con los nuevos sistemas proporcionarían energía industrial y para uso privado mucho más barata que la sobre la base del carbón de piedra y el petróleo—deben ser financiadas y realizadas a la brevedad y a una escala que le permita a los técnicos de la RFA recuperar el tiempo perdido con respecto a los U.S.A.; de otra ma-

nera la RFA quedará en un período paleotécnico con respecto a otros países europeos; Francia por ejemplo.

5. En el punto que trata el aspecto de la planificación regional posibilitar—para no ocasionar mayores perjuicios a la estructura geopolítica del país—la realización de los diferentes proyectos propuestos y aprobados por los Estados y el Gobierno central, resolviendo para ese fin el grave problema de su financiación.

En profundidad y al nacimiento de la minería de la región.

1849-51. Comienzan a trabajar los tres primeros altos hornos.

1923, 11.1. Ocupación francesa y belga, incluso de la ciudad de Essen, a consecuencia de la falta de pago de los tributos de guerra por parte de los alemanes.

1925, 31.7. Fecha hasta que se quedaron las potencias ocupantes, según las recomendaciones del Comité "Dawes".

1939-45. La guerra destruye la región y totalmente las ciudades de Duisburgo, Hamborn, sede de la Thyssen, Mülheim, Essen, Gelsenkirchen, Bochum y Düsseldorf, centro de organización de las industrias alemanas.

1937. Producción de acero: 20 millones de toneladas, de las que sólo se exportan 228.000. Hermann Goering se prepara para la guerra: fábricas de armamentos.

1948. U.S.A., Gran Bretaña, Francia, Bélgica, Holanda, Luxemburgo acuerdan la:

1949. Autoridad internacional del Ruhr, con participación de Alemania.

1950. En mayo el alto mando aliado, para llevar a cabo la descartelización de la zona, reorganiza las industrias de carbón, hierro y acero. (Descartelización viene de cártel, del alemán Kartell, coalición de empresas industriales privadas, organizadas con o sin aprobación oficial, para control de productos nacionales e internacionales, por lo general voluntarias, a veces impuestas por los Gobiernos como en Inglaterra y Alemania. El ejemplo más notable en Alemania fue la J. A. Farbe, creada en 1926 y disuelta en 1950. Las variantes de los cárteles son: fijación de precios; limitación de suministros; división por territorios (los últimos practican el "pool" de patentes.)

1957. Según Baedeker la zona del Ruhr presenta una "formación dinámica". Las ganancias en ese período fueron fabulosas.

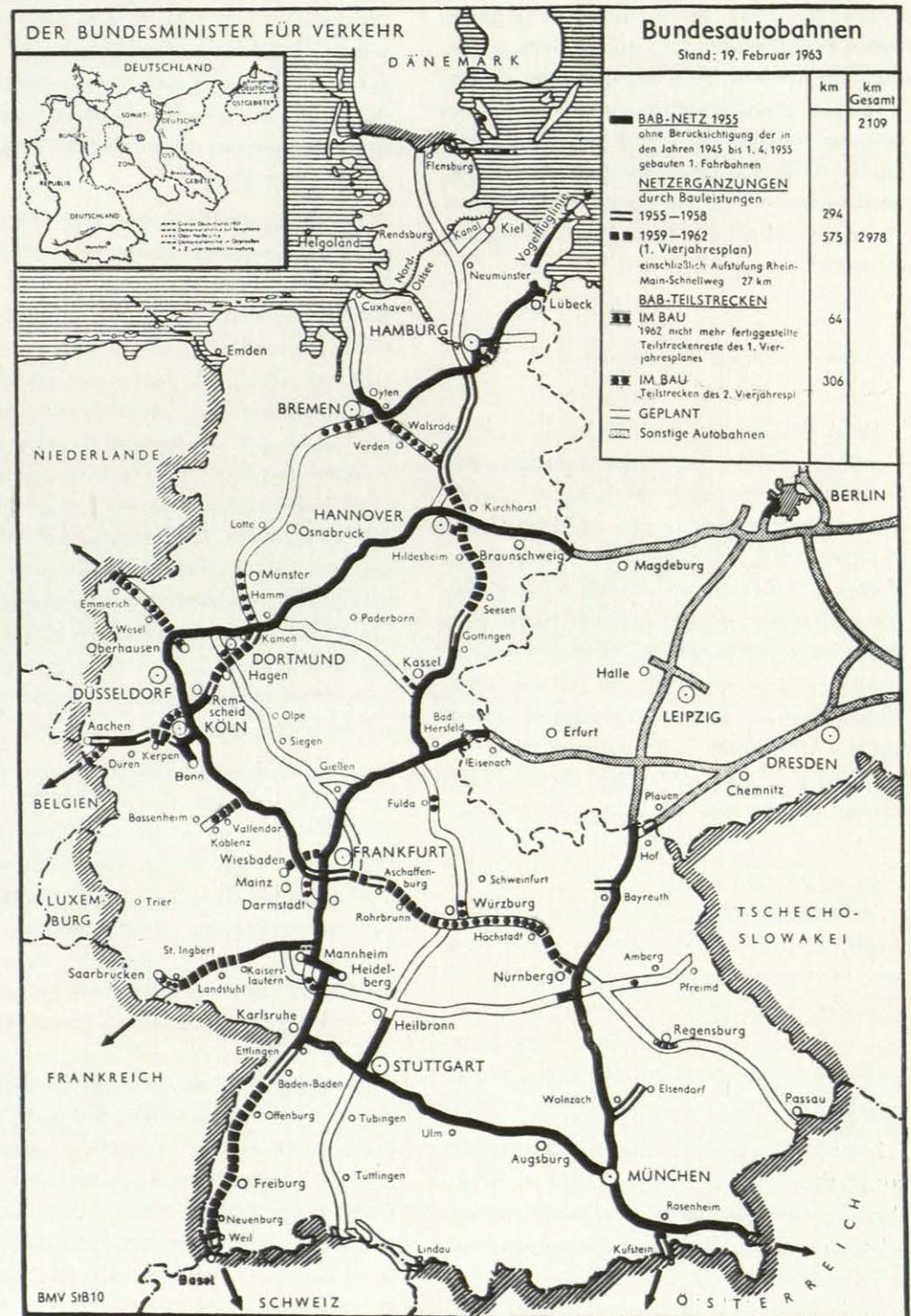
1959. Comienza la decadencia: dos tercios de las industrias por debajo del normal medio; 15 por 100, normales; 18 por 100, sólo por sobre el nivel medio.

En la actualidad se ha formado en Unna, ciudad de la región, una Sociedad para la promoción de la economía, la que puede salvar a la región, pasando de la monoindustria carbonífera a la financiación de todas las posibilidades extranjeras, ofreciendo dinero a los municipios para sus planes de reordenamiento, consiguiendo terrenos y demás facilidades a las empresas extranjeras o nacionales que quieran radicarse allí, etcétera, lo que en el mundo de los negocios se llama "full-service-society".

2. ALGUNOS SISTEMAS DE INVESTIGACION TEORICA

De la excelente bibliografía he elegido los siguientes trabajos, que en cierto sentido se complementan mutuamente:

1. Raumordnung, Landesplanung, kommunale Neuordnung: "Ordenamiento territorial, Planificación regional, Reordenación comunal", por Hans E. Gruber.



2. Zentren, ein soziologischer Versuch: "Centros, un ensayo sociológico", por Norbert Schmidt.
3. Biologische Grundlagen für die Stadtplanung: "Fundamentos biológicos para el Urbanismo", por Gisela y Wilhelm Dahmen.
4. Zur Methodik städtischer Generalverkehrspläne: "Sobre el método de la planificación del tráfico integral urbano", por Hans-Dieter Künne.

Diversas otras fuentes, que han facilitado datos complementarios, no se citan por su elevado número. Para los que lean alemán y tengan la paciencia de consultarlo hay un enorme volumen de 1.200 páginas editado por la Academia de Investigación y Planificación Regional de Hannover, 1966, que se titula *Manual de investigación y ordenación territorial*.

1. Ordenamiento territorial

Hans Gruber, que es un técnico envidiablemente prolijo y minucioso, considera que la estructura fundamental para el planeamiento territorial es la *red de tráfico*, que él organiza en caminos, vías fluviales, líneas férreas y líneas aéreas, dando a los primeros la cualidad de ser los más aptos para todas las condiciones del tráfico; a los segundos y terceros, la de ser los más apropiados para los grandes transportes de carga; y a los últimos la de su agilidad y rentabilidad a grandes distancias. Otros autores añaden a esta lista el servicio de informaciones.

En el dibujo 1 se ve la red de autopistas de la RFA. El total de kilómetros en 1955, 2.109; en 1962, 2.978. En 1961 había en la RFA 11 habitantes por vehículo; el mantenimiento de un kilómetro de autopista costaba 9.300 marcos por año; en 1959 se invirtieron 4,6 mil millones de marcos en autopistas.

Las vías fluviales de Europa Central son principalmente los ríos Rhin, Maas, Main, Mosel y Danubio, con sus sistemas de canales, una inmensa red que tiene gran fuerza de atracción para la instalación de industrias, lo que trae como consecuencia una

mejor economía y el lógico desarrollo de las ciudades. Gruber establece las ventajas de las regiones llanas en comparación de aquellas movidas (valles al pie de los Alpes), por la mayor superficie de terrenos para el establecimiento que se ofrece en las primeras. Además, que las regiones llanas están más cerca a los puertos.

Para todas las clases de redes viarias (vía terrestre) es indicativa la relativa facilidad de las comunicaciones—o sea, de su utilización—, salvo en la región de los Alpes, en donde en los últimos tiempos se han construido y mejorado túneles para las autopistas y los ferrocarriles. O sea que no hay grandes inconvenientes para la constitución de redes de grandes ciudades; asimismo como de regiones de producción y de poblaciones menores.

Las líneas de ferrocarril, que forman una red muy compacta, vienen sin embargo, en los últimos tiempos, siendo menos utilizadas, lo que quizá se deba a la competencia de los automotores, por lo que se debe revisar el problema: tarifas de pasajeros y de mercaderías. Es interesante hacer notar que las líneas de ferrocarril originaron la creación de ciudades en cadena, las llamadas "Stadtlandschaften", después de haber unido las ciudades tradicionales de la cultura occidental. Esta corta observación daría motivo a una investigación más completa sobre los factores que decidieron el trazado de los trayectos. Gruber no la hace en su trabajo y en realidad en esta escala general no es imprescindible.

La red de líneas aéreas, como consecuencia competitiva de los otros sistemas, no está en la RFA, como tampoco en Europa, completamente desarrollada. Los problemas son distintos a los de U.S.A.; las distancias entre puntos importantes a unir, menores, lo que excluye, casi a priori, el avión a chorro, sólo justificado para trayectos intercontinentales. Se trata de crear un sistema común (que integre a todas las compañías de aviación; ya existe entre muchas de ellas) para el transporte dentro de todo el continente en trayectos medianos de pasajeros y mercaderías entre: 1) las grandes ciudades, sean industriales o no; 2) los centros industriales o de producción; correspondan éstos a una gran ciudad o no. O sea, que más que para cualquier otro sistema de transporte, para la

aviación se debe programar un cuadro a escala continental e intercontinental, según los casos (dibujos 24, 25, 26, 48).

En el aspecto de la *utilización del suelo* cpina Gruber que en Europa Central la agricultura no ha llegado aún a sus límites máximos de posibilidades y rendimientos, debido a: 1) las restricciones que impone el aún carácter tradicional de los agricultores e industriales forestales (más que a la mecanización, que es elevada, se refiere a la falta de organizaciones cooperativas como en la región americana del Tennessy Wallely o de los "kolchoses" comunistas); 2) acción integral del mercado común, que debería integrar a los países orientales europeos, acción que comienza ya con Bulgaria y Rumania, y a la que los agricultores de la RFA se resisten, tanto como los franceses; 3) las limitaciones zonales de la industria forestal, que, según el autor Gruber, se debía eliminar e integrar a los países del Norte europeo (Escandinavia).

En el aspecto de la *reserva de minerales y de energía* se establecen directas relaciones con la industria. Se puede observar que cada gran centro industrial está asociado con alguna rama de la producción o con varias (zona del Ruhr, industrias patoquímicas y del acero, Wolsburg, industria VW, Berlín, poliindustrial). En un ambiente de competencia esta situación recíproca de trabajo es favorable a la economía general. En el caso de la región del Ruhr, monoindustrial hasta hace poco, se observa la aparición de la crisis. Berlín desaparecería sin las fábricas de la AEG y la Siemens. Es necesario evitar aquellas industrias mal estructuradas, ya sea por sus reservas de materia prima (Ruhr), por su situación desfavorable con respecto a las reservas (alejadas de los puertos de aprovisionamiento de materia prima) o por su alejamiento de las zonas de concentración industrial (en el caso que se deban maquinarias, por ejemplo, cuya materia prima (acero del Ruhr) no deba pagar costos elevados de transporte. Por otra parte, es necesario mantener una estructura auxiliar de pequeña industria o en algunos casos de artesanado, destinados a constituir células productivas donde puedan equilibrarse oportunamente las variaciones desfavorables del mercado común (M.C.).

Con respecto a la *energía atómica* el tema

es mucho más difícil y sólo se mencionará aquí: 1) las dificultades de la energía tomada de fuentes tradicionales, hulla, petróleo; y 2) los proyectos de instalaciones de reactores, sujetos a los pactos internacionales de restricción momentáneamente y que han encargado: los talleres de Electricidad de Hamburgo, asociados con una usina del noroeste de la RFA, un reactor de 600 MW y otro igual la casa Preussenelektra a las casas AEG y Siemens, las únicas por el momento en condiciones de construirlos (este último dato está tomado de ZEIT, 2-VI-67).

Como ya se ha indicado, los puntos de gravedad de la *gran industria* se localizan en los cruces de carreteras de primer orden o en las carreteras secundarias que vinculan a aquéllas, a lo largo de canales, líneas de ferrocarril y, en diferentes escalas de importancia, a lo largo de caminos. Para las determinantes generales de la planificación este dato es suficiente; los detalles se estudian en el plano general de tráfico, en programas especiales o en los planos de utilización del suelo de un sector determinado. Es importante el hecho de que en la RFA la instalación de la gran industria está más en dependencia de los centros y líneas de comunicación (no sólo caminos, sino también canales, ferrocarriles y puertos) que de las condiciones naturales, lo cual se justifica por ser la RFA un país importador de materia prima y gran exportador de productos manufacturados.

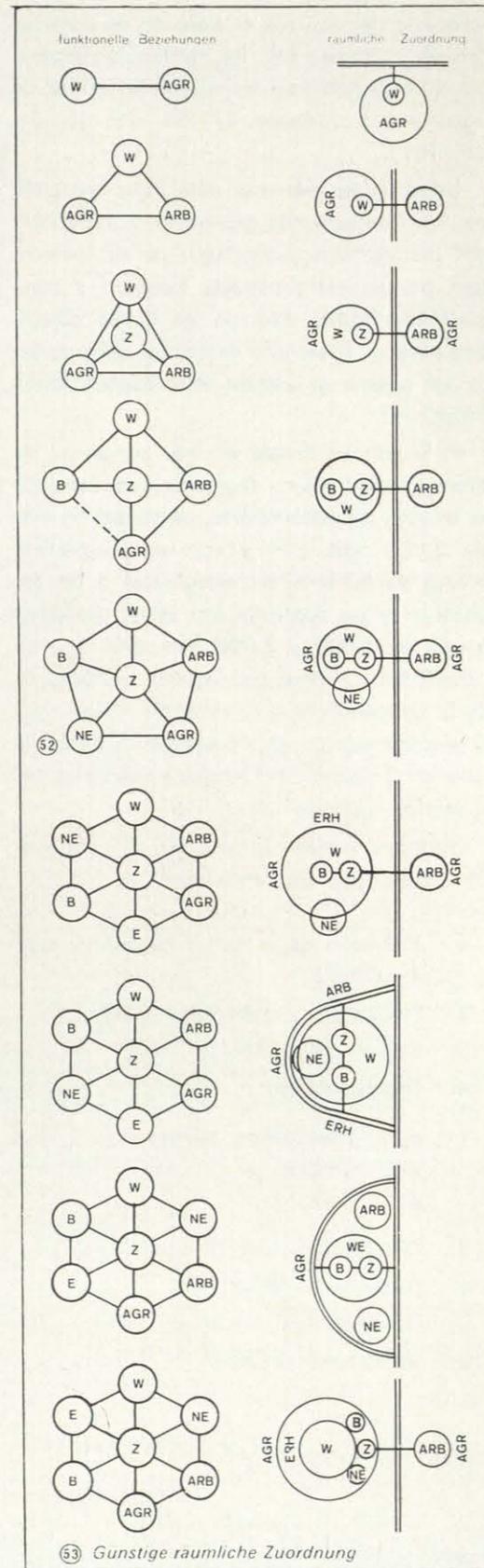
Población y establecimiento humano están en dependencia directa con la posibilidad económica de utilización del suelo en las diferentes regiones (un postulado que está en relación directa con las condiciones climáticas de la RFA). Dicha posibilidad de utilización, siguiendo un desarrollo histórico progresivo, se ve ampliada por la actividad de esas mismas poblaciones. Ejemplo: las condiciones de vida de una ciudad son más atractivas que las del campo, por los estímulos que la ciudad ofrece, producto de la actividad humana; una región industrial ofrece mayores perspectivas de éxito y enriquecimiento que una agrícola; la vida en un puerto es más interesante que la de una ciudad del interior; la atmósfera de una ciudad no se da sólo por el dinero, sino además por las artes, los edificios, la historia, etcétera.

habitantes por kilómetro cuadrado. Población, 57.248.000 habitantes; superficie, 248.459 km² (1963). Las más altas densidades regionales se verifican en el Valle del Rin y en Berlín. Los límites reales extremos de la densidad dependen de las condiciones del poblamiento, determinados por: 1) la gran concentración en las ciudades comerciales e industriales: Hamburgo, Colonia, Munich, Düsseldorf, Essen; 2) la concentración mediana de las ciudades representativas y culturales: Bonn-Bad Godesberg, Heilderberg; 3) las "Siedlungen", o sea zonas residenciales de carácter abierto, que nosotros llamaríamos ciudades jardines y que se crearon en los años 20, ya con el concepto de "ciudades satélites", casi siempre en los alrededores de una ciudad histórica; y 4) las regiones naturales de reserva, bosques, montañas, parques, de extensiones muy diversas y en relaciones muy variadas con los centros poblados. Sirven a la expansión para los centros superactivos de la vida moderna, y según su relación con ellos ofrecen descanso a sus habitantes con diferentes grados de frecuencia y facilidad.

Desde el punto de vista de la *utilización* se consideran regiones de "utilización intensiva" a aquellas con una densidad poblacional de 100 hab./km². Regiones con densidad entre 50-100 hab./km² son las que se encuentran en "fase de desarrollo industrial" o al presente de "intensa utilización agrícola". Las regiones con menos de 50 habitantes-kilómetro cuadrado están destinadas a la "agricultura" o a la "explotación forestal" o a la "futura expansión de centros de segunda categoría".

Como cuando al hablar de regiones y sus posibilidades los límites políticos no son determinantes, Gruber propone, como todos los autores, que para la planificación de la utilización del suelo se prescindiera de ellos. Lo cual, hasta el presente, sigue quedando en teoría.

Una escala de las zonas de concentración poblacional se puede establecer también así: 1) menos de 100 hab./km², agricultura, bosques y descanso; 2) 100-200 hab./km², agricultura e industria en escala moderada, zonas naturales de estructura sana; 3) 200-400 hab./km², zonas de uso agrícola intensivo, con población densa e industria muy desarrollada; 4) más de 400 hab./km², regiones de alta concentración poblacional e



industrial, en donde se presentan problemas de recuperación biológica del suelo y de estructuración del poblamiento. Berlín es un caso particular despojado de su Hinterland; densidad, 4.528 hab./km²; población, 2.174.200; superficie, 481 km² (1963). En

la escala general del estudio no se consideran las ciudades; sólo las tendencias generales de expansión de las diferentes zonas de poblamiento (dibujos 27, 28, 29, 30, 31, 32, 101).

Después de dar una lista muy completa de los fundamentos generales y especiales del planeamiento, que aquí no se transcriben por su extraordinaria longitud y complejidad, Gruber expone las líneas directivas para el desarrollo territorial (el proyecto se refiere al Estado Rhin-Septentrional-Westfalia).

El Estado se divide en tres zonas: a) de gran concentración: regiones con estructura urbana de poblamiento, densidad de más de 2.000 hab./km² y con una superficie mayor de 50 km²; b) marginales a las anteriores: y en contacto con ellas, densidad media de 1.000 a 2.000 hab./km² (no da superficie); c) zonas rurales: con predominio de la agricultura y la forestación. Hasta aquí el planteo teórico: el proyecto en sí será tratado en el punto 3: "Algunos ejemplos de aplicación práctica" (pag. 18).

Términos fundamentales de la planificación. Funciones fundamentales:

1. Provisión de materias orgánicas vitales (AGR).
2. Habitación y poblamiento (W).
3. Comunicación-tráfico.
4. Trabajo (ARB).
 - 4.1. Explotación minera.
 - 4.2. Oficinas.
 - 4.3. Industria.
5. Distribución-comercio-servicios (Z).
6. Formación cultural (B).
7. Descanso (en cercanías) (NE).
8. Vacaciones (E-ERH).

SERIES FUNDAMENTALES

$W + AGR =$ vivienda, autoaprovechamiento y cortos trayectos: la más antigua unidad económica de la familia y del clan. Autonomía de la producción agraria y del poblamiento.

$W + AGR + ARB =$ vivienda, bosques y actividades rurales a escala campesina, oficios complementarios en una cantidad controlable de unidades de producción rural

en esta categoría, la aldea célula del poblamiento rural.

$W + AGR + ARB + Z =$ zona poblada, bosques y actividades rurales (explotación agrícola-forestal), oficios, pequeña industria y el comienzo del desarrollo de funciones centrales como comercio y servicios son vectores en el campo de fuerzas de la región central rural: burguesía campesina, con su ciudad.

$W + AGR + ARB + Z + B =$ Localidad central regional con escuela central es la esencia de la unidad territorial en la planificación regional, centro de origen del poblamiento de una región económicamente autónoma.

$W + AGR + ARB + Z + B + NE =$ centro de poblamiento y descanso en cercanías son partes del espacio urbano constituyente de una unidad territorial de planificación regional, las que a menudo se entrelazan en los límites con otras unidades.

ORDENACION ESPACIAL CONVENIENTE

En la columna de la izquierda, relaciones funcionales; en la de la derecha, ordenación espacial.

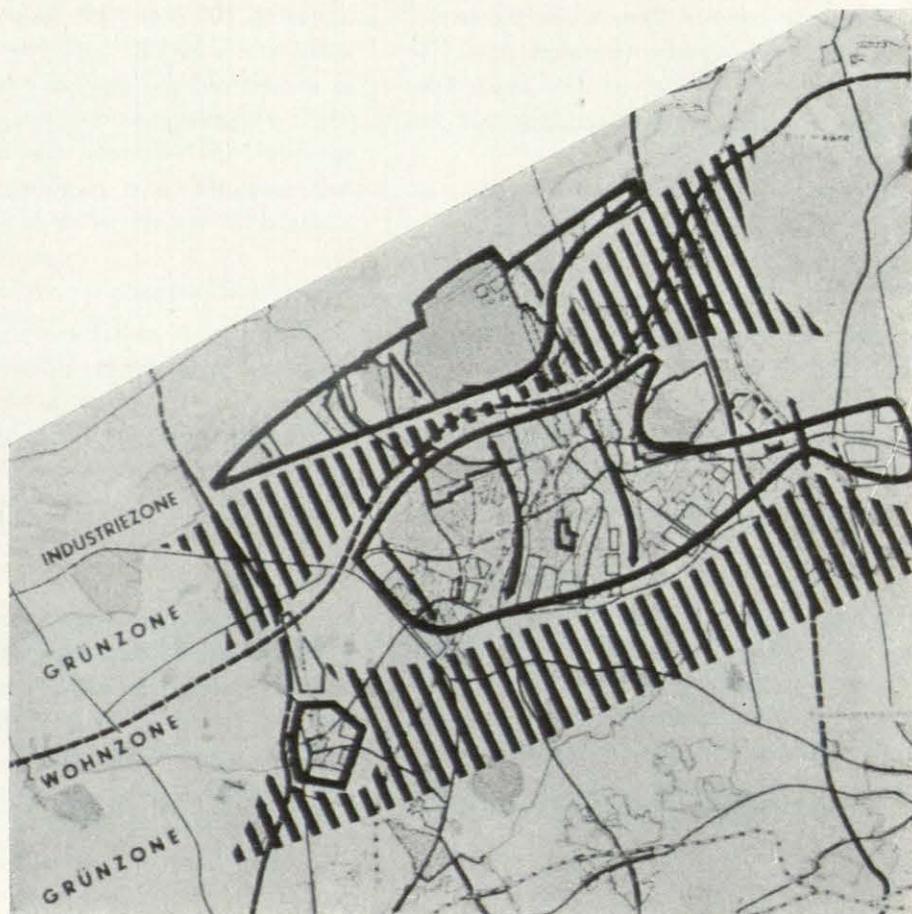
Dos centros, un ensayo sociológico (Norbert Schmidt).

A partir de 1945, después de la reconstrucción, la sociedad industrial europea crea definitivamente el centro pluralístico; esto significa:

1) Que el centro es expresión de los diversos y convergentes poderes sociales, que faltan normas generales; concepciones conservadoras, individualistas se oponen a las socialistas; dificultad de la expropiación.

2) El centro debe cumplir muchas y muy diversas funciones sociales; siguiendo presentes las características originales en la forma de la ciudad: historia, topografía, clima, pueblo, etc., pero la tendencia hacia universalización y pluralidad conducen a una paradójica nivelación. Universalización y alta cualificación de la sociedad, de la industria y de los negocios convierten al centro en el punto obligado donde se cruzan todas las corrientes de la ciudad, de la región y hasta del país.

Se habla de una sociedad científica. Aparecen los institutos centrales de cultura; todo se basa en el mismo principio, sólo hay diferencias en la concepción constructivo-



urbanística particular. Los centros pueden variar debido a:

- a) extensión espacial de la ciudad,
- b) falta de terreno en el centro, y
- c) aumento de tráfico en las ciudades.

Fuerzas centrífugas, opuestas a las centrípetas, todas actuantes en las ciudades actuales, la más fuerte el tráfico.

La extensión espacial de la ciudad ha creado centros secundarios (mejor dicho centros subsidiarios); alrededor se concentra una población que no necesita ir al viejo centro; aparecen "cadenas de ciudades" (Stadtlandschaften"); por ejemplo, Bonn-Köln-Düsseldorf, Berlín, Hamburgo.

El terreno en el centro es costoso: oficinas y servicios administrativos públicos se ubican en los centros subsidiarios.

Tráfico, se distinguen tres formas:

- a) oficinistas entre empleo y vivienda,
- b) clientes, personas que deben comprar o resolver un trámite, y
- c) negocios, entre diferentes lugares de trabajo.

Los grandes almacenes tratan de mantener sus clientes con la posibilidad del aparcamiento, garajes subterráneos, etc., o deben mudarse a los centros subsidiarios.

Los pequeños comercios sufren aún más cuando está en una calle donde se llega difícilmente con el auto.

Hay dos posibilidades para solucionar la crisis:

1) Descentralización planificada de la administración, de la vida de los negocios, del aprovisionamiento; evitar el ejemplo americano de los "shopping-centers"; creación de verdaderos centros subsidiarios con carácter universal; solución preferida en Alemania.

Para la creación de estos centros se debe tener en cuenta si el centro principal pertenece a una región aislada, Hamburgo, Viena, o sea autárquico, o se une a otros centros en una cadena de ciudades como la zona del Ruhr, región Bonn-Köln-Düsseldorf, o sea, plural; en el primer caso la atmósfera, la fuerza de atracción del centro principal es muy fuerte, el problema de subsistencia de los centros subsidiarios es grave; en el segundo los centros subsidiarios pueden actuar como elementos de conexión entre los

diferentes centros principales de la cadena de ciudades.

En la clasificación tipológica "city", "centro principal", "centros subsidiarios", "centros comerciales", no hay contenida ninguna receta. Los casos particulares exigirán cada vez una solución. Centros autárquicos de regiones, tamaño y estructura de una aglomeración o de una cadena de ciudades serán las determinantes generales en cada caso.

2) Saneamiento urbanístico del centro principal, teniendo como base de la discusión al auto, elemento ambivalente, que descompone e integra. Las posibilidades de aparcamiento y de tener zonas libres de autos deben ser prolijamente sopesadas. Hay vías que perderían su carácter desprovistas de autos: la Maximilianstrasse en Munich, la Königstrasse en Stuttgart, la Ziel en Frankfurt o la Kö en Düsseldorf.

Hoy resulta indiscutida la creación de zonas libres de tráfico en el centro: se trata de que el urbanista elija el tamaño de esas zonas, resuelva su accesos y las necesidades de aparcamiento a su alrededor. Si esas zonas son muy grandes, lo que alarga el camino del aparcamiento a los diferentes puntos a donde se debe o desea ir, entonces no se irá al centro. Hay que tener cuidado también de no aislar locales comerciales en la parte vieja de la ciudad, cerrando calles al tráfico."

3. FUNDAMENTOS BIOLÓGICOS PARA EL URBANISMO (GISELA Y WILHELM DAHMEN)

Con motivo de la planificación de la ciudad de Wulfen, y como parte de la documentación, los autores hacen una exhaustiva investigación de las condiciones naturales de la zona. Es un ejemplo excelente de la colaboración de diferentes científicos en los problemas de la planificación territorial y regional. Se trata de biólogos y químicos. Los autores se basaban en la tesis que "una ciudad nueva" como la que se desea proyectar en Wulfen estará constituida y determinada por los siguientes elementos: terreno, clima, vegetación, animales, el hombre y su obra, todo lo cual se integra en una sociedad de vida. Será un organismo del que se exige para el hombre un clima favorable, la disminución al mínimo de peligros e influencias nocivas, una medida

aceptable de estímulos ópticos, acústicos y olfativos, y un conjunto de positivas posibilidades de experiencias, todo ello dentro de un nivel satisfactorio de estabilidad. En el caso de la transformación de la región actualmente rural y forestal de Wulfen en una futura región urbana se deben considerar las reglas biológicas y ecológicas que se acaban de mencionar; asimismo los elementos reguladores y las cualidades naturales de la región, si se persigue no sólo la construcción de dicha ciudad, sino más aún la seguridad de su futuro desarrollo y estructura en condiciones sanas. "Los autores indican los siguientes puntos para cumplir tales objetivos: 1) articulación espacial de la región urbana; 2) mejora de las condiciones de vida para el hombre; 3) logro de las condiciones favorables para el descanso; 4) autoestabilidad de las sociedades biológicas de la región considerada.

- 1) a) Los mejores suelos deben destinarse a "espacios verdes".
b) La estructura de estos espacios debe ser una "red"; se debe evitar la formación de "islas", o sea, de superficies aisladas unas de otras.
c) Estos espacios verdes deben ser variados: corrientes de agua, bosques, rocas, escarpas, etc.
- 2) a) Corrientes naturales y flora estabilizan la humedad ambiente.
b) Árboles y arbustos protegen contra el viento y el ruido y filtran el polvo.
c) Sociedades biológicas estabilizadas protegen contra los bichos dañinos y contra las peligrosas variaciones de los volúmenes de agua (inundaciones, sequía).
d) Se debe evitar el uso de los insecticidas y lograr los efectos de éstos por una estructura igualmente eficaz dentro de la sociedad biológica (insectívoros).
- 3) Nuevos conocimientos médicos muestran que el "relax-in" no es suficiente para devolver al individuo su capacidad de rendimiento; además en el individuo de la ciudad hay una tendencia hacia la vida natural, aun cuando dicha tendencia quede en el subconsciente. Se trata de orientar esas tendencias

para lograr un equilibrio por medio de la formación de los espacios verdes.

- 4) En este punto citan los autores elementos de proyecto que son muy importantes, pero aplicables exclusivamente al ambiente centro-europeo, por lo cual creo que su mención no es necesaria aquí.

Tampoco se menciona la metodología usada por ellos, por ser un tema muy particular.

4. Sobre el método de la planificación del tráfico integral urbano (Hans-Dieter Künne).

En 1956 J. Schlums trabaja en el primero de ellos: para la ciudad de Osnabrück. Desde entonces se están desarrollando unos 200. Aquí se cita el método de trabajo para el de la ciudad de Stuttgart.

Puntos a considerar: método, crítica.

Método:

- 1.1. Análisis: tráfico de ayer y de hoy, que hay que estudiar separadamente.
- 1.2. Pronósticos.
- 1.3. Planificación.

1.1. El sistema de análisis considera:

- a) modo e intensidad del aprovechamiento de las obras viarias existentes;
- b) repartición de la población; su clasificación social; su participación en el trabajo;
- c) división de las oportunidades de trabajo;
- d) ubicación y localización de los principales núcleos generadores de tráfico, y
- e) sitios fundamentales y "lugares de ir de compras" en la ciudad.

El tráfico se analiza según sea por tierra, agua y aire; regional, dentro de la inmediata jurisdicción de la ciudad (lo que técnicamente se denomina como "tráfico de origen" y "tráfico de destino", o sea, el flujo y reflujo de tráfico entre dos puntos fijos

durante todo el año y de ritmo periódico, por ejemplo, entre oficina y vivienda); en el centro de la ciudad, en lo que se llama "city".

1.2. En el pronóstico se consideran y aplican dos métodos: 1) el de la "extrapolación", o sea, sobre datos conocidos en una fecha dada (hasta el presente) establecer hipótesis de desarrollo futuro del núcleo urbano considerado, en lo que respecta a número de pasajeros y volumen de carga (aceptando la posibilidad de errores o de diferencias entre los valores hipotéticos y los reales en el futuro, cosa que desde luego sólo puede conocerse a posteriori); 2) el de los "modelos hipotéticos", basados en condiciones "futuras" que se proponen como actuales en el momento del ensayo y de los cuales se deducen los posibles comportamientos de los elementos de tráfico (personas, cargas, vehículos, infraestructura, etc.) en un tiempo dado en el futuro.

1.3. Planificación de la red general de vías de tráfico, que para el caso de Stuttgart se basaron en:

- a) El tráfico de negocios queda reservado a los vehículos particulares.
- b) Los asuntos de negocios privados serán también resueltos con vehículos particulares: los problemas de tráfico que de ahí surgen son una preocupación del plano de utilización del suelo y no de la planificación del tráfico.
- c) Igualmente para el tráfico hacia y desde los lugares de descanso.
- d) Sin embargo, los resultados de los puntos b) y c) influyen en el tráfico general.
- e) Por el contrario, y esto es fundamen-

(4) Stadtlandschaft. Sigfried Passarge es el creador del término. Era un geógrafo alemán nacido en 1867 en Königsberg y muerto en Bremen en 1958. Estudió el paisaje como elemento orgánico geográfico.

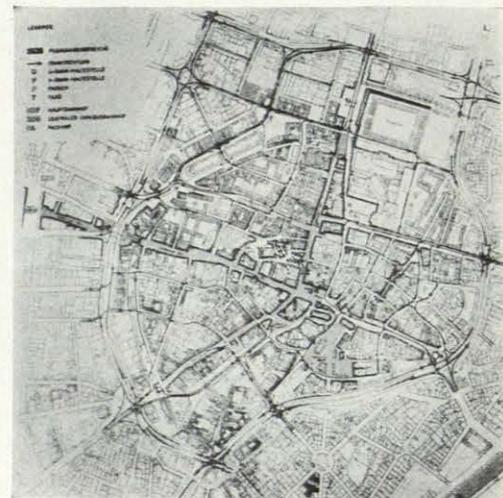
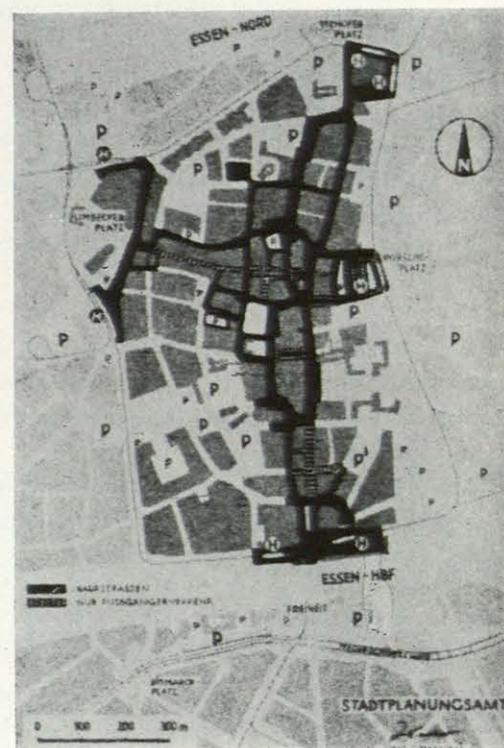
Reichow, escritor del libro *Die Autogerechte Stadt* ("La ciudad sobre la base del Auto"), incluye dicho término en la planificación. Su traducción literal, que es la que adoptan los franceses, es "paisaje urbano"; los ingleses tienen un término semejante: "conurbation"; yo la he traducido por "cadena de ciudades". Es un fenómeno propio de regiones industriales, con varios núcleos urbanos originarios que se han ido desarrollando en dimensión y aproximándose, respectivamente, hasta formar un poli-organismo; se podría traducir también como pluralidad de ciudades.

tal, el tráfico de los empleados deberá ser resuelto por el sistema público de transporte.

- f) Resolver el problema de los peatones en el centro comercial de la ciudad.
- g) Resolver el problema del aparcamiento.

ALGUNOS EJEMPLOS DE APLICACION PRACTICA

Análisis y determinación de zonas en dos ciudades, Essen (dibujo 4) y Munich (dibujo 5). En ambas se ve la preocupación



por definir una zona peatonal, libre del tránsito rodado.

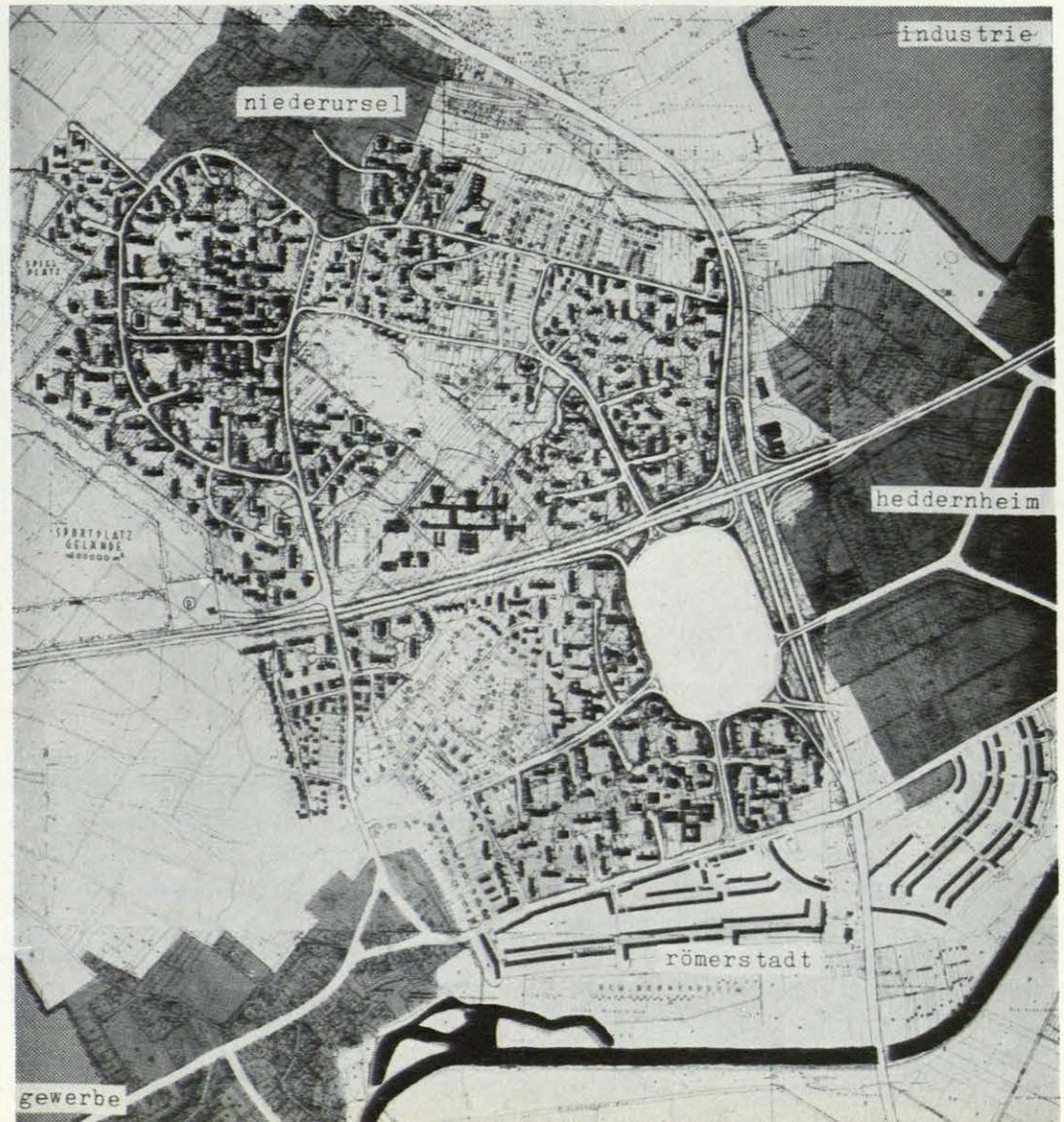
Investigación de formas de vivienda en terrazas (dibujo 6). Algunos autores consideran la posibilidad de aplicar este ejemplo como la tipificación de la vivienda (al igual que hoy se hace con un bloque vertical más o menos regular, pero con un extremo sentido de la economía). El ejemplo pretende la integración urbana.

Determinación de la zona destinada a centro cívico en el área de ampliación de una ciudad existente (dibujo 7). El área de ampliación tiene carácter de ciudad satélite. Para el proyecto de dicho futuro centro cívico se llamó a concurso internacional.

Determinación de las condiciones ideales para la ciudad de Marl (dibujo 8), cuya casa consistorial proyectaron Broeck y Bakema): la zona central tiene su expansión en las zonas verdes (Grünzone) marginales que la separan de la zona industrial (Industriezone), arriba a la izquierda.

Un ejemplo de reconstrucción (o revitalización) del centro tradicional de una ciudad importante. El caso de la plaza central de Bremen es notable por haber quedado casi incólume después de la segunda guerra. El único edificio destruido fue el de la Bolsa, construido en 1860, y por tanto, de ningún valor arquitectónico. La obra del arquitecto Wassili Luckhardt, el Edificio del Parlamento de la Ciudad (Bremen tiene una especial independencia política dentro de la RFA), toma los elementos fundamentales de composición de los otros edificios (Ayuntamiento, Catedral, Schütting y Roland). Sería interesante (pero es imposible) ahondar el tema. Baste decir que aquí no se trata meramente de una pirueta esteticista (para las que, por otra parte, los alemanes no se inclinan en absoluto).

Estos ejemplos no son sensacionales, precisamente porque son ejemplos. Ellos se repiten en casi todas las ciudades alemanas, nuevas o viejas, en Hamburgo como en Aquisgrán, en Nüremberg como en Karlsruhe, en Wolfsburg (fábrica VW) como en Lübeck o en Berlín. Pero siempre con ese rasgo de pedantería y de superioridad de una "burguesía educada", que no se observa en cambio en la República Democrática Alemana.



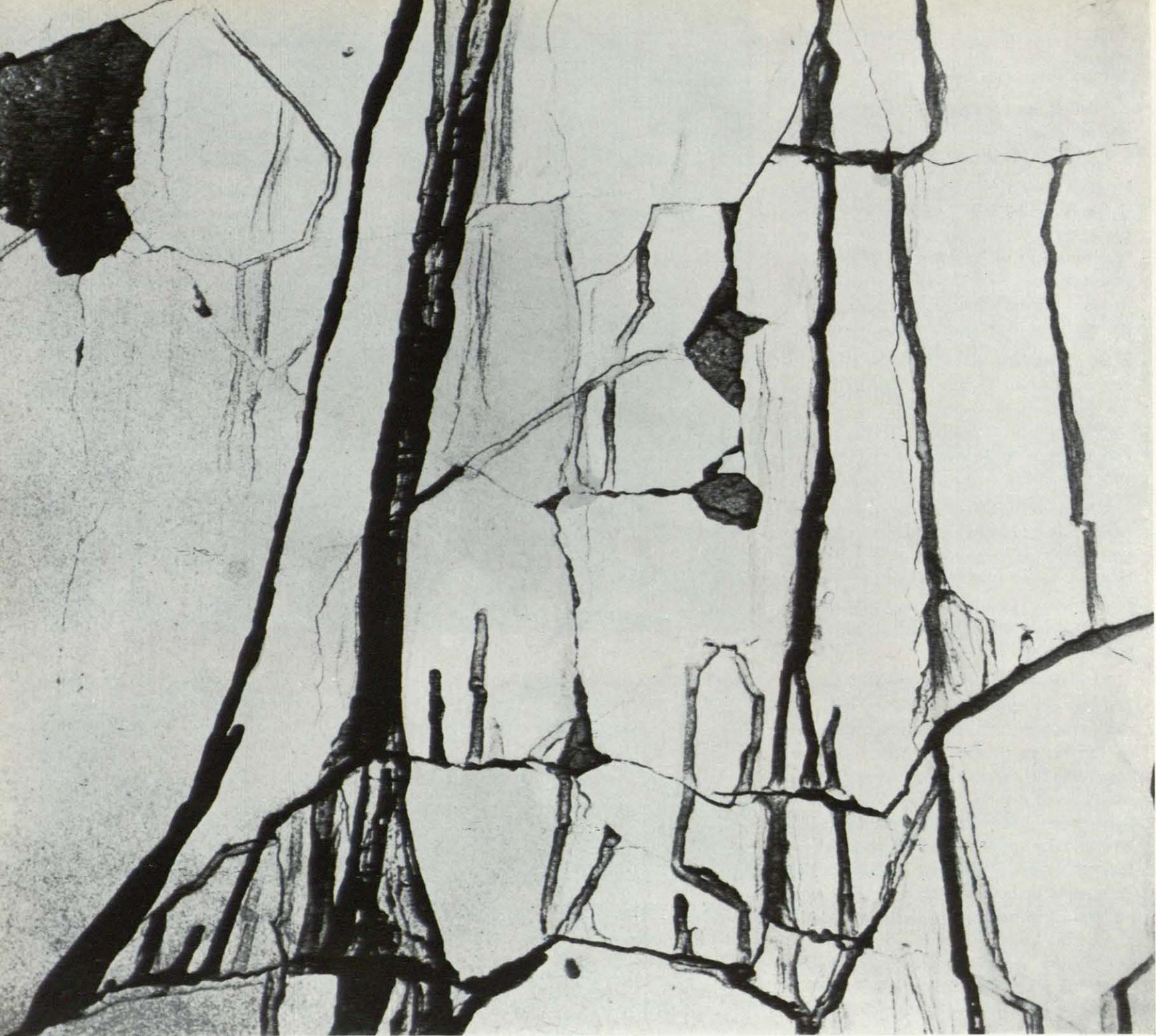


FOTO GOMEZ.

NOTAS DE FILOSOFIA

P. ALFONSO LÓPEZ QUINTÁS.

LOS AMBITOS Y LA ANGUSTIA

El hombre, como sabemos, es un ser nacido para desplegarse creando *ámbitos*. Estos *ámbitos* se crean al entrar el hombre en relación co-creadora con realidades valiosas que constituyen ya de por sí un *ámbito*. La obra de arte constituye una especie de realidad casi personal, relativamente autónoma, que el artista crea al sumergirse en el

ámbito de los valores artísticos. Un diálogo entre seres personales es un *ámbito* de convivencia que éstos crean merced a la posibilidad que tienen, como seres altamente estructurados, de abrirse a campos de actividad distintos y superiores a la mera conservación de la existencia. La libertad humana se nutre de esta capacidad de apertura hacia la creación de *ámbitos*. Estos *ám-*

bitos encabalgan unos sobre otros y constituyen el entramado de la personalidad de un hombre. Una persona humana tiene tantas más posibilidades de acción y, por ello, tanta más libertad cuantos más *ámbitos* crea e integra en su radio de actividad.

Por eso es impropio afirmar que la apertura a un *ámbito* *aliena* al hombre, lo enajena, lo pierde y adultera, porque, jus-

tamente al realizar tal tarea creadora, es cuando desarrolla su propia personalidad. Si distinguimos *persona* y *personalidad*, advertiremos que el hombre no tiene de una vez para siempre determinado su modo concreto de ser, aunque disponga de unas posibilidades fijas inscritas en su naturaleza. Cada ser humano va paulatinamente trazando la *figura* de su vida, configurando su personalidad, bien sabido que *personalidad* viene de *persona*, y este término era usado por los latinos en el sentido de *máscara teatral*. Tener personalidad es tener una *figura* correspondiente al *papel* que una persona desempeña en la gran "comedia humana".

El ámbito que envuelve, a su vez, a todos los ámbitos humanos en esa dialéctica de encabalgamiento mutuo es el *religioso*, que viene a constituir así, por derecho propio, el suelo nutricio último y más firme de la vida del hombre como ser espiritual. Afirmar, por tanto, que la experiencia religiosa auténtica aliena al hombre supone un desconocimiento radical de las leyes que rigen el despliegue de la personalidad humana.

El modo de arraigarse el hombre en la vida es abrirse a la creación de ámbitos, proceso de crecimiento análogo a como el árbol se afianza en la tierra nutricia expandiendo sus raíces en forma de cordones umbilicales. Tal apertura, dinámicamente creadora, es para el ser humano la máxima fuente de arraigo y amparo. Podríamos decir que, originariamente, el hombre tiene su asiento en un *entramado de ámbitos*. El hombre es un *ser que habita*, y el origen de toda habitación es un ámbito creado por el hombre en comunidad con las cosas, con los demás hombres, con los valores y con Dios. Así, *los espacios arquitectónicos vienen a ser la manifestación y encarnación visible de los diferentes ámbitos—familiares, sociales, políticos, religiosos...—que el hombre crea en su vida de convivencia*.

Pero he aquí que estos ámbitos son tan lábiles como fecundos e imprescindibles para la vida humana. Todo lo grande es quebradizo, y el alimento espiritual del ser humano pende de algo tan inestable, tan sometido a mil vaivenes, como son los ámbitos que debe ir creando esforzadamente a lo largo de su vida con afán humilde de enriquecerse entrando en contacto viviente con cuanto lo sobrecoge y plenifica.

Esta labilidad está a la base del drama-

tismo esencial al hombre, ser constitutivamente inestable e inseguro. Cuando el hombre advierte que se van cortando uno a uno los vínculos nutricios que lo unen al mundo a través de los diversos ámbitos que constituyen su clima vital, es invadido por un sentimiento irreprimible de asfixia y desamparo. El barco hace agua por todas partes, pierde estabilidad, se escora y poco a poco funde su personalidad en las aguas que lo anegan. Al sentir el hombre que su personalidad se quiebra, que pierde robustez y queda a merced del entorno, como está el animal vertido a un mundo de meros estímulos, todo da vueltas a su alrededor, se descentra, se deforma y el cosmos degenera en caos. Esta inversión total del orden que preludia un *desmoronamiento total de la existencia humana* es la fuente de la *angustia*.

No se angustia, pues, el hombre por sentirse infinitamente pequeño ante lo infinitamente grande, por sentir—como Pascal—el escalofrío que produce la inmensidad de los espacios siderales, sino por advertir que el suelo se agrieta bajo sus pies y se quiebra el fundamento de su existencia.

LA ANGUSTIA EN JEAN-PAUL SARTRE

La obra filosófica del existencialista francés Jean-Paul Sartre parece no tener más empeño que cortar los diferentes lazos que unen al hombre con la realidad y hacer imposible la creación de ámbitos. Por citar sólo tres obras significativas, en la obra teatral *A puerta cerrada* anula el ámbito del auténtico amor interhumano; en *Las moscas* intenta dar por anulado el ámbito de unión entre el hombre y Dios, y en la novela *La náusea* se esfuerza por considerar como únicamente auténtico el descenso a la actitud vital de *fusión con el entorno*, con la consiguiente pérdida del mundo de las significaciones, en que todos los existentes cobran sentido y razón de ser. La imposibilidad del amor convierte la convivencia humana en infierno. No hace falta cantar las excelencias—a fines torturadores—del azufre y el fuego. Todo es más sencillo y más agrio: "el infierno son los otros". La rebeldía contra Dios, al que Sartre convierte de *padre* en mero *señor* prepotente y arbitrario, es para el hombre despechado la fuente máxima de la desesperación. El hundimiento de la trama de significaciones hace del cosmos un caos, en que todos carecemos de sentido y estamos de sobra, de sobra antes

y después de la muerte y por toda la eternidad.

Nada más importante para comprender la decisiva importancia de los ámbitos para la vida humana que asistir de cerca al proceso que lleva a Sartre a esta triple pérdida que deja al hombre en una situación de desamparo metafísico. Por falta de espacio me limitaré a desarrollar los dos primeros puntos.

1. LA IMPOSIBILIDAD DE LA CONVIVENCIA EN AMOR

El amor auténtico, como sabemos, se dirige al centro nuclear del ser *personal*. Aunque al comienzo del proceso de enamoramiento el amor se prenda en ciertas cualidades de la persona amada, sólo adquiere su debida madurez cuando la unión vincula entre sí a dos personas *en cuanto tales*, entendiendo por persona, dicho del modo más sencillo, ese recinto interior al que deseamos hacer vibrar y conmover cuando pronunciamos el nombre de la persona amada. Todo nombre es digno de inmenso respeto porque es un vector que suscita por resonancia la presencia de mundos internos, enigmáticos y sobrecogedores.

Naturalmente, en este acceso del hombre al santuario íntimo del ser personal ajeno, el cuerpo juega un papel importante, como medio que es de encarnación expresiva del espíritu. El cuerpo es una especie de *campo abierto* donde el espíritu hace su presencia. Pero el amor, en sus momentos de plenitud, aun valorando el cuerpo con toda intensidad, lo desborda hacia las regiones más altas de la personalidad, a las que aludimos cuando confesamos amar algo con lo mejor de nosotros mismos. El proceso de purificación del amor, o, lo que es igual, de plenificación de la capacidad amorosa, tiende justamente a poner en forma la capacidad de no confundir lo más intenso con lo más perfecto, lo indispensable con lo fundamental, el fuego del crisol con el oro que en él prueba su temple. El amor auténtico es *transfiguración*, es decir, plenificación, integración, logro de las posibilidades más altas sin anular las más humildes, antes potenciándoles.

Por muy diversas razones, que aquí no puedo ni siquiera reseñar, Sartre olvida este carácter transfigurador y fija su atención en la condición que tiene el cuerpo, no de vehículo viviente hacia lo espiritual, sino de *pasta grávida* que tiende a despeñarse al

hombre hacia el reino oscuro del inconsciente. El ejercicio del amor es visto en su vertiente de entrega al vértigo de la caída en el empastamiento material, por parte del amante, y de reducción violenta del amado a mero *objeto corpóreo*. La práctica de la caricia, según Sartre, no tiene por fin sino alzar la carne a primer plano, concederle honores de primera figura y hacer sentarse al cuerpo en el solio real, como si el ser amado fuese un *mero objeto*. Dado que la reducción del ser personal a mero objeto es la meta de toda actitud *sádica*, que trata a un ser consciente con la crueldad con que un niño destroza un mero objeto, con el fin primario no de hacer sufrir físicamente, sino de rebajar de nivel moral, el amor aboca, según esto, a extremos *sádicos*. Al sentirse objeto de tal atentado a su dignidad de persona, el ser amado, según Sartre, reacciona devolviendo a su vez amor con idéntico fin malsano, y la convivencia humana se convierte, de este modo, en una carrera de mutuos intentos de degradación. Si el amor auténtico se dirige a la persona del amado y se nutre de su dignidad, y por ello va hermanado con una inquebrantable reverencia, el afán obsesivo de restar personalidad al amado se cruza en perpendicular con la fundación de ámbitos de comprensión y convivencia.

La violenta reducción del amor, por parte de Sartre, al nivel meramente corpóreo —y, dentro de éste, a sus vertientes más agrias y disolventes— responde en gran medida a su concepción unilateral de la *mirada humana*. Hay en la relación del hombre con los demás múltiples formas de mirada: tierna u hostil, acogedora o despechada, benévola o espante, airada o rendida, etc. Para Sartre, sin embargo, todo el que mira a otro tiende a reducirlo a un mero objeto, como sucede cuando se espía la conducta de alguien a través del ojo de una cerradura. El ser espionado no entra en relación de diálogo con el espía; es considerado como mero objeto de observación. La mirada espante *objetiva*, distancia al objeto espionado y quiebra toda posibilidad de fundar un ámbito de diálogo. Así, en la obra *A puerta cerrada* la lesbica Inés, despechada por la negativa de Estelle a sostener con ella relaciones amorosas, intenta hacer *inviabiles con su sola presencia* las que ésta inicia con el joven Garcin. Si el amor pide ámbito de intimidad, soledad acogedora, la mirada espante de un tercero diluye toda

relación de convivencia amorosa. Por eso pregunta airado Garcin si en el panteón-infierno en que se hallan encerrados no se hará nunca de noche, es decir, si sus tres desolados habitantes no serán jamás amparados por un clima de soledad, en que se apague el brillo petrificante de las miradas medusas de quienes miran con intenciones espantes, más cargadas de odio que de amor. Inés, con aire triunfante, proclama la duración eterna de esta *situación a tres* dilacerante, de ese irremediable vivir en compañía que, al no permitir la fundación de ámbitos de intimidad, constituye una forma de soledad asfixiante. Tras el fracaso de varios intentos de lograr una fusión amorosa por la vía de una desenfrenada unión corpórea, el protagonista Garcin declara indignado y como despavorido que no hace falta acudir a las imágenes del azufre y el fuego para describir las penas del infierno, porque el infierno es sencillamente el *encierro en compañía de otros*. "L'enfer c'est les autres." Este reconocimiento un tanto brutal del fracaso de una doctrina desorientada sobre el amor humano es acogido por la crispada Inés con un golpe de risa amarga y sarcástica que contagia a los demás y los sume en una especie de clima de vida sin sentido que no puede florecer sino en desesperación. La única salida posible a este descubrimiento ácido de que la convivencia verdadera—la que plenifica a quienes la fundan—resulta imposible es la entrega al vértigo de la inercia. Por eso, entre asombrado y cínico, el protagonista alza los hombros y exclama: "Bien, continuemos."

2. LIBERTAD DE DESAMPARO

Si advertimos en *A puerta cerrada* la sucesión brusca de los sentimientos de odio con los momentos de entrega al frenesí sensual, constataremos una idea muy importante por lo que toca al papel que juega en la vida del hombre la creación de ámbitos de convivencia, a saber: que *ésta no es posible en planos donde toda actividad humana está inspirada y reglada por el afán posesivo*. Del amor que no es sino posesión delirante del ser amado en su vertiente susceptible de dominio al odio que desearía anular el ser ajeno no hay la distancia que podría en principio parecer a una mirada superficial, porque ambos sentimientos responden a una actitud humana falta de la debida reverencia.

Análoga consideración cabe hacer de la *libertad* cuando es ejercida a impulsos de una voluntad a ultranza de autonomía absoluta de lo que podríamos denominar "robinsonismo metafísico". Un texto de Sartre, tomado de la obra teatral *Les Mouches*, puede servir asimismo de ejemplo.

Júpiter—como encarnación del Creador—insta al rebelde Orestes a retornar al orden de la Naturaleza, donde reina el bien en el núcleo más íntimo de los seres. Este "hijo desnaturalizado" vaga fuera del ámbito armónico del cosmos a impulsos de un afán incontrolado de autonomía y un sentimiento de despecho frente a la grandeza inconmensurable del Creador.

A la intimación de Júpiter, Orestes responde negando la realeza de Dios sobre los hombres y desafiando su poder. Júpiter insiste en que él es el creador de quien así se manifiesta. Y Orestes replica que *no era necesario haberlo creado libre*. En esta breve frase vibra toda la amargura que siente el hombre contemporáneo por el hecho de la libertad, entendido como fuente de responsabilidad, de obligación a crear libremente ámbitos de convivencia y de servicio, de compromiso con los grandes valores de la existencia.

Por eso agrega Júpiter esta observación decisiva: "Te di tu libertad para servirme", entendiendo el servicio no como una mera relación de vasallaje, sino como la fundación de ámbitos de amistad en que servir es una forma altísima de reinar. El ejercicio de la libertad humana, si ha de ser verdaderamente creador, debe renunciar a formas elementales de autonomía que parecen oponerse a cuanto significa vinculación heterónoma, atencencia a seres o valores ajenos. Este modo elevado de dependencia creadora, plenamente consciente, no es motivo de humillación para quien no está cegado por la soberbia y advierte que lo importante en la vida de libertad no es cortar amarras y navegar sin norte ni lastre, sino cumplir las condiciones requeridas para lograr una fecundidad creadora. Sólo la entrega a realidades superficiales esclaviza y aliena. El servicio a lo valioso plenifica y redime del agostamiento que sigue al desarraigo como la sombra al cuerpo. La cuestión decisiva en la vida del hombre no consiste en optar por uno de los términos del dilema: "servir o no servir", sino en determinar *qué forma de servicio* se muestra ca-

paz de saciar el apetito humano de creación de ámbitos nutricios.

Cuando no se entiende la libertad como puesta en acto del desarraigo fecundo que florece en creación de ámbitos nuevos—de amor, amistad, conocimiento, arte, etc.—, sino como la mera capacidad de realizar gestos en el vacío, sin el norte de una significación y una finalidad, la creación de seres libres aparece lastrada con el inmenso riesgo de que se maluse la libertad como medio para la ruptura del ámbito originario constituido por la relación del Creador y la creatura. A ello alude desgarradamente el libertino Orestes al responder diciendo que tal vez la libertad nos haya sido dada para servir a Dios, pero se ha vuelto contra El y nada pueden en contra ni la creatura ni el Creador. Una y otra vez, en diferentes contextos, Sartre subraya amargamente que el hombre está condenado a ser libre, con un tipo de libertad desarraigada que viene a significar una entrega al vértigo de la caída en la nada. Por eso advierte Orestes a Júpiter: "¡Soy mi libertad! Apenas me has creado y ya dejé de pertenerte." Sartre entiende como un proceso fatal la ruptura de los vínculos nutricios entre Dios y el hombre, y la describe como una imposición de la libertad en el momento en que el hombre realiza la experiencia del sinsentido de todas las cosas y un escalofrío de lucidez sobrecoge, como un latigazo, todo el ser hasta entonces vinculado al Creador, como a un lugar de origen. "Aun ayer—dice Orestes a Júpiter—eras tú un velo ante mis ojos, un tapón de cera en mis oídos; aun ayer tenía una justificación: tú eras mi justificación de existir, pues me habías puesto al mundo para servir tus designios y el mundo era una vieja entrometida que me hablaba de ti sin cesar. Y después tú me has abandonado."

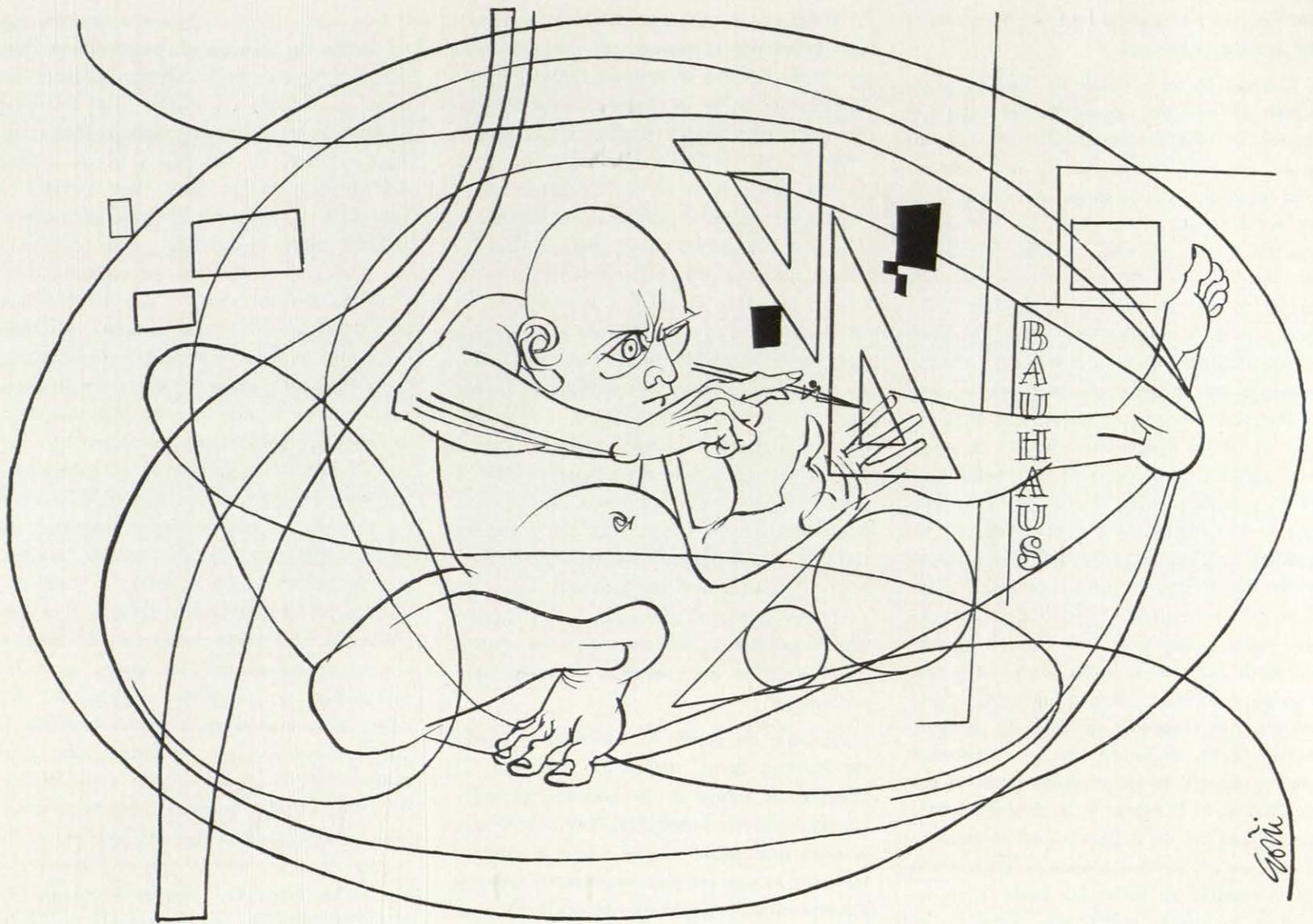
Obsérvese la interpretación más bien negativa que ofrece Sartre de la significación que tiene Dios—como valor supremo, alfa y omega de la existencia—para un creyente. Más que un horizonte indefinido de posibilidades creadoras, es un objeto que embota la sensibilidad. El mundo como huella viviente de Dios, lugar nato de revelación del mismo, motivo perenne de agradecida contemplación religiosa para el hombre de visión pura, aparece aquí como un elemento perturbador de la serena entrega del hombre a sí mismo, a su caducidad sin sentido, a su libertad de desamparo.

Vistas así las cosas, el abandono del hombre brota por sí mismo, sin ser conjurado por Dios. Por eso se extraña Júpiter de que Orestes lo acuse de haberlo abandonado. Por toda explicación, Orestes describe con acento lírico el drama del brote de su libertad, que lo sume en el desamparo. "Ayer estaba con Electra; toda la naturaleza se apretaba en torno a mí; ella cantaba tu Bien, la sirena, y me prodigaba consejos. Para incitarme a la dulzura, el día ardiente se atemperaba con una mirada severa; para predicarme el olvido de las ofensas el cielo se tornó suave como un perdón. Mi juventud, obedeciendo tus órdenes, había surgido, estaba ante mi mirada suplicante como una prometida que va a entregarse; veía mi juventud por última vez. Pero, de repente, la libertad se ha fundido en mí y me ha transido, la naturaleza ha saltado atrás y no tuve edad y me sentí solo en medio de tu pequeño mundo benigno, como alguien que ha perdido su sombra y no tuviera nada en el cielo, ni Bien ni Mal, ni nadie para ordenarle."

He aquí en acción el concepto sartriano de libertad como *derelicción absoluta*. El hombre, al cobrar en la juventud conciencia rigurosa de su condición libre, siente que la vida gira sobre su eje hacia el origen, traspasa el umbral del nacimiento, desborda el momento límite de los orígenes y se instala allende los vínculos nutricios, creadores de ámbitos de acogimiento y amparo. Liberado de todo lazo de filiación, el ser humano se encuentra en la soledad metafísica del atenuamiento exclusivo a sí mismo.

Algunos críticos han señalado el afán reiterado de Sartre por evadirse del ámbito creado por la relación *padre-hijo*, que confiere a la vida humana un carácter de *don*, y hace del *agradecimiento reverente* la actitud humana normal. La falta de la necesaria sencillez para aceptar este carácter correlacional del ser humano, que surge como fruto de una donación y se logra plenamente al hacer, a su vez, de su vida un acto de entrega y de nutrición vinculación a las fuentes del ser, mueve a Sartre a proclamar, como exigencia ineludible de la libertad, el despojar al hombre de cuanto significa amparo y arraigo: *la conciencia de su origen por vía de filiación, su pasado, su ser permanente, su vinculación a valores inquebrantables, una meta vital inmutable, clara, elevada y donadora de sentido*.

Con razón Júpiter arguye a Orestes que tal forma de libertad no es sino una roña que lo come, un *exilio*. Orestes asiente: "Tú dices la verdad, un exilio." Tal unilateral concepción de la libertad, agrega Júpiter, es algo extraño a la naturaleza, al ser mismo del hombre, nacido para crear ámbitos y vivir en el clima de amparo que ellos crean. Orestes replica oponiendo a esta constructiva inserción en la vida de comunidad el sartriano caminar solitario del hombre que *crea su destino en cada instante*. "Extraño a mí mismo, lo sé. Fuera de la naturaleza, contra la naturaleza, sin excusa, sin otro recurso que yo mismo. Pero no regresaré bajo tu ley: estoy condenado a no tener otra ley que la mía. No regresaré a tu naturaleza: mil caminos hay trazados que conducen hacia ti, pero no puedo seguir más que mi camino. Pues yo soy un hombre, Júpiter, y cada hombre debe inventar su camino." La vida de libertad es un desierto sin rutas que el hombre debe trazar sin coordenada alguna de orientación, sin apoyo en criterios dados, en corrientes sociales de opinión, antes asumiendo en *cada instante* la plena responsabilidad de cada acción, que compromete la propia vida y la de los demás. Esta soledad humana, cuajada de enigmas y responsabilidades ineludibles, es la fuente de una angustia irremediable y sin límites. La "angustia", escribe Sartre en *Action* (29-XII-1944), es un vocablo un tanto solemne que encubre una realidad muy sencilla y cotidiana. Si el hombre no es, pero se hace, y si, haciéndose, asume la responsabilidad de la especie entera; si no hay valor ni moral que se den *a priori*, sino que, en cada caso, debemos decidir solos, sin ningún apoyo, sin guías y, no obstante, por todos, ¿cómo podremos no sentirnos ansiosos cuando tenemos que obrar?" Cuando el hombre se hace cargo, agrega, de su situación abrumadoramente solitaria y responsable, surge en su ánimo la desesperanza. Pero con ella comienza "el verdadero optimismo: el del hombre que no espera nada, que sabe que él no tiene ningún derecho y que nada se le debe, que se regocija de contar solamente consigo mismo y de obrar sólo para el bien de todos". Más allá de esta situación desesperada comienza, según Sartre, la vida humana "auténtica": la existencia en libertad, un modo de vida que ha succionado los ámbitos en torno y se reduce a un mero punto geométrico sin relieve.



LA BAUHAUS

LO QUE USAMOS
CARMEN CASTRO.

También usamos todavía *lo Bauhaus*, las cosas de la *Casa para Construir*. Y son esas cosas tejidos, objetos, enseres, muebles, arte plástico, arte en el tiempo, arte tipográfico..., artes y Arte. Pero más todavía usamos—consciente o inconscientemente—la *idea Bauhaus* válida hace cincuenta años, válida hoy todavía. Y me gustaría dejarla en *idea*, porque es sabido que a ninguno de los grandes de la Bauhaus le gustaba hablar de *estilo* ni de *arte Bauhaus*. Se usaba hablar entonces de ello empleando fórmulas que más o menos traduce la locución nuestra, *lo Bauhaus*—lo de la *Casa para Construir*—.

En fin, supongo que los más responsables hoy de lo que significa un hacer de hombre hemos aprendido a conducirnos manejando la clave del secreto Gropius o de la sintaxis Gropius. Me refiero a la sintaxis del lenguaje hablado del arquitecto, fiel reflejo de su modo de instalación en la vida, que hace acoja todo, enlazándolo con una "y", esa conjunción copulativa cuya misión es unir entre sí palabras o cláusulas en concepto afirmativo. Y también per-

sonas. Si no hubiera manejado con optimismo esta "y", no habría podido Walter Gropius construir la *Casa para Construir*. La cual, si bien se piensa, debería ser en ocasiones réplica de la "Casa del Nuncio" toledana, con El Greco y sus telas en el patio...

Usamos la buena norma Bauhaus: todo vale, en principio, para construir; importa sólo utilizar cada cosa para lo que mejor cuadre. Para ser empleadas—cosas, personas—en la construcción de edificios, de artefactos y aun también de personas, que pueden ser capacitadas, a su vez, para construir, para crear, para dar forma, para realizar cuanto requiere arte, maestría artesana, técnica, saber, ciencia...

La *Casa para Construir* llegó a vida en la hora oportuna.

Que el siglo XIX estaba caducado, se vio en París 1889. Lo proclamó en la exposición de ese año el ingeniero Eiffel, al plantar su torre siglo XX frente por frente al decimonónico Trocadero. La colocó como una *ratita* algo altona del cuerpo de baile

de la Opera. En posición, señorita, sobre puntas. Firmes, graciosas, quietas un poco... Equilibrio de torre sobre cuatro puntas, puros puntos hincados en cemento. Elasticidad templada; cabeza enhiesta. Y por *aigrette*—concesión a la moda del día parisino, para que madama Torre no se sintiera incómoda en la hora inaugural—un manojito de banderas. Apasionante. Horrible. Sensacional. Inutilísima... Porque tenía razón siglo XX: la torre del señor Gustave Alexandre Eiffel se quedó en el Campo de Marte parisino. Acero escueto, como cuerpo de demonio frío. Por el calado de la torre, todas las posibilidades de los nuevos haceres: sonido del viento tropezado, curvaturas forzosas, cimbreo rítmico. La verdad es que pasando por la torre, y escuchando su mensaje, se llega del siglo XIX al XX.

Además, entre los años 14 y 18, en Europa, se habían amontonado las cosas rotas, las anticuallas polvorientas, los kilómetros de flecos desflecados, los recargamientos y contorsionamientos ficticios de muebles y personas. Con todo ello, se alzaban pirámides aztecas—de cacharros rotos—sobre los corazones de los hombres sensibles.

Acabada la primera guerra mundial, que tanto depauperó—como es uso bélico—a las buenas gentes, nació un hambre universal, un hambre exigente en los mejores. Es verdad. Un estudiante de la Bauhaus se lo gritó con lágrimas y palabras exactas a Walter Gropius el día en que la *Casa para Construir* se despedía con un gran festejo de su constructor-realizador. "Gropius: has cometido muchos errores, pero no puedes dejarnos. Desperdiste nuestra hambre por esto... Y volveremos a sentirla..." *Esto*, la idea Bauhaus. Hambre había y hay, por dicha, de que lo hecho tenga claridad: utilidad y belleza manifiestas a un mismo tiempo.

El primer acierto de la Bauhaus fue su llegar a tiempo en el oportuno tiempo. Su segundo acierto, el ser desmontada a tiempo. Intuición de Mies van der Rohe. Desmontaba y al mismo tiempo diseminaba mundo adelante la gran lumbre que había em-

pezado a prender Gropius, congregando junto a sí a muchos mejores, soplando sobre las chispitas que entre todos aportaron para que ardiese luminoso buen fuego en la Bauhaus.

En 1919, la Bauhaus había sido como esa gota oportuna, fría, que posa en el fondo de la cafetera el polvo moka turco. En Weimar, en Dessau, en Berlín al fin. Y las buenas criaturas de talento venían de toda Europa: personas valiosas, dispersas y bulliciosas, de cierto modo participaron en la construcción de una posible—¿fue?, ¿será?—Europa de este siglo: civilización para las gentes en este siglo. Era la Bauhaus centro de atracción y de conjunción. Había otros que también sirvieron de santo y seña, que también eran aptos para construir, y han construido. De ellos vivimos todavía hoy, en muy gran parte, todavía. Lo que no sé es si usamos bien de estos ensayos y los repetimos en medida válida.

A los cincuenta años de su surgimiento en Weimar usamos todavía enseñanzas típicamente Bauhaus.

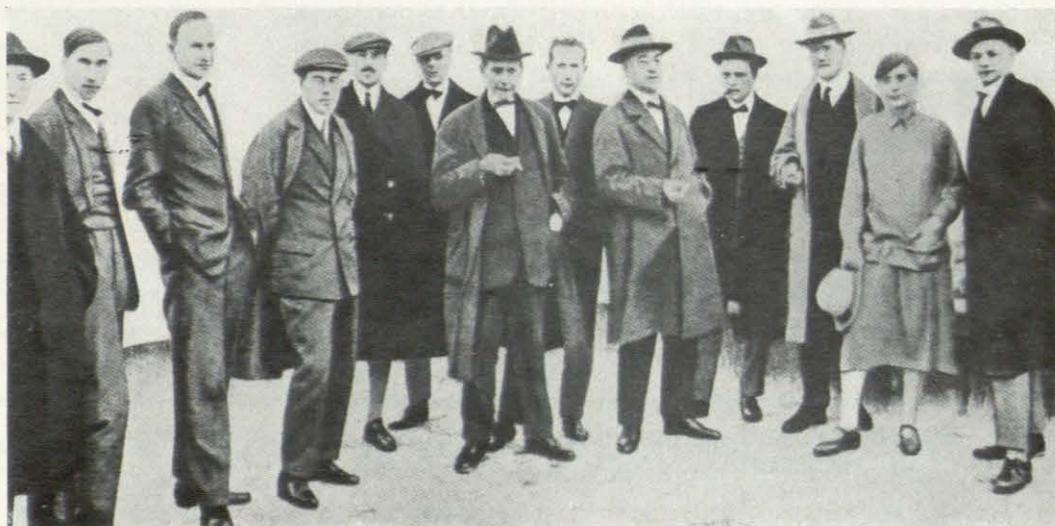
La conciencia, y la práctica, de que quien enseña aprende. Y aprendiendo enseña, allí sistematizada.

El sentido de cómo alentar en un hombre—o en una mujer—la fuerza creadora suya, personal, válida.

Aquellos famosos seis meses de dibujo, previos a toda admisión definitiva en la Bauhaus, suponían una ascetis, un "purgatorio" les llamaban los alumnos, en que la persona quedaba reducida a su escueto poder, a sus propias capacidades auténticas, limpia de toda anexión extraña, de toda mala postura adquirida. Y sólo entonces empezaba a trabajar, dentro de la Casa, una persona con su auténtica personalidad, perfectamente delimitada, sabida y fortalecida para la aventura de... De muy gran envergadura.

Cuando Cervantes necesitó en Persiles un personaje de ficción, que fuera exactamente, con plena autenticidad, la criatura

LOS MAESTROS DE LA BAUHAUS EN 1925, EN LA TERRAZA DE LA PRELLERHAUS DE DESSAU. DE IZQUIERDA A DERECHA: JOSEF ALBERS, HINNERK SCHEPER, GEORG MUCHE, LASZLO MOHOLY-NAGY, HERBERT BAYER, JOOST SCHMIDT, WALTER GROPIUS, MARCEL BREUER, WASSILY KANDINSKY, PAUL KLEE, LYONEL FEININGER, GUNTA STOLZL Y OSKAR SCHLEMMER.



que es el llamado Periandro en su bautismo, a lo largo de infinitas, contadas, más que actuadas, aventuras; digo que Cervantes se las hubo así con su personaje: discurrió que lo izaran desde el fondo de una gruta de tierra, en la que había permanecido mal atado y peor doblado, y al aire libre, a pleno sol, le dieron un buen vapuleo, para limpiarle de tierra y arañas, y le desentumecieron sus coyunturas. Periandro-Persiles se nos aparece, tras el sacudimiento, desempolvado y recobrada su agilidad, como criatura capacísima para la aventura que le espera.

Sin remedio, cuando pienso en Gropius, Itten, Klee y en todos cuantos se ocuparon de los "seis meses de dibujo", creo que hacían con aquellos estudiantes lo que Cervantes con Persiles.

Se sabe que hay que forzar—por añadidura—a quien tiene algo valioso y por sí mismo no lo manifiesta debidamente. Y se sabe que forzar sin romper es difícil, y entre otras cosas porque requiere el propio forzamiento. No se hace papando moscas el milagro de dejar a una inteligencia, a unas manos y a un cuerpo creador en escueta luz y en carne viva—que dé las mejores señales de vida—.

Esto era técnica y táctica Bauhaus. Y de otros centros contemporáneos. Y esto se usó. ¿Se usa?

Seguramente muchos aprendieron por sí mismos—intuyeron más bien—, aprehendieron en Ver Meer—panel de muro amarillo nunca vuelto a repetir y todavía visible en el Louvre—, en Zurbarán, en un escueto fuste de columna griega, en un azulejo de Asur, liso, azul, el valor de unas formas por sí mismas, y el color y todo lo demás anejo a las cosas vistas con mirada inteligente, y muchos otros, seguramente, tienen hoy sentido de ello gracias a la Bauhaus y su idea. Por ella hemos perdido el miedo al vacío—a las paredes lisas, a los espacios sin objetos, a los colores continuos, a los formas puras esenciales en sí mismas—. "Homenaje al cuadrado"—1960—, de Josef Albers, un Bauhaus de la primera hora, explica en amarillos perfectamente cuanto yo quiero decir y sin duda no explico bien.

Por nuestros pecados tenemos un sentido, los más, que nos dificulta el uso de muchas cosas. Me refiero al sentido para la forma ofrecida por cuanto nos atañe. Exigimos que todo tenga, si no belleza, por lo menos agradabilidad. Lo proclamó el manifiesto Bauhaus. Lo recogía de un entorno sensible. Lo cimentó con su hacer. ¿Cómo? Con grande esfuerzo y tremendo entusiasmo.

Esencial para que se cree, se fabrique, se hagan cosas que tengan armonía y eso que suele llamarse belleza, es que quienes ponen sus manos o su talento creador en las cosas tengan en sí dignidad humana y sean de ella conscientes ellos mismos y quienes con ellos están. Y esto fue el supuesto que subyacía a todo hacer en la Bauhaus.

Se afinó hasta el límite posible la sensibilidad—de suyo viva—de los estudiantes de la Bauhaus. Se depositó en ellos toda la confianza y se les abrió el mayor campo imaginable. Se les obligó a tensar su inteligencia y aun se les golpeó con duro eslabón para que diera chispas. Pero esas chispas no se dejaron al viento: se custodiaban religiosamente, con un terco cuidado eficazísimo. Y cuando las personas estaban a punto de estallar en pedazos, esa energía por ellos liberada se convertía en caudal aprovechable para la mejor celebración de una fiesta alegre y joven.

Ante los hechos de la Bauhaus se tiene la sensación, clara y

palpable, de que los arquitectos que llevaron la Casa para Construir eran grandes constructores de hombres. Y esto es lo esencial, y su máxima valía en la balanza humana.

La rotura de la barrera artesanía-arte, arte-industria en cierto modo también, hace que sea uso nuestro exigir artefactos útiles de presencia agradable, agraciada. De aquí el dibujo artesanal, de aquí el diseño industrial. No basta que una cosa sea útil para que le confirmemos instantáneamente belleza: tiene que traer consigo cierta gracia de forma.

Usamos hoy—pienso que los debidamente cultos—un criterio frente a la artesanía que no sé si coincide con el de la Bauhaus o procede de la Bauhaus. Y me inclino a creer que según se considere...

Lo importante es que no por salir de manos artesanas las cosas tienen calidad de arte válida. Hace falta un punto más, que bien puede ponerlo el propio artesano y bien puede ponerlo alguien en colaboración con él. Por esto, todo taller de la Bauhaus tenía al frente un artesano y un artista. De su colaboración proceden la tetera gorda, que hace buen té y no quema la mano al servir; la lámpara seta, que alumbra y no ciega; las sillas, todas sentables; la tipografía, que hoy se emplea corriente o no tan corrientemente; y del taller de luz: fotos, cine, luminotecnica, escenografía... Y de otros puntos de la Casa, nueva música, ritmos otros, sonoros y plásticos, formas simples en movimiento, ballet sin música, palabra realizada con el cuerpo, sonido incorporado al movimiento... Realmente, la prehistoria de este tercer cuarto de siglo XX está en el primero. Y en la Bauhaus, y en otras similares casas. Y en muchos núcleos, o en individualidades señaladas, que en aquellos años primeros hicieron excelente obra. Y no fue aventada. Y no cito concretamente a nadie ni nada.

Sin embargo, desde que he empezado a escribir sobre la Bauhaus tengo la sensación martillante de que lo que usamos más en nuestro tiempo, sobre toda cosa, con respecto a la Bauhaus, es el Olvido. Y lo menos, el esfuerzo por recordar.

Verdad es que sin olvido no hay vida vivible. Es preciso mucho olvido para que la red de la memoria pueda pescar algo, un poquito siquiera, cuando se lance a la pesca de lo sido. Con todo, me parece que en demasiadas ocasiones estamos confundiendo al olvido con el traperero. Y es forzoso decir que el traperero, cuando es debidamente requerido, nos encuentra y devuelve lo que le dimos y no queremos en realidad darle.

¿Por qué se ha olvidado tanto la procedencia Bauhaus de multitud de cosas, de formas, de actitudes frente a las cosas formadas, que en verdad proceden de allí a veces directa, a veces casi directamente?

Usemos la memoria en este tiempo y hagamos por no dejar de usar, conscientes de su origen, todo lo mejor que Bauhaus puso en nuestra sensibilidad, en nuestra presencia y en nuestras manos. Cosas, construcciones de toda índole, que respondían a una buenísima idea, la idea que informó a la Casa para Construir, que hoy ha construido ciudades y sillas. Y no ha distinguido nunca entre la importancia de cada cosa para entregar a la menor como a la mayor su esfuerzo máximo.

¿Usamos esta idea? Pienso que sí; en la mayoría de los casos usan la idea la mayoría de las personas que tienen la cabeza habitada por ideas y el sentir perfectamente sensibilizado.

VARIEDADES

El éxito, que ha sorprendido a la propia empresa, del primer programa de variedades urbanas que, con la inestimable colaboración del fotógrafo Francisco Gómez, presenté el año pasado, me anima a repetir

la suerte, contando de antemano con la benevolencia del respetable público. Fuentes, cuchillos, terrazas, un mercado..., de todo hay y se reúne en este programa que ofrezco a mis sufridos lectores, a la

LO QUE VEMOS

JULIAN PEÑA.

vez que les deseo felices Pascuas y próspero Año Nuevo. Que el año que viene nos sea a todos propicio y que no nos falte el trabajo, la bondad ni la alegría.

LA RONDA DE VALENCIA, TRANSFORMADA EN UNA DESANGELADA VIA. MADRID HA SIDO SIEMPRE UNA CIUDAD BASTANTE FEA, CON LAS EXCEPCIONES DE LO QUE HICIERON POR ELLA CARLOS III Y LA REINA MARIA CRISTINA CON EL ELEGANTE Y EUROPEO BARRIO DE ALFONSO XII. ES MUY DE TEMER QUE, CON LAS SERVIDUMBRES QUE NOS IMPONE EL AUTOMOVIL, LE OCURRA LO QUE AL DEL CUENTO: QUE NO LA VAMOS A DEJAR FEA, SINO FEISIMA.

MODERNA AVENIDA

Con frecuencia leemos en la Prensa diaria madrileña informaciones en las que se nos anuncia la votación de un crédito, por el Ayuntamiento, para las obras que se van a realizar en el paseo o calle de tal, que se va a convertir en una "moderna avenida", según generalmente se escribe.

Nosotros no dudamos que las necesidades del tráfico automóvil y la pretensión, como vemos, fallida en gran parte, de darle una mayor fluidez obligue a dolorosas opera-

ciones de cirugía urbana. Lo que queremos decir es que no vale equivocarse y tomar moderno por sinónimo de bueno, ni de bello, y que muchas veces la antigua calle o el viejo paseo resultan más humanos, lógicos y bellos que estas vías actuales y "modernas" al servicio de su majestad el automóvil.

Como muestra, esta espeluznante perspectiva de la Ronda de Valencia después de la reforma que la ha convertido en una "moderna avenida". La indecencia con que se nos muestran patios y medianerías, la aridez y poco interés de las fachadas de sus edificios, no nos permite creer que hace poco tiempo éste era un paseo grato con una hermosa alineación doble, queremos recordar que de plátanos de buen porte.

Se conoce que por la conocida ley de las compensaciones ahora no se ha plantado ninguno en las estrechas aceras, que cobijan únicamente a las esbeltas farolas, dispuestas para iluminar a los que, eufóricos ante la proximidad del *scalextric* de Atocha, vuelven a casa desde sus puestos de trabajo del otro lado del río.

FUENTES

El, por cierto muy nombrado, corregidor de la villa y corte, marqués de Pontejos, no ha tenido mucha suerte que digamos con la conservación de los monumentos que en su memoria levantaron los madrileños. Su estatua de cuerpo entero, desde la que observaba cómo los vecinos llevaban objetos



al Monte, ha desaparecido de la plaza de las Descalzas camino de los almacenes municipales. Esta fuente, emplazada en la plaza de su nombre, se encuentra rodeada de automóviles que la separan de la visión que merece y de las innumerables mercerías —especialidad en botones— del contorno.

Muy cerca, el teatro Albéniz, hoy cinematógrafo, donde en otros tiempos triunfaba la revista y lucían su palmito—*Tres días para quererte*—Carmen Olmedo, Mari Begoña, Raquel Daina y Monique Thiebaut, a los acordes de la inspirada música del maestro Alonso.

La Fuentecilla, castizales y tal, se levanta airosa en la calle de Toledo. Aquí, en vez de automóviles, son quioscos los que rodean al líquido elemento. Uno de lotería y cambio de novelas; otro, para qué vamos a ocultarlo, no sabemos de qué, y, en fin, una cabina telefónica convertida en anuncio. Más pequeño, un miniquiosco de Correos.

¡Agua de la Fuentecilla!,
a las horas de calor,
¡ay!, ¡ay!, ¡ay!...

cantaban las vicetiples en el vecino teatro de La Latina, en el *schotiss* de *La blanca doble*, siguiendo la partitura del popular maestro Jacinto Guerrero, cuando se dieron a conocer, y nosotros éramos más jóvenes, Zorí, Santos y Codeso.

¿Cuántas veces habremos pasado por la calle de Hortaleza sin reparar en la existencia de esta fuente? Seguramente, muchas; lo que prueba su estupenda adecuación al lugar y al ambiente. El agua que mana constantemente es fresca y muy rica, contrastando con la que usualmente sale por los grifos en nuestras casas. Esta debe provenir de algún "viaje" y no sufre manipulación química alguna.

La señora que va a la compra sale de la calle de Santa Brígida, en cuyo principio se levanta el teatro Martín, decano, creemos, desaparecido el Romea, el Pavón y otros que no conocimos, de los dedicados al género frívolo. *Cinco minutos, nada menos* quizá sea el título más característico de Muñoz Román, entre los que vimos en este teatro al inolvidable Lepe, el de los "queridos europeos", cuando frecuentábamos el asiento de *claque*.





ORIGINALIDAD

Aquí se unen dos cosas: las terrazas y la originalidad de los madrileños. Empecemos por las terrazas. Mientras no se demuestre

lo contrario, parece que en el programa de las viviendas que ahora hacemos en Madrid es obligada su inclusión. Un tratamiento ingenioso y estéticamente útil de la ordenanza de volumen, que autoriza el vuelo únicamente en el tercio de la longitud de la línea de fachada, creemos que es la causa, remota si se quiere, pero, en todo caso, decisiva, de su proliferación en la arquitectura de viviendas de nuestra ciudad. Después, la aceptación que en su principio tuvieron, hace que todos los proyectistas estén muy conformes en su utilidad y en la necesidad de seguir por ese camino.

Pasemos a la originalidad, individualismo, falta de sentido comunitario, o como queramos llamar al hecho. Ocurre que el propietario de una vivienda, de un edificio cuya propiedad está dividida horizontalmente y es dueño de una parte de la comunidad de vecinos, se considera dueño de su vivienda y no quiere saber nada de hacer cosas conjuntamente y de acuerdo con los demás.

Surge ahora, como elemento catalizador que

va a precipitar los acontecimientos, el hecho de que, hoy en día, las terrazas que proyectamos para los madrileños son inutilizables. Las razones son obvias, pero pueden enumerarse: ruidos del tráfico, polución atmosférica, vistas inoportunas desde la acera de enfrente... El madrileño piensa: "Si tuviese yo esta terraza en Benidorm, o en Marbella, o en Zarauz, o en..., etc., frente al mar, en vez de en la calle de Claudio Coello, o en la calle de Sagasta, o en la calle de Alcalá, o en la calle de..., etc." Entonces decide prescindir de ella y convertirla en una especie de mirador, más utilizable y que a la vez le aísla de ruidos. Dicho y hecho, y sin encomendarse a más y, naturalmente, sin contar con sus vecinos y copropietarios, aplica su originalidad y a cerrar se ha dicho.

El resultado, que podemos ver fácilmente en toda la ciudad, y en particular en esta casa del primitivo barrio del Niño Jesús, es que cada uno hace lo que le viene en gana y la composición arquitectónica desaparece.

ESPECIALISTA

Constantemente oímos afirmaciones tajantes de que los nuevos tiempos nos llevan camino de una especialización en todos los campos. Las nuevas técnicas de producción nos inducen a pensar en la necesidad de una especialización más profunda. La problemática de la ingeniería no puede producir otra cosa que una meditada especialización que separe convenientemente los distintos campos de actuación. Una especialización adecuada, sólo beneficios puede producir a nuestro desarrollo tecnológico y humano. Podríamos seguir, pero, como muestra, nos parece que ya basta.

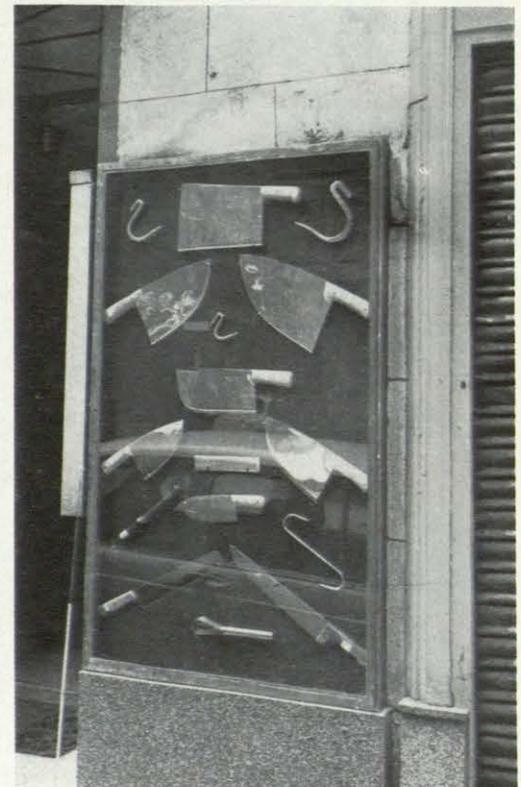
Lo que ocurre es que paseando por las calles de nuestro Madrid descubre uno que no hay nada nuevo bajo el sol y que este tema de la especialización, cuando menos en el comercio, hace muchos lustros que es sabido.

Tiendas de cedazos, exclusivamente cedazos; otras de cordeles, de escaparates muy bien compuestos; en Pontejos, botones, de extraordinaria variedad y número; de cajas

de cartón, de cualquier volumen y color; de objetos de corcho...

En la calle de Esparteros hay varias cuchillerías de gran tradición. Los escaparates son curiosísimo. Por ejemplo, hay uno con tijeras de las siguientes clases: bordar, costura, nudo, pelo, modista, uñas, bigote, bolsillo, electricista, dependiente, cocina, siete usos, cortapollos, sastre y oficina.

Esta vitrina de la fotografía, con objetos para uso de carniceros, aparte de lo bien colocados que están todos los utensilios, nos informa sobre los distintos tamaños de cuchillos y ganchos, de que alguna de las cosas no sabemos para lo que servirán, aunque lo sospechamos—¿para quebrantar huesos?—, y de que muchas veces, cuando nos acercamos a ver el contenido de un escaparate, lo que vemos es nuestra vera efigie, ahora casi siempre sin la boina de antaño, o el automóvil que circula por la calzada. Entonces lo que hay que hacer es acercarnos hasta casi tropezar con el cristal y hacer una especie de visera con la mano sobre nuestras cejas.



MERCADO

El mercado de San Miguel ha sido remozado recientemente. Lamento desconocer el nombre de la persona, personas o entidad que han intervenido en ello, para felicitarles calurosamente, a la vez que les agradecía su iniciativa.

El mercado de la Cebada desapareció, desgraciadamente, siendo sustituido por otro nuevo, que será todo lo moderno y "funcional" que se quiera, pero que, estéticamente, queda muy lejos del primitivo. Ocurre que cualquier cosa necesita unos cuidados mínimos de conservación, y si se abandona llega un momento en que no pueden apreciarse sus virtudes entre tanto polvo, suciedad y cochambre.

Por eso el mercado de San Miguel es un caso ciertamente ejemplar. Verlo ahora limpio, cómodo, pimpante, por lo inusitado

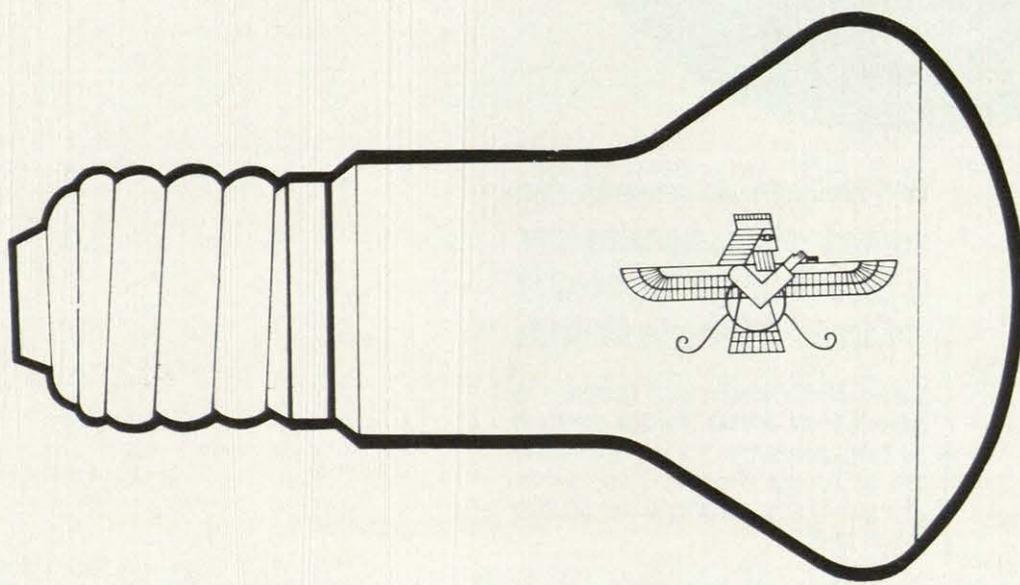
es un caso que debemos subrayar y que lo hacemos con mucho gusto.

También el mercado está limpio de coches aparcados en sus alrededores, lo que propicia aún más la serenidad y belleza del conjunto. Y no se crea que no hay congestión en la zona, sino que la apertura del aparcamiento subterráneo de la Plaza Mayor ha empujado al Municipio a tomar esa medida con el fin de proporcionar clientela, ya que aquí, en el perímetro del mercado, no se entorpece al tráfico... En fin, que esto está muy bien, y mejor estará, cuando Luis Cubillo termine el edificio cuya construcción ahora se inicia en el solar del desaparecido cine San Miguel; edificio que, nos hemos enterado, va a tener sus buhardillas y todo y va a estar perfectamente ambientado, cosa de la que, naturalmente, nos alegramos.

EL MERCADO DE SAN MIGUEL ESTA TENIENDO SUERTE. PRIMERO SE DERRIBA UN EDIFICIO QUE TENIA DELANTE Y NO SE EDIFICA SOBRE EL SOLAR RESULTANTE. LOABLE EJEMPLO DEL MUNICIPIO MADRILEÑO.

Y DESPUES EL ANTIGUO MERCADO NO SOLO NO SE DERRIBA, SINO QUE SE CONSERVA Y ADECENTA CON GRAN TINO Y ACIERTO. OTRA VEZ ENHORABUENA AL MUNICIPIO.



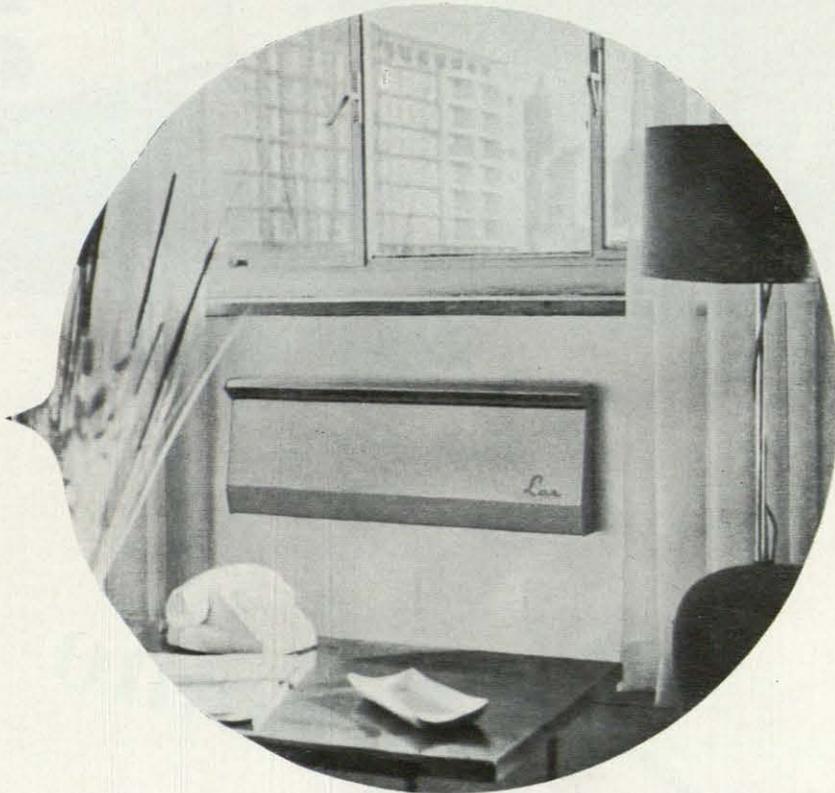


como
en
pleno
día

**LAMPARA
METAL MAZDA**

Lar

Lanza su nuevo modelo de
radiador eléctrico de calor negro



- Fabricado de acuerdo con normas internacionales por la casa de mayor experiencia en España ● Garantía ilimitada

Nuestra oficina técnica está siempre a la disposición de ustedes. Pueden enviarnos los datos necesarios, y a la mayor brevedad les haremos el estudio y presupuesto correspondientes sin ningún compromiso por su parte.



RADIADORES ELECTRICOS *Lar* S.L.
MAESTRO ALONSO N.º 10 - MADRID (2) TELF. 245 98 02



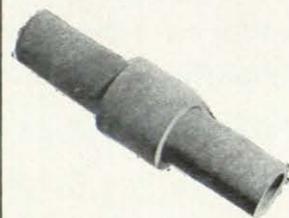
ESTA MARCA VA GRABADA SIEMPRE SOBRE NUESTROS MATERIALES

En una amplia gama, URALITA fabrica materiales de amianto-cemento para todos los usos: Placa GRANONDA para cubiertas, Placa MINIONDA de múltiples aplicaciones, en cielos-rasos, revestimientos, graneros, apriscos, etc. Placa ROMANA para chalets y viviendas, en colores diversos. Tubería DRENA para bajantes sanitarias, aireación, alcantarillado, etc. Tubería de PRESION de todos los diámetros y presiones para conducciones de agua potable, gas, aire, riego de campos, saltos de agua... Además, JARDINERAS, DEPURADORES DE HUMO, EVACUADORES DE BASURA, etc., etc.

TODOS los materiales llevan la marca URALITA grabada en su superficie. ¡EXIJALOS si desea que sean auténticos de URALITA!



PLACA GRANONDA 110



JUNTA SUPERSIMPLEX



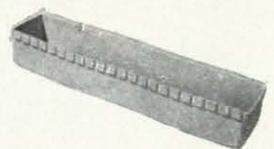
PLACA ROMANA



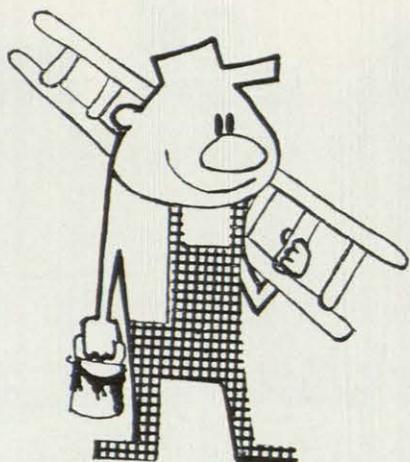
TUBERIA DRENA



PLACA MINIONDA



MAGETAS



Gerfón

Fabricado por «ARAFE, S. A.»
GENERAL MOLA, 55 • MADRID-6
TELEFONO 2 76 11 43

PINTURA MATE POLIVALENTE HIDROFUGA

- **GERFON** tiene la particularidad de aplicarse sobre todos los soportes: Cemento y yeso (aunque estén húmedos), mármol, granito, madera, aglomerados de madera, papel, tela, metales ferrosos, pulidos o galvanizados. La adherencia es muy superior a la obtenida con cualquiera de las pinturas clásicas.
- **GERFON** se aplica sobre soportes frescos o húmedos y por ello es recomendable su utilización en sótanos y muros expuestos a la intemperie. (En Francia se emplea en las Cavas de Champagne y en el Metropolitano de París).
- **GERFON** puede darse sobre paramentos mojados y a la intemperie, aunque esté lloviendo. Hace desaparecer las manchas de humedad e impide su aparición.
- **GERFON** es una excelente primera mano para los esmaltes gliceroftálicos de acabado, pero puede emplearse igualmente en dos manos, en cuyo caso da una superficie mate muy resistente.
- **GERFON** es hidrófugo y fungicida.
- **GERFON** se fabrica en 18 colores.
- **GERFON** se aplica a brocha, rodillo o pistola.
- **GERFON** es más resistente al roce que cualquier otra pintura, lo que permite pintar pavimentos.
- El poder de cubrición de **GERFON** es de 7 m.² por kg., según NORMAS, pero puede aumentar o disminuir según el soporte.

**NOVEDAD FABRICADA POR "ARAFE, S. A." - OFICINAS:
GENERAL MOLA, 55 - TELEFONO 276 11 43 - MADRID-6**

LAING | CONSTRUYE



Estación Terminal de Tráfico Nacional - Aeropuerto de Barajas,
Madrid - para el Ministerio del Aire

Arquitecto: Don Alfredo Vegas Pérez

LAING

Empresa Constructora • Hermosilla, 8 - Madrid-1 Teléfs. 276 96 05 y 225 19 28

cuando se habla de evitar humedad en los edificios...



...se habla de **PROMULSIT**

Porque la completa gama de impermeabilizantes asfálticos que PROAS ofrece a los arquitectos y constructores españoles, permite resolver eficazmente cuantos problemas de este tipo puedan plantearse.

El PROMULSIT, emulsión asfáltica especial para impermeabilización de terrazas y medianerías, se aplica fácilmente y da resultados inmejorables.

Los diversos tipos de JUNTOPLAST permiten resolver todos los pro-

blemas de sellado de juntas de dilatación y, en general, para cada problema susceptible de solución mediante materiales asfálticos encontrará un producto especial PROAS económico, eficaz y seguro. Si le interesan estos problemas, envíenos el cupón adjunto y recibirá nuestros folletos «Impermeabilización de terrazas con PROMULSIT» y «El asfalto en los edificios».

Y no vacile en consultarnos sus problemas: PROAS fue creada para servirle.



Productos Asfálticos, S. A. (PROAS). Av. de América, 33 • Madrid-2

Ruego envíen el folleto «Impermeabilización de terrazas con PROMULSIT y el asfalto en los edificios».

Sin gastos ni compromisos.

Nombre Domicilio Población

serigrafia

calidad

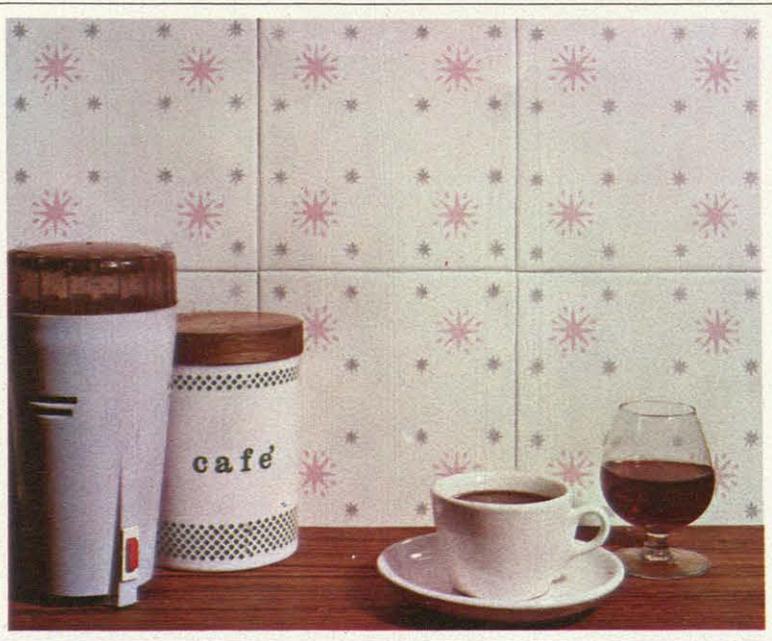
bechiazul,s.a.



Mod. SALOU



Mod. VIOLETA



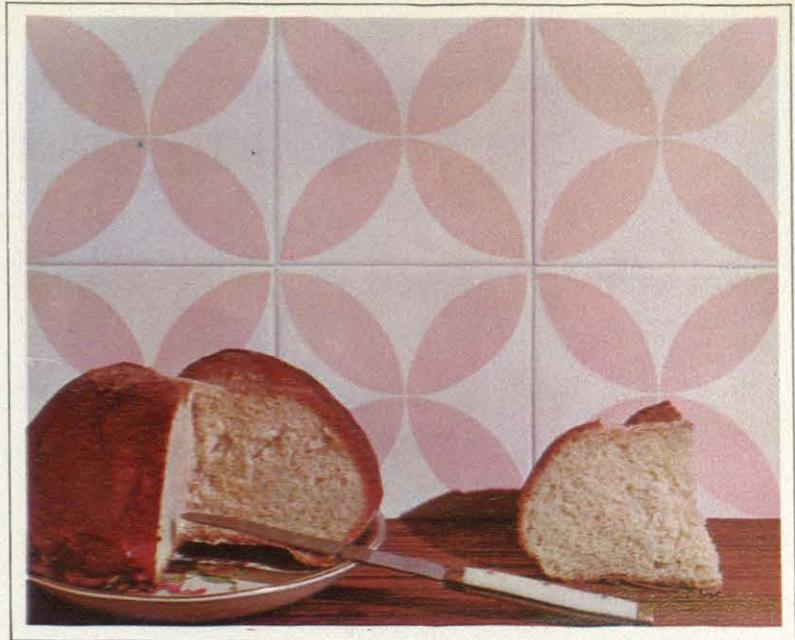
Mod. LIMA



**Prácticamente al mismo costo...
...sus viviendas se venderán mejor**

bechiazul,s.a.

Camino de Sant Francesc, s/n. Teléfonos 190-179-208 BECHI (Castellón-España)



Mod. PALMA



Mod. SANTIAGO - AZUL



Mod. CASTILLA



VENTANALES DE HORMIGON ARMADO



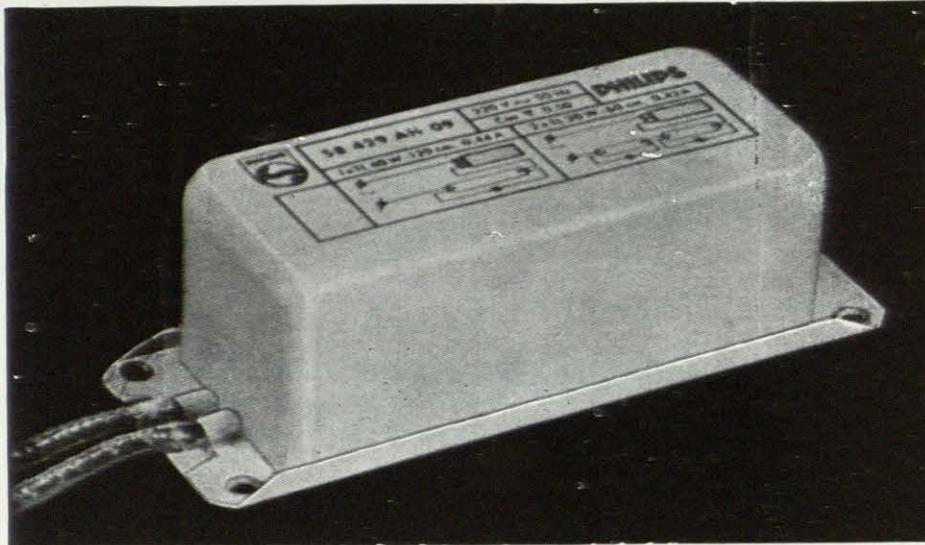
Bein S.A.
ARQUITECTURA EN CEMENTO



MADRID
Avda. Francisco Silvela, 71, 2.º F
Teléfono 262 26 11

BARCELONA
Mallorca, 405
Teléfono 236 69 00

LA CORUÑA
Plaza Maestro Mateo, 19, 1.º A
Teléfono 2 54 62



reactancias **PHILIPS** "sin zumbido"

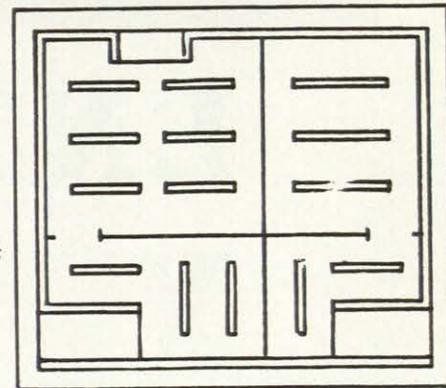
Las instalaciones de lámparas fluorescentes equipadas con reactancias PHILIPS son silenciosas!

Pero no solamente la ausencia de ruido distingue a las reactancias Philips ya que la precisión lograda en su construcción, permite conseguir las potencias, tensiones e intensidades correctas para cada lámpara.

Por consiguiente la vida y el rendimiento de los equipos fluorescentes alcanzarán los valores adecuados.

Más pequeñas y más ligeras por utilizarse poliéster termoendurecido, fáciles de colocar.

Exija PHILIPS para alumbrado perfecto y económico.



Mejores no hay



**ENTRECANALES
Y TAVORA S.A.
OBRAS Y PROYECTOS**

JUAN de MENA, 8

MADRID-14

alto rendimiento

positivo ahorro de combustible

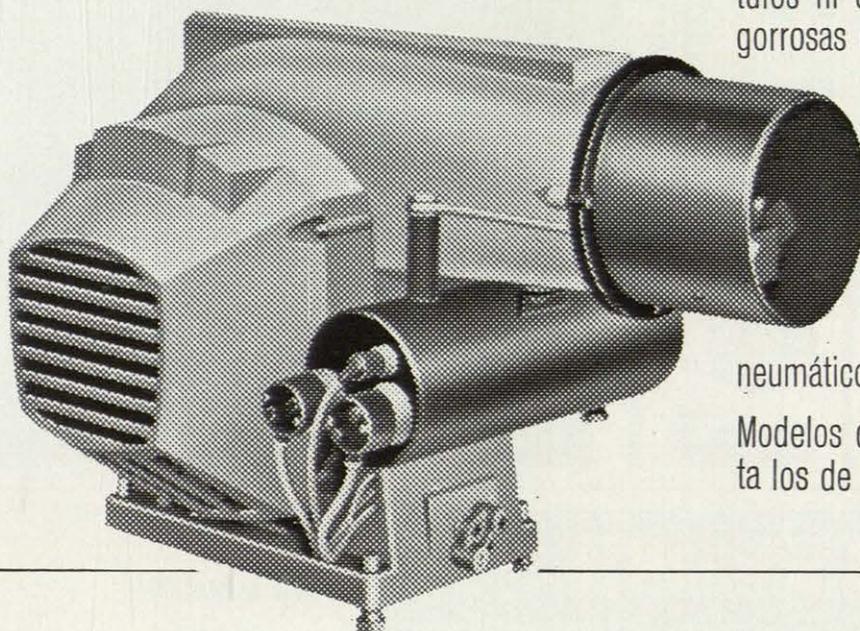
Los Quemadores automáticos **ROCA** a fuel, gas-oil o petróleo, se distinguen por su economía dado su alto rendimiento y el tipo de combustible a utilizar.

Son **limpios** porque no producen tufos ni cenizas, eliminando engorrosas carboneras.

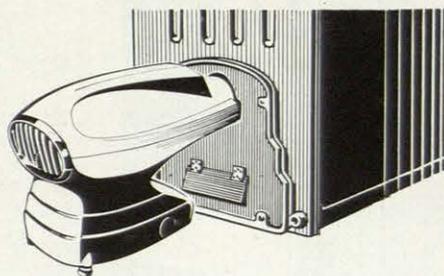
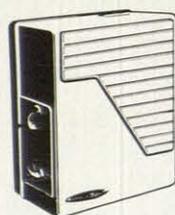
Son **prácticos** por su automatismo total que asegura su perfecto funcionamiento, sin necesidad de personal especializado.

Sistema pulverización: neumático, mecánico, rotativo.

Modelos desde 6.000 kcal/h. hasta los de gran potencia industrial.



EX climax - barcelona



QUEMADORES
ROCA

para calefacción doméstica, central y usos industriales

Solicito me remitan información sobre Quemadores.
COMPAÑIA ROCA-RADIADORES, Rambla Lluch, 2
GAVA (Barcelona).

NOMBRE

CALLE

POBLACION

PROVINCIA



Con la compra de un Quemador ROCA Ud., adquiere también la asistencia de TECNOSERVICIO de su localidad, que le atenderá durante el montaje del quemador, puesta a punto del mismo y periódicas revisiones.

Garantía de un año.

COMPAÑIA ROCA-RADIADORES, S. A.

Infórmese en nuestras salas de exposición: MADRID, Alcalá, 61 y BARCELONA, Paseo de Gracia, 28 ó consulte con su instalador.



LAFITA/GOYOAGA, S. A.

Oficinas: Zabala, 22, 7.º - BILBAO
Teléfonos 24 33 99 - 23 65 74

Tienda exposición: Iturriza, 1 - Bilbao
Teléfono 32 12 01

distribuidores de
CEPLASTICA, S. A.
en sus revestimientos:

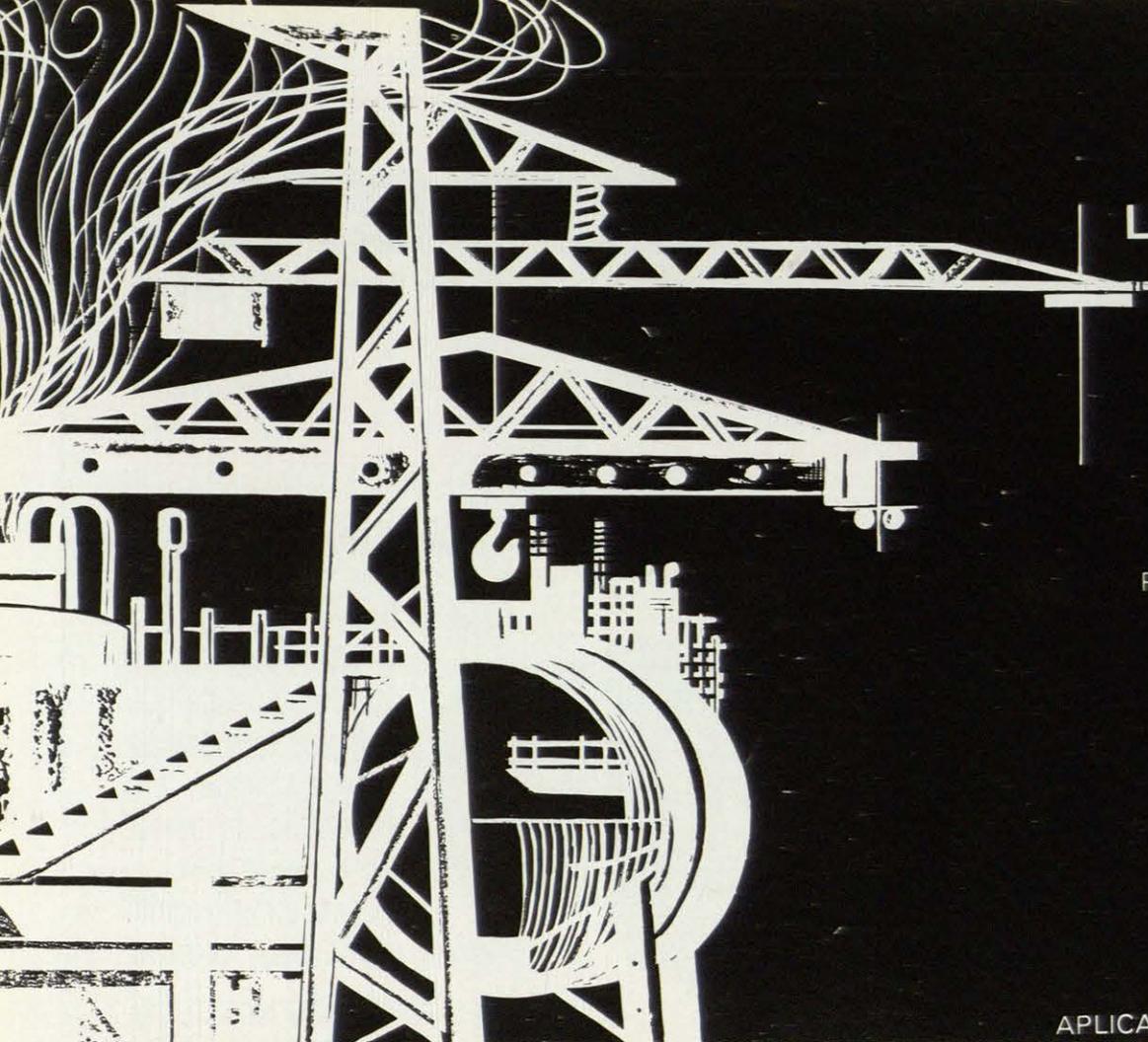
de suelos,
SINTASOL—vinílico
FLEXOL—vinílico con soporte de fieltro
PEGULAN—amianto-vinilo-incomburente

de paredes,
SINTAMUR

moquetas acrílicas—
resistencia de máxima y totalmente
lavables.

ESTUDIOS Y PROYECTOS
SOBRE PROTECCION
SUPERFICIES METALICAS
CHORRO ABRASIVO DE ARENA
METALIZACION
RECUBRIMIENTOS

APLICACIONES PINTURAS INDUSTRIALES



PUERTA BASCULANTE "LIVIANDOR" (Patentada)

**LA PUERTA
QUE SE
ELEVA SIN ESFUERZO**

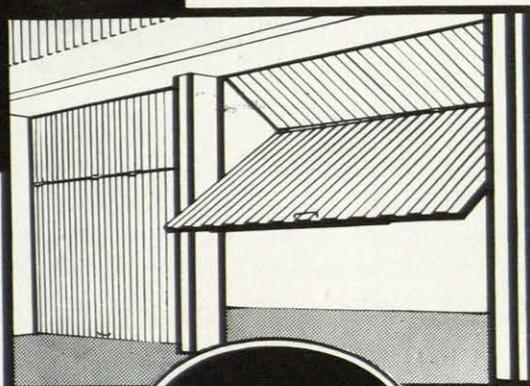


- La puerta se eleva sin esfuerzo. ¡En muchas construcciones es absolutamente necesaria!
- Se construyen los tipos "A", con contrapesos y "L" (económica) con resortes.
- Las suministramos en chapa de acero, madera, cristal, etc. en cualquier medida, accionadas manualmente o con mando eléctrico. Medidas normales en existencia para entrega inmediata. (para huecos de 2'50 m. ancho por 2 m. de alto)
- Su construcción y montaje están garantizados por:



APLICACIONES:

GARAJES.
INDUSTRIAS.
HANGARES.
ALMACENES.
ETC.



CERCADOS METALICOS

BARCELONA-10 Rda. San Pedro, 58 • T. 221 41 70
MADRID-14 C. Prado, 4 • T. 221 64 05
PAMPLONA C. Amaya, 1 • T. 21 38 79
VALENCIA-8 Av. Pérez Galdós, 42 • T. 25 46 65



CENTRO DE INFORMACION PARA EL DESARROLLO DE PANELES DE FACHADA Y MURO-CORTINA

MIEMBROS FUNDADORES:

AGROMAN EMPRESA CONSTRUCTORA, S. A.
ALCAN ALUMINIO IBERICO, S. A.
CRISTALERIA ESPAÑOLA, S. A.
EARLE ALUMINIO ESPAÑOL, S. A.
FOLCRA, S. A.
MANUFACTURAS METALICAS MEDITERRANEAS, S. A.
MINNESOTA DE ESPAÑA, S. A.
PRODUCTOS PIRELLI, S. A.
URALITA, S. A.
VILLOSA - ATEA

MIEMBROS ASOCIADOS

BOSTIK, S. A.
CIRSA
COMELSA
ECLIPSE, S. A.
FORMICA ESPAÑOLA, S. A.
GARVI, S. L.
IONGRAF, S. A.
PANASA
PIÑAS, S. A.
POREX HISPANIA, S. A.
REPOSA
REVYSELL, S. A.
TEROSON ESPAÑOLA, S. L.
TEXSA-IBERFEB
VITREX, S. A.



CIMUR

Miembro Fundador del Comité Europeo de Información para las Fachadas Ligeras (CEIFAL).

Miembro del Consejo Internacional de Edificación (CIB).

Dirección y Oficinas:

General Mola, 205. Teléf. 259 73 36. MADRID-2.

ANTENAS COLECTIVAS

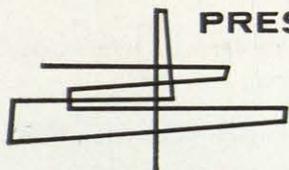
VHF - UHF
FM



Tomas de Antena con elemento resistivo

Un eficiente servicio técnico a su disposición, le garantiza una instalación en las mejores condiciones de recepción.

**PIDANOS
PRESUPUESTO**



Cobeque

S.A.

**Fundadores, 30
MADRID-2**



246 25 22
245 84 02

Los servicios del Banco Español de Crédito

**Ilegan a todos los lugares
del mundo**

CAPITAL 4.608.083.125,00 Ptas.
RESERVAS 7.538.501.087,28 "

BANESTO cuenta con una extensa organización de más de 600 oficinas repartidas por todo el país.

*Representaciones
en AMERICA:*

Puerto Rico	Perú
México	Chile
Venezuela	Argentina
Colombia	Panamá
Rep. Dominicana	Brasil
EE. UU.	Canadá

en EUROPA:

Francia

(Aprobado por el Banco de España con el núm. 6.693.)



REPRODUCCION DE PLANOS

XEROCOPIAS

MULTICOPIAS EN OFFSET

OFICINAS: Rodríguez San Pedro, 2, piso 7º

Teléf. 224 65 81 / 91 Ext. 710

MADRID

La calefacción **ROCA** por radiadores es la más perfecta

Consulte a quien tenga calefacción **ROCA**

- Dura toda la vida porque los radiadores son de hierro fundido.
- Con un solo fuego calienta toda la casa.
- Es de mantenimiento muy económico: funciona con gas ciudad, butano, propano, gas-oil, fuel, petróleo, carbón o leña.
- Da un calor sano, al no desprender tufos, ni humos, ni quemar el oxígeno del aire.
- Mantiene una temperatura uniforme, y regulable a voluntad.
- Es decorativa: Ud. puede elegir entre varios modelos y capacidades de radiadores.
- Intercalando un acumulador especial, se obtiene abundante agua caliente, para su uso en el cuarto de baño y cocina.



es el sistema más perfecto de calefacción

El sistema de calefacción más utilizado en todo el mundo

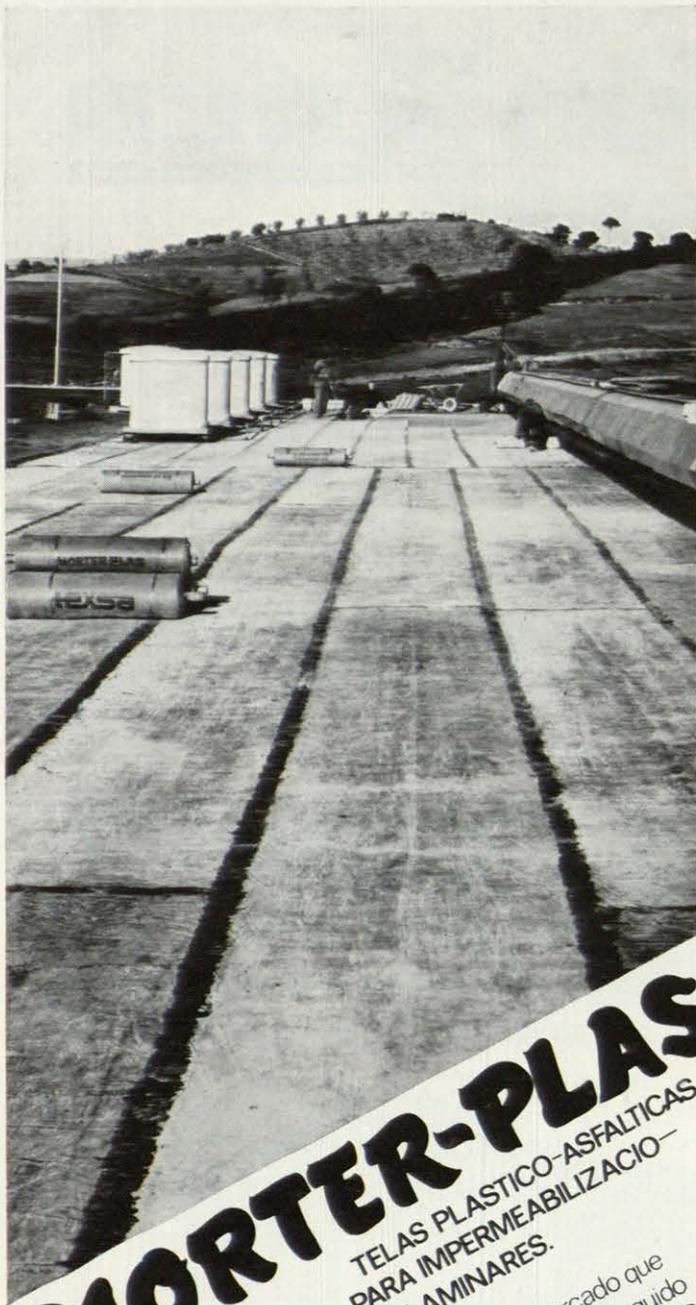
Solicito me remitan información sobre calefacción COMPAÑIA ROCA-RADIADORES - Rambla Lluch, 2 - GAVA (Barcelona)

Nombre Población

Calle Provincia

✠

R-XXII



MORTER-PLAS

TELAS PLASTICO-ASFALTICAS
PARA IMPERMEABILIZACIONES LAMINARES.

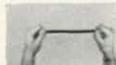
La evolución en el mercado que durante 10 años hemos conseguido con nuestras telas **MORTER-PLAS** viene confirmada por la confianza que han depositado los mejores constructores de **ESPAÑA** en nuestros sistemas **TEXSA** de impermeabilización laminar.



asfalto
poliethylene
asfalto



tamaño normal



a tres veces
su tamaño

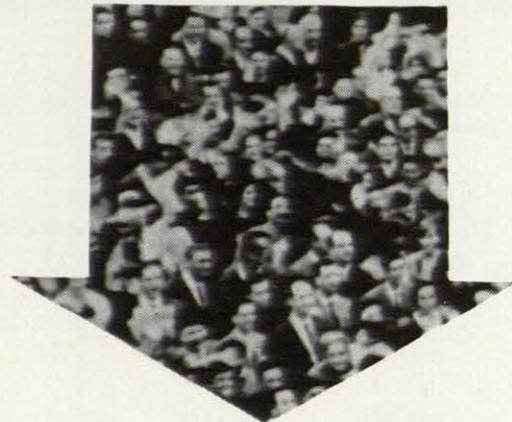
JONICA

Texsa

Productos **IBER-FEB**
Delegaciones en toda **ESPAÑA**
Factorías **BARCELONA-MADRID**
PRODUCTOS QUÍMICOS Y ASFALTICOS

Ascensores

MAS DE
2.000.000
DE PERSONAS
UTILIZAN DIARIAMENTE



Ascensores

Giesse



GUIRAL INDUSTRIAS ELECTRICAS S.A.

SAN ANDRES, 17-19

TELEFONO 22-67-28

ZARAGOZA

MADRID Conde del Valle de Söchil, 9	BARCELONA Diputación, 134	VALENCIA Angel Guimerá, 24	SEVILLA Delgado, 1
BILBAO Colón de Larreategui, 39	GIJÓN Marqués de San Esteban, 56	VIGO Ecuador, 74	BADAJOS Melchor de Evora, 1

m.i.b.s.a.

les puede resolver sus
problemas de:

- * Riegos
- * Abastecimiento de aguas de ciudades, pueblos, urbanizaciones, fábricas, casas de pisos, etc.
- * Evacuación de aguas fecales y residuales.



Con su amplísima gama de bombas fabricadas bajo diseños propios y bajo licencias de las firmas alemanas SIHI y HALBERG, puede ofrecerle la solución técnica y económica más adecuada a sus necesidades

m.i.b.s.a.

AVDA. GENERALISIMO, 10 - TELEFS. 261 93 00-261 93 09 - MADRID-16
FABRICA: POZUELO DE ALARCON (MADRID)



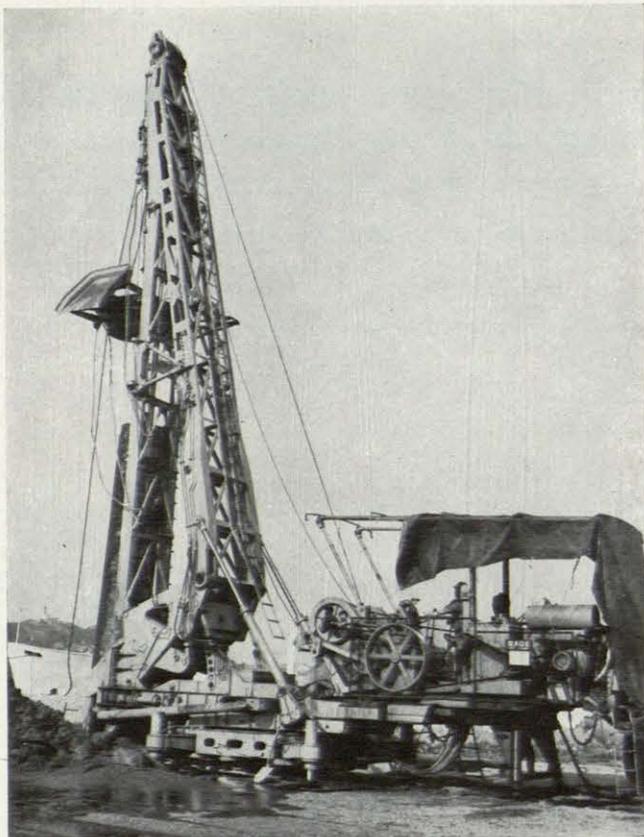
J. González Serrano

CALEFACCIONES - REFRIGERACION
SANEAMIENTOS - MATERIAL
SANITARIO Y ACCESORIOS

Barquillo, 10 - Tels. 2 21 18 17 - 2 32 17 37
Fuencarral, 132 - Teléf. 2 24 83 38
Oficinas: 2 23 95 84

MADRID

APARATOS ELECTRO-DOMESTICOS
COCINAS Y CALENTADORES
DE GAS Y ELECTRICOS



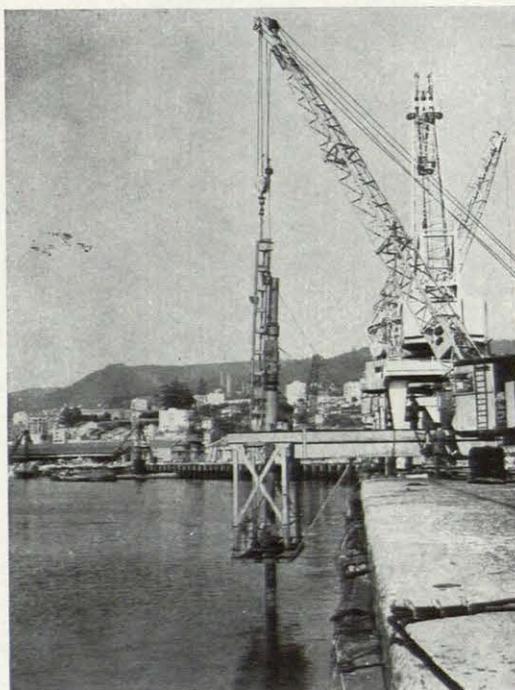
PILOTES
INYECCIONES
PERFORACIONES

PANTALLAS
SONDEOS
MECANICA DEL SUELO

I. F. C. Española

International Foundation Company Española, S. A.

Av. Bruselas, 46 * Teléf. 2467444
MADRID - 2



SELLADO IMPERMEABLE DE JUNTAS

VMASTIC

color: gris verdoso
uso: general

METALMASTIC

color: gris metálico
uso: especial para carpintería metálica de aluminio

elástico
inalterable
no arruga
no fluye
no descuelga

ANTARES * S.A. LABORATORIOS INDUSTRIALES

Garibay, 6. - Teléfonos: 251 38 21 y 251 84 42 - MADRID - 7

saneamiento Roca de línea actual



EX climax

A simple vista, usted ya lo ve diferente

Y lo es. Es un lavabo STADIUM. ¿Se ha fijado en la novedad de su línea? De curvas suaves, moderna... como a usted le gusta. ¡Tan práctico y elegante! Diseñado para proporcionarle la máxima comodidad en el mínimo espacio, se presenta en tres tamaños. Roca se lo ofrece también en seis colores -muy acertados- que armonizan con cualquier decoración. ¿Y su acabado? De porcelana vitrificada, todo en él sugiere limpieza, pulcritud... Pero para que sea perfecto en todo, vea que la grifería sea también Roca, tan brillante, tan duradera. Son detalles que le hacen sentirse más a gusto en su hogar.



GRIFERIA
ROCA
el mejor
complemento
para un
cuarto
de baño

Solicito me remitan información sobre **saneamiento** COMPAÑIA ROCA-RADIADORES-Rbla. Lluch, 2 GAVA (Barcelona)

R 7 XIII

Nombre

Calle

Población

Provincia

el confort avanza con

Roca



505

PRESTE ATENCION A PRESTO... SU PRESTIGIO SE LO EXIGE

UNA GAMA DE GRIFOS DE CIERRE AUTOMATICO TEMPORIZADOS INDISPENSABLES EN ESTABLECIMIENTOS DE USO COLECTIVO:

Facultades, Institutos, Internados, Escuelas, Oficinas, Hospitales, Cuarteles, Aeropuertos, Estaciones, Barcos, Hoteles, Campings, Estadios, Prisiones, etc.

PRESTO ES SEGURIDAD: Estanqueidad perfecta, evitan inundaciones, funcionan con cualquier presión, muy robustos y sin averías.

PRESTO ES ECONOMIA: Gran ahorro de agua, cierre automático temporizado inalterable por el usuario.

PRESTO ES EFICACIA: Consta de un cuerpo fijo, robusto y de elegante línea, y de una cabeza desmontable e intercambiable.



504



12



15



Oficinas: Lagasca, 27, 2º - Teléfs. 225 20 81 y 225 19 68 - Madrid-2

Factoría: Alcobendas (Madrid) Km. 16 Carretera Madrid-Irún - Telefs. 115 y 116

Vda. de José Minguell

CONSTRUCCIONES

Madre Vedruna, 11, 1.º

Teléfonos 22 28 21 y 23 05 78

ZARAGOZA

Lacoviz

LA COMERCIAL VIZCAINA, S. A.

HIERROS - FERRALLA - CORTE CHAPA
Redondos para la Construcción

Distribuidor oficial de: TETRACERO-42 TOR-50 TETRATOR

Casa central: Alda. Urquijo, 31
Teléfono: 32 92 00
BILBAO - 8

Delegaciones: Plaza Conde Casal, 1 - 5.º
Teléfono: 252 56 49
MADRID - 7

Virgen de Luján, 10 - 4.º
Teléfonos: 27 33 98 - 27 67 98
SEVILLA

Canuda, 35, pral.
Teléfono: 222 04 56
BARCELONA

MÁRMOLES Y PIEDRA TORRA Y PASSANI

SOCIEDAD ANÓNIMA

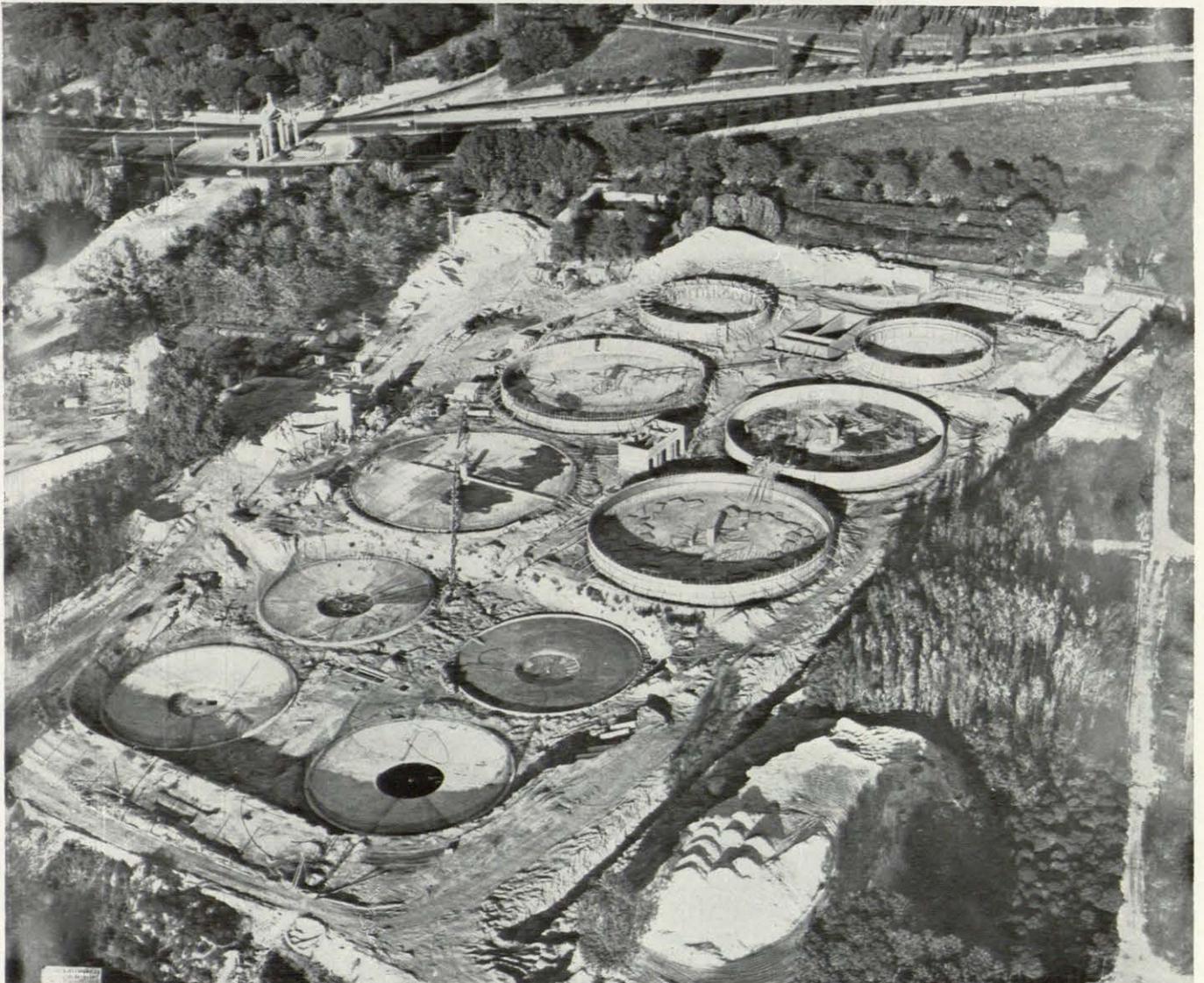
BARCELONA - 11

CALLE ROSELLON, 153
TELEFONO 230 56 11

MADRID - 5

CALLE TOLEDO, 150
TELEFONO 265 52 58

EL PROGRESO EXIGE DEPURAR LAS AGUAS RESIDUALES



Depuración de aguas residuales de Madrid "Viveros de la Villa"



Usted tiene un problema **concreto** de depuración de aguas residuales: eliminación de olores, necesidad de un elevado grado de depuración, evacuación de fangos, limitaciones de espacio, imposibilidad de prestar atención al equipo. Aprovechéla una vez tratada para riego, y viértala a nuestros ríos en óptimas condiciones.

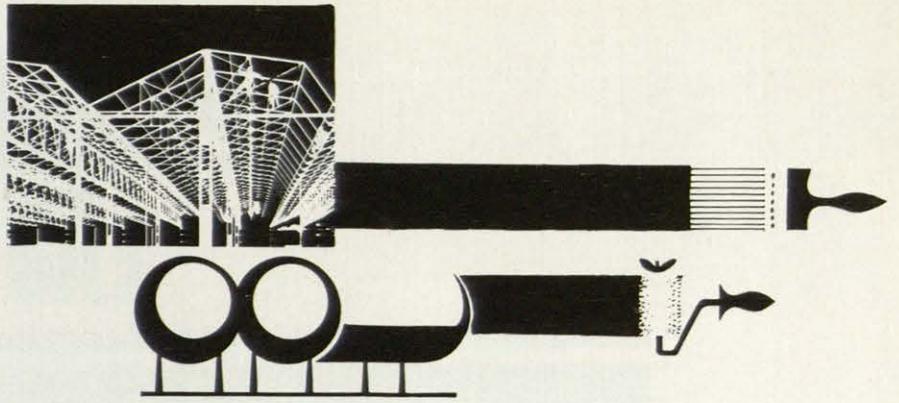
Con mucho gusto nos ponemos a su disposición para todas cuantas consultas deseen formularnos sobre su problema.

depuración de aguas, s.a.

Especialistas en tratamiento de aguas
RESIDUALES, POTABLES e INDUSTRIALES.

Gordóniz, 44-Planta 12-Tlfnos. 32 37 00* 310010* y 32 37 01-Bilbao(2)

estanislaio mate



*taller de pintura, decoración y empapelado
presupuestos para obras y estructuras metálicas*

Obras más importantes realizadas por esta Empresa:

BANCO GUIPUZCOANO (Casa Central-Bilbao) y Sucursales de Deusto-Bilbao, Baracaldo, Dos Caminos y Sodupe.

FIRESTONE HISPANIA (Oficinas de Burgos).

CAJAS DE AHORROS, Sucursales de Villaverde de Trucios, Miravalles y Club de Jubilados en Las Arenas.

TELEFONICA DE DURANGO (Vizcaya), repetidores de Osma (Burgos), Archanda (Bilbao) y 36 viviendas para la Telefónica en Begoña-Bilbao.

FABRICA DE TARABUSI (Yurre), Vizcaya.

HOSTAL BARAZAR (Puerto de Barazar).

PABELLONES DE ORMAZABAL, "Automóviles SIMCA" (Bilbao).

CELULOSAS DEL NERVION (Durango-Vizcaya).

Marzana, 1

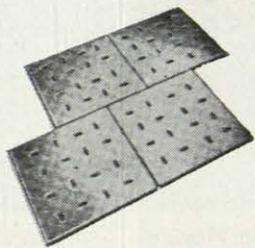
Teléfonos 21 80 79 - 21 45 29

BILBAO

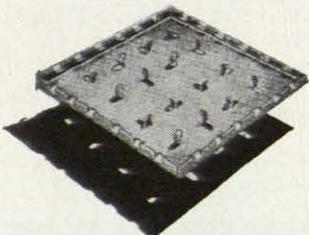
losetas

ESTAMPADAS PARA PAVIMENTOS INDUSTRIALES
250 ptas. m.²

Proporcionan a las industrias suelos de duración ilimitada. Permiten un rodaje fluido y suave a vehículos y carretillas elevadoras y transportadoras.



Gracias a los cantos cortados y a los agujeros pestañados se fijan firmemente en el suelo, siendo antideslizantes.



La colocación es sencillísima.
Tamaño 300 x 300 m/m.
11 losetas por metro cuadrado.

FORMETA BASAURI

PUBLIDECOR

FORMETA, S. A. - Carretera Asúa - Erleches
Apartado núm. 52 - Teléf. 33 39 75 - BILBAO (Vizcaya)



METALISTERIA ARTISTICA
CARPINTERIA METALICA
ANODIZADO DEL ALUMINIO

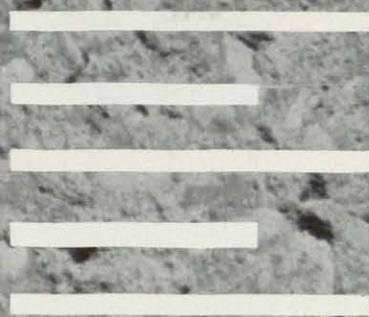
ANODIZADOS IRIS

CALDERERIA FINA EN ACERO INOXIDABLE
Y ALUMINIO

Calle T, 1 (Recaldeberri)
Teléfono 31 99 23

BILBAO-2

0



FRIO...!

UNA AMENAZA PARA
EL HORMIGONADO QUE

ACEL/PLAST

ELIMINA



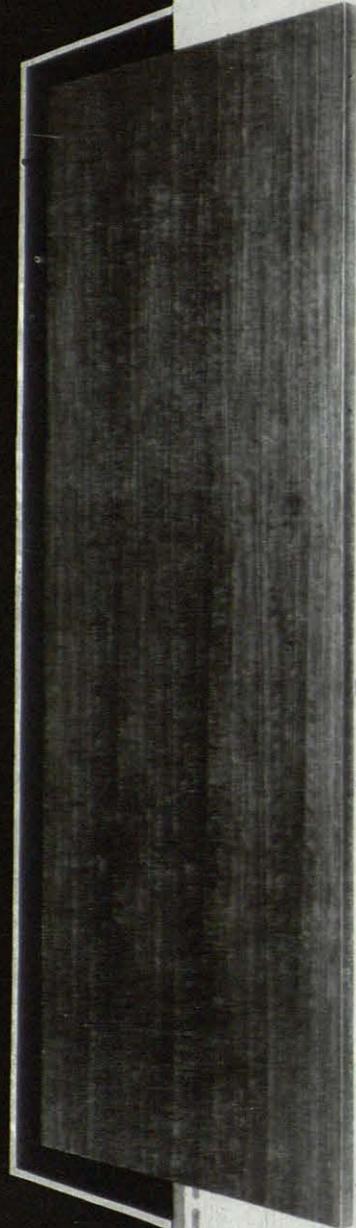
**ACEL-
PLAST**

ES UN PRODUCTO
TEXSA / IBER-FEB

EL PLASTIFICANTE
ACTIVADOR Y ANTICONGELANTE
PARA EL FRAGUADO DE HORMI-
GONES

A6ULL5
83

un elemento de prestigio
previsto desde el proyecto



norma®

La PUERTA
más perfeccionada
de madera

indeformable, ligera,
resistente.

- T**ableros listonados
- T**ableros contrachapados
- T**ableros fenólicos **NORMAFEN**

CONSTRUCCIONES Y APLICACIONES DE LA MADERA, S.A.

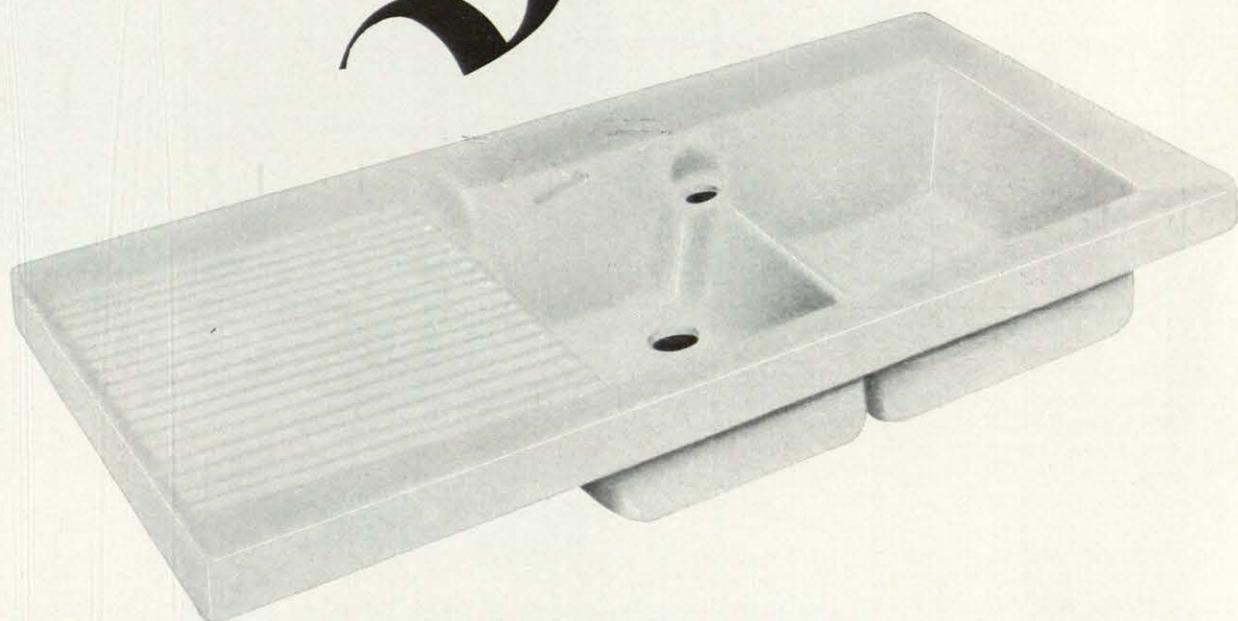
FABRICAS: San Leonardo de Yague (Soria)
San Baudilio de Llobregat (Barcelona)

DEPARTAMENTO COMERCIAL
Sepulveda, 83. tel. 2239624
Barcelona 2239883

FILOGRAF

CON LA BELLEZA DE
LA PORCELANA Y
LA DUREZA
DEL ACERO

FREGADEROS GRES/PORCELANA

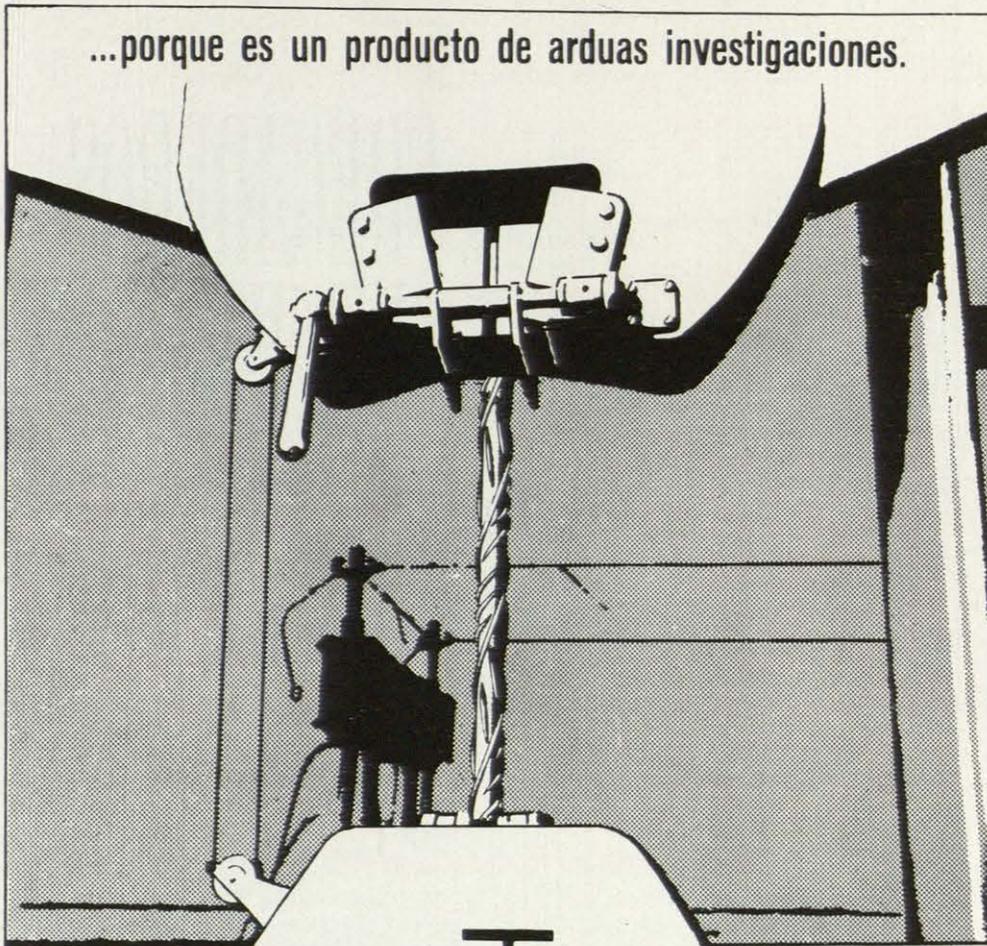


OFICINAS EN BARCELONA:
Avenida de Sarriá, 138 - 144
Teléfonos 203 6550 - 54 - BARCELONA-17

FABRICA:
Polígono Industrial de Can Pelegrí
Término de Castellbisbal (Barcelona)

un acero que no se improvisa...

...porque es un producto de arduas investigaciones.



tor-50

Conscientes de nuestra responsabilidad día a día vamos aumentando nuestras propias exigencias para ofrecer en nuestros materiales más y mejor calidad.

Tetracero, S. A. tiene el más alto grado de asesoramiento de Europa, lo que se traduce en **CALIDAD y GARANTIA**, disponiendo a su vez de cuarenta delegaciones en toda España para atenderle y facilitarle cualquier información que precise.

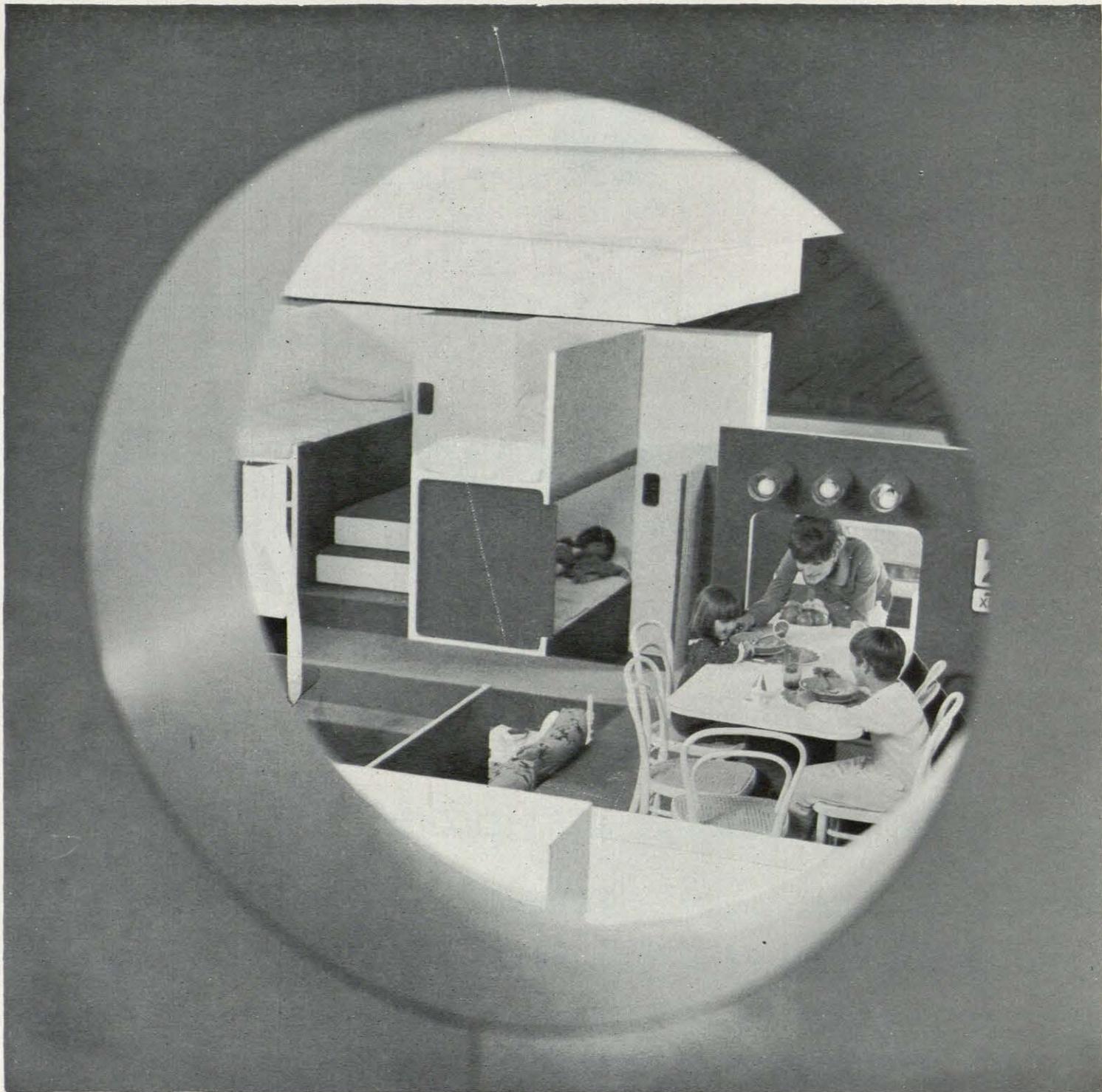
Podemos enviarle cuanta bibliografía desee relacionada con el sector de la construcción.

tetracero s. a.

Veinte años de experiencia en el mercado nacional, introduciendo constantes mejoras y contribuyendo a elevar el nivel técnico del país.

TETRACERO, S. A. Ayala, 5 - Teléfonos: 276 37 02-03-04 - Madrid-1.

*Formica es marca registrada FORMICA S.p.A. - Italia - Studio Pavesi



un nuevo mundo de "Formica"

Exija la etiqueta de garantía



FORMICA* NUEVA ARQUITECTURA DE INTERIORES
LAMINADO DECORATIVO PRACTICO, RESISTENTE, CONFORTABLE.... MUY ELEGANTE
Consulte sus problemas a los distribuidores oficiales de Formica Española S.A.

O N D A X

PIEZAS CERAMICAS
PARA TODO FORJADO

Próximamente más producción,
más calidad

ALCALA DE HENARES (Madrid)
Carretera de Arganda

Teléfonos { 2931254
(3 líneas)
2930659

tetracero s.a.



Tetracero, S. A. la más importante empresa fabricante de redondos de alta resistencia, pone al servicio de la industria de la construcción, su amplia red de Almacenistas-Distribuidores.

RELACION DE DELEGACIONES

ALAVA	D. José Luis Cámara Orbe	LA CORUÑA	D. José Luis Valeiro
ALICANTE	D. Francisco Giner Viviente	LEON	D. Luis Gonzalo Martínez
ALMERIA	D. Eduardo Landín Romero	LERIDA	D. José Antonio Maestres Nivelá
ASTURIAS	D. Francisco Valdés Álvarez	LUGO	D. Luis Gonzalo Martínez
AVILA	D. Fernando Maroto Herráez	MALAGA	D. Eduardo Landín Romero
BADAJOS	D. Gregorio Laguna Ruiz	MURCIA	D. Francisco Giner Viviente
BALEARES	D. Bartolomé Bestard Bonet	NAVARRA	D. Julián Cerdón Aguirre
BARCELONA	D. Alberto Morata Saiz	ORENSE	D. Luis Molist
BURGOS	D. Jesús Argos Simón	PALENCIA	D. Francisco Martín San José
CADIZ	D. Miguel Carretero Ortiz	PONTEVEDRA	D. Luis Molist
CASTELLON	D. Luis Catalán Catalán y D. Ramón García Escrig	SALAMANCA	D. José Hernández Bueno
CORDOBA	D. Francisco Sánchez Villalón	SANTANDER	D. Jesús Argos Simón
GERONA	D. Jorge Galvañ Bofill y D. José M. ^a García Comas	SEGOVIA	D. Fernando Maroto
GRANADA	D. José Mellado López	SEVILLA	D. Miguel Carretero Ortiz
GUADALAJARA	D. Carlos Colorado Colorado	TERUEL	D. Jerónimo Escarda Ovejero
GUIPUZCOA	D. Manuel M. ^a Peribáñez Manterola	VALENCIA	D. Luis Catalán Catalán y D. Ramón García Escrig
HUELVA	D. Miguel Carretero Ortiz	VALLADOLID	D. Fernando Ruiz Mongil
HUESCA	D. Jerónimo Escarda Ovejero	VIZCAYA	D. José Luis Cámara Orbe
JAEN	D. Fernando Carlos de Vilches y Aguilera	ZAMORA	D. Luis Gonzalo Martínez
		ZARAGOZA	D. Jerónimo Escarda Ovejero

TETRACERO, S. A. Ayala, 5 - Teléfonos: 276 37 02-03-04 - Madrid-1.

securrit

securrit

luminosas

securrit

decorativas

securrit

resistentes

INSTALACIONES

securrit

invitan a entrar...!

VISION TOTAL



de venta en los principales almacenes de cristal plano